

CANCIONERO

VAIṢṆAVA

ŚRĪ GAUḌĪYA GĪTI-GUCCHA

Antología de Canciones Gauḍīya Vaiṣṇava
EN BENGALÍ, SÁNSCRITO, HINDI Y ORIYA

edición abreviada

Compilado bajo la guía de
ŚRĪ ŚRĪMAD BHAKTIVEDĀNTA NĀRĀYAṆA GOŚVĀMĪ MAHĀRĀJA





Título original: *Śrī Gauḍīya Gīti-gucca*

Publicaciones Gaudiya Vedanta 2015

Gopinath Bhavan, Seva Kunj, Vrindavan – 281121, U.P., la India

Gaudiya Vedanta Publications 2015

4589 Pacheco Boulevard Martínez, California 94553 USA

www.purebhakti.com

Primera edición: Gaura pūrnimā 2015

Nuestro sincero agradecimiento a BV Sajjan Mahārāja, y Śyam Bihārī dāsa y Vrinda devī dāsī (de la Śrī Sarasvatī Prabhupāda Gauḍīya Math de Costa Rica), que financiaron esta primera edición del Cancionero Vaiṣṇava.

ISBN: 978-1-935428-90-9

Impreso en Nueva Delhi por Spectrum Printing Press (P) Ltd.,
Nueva Delhi, India

© VRNDĀVANEŚVARĪ DĀŚĪ

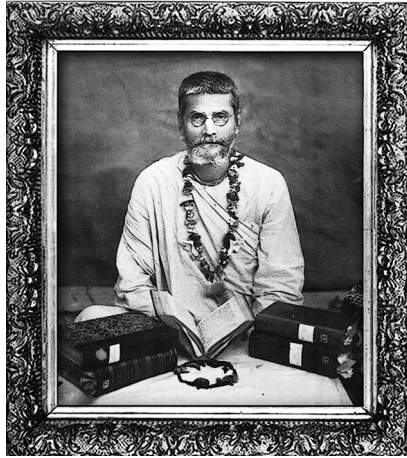


EXCEPTO DONDE SE INDIQUE EXPLÍCITAMENTE, EL CONTENIDO
DE ESTA OBRA ESTÁ BAJO LA LICENCIA DE CREATIVE COMMONS
ATTRIBUTION-NO DERIVATIVE WORKS 3.0 UNPORTED LICENSE.

Para ver esta licencia vaya a:
<http://creativecommons.org/licenses/by-nd/3.0/>
Permisos que no están contemplados bajo esta licencia podrían estar
disponibles en:
www.purebhakti.com/pluslicense
o escriba a: gvp.contactus@gmail.com

Ofrecemos humildemente este libro a nuestro amado *gurudeva*,
nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja, que siempre
dedicó cada una de sus publicaciones a su *gurudeva*,
Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Kēśava Gosvāmī Mahārāja,
con las siguientes palabras:

A MI DIVINO MAESTRO



śrī gauḍīya-vedānta-ācārya-kesarī nitya-līlā-praviṣṭa
om viṣṇupāda aṣṭottara-śata śrī

ŚRĪMAD BHAKTI PRAJÑĀNA KĒŚAVA GOSVĀMĪ MAHĀRĀJA

el mejor de la décima generación
de descendientes del bhāgavata-paramparā
desde Śrī Kṛṣṇa Chaitanya Mahāprabhu,
y fundador de la Śrī Gauḍīya Vedānta Samiti
y sus ramas por todo el mundo.



TRADUCCIÓN AL CASTELLANO:

© Vṛndāvanēśvarī dāśī

REVISIÓN Y CORRECCIÓN DE TEXTO:

Acyutānanda dāsa, Gopal dāsa,
y Prema dāśī

DISEÑO DE PORTADA Y MAQUETACIÓN:

Kuñja Kalikā dāśī

TABLA de CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN	XIX
Cómo hacer Kīrtan—Palabras de nuestros Āchāryas	XXV
JAYA-DHVANI	XXXVII
MAṄGALĀCHARAṆA	1
Oraciones Adicionales	9

ŚRĪ GURU

ŚRĪ GURU-PARAMPARĀ	
Krsna Hōite Catur-Mukha	23
LAS GLORIAS DE ŚRĪ GURU	
Śrī Gurvāṣṭakam	26
Śrī Guru-caraṇa-padma	28
Jaya Jaya Śrī Guru	29
Āśraya Kōriyā Vandō	30
ORACIONES SUPLICANDO MISERICORDIA	
Gurudeva! Kṛpā-bindu Diyā	32
Gurudeva! Baḍō Kṛpā Kōri	33
Gurudeva! Kabe Mora Sei Dina Ha'be?	34
Gurudeva! Kabe Tava Karuṇā Prakāśe	35

VAIṢṆAVAS

ŚRĪ VAIṢṆAVA-VANDANĀ	
Vṛndāvana-vāsi Jātô	36
LAS GLORIAS DE LOS VAIṢṆAVAS	
Ṭhākura Vaiṣṇava-pada	38
PETICIÓN DE MISERICORDIA	
Ohe! Vaiṣṇava Ṭhākura	39
Kṛpā Karô Vaiṣṇava Ṭhākura	40
Hari Hari! Kabe Mora Habe Henô Dina	41
Kabe Mui Vaiṣṇava Cinibô	42
SÚPLICAS	
Ṭhākura Vaiṣṇava-gaṇa	43
Ei-bāra Karuṇā Karô	44
Ki-rūpe Pāibô Sevā	45
Sakala Vaiṣṇava Gosā'i	46
ŚRĪLA RŪPA GOSVĀMĪ	
LAS GLORIAS DE ŚRĪLA RŪPA GOSVĀMĪ	
Yaṅ Kali Rūpa Śarīra Na Dharata	47
ORACIÓN A ŚRĪ RŪPA Y ŚRĪ SANĀTANA	
Viṣaya-vāsanā-rūpa	48
ORACIÓN DE FERVIENTE ANHELO	
Śrī Rūpa Mañjarī-pada	50
ŚRĪ RŪPĀNUGATYA-MAHATMYA	
Śuniyāchi Sādhu-mukhe	51

TABLA DE CONTENIDOS

PAÑCHA-TATTVA

LAS GLORIAS DE ŚRĪ ŚRĪVĀSA ṬHĀKURA	
Saptadvīpa Dīpta Kōri'	52
LAS GLORIAS DE ŚRĪ GADĀDHARA PAṆḌITA	
Jaya Jaya Gadādhara Paṇḍita Gosāi	54
LAS GLORIAS DE ŚRĪ ADVAITA ĀCHĀRYA	
Jaya Jaya Advaita Āchārya Dayāmaya	55
FE FIRME EN ŚRĪ NITYĀNANDA PRABHU	
Nitāi Mora Jivana-dhana	56
Nitāi-pada-kamala	57
LAS MARAVILLOSAS CUALIDADES DE NITYĀNANDA PRABHU	
Akrodha Paramānanda	58
Nitāi Guṇa-maṇi	59
Ānanda-kanda	60
Jaya Jaya Nityānanda Rohiṇi-kumāra	62

ŚRĪ GAURĀṄGA

ŚRĪ GAURA-TATTVA	
Jaya Jaya Jagannātha Śacīra-nandana	63
Prabhu He! Emōna Durmatī	64
Jaya Nanda-nandana	65
LAS MARAVILLOSAS CUALIDADES DE ŚRĪ GAURĀṄGA	
(Ĵadi) Gaurāṅga Nahito	66
Emōna Gaurāṅga Binā Nāhi Āra	67
Emōna Śacīra Nandana Bine	68
Mana re! Kahô Nā Gaura Kathā	70
LAS GLORIAS DE ŚRĪ GAURĀṄGA	
Ke Jābi Ke Jābi Bhāi	71
Gaurāṅgera Du'ṭi Pada	72

CANCIONERO VAIṢṆAVA

SÚPLICAS

Kabe Śrī Chaitanya More	73
Ohe! Premera Ṭhākura Gorā	74
Gaurāṅga Tumī More	76

ORACIONES LLENAS DE ANHELO

Hā Hā Mora Gaura-Kiśora	77
Kabe Āhā Gaurāṅga Bōliyā	78

FE FIRME EN ŚRĪ GAURĀṅGA

Āre Bhāi! Bhajā Mora Gaurāṅga-caraṇa	79
Avatāra-sāra	80

LAMENTO

Gorā Pahū Nā Bhajiyā Mainu	81
----------------------------	----

GAURĀṅGA Y NITYĀNANDA

LAS GLORIAS DE GAURA-NITYĀNANDA

Parama Karuṇa	82
Gaurīdāsa-mandire	83

ORACIONES LLENAS DE ANHELO

‘Gaurāṅga’ Bōlite Ha’be	84
Hā Hā Kabe Gaura-Nitāi	85
Kabe Ha’be Bōlō	86
Kabe Ha’be Henō Daśa Mora	88

FIRME FE EN GAURA-NITYĀNANDA

Dhana Mora Nityānanda	89
Nitāi-Gaura-nāma	90
E Ghora-saṁsāre	91

GAURĀṅGA Y SUS ASOCIADOS

LAS GLORIAS DE GAURĀṅGA Y SUS ASOCIADOS

E’lo Gaura-rasa-nadī	92
Nadiyāra Ghāṭe Bhāi	93

TABLA DE CONTENIDOS

ORACIONES SUPLICANDO MISERICORDIA

Śrī Kṛṣṇa Chaitanya Prabhu Dayā Karô More	94
Jay Jay Nityānandādvaita Gaurāṅga	96

LAMENTO EN SEPARACIÓN

Ĵe Ānīlô Prema-dhana	97
----------------------	----

ORACIÓN PIDIENDO MISERICORDIA A GAURA-KṚṢṆA

Hari Hari! Biphale Janama Gôāinu	98
----------------------------------	----

SIDDHI-LĀLASĀ

Anhelo por la Perfección Suprema

Kabe Gaura-vane	99
-----------------	----

ŚRĪ RĀDHĀ

SELECCIÓN DE CANCIONES DEL ŚRĪ RĀDHĀṢṬAKA

Rādhikā-caraṇa-padma	100
Ramaṇī-śiromaṇi	102
Varaja-vipine	103
Śata-koṭī Gopī	104
Rādhā-bhajane Ĵadi	106

FE FIRME EN ŚRĪ RĀDHĀ

Vṛṣabhānu-sutā	107
Rādhikā Caraṇa-reṇu	108

SIDDHI-LĀLASĀ

Anhelo por la Perfección Suprema

Dekhite Dekhite	109
Pāya-dāsi Kōri'	110
Chintāmaṇi-maya	111
Śrī Kṛṣṇa-virahe	112
Kothāy Go Premamayi?	113

CANCIONERO VAIṢṆAVA

ŚRĪ RĀDHĀ-KṚṢṆA

SÚPLICA

Śrī Rādhā-Kṛṣṇa Pada-kamale Mana	115
----------------------------------	-----

ORACIONES LLENAS DE ANHELO

Hari Hari! Kabe Mora Hôibe Sudina?	117
Rādhā-Kṛṣṇa Prāṇa Mora	118

ŚRĪ KṚṢṆA

LA HERMOSA FORMA DE ŚRĪ KṚṢṆA

Bandhu-saṅge	119
Janama Saphala Tā'ra	120

LAS MARAVILLOSAS CUALIDADES DE ŚRĪ KṚṢṆA

Śunô, He Rasika Jana	122
----------------------	-----

LOS DULCES PASATIEMPOS DE ŚRĪ KṚṢṆA

Yamunā-puline	124
---------------	-----

SÚPLICAS

Gopīnāth, Mama Nivedana Śunô	125
Gopīnāth, Ghucāo Saṁsāra-jvālā	126
Gopīnāth, Āmāra Upāya Nāi	127

FE FIRME EN LA ADORACIÓN A ŚRĪ KṚṢṆA

Vrajendra-nandana	129
Bhajô Bhajô Hari	130
Bhajahû Re Mana	131
Āra Kenô Māyā-jāle	132

ORACIONES QUE EXPRESAN HUMILDAD

Hari Hari! Kṛpā Kôri' Rākhô Nija Pade	132
Durlabha Mānava-janm	133

TABLA DE CONTENIDOS

ORACIONES LLENAS DE ANHELO

Kabe Kṛṣṇa-dhana Pābô	136
Hari Bôlbô Āra Madana-Mohana Heribô Go	137
Mādhava, Bahuta Minati Kôri Taya	138
Hari He Dayāla Mora	139

ANHELO DE RESIDIR EN VṚNDĀVANA

Hari Hari! Kabe Ha'bô Vṛndāvana-vāsī	140
--------------------------------------	-----

ŚRĪ NĀMA-KĪRTANA

(Hari) Haraye Namaḥ Kṛṣṇa	142
Jaya Rādhe, Jaya Kṛṣṇa	144
Jaya Rādhā Mādhava Rādhā Mādhava Rādhe	146
Jay Jay Rādhe Kṛṣṇa Govinda	148

ŚRĪ GAURA-NĀMA-KĪRTANA

Jaya Godruma-pati Gorā	149
Kali-yuga-pāvana	149
Kṛṣṇa-Chaitanya Advaita Prabhu Nityānanda	150
Jaya Śachī-nandana, Jaya Gaurahari	150
Kali Kukura	150

ŚRĪ KṚṢṆA-NĀMA-KĪRTANA

Kṛṣṇa Govinda Hare	152
Rādhā-Vallabha, Mādhava	152
Rādhā-Mādhava Kuñja-bihārī	152
Rādhā-Vallabha Rādhā-Vinoda	153
Jaya Yaśodā-nandana Kṛṣṇa	153
Śrī Kṛṣṇa Gopāla	154

ARUṆODAYA-KĪRTANA (KĪRTANA AL ALBA)

Udilô Aruṇa	154
Jiva Jāgô, Jiva Jāgô	156

ŚRĪ NAGARA-KĪRTANA (EL CANTO POR CIUDADES Y PUEBLOS)

Nadiyā-godrume	157
Baḍô Sukher Khabor Gāi	158

CANCIONERO VAIṢṆAVA

Nitai Ki Nāma Eneche Re	160
Aṅga-upāṅga-astra-pārṣada Saṅge	161
Gāy GORĀCĀDA Jīvera Tare	162
Gāy Gorā Madhura Svare	163
Rādhā-Kṛṣṇa Bōl Bōl	164
Hari Bōle Moder Gaura Elo	164
Nagara Bhramiyā Āmāra	166
OTROS KĪRTANAS	
Bhajō Gaurāṅga	166
'Dayāl Nitāi Caitanya' Bō'le	167
Bol Hari Bol	168
BHAJANA-KĪRTANA	
Bhāvō Nā Bhāvō Nā Mana	169
Bhajō Re Bhajō Re Āmāra Mana	170

LAS GLORIAS DE ŚRĪ NĀMA

Jaya Jaya Harināma	172
Harināma Tuwā Aneka Svarūpa	174
Nārada Muni	176
Sōi, Kebā Śunāilō Śyāma-nāma	177

SELECCIÓN DE CANCIONES DEL

ŚRĪ ŚIKṢĀṢṬAKA

Pīta-varaṇa Kali-pāvana Gorā	178
Tuhū Dayā-sāgara	180
Śrī Kṛṣṇa-kīrtane Jādi	180
Prabhu Tava Pada-juge	182
Anādi Karama-phale	183
Aparādha-phale Mama	184
Hari He! Arthera Saṅcaye	187

TABLA DE CONTENIDOS

ŚRĪ UPADEŚĀMṚTA

Hari He! Bhajane Utsāha	188
Hari He! Dāna-pratigraha	189
Hari He! Saṅga-doṣa-śūnya	190
Hari He! Nira-dharma-gata	191
Hari He! Tomāre Bhuliyā	192
Hari He! Śrī Rūpa Gosāṁi	193

SELECCIÓN DE CANCIONES DEL

ŚARAṆĀGATI

INTRODUCCIÓN

Śrī Kṛṣṇa-Caitanya Prabhu Jive Dayā Kōri'	194
---	-----

DAINYA (HUMILDAD)

Āmāra Jīvana	196
Nivedana Kōri Prabhu!	198
Bhuliyā Tomāre	199

ĀTMA NIVEDANA (RENDICIÓN DEL SER)

Sarvasva Tomāra	201
Mānasa, Deha, Geha	202
Ātma-nivedana	203
'Āmāra' Bōlite Prabhu!	204

GOPTṚTVE VARAṆA

(ACEPTAR AL SEÑOR COMO EL ÚNICO SUSTENTADOR)

Tumi Sarveśvareśvara	205
Ki Jāni Ki Bale	206

AVAŚYA RAKṢIBE KṚṢṆA – VIŚVĀSA PĀLANA

(FE EN LA PROTECCIÓN DE KṚṢṆA)

Ekhōna Bujhinu Prabhu!	208
------------------------	-----

CANCIONERO VAIṢṆAVA

BHAKTI ANUKŪLA MĀTRA KĀRYERA SVĪKĀRA (ACEPTAR LOS ACTOS FAVORABLES PARA EL BHAKTI)

Tuṡā Bhakti-ānukūla	210
Śuddha-bhakata	212
Rādhā-kuṇḁa-taṡa	214

BHAKTI PRATIKŪLA BHĀVA VARJANĀṄGĪKĀRA (RECHAZAR LO QUE ES DESFAVORABLE PARA EL BHAKTI)

Tuṡā Bhakti-pratikūla	216
-----------------------	-----

ORACIÓN A ŚRĪ JĀHNAVĀ-DEVĪ

Bhavārṇave Paṇe' Mora	218
-----------------------	-----

ORACIÓN A YOGAMĀYĀ

Āmāra Samāna Hīna	220
-------------------	-----

ĀRATI

GURU-PŪJĀ

Śrī Parama-gurudeva Ārati	222
Śrīla Prabhupāda Ārati	224
Śrī Maṅgala Ārati	226
Vibhāvarī-Śeṡa	227

ĀRATI DEL MEDIODÍA

Śrī Madhyāhna Bhoga Ārati	229
Yaśomatī-nandana	232

ĀRATI VESPERTINO

Śrī Gaura Ārati	234
Śrī Jūgala Ārati	235

ĀRATIA A TULASĪ

Śrī Tulasi Parikramā y Ārati (1)	236
Śrī Tulasi Parikramā y Ārati (2)	238

TABLA DE CONTENIDOS

LAS GLORIAS DEL MAHĀ-PRASĀDA

Bhāi-re! Eka-Dina Śāntipure	240
Bhāi-re! Śacīra Aṅgane Kabhu	241
Bhāi-re! Śrī-Chaitanya Nityānanda	242
Bhāi-re! Eka-Dina Nilācale	243
Bhāi-re! Rāma-Kṛṣṇa Gocāraṇe	244

ŚRĪ HARI-VĀSARA

LA OBSERVANCIA DEL ŚRĪ HARI-VĀSARA
DE ŚRĪMAN MAHĀPRABHU

Śrī Hari-vāsare Hari-kīrtana-vidhāna	245
--------------------------------------	-----

STOTRAS EN SÁNSCRITO

ŚRĪ ŚRĪ GURU-GAURĀṄGA

Śrī Gurvāṣṭakam	251
Śrī Keśavācāryāṣṭakam	254
Śrī Prabhupāda-padma-stavakah	256
Śrī Ṣaḍ-gosvāmyaṣṭakam	260
Śrī Nityānandāṣṭakam	263
Śrī Śachī-tanayāṣṭakam	266
Śrī Rādhā-Vinoda-bihārī-Tattvāṣṭakam	269

ŚRĪ ŚRĪ RĀDHĀ-KṚṢṆA

Gopī-Gīta	272
Śrī Gāndharvā-samprārthanāṣṭakam	279
Śrī Rādhā-prārthanā	282
Śrī Rādhikāṣṭakam	283
Śrī Kṛṣṇa-chandrāṣṭakam	286
Śrī Rādhā-kṛpā-kaṭākṣa-stava-rāja	289
Śrī Nanda-nandanāṣṭakam	294
Śrī Dāmodarāṣṭakam	296
Śrī Madhurāṣṭakam	298

CANCIONERO VAIṢṆAVA

Śrī Vraja-rāja-sutāṣṭakam	300
Śrī Kuṅja-bihāryāṣṭakam	303
Śrī Jagannāthāṣṭakam	306
Śrī Keśavāṣṭakam	309
DHĀMA Y PARIKĀRA	
Śrī Lalitāṣṭakam	312
Śrī Yamunāṣṭakam	315
Śrī Gaṅgā-stotram	318
Śrī Rādhā-Kuṇḍāṣṭakam	322
Śrī Śyāma-Kuṇḍāṣṭakam	325
Śrī Govardhana-vāsa-prārthanā-daśakam	328
Śrī Govardhanāṣṭakam	331
Śrī Navadvipāṣṭakam	334
Śrī Vṛndāvanāṣṭakam	336
Śrī Vṛndā-devyāṣṭakam	339
VERSOS PARA RECITAR	
Śrī Kṛṣṇa-nāmāṣṭakam	341
Śrī Śikṣāṣṭakam	344
Śrī Upadeśāmṛtam	346
Śrī Manaḥ-śikṣā	349

CANCIONES EN SÁNSCRITO

ŚRĪ GAURĀṅGA	
Paśya Śachī-suta	353
Vande Viśvambhara	354
Sakhe, Kalaya Gauram Udāram	355
ŚRĪ RĀDHĀ	
Rādhe! Jaya Jaya Mādhava-dayite!	356
Vande Śrī Vṛṣabhānu-sutā-pada	357
Kalayati Nayanam	358
ŚRĪ KṚṢṆA	
(Kṛṣṇa) Deva! Bhavantam Vande	359

TABLA DE CONTENIDOS

Jaya Jaya Sundara Nanda-kumāra	360
Jaya Jaya Ballava-rāja-kumāra	361
Vande Girivaradhara-pada-kalam	362
Vande Kṛṣṇam Nanda Kumāram	363
Hare Hare Govinda Hare	364
DEL ŚRĪ GĪTA-GOVINDA	
Śrī Daśavatāra-stotram	365
Śrī Maṅgala-gītam	368
Rati-sukhva-sāre	370
ŚRĪ NṚSĪMHA	
Śrī Nṛsim ha-stuti	372

KĪRTANAS EN HINDI Y BRAJ BHASA

ŚRĪ GURU	
Guru-caraṇa-kamala Bhaja Mana	374
Gurudeva, Kṛpā Karke	375
ŚRĪ GAURĀṄGA	
Sundara Lālā Śachīra-Dulālā	376
ŚRĪ RĀDHĀ-KṚṢṆA	
Rādhā-nāma Parama Sukhadāi	377
Rādhārāṇī Kī Jay!	377
Kanhaiyā Rādhikārāṇī	378
Jay Jay Rādhā Ramaṇa Haribol	379
Anūpama Mādhurī Joḍī	379
Braja-jana-mana-sukhakārī	380
Bhaja Govinda, Bhaja Govinda	382
Pār Kareṅge	382
Baso Mere	384
Jiyo Śyāma Lālā	384
Jaya Mor Mukuṭa Pītāmbara-dhārī	386
Jaya Govinda, Jaya Gopāla	386

ŚRĪ NĀMA

Hari Se Baḍā Hari Kā Nāma 387

JHULANA-YATRA

Rādhe Jhūlana Padhāro 388
Jhūlā Jhūle Rādhā Dāmodara 389

ŚRĪ VṚNDĀVANA

Ālī! Mohe Lāge Vṛndāvana Nīko 390

ŚRĪ GOVARDHANA MAHĀRĀJA

Śrī Govardhana Mahārāja 392

KĪRTANAS EN ORIYA

Jagabandhu He Gosāi 393
Paramānanda He Mādhava 394

UPADEŚĀVALĪS

396

ÍNDICE DE CANCIONES

401

Introducción

El *kīrtana* se ha practicado en todos los tiempos, pero su verdadera gloria e importancia se puso de manifiesto cuando Śrī Chaitanya Mahāprabhu descendió a este mundo hace quinientos años. En el linaje de Śrīman Mahāprabhu, el *kīrtana* tiene una importancia capital.

La única necesidad real del alma y su único sustento es orar al Señor y glorificarlo. Mahāprabhu, que es Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa combinados, subsistía con los *kīrtanas* que cantaban para Él de día y de noche Svarūpa Dāmodara y Rāya Rāmānanda. Su principal enseñanza fue hacer *kīrtana* de Śrī Hari — *kīrtanīya sadā hariḥ*. Nada Le complace más que el *kīrtana* sincero.

Śrīla Rūpa Gosvāmī es la personalidad divina que comprendió plenamente los elevados sentimientos saboreados por Śrī Chaitanya Mahāprabhu y que satisfizo luego el deseo más íntimo de Mahāprabhu revelando esos sentimientos al mundo entero mediante sus escritos (poesía y prosa) en elocuente sánscrito.

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura hizo esos elevados conceptos más accesibles al componer numerosas oraciones a las divinas personalidades ensalzadas por los vaiṣṇavas gauḍīya en bengalí.

En la era actual, numerosos vaiṣṇavas gauḍīya han compuesto maravillosos *kīrtanas*, aunque ninguno ha sido tan prolífico como Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, que escribió más de doscientas ochenta canciones sobre diferentes temas e hizo

aún más accesibles los profundos sentimientos contenidos en ellas. Unas canciones instruyen a la mente y guían al *sādhaka* que lucha contra los deseos materiales; otras son oraciones impregnadas de una actitud de rendición; otras revelan un intenso anhelo por la perfección suprema; y otras glorifican la dulzura de los nombres, las formas, las cualidades y los pasatiempos de la Pareja Divina.

Siguiendo sus pasos, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda inició una ola de *kīrtana-rasa* que inundó al mundo entero. Él fue la personificación del intenso deseo de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura de saturar cada rincón de la tierra con *kīrtana* para el bien de todas las *jīvas*. Por medio de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, el santo nombre y los *kīrtanas* de su *guru-varga* se propagaron por toda la India. Él inspiró a multitud de jóvenes y los apoderó para expandir la misión de Śrī Chaitanya Mahāprabhu a través del *kīrtana*, tanto cantado como hablado.

Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Kēśava Gosvāmī Mahārāja continuó su misión de prédica con el mismo celo, enfatizando la importancia del *kīrtana* y recordando tanto a las personas religiosas como a la gente en general que en Kali-yuga el *kīrtana* sincero es el único modo de alcanzar el bien supremo. Los hermosos *kīrtanas* que compuso son esotéricos e instructivos, y expresan los elevados principios y la esencia misma del vaiṣṇavismo gauḍīya.

Uno de los discípulos prominentes de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura fue Śrīla Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja (Śrīla Prabhupāda), que hizo realidad la predicción de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura de que un día personas de todo el mundo danzarían juntos en el éxtasis del *kīrtana*. En 1965, a la edad de sesenta y nueve años, él llevó las gozosas olas del *kīrtana* Gauḍīya a las costas occidentales. Al presenciar su sincero *kīrtana*, miles de jóvenes vislumbraron la dicha de un estado

de conciencia superior e, impulsados por la bienaventuranza que otorga el *kīrtana*, quisieron compartir esa felicidad con otros. A través de ellos, Śrīla Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja introdujo la cultura del *kīrtana* en prácticamente cada región del planeta.

Siguiendo sus pasos, Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja predicó también extensamente por la India y el resto del mundo. Él entregó a sus auditorios las más valiosas joyas contenidas en las profundidades de la literatura y el *kīrtana* gauḍīya, fortaleciendo así la comprensión sobre la meta suprema y el método para alcanzarla. Nuestros *ācāryas* son supremamente misericordiosos y sus canciones no tienen el más mínimo matiz material. Si cantamos esas canciones con sinceridad, entenderemos el modo de dirigirnos correctamente a Śrī Hari, Guru y los vaiṣṇavas.

Śrī Gauḍīya Gīti-guccha

El Śrī Gauḍīya Gīti-guccha fue publicado por primera vez en 1957, en Gaura Pūrṇimā, por Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja. Él compiló numerosos *kīrtanas* diferentes de distintos autores vaiṣṇavas desde antes de la época de Mahāprabhu hasta el día de hoy, y los ordenó según el idioma, el tema y el sentimiento. *Guccha* significa ‘ramo’, y así es como estas canciones han sido dispuestas, como un hermoso ramo de flores. El *Śrī Gauḍīya Gīti-guccha* es, por tanto, una antología de canciones vaiṣṇavas gauḍīya, un caudal de oraciones que aprecian y cantan tanto los *sādhakas* (practicantes del *bhakti*) como los *siddhas* (devotos perfectos).

Secuencia

Nuestros *āchāryas* enfatizaron la necesidad de orar al *gurudeva* de cada uno, a los vaiṣṇavas y demás personalidades antes de comenzar cualquier acto o súplica. Por ese motivo se recita el *maṅgalācaraṇa* antes de que comience el *kīrtana*. En el *kīrtana* gaudīya tradicional se canta primero a *śrī guru*, luego a los vaiṣṇavas, a Śrī Śrī Gaura-Nitāi y, por último, a Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa. La sesión de *kīrtana* finaliza con el *mahā-mantra*.

CÓMO USAR ESTE LIBRO

Orden de las palabras, los corchetes y los paréntesis

Para facilitar la memorización de los versos, las traducciones están presentadas en un lenguaje sencillo y, en la medida de lo posible, se ha seguido la estructura gramatical y el orden de las palabras de los versos originales. Hemos insertado palabras entre corchetes para transmitir los significados sutiles de la lengua original. Los paréntesis se han usado de dos maneras. Cuando la canción original lleva palabras entre paréntesis, se trata de la propia traducción. De otro modo, los paréntesis se han utilizado de la forma tradicional para definir una palabra o término.

Guía de pronunciación y nuevos diacríticos

Siguiendo la tradición de nuestros preceptores espirituales, utilizamos diacríticos para indicar la pronunciación de las palabras sánscritas: la ṛ como ri, la ṁ y la ṇ como ng, la ś y la ṣ como sh, la c como ch y la j como y.

INTRODUCCIÓN

En este libro se han añadido tres nuevos caracteres: j, ð y ô, porque la ortografía afecta al significado de las palabras (*jaya* significa 'toda gloria' y *jāya* significa 'él o ella va').

En bengalí, la 'a' al final de una palabra puede o no pronunciarse (*kīrtana*, *jaya*...), por lo que en este libro esa 'a' aparece en color gris.

En **www.gaudiyakirtan.com/pronunciation** encontrará una explicación detallada de los sonidos que se utilizan en bengalí, hindi y sánscrito, así como una guía que contiene ejemplos en audio y diversos comentarios sobre nuestro sistema de transliteración.

Sitio Web

En la actualidad estamos traduciendo más *kīrtanas*, recopilando comentarios fidedignos sobre ellos, escribiendo explicaciones sobre cómo cantarlos, y grabándolos. Para más información, visite nuestro sitio web www.gaudiyakirtan.com.

Las ediciones en bengalí y en hindi del Śrī Gauḍīya Gīti-guccha contienen hermosas introducciones escritas por Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja, Śrīla Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja y Śrīla Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja. Dichas introducciones están siendo traducidas al inglés y podrán ser leídas en nuestra página web junto con numerosas citas de nuestro *guru-varga*.

Las canciones de este libro proceden de los corazones puros de grandes vaiṣṇavas, por lo que no es realmente posible traducirlas a ningún idioma de este mundo. No obstante, por la misericordia de *śrī guru* y los autores, que trascienden todas las limitaciones mundanas, las personas sinceras pueden percibir su significado directo. Por lo tanto, siguiendo

CANCIONERO VAIṢṆAVA

la práctica de su *guru-varga*, nuestro amado *gurudeva*, *nitya-līlā-praviṣṭa* Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja pidió que se tradujeran estas canciones a todos los idiomas del mundo. Ofrecemos humildemente esta traducción al inglés del Śrī Gauḍīya Gīti-guccha a sus manos de loto y suplicamos, tanto a él como a nuestros estimados lectores, que disculpen cualquier error que pueda contener.

Aspirando por el servicio de Śrī Guru y los vaiṣṇavas,
Los devotos del equipo de publicaciones del
Gauḍīya Gīti-guccha

17 de septiembre de 2013
Día de la aparición de
Śrīla Saccidānanda Bhaktivinoda Ṭhākura

Cómo hacer
Kīrtana

PALABRAS DE NUESTROS ĀCHĀRYAS

Cuando cantamos estos versos debemos meditar en nuestro *guru-varga* y pensar: “Son ustedes los que elevan estas oraciones y los que las cantan. Sin su misericordia, yo jamás podría recitar estas oraciones”. Solo por su misericordia podemos seguir sus pasos y orar de este modo, y así gradualmente alcanzar el amoroso servicio de la Pareja Divina en Vraja.

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nāyāraṇa Gosvāmī Mahārāja,
Śrī Dāmodaraṣṭakam, Verso Cinco

Si damos excesiva importancia al estilo del *kīrtana*, no haremos más que imitar. Lo más importante es el sentimiento devocional.

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja,
carta a Satsvarūpa Gosvāmī, 30 de junio de 1976

El *kṛṣṇa-kīrtana* no está pensado para que uno se gane el sustento ni para entretener al público haciendo gala de nuestro talento. Es un servicio dinámico al Señor. Por eso no nos importa tanto la presentación artística del *kṛṣṇa-kīrtana*, sino que queremos ver cuánto satisface el devoto al Señor.

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja,
carta a Yadurāṇī dāśī, 12 de diciembre de 1967

No piensen que no están cualificados si no saben cómo tocar el armonio o que su voz no es lo suficientemente flexible como para cantar *rāgas*. No importa si no se tiene una bella voz. Tan solo canten con sentimiento: “¡Ha Kṛṣṇa, ha Kṛṣṇa!”

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja,
Junio, 1997

Nos gusta escuchar música y canciones agradables así como también unos instrumentos bien tocados. Para nosotros eso es *kīrtana*.

¿Demostraron eso los *āchāryas* en sus enseñanzas? ¿Podemos considerar que con ese proceder estamos siguiendo adecuadamente el ejemplo de los *āchāryas*? Eso es desobediencia, y no nos llevará a ninguna parte. *Kīrtana* no significa solo cantar y tocar instrumentos. El mero hecho de cantar y tocar instrumentos solo busca gratificar los sentidos, y por eso está prohibido hacerlo. En el *kīrtana* auténtico no se busca el placer sensual, sino complacer los sentidos de Bhagavān. ¿Cómo podemos hacer eso? Nosotros no podemos ver o comprender a Bhagavān. ¿Qué necesitan o desean los sentidos de Bhagavān? Si desconocemos la respuesta a esta pregunta, ¿cómo vamos a poder servirlo o complacer Sus sentidos? ¿Podemos gratificar Sus sentidos simplemente con dulces melodías?

Hasta una serpiente levanta la cabeza cuando escucha una melodía agradable, qué decir de los humanos. Incluso los ciervos siguen en silencio el sonido de una melodía dulce. Una música atractiva es así de poderosa. Estas melodías ejercen una fuerte influencia en los sentidos mundanos, así que es natural que nos sintamos atraídos cuando las escuchamos. Pero esa atracción no es *bhakti*. Los sonidos musicales atraen a todos, pero el *kīrtana* no es solo música. Y según los

principios establecidos por Śrī Chaitanya Mahāprabhu, esa clase de sonidos deben ser rechazados.



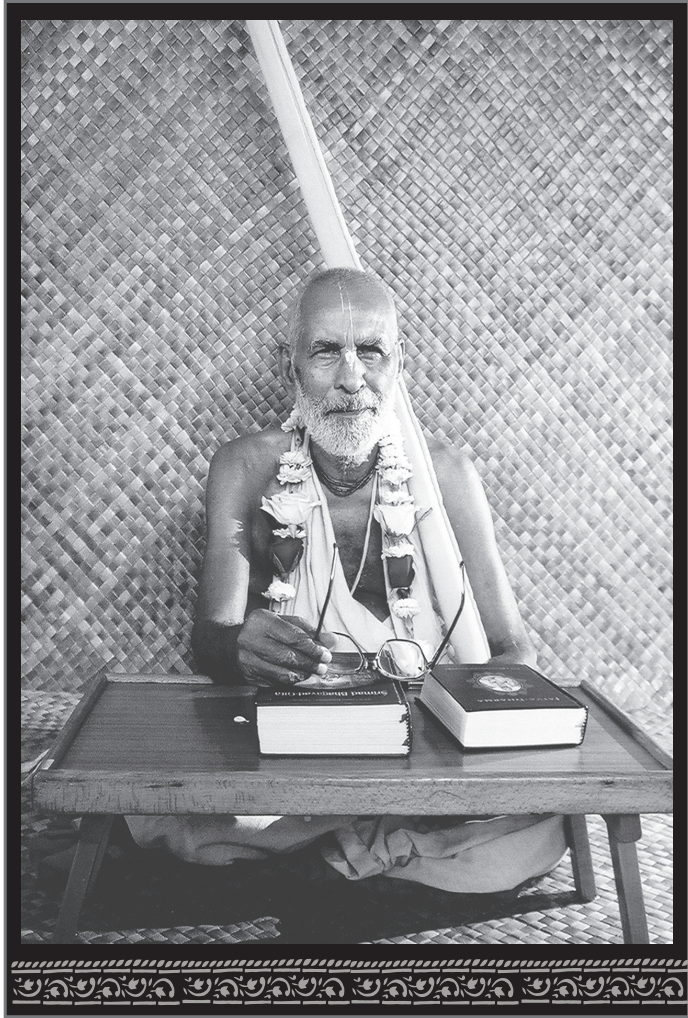
...Madre Yaśodā solía llamar a Kṛṣṇa. ¿Lo hacía tocando un armonio o un violín? “¡He, Lālā! ¡Ven!”. ¿O acudía Kṛṣṇa corriendo debido a su melodiosa voz? ¿Qué Le atraía? El *bhakti*.

Śrīla Bhaktivedānta Trivikrama Mahārāja,
‘Kṛṣṇa solo Tiene Hambre de Amor’, Rays of The Harmonist,
No.22, Kārtika 2010

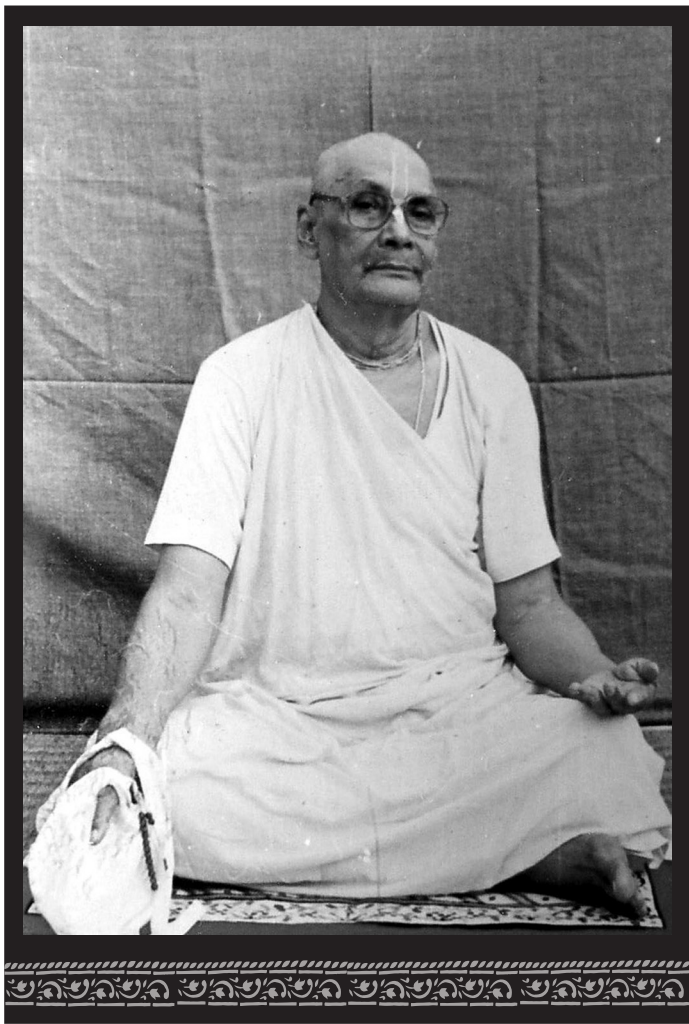
En su introducción a la primera edición del *Śrī Gauḍīya Gīti-guccha*, Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja hace la siguiente advertencia respecto a la ejecución del *kīrtana*:

Los *mahājanas* (personalidades espiritualmente elevadas) han comprendido las glorias del *kīrtana*. Existen tres clases de devotos: *kaniṣṭha* (devoto neófito), *madhyama* (devoto intermedio) y *uttama* (devoto elevado). Los libros de cantos de los *mahājanas* han sido compuestos para las tres clases de devotos. Hemos publicado este *Gīti-guccha* [en bengalí] para los *sādhakas* en los niveles *kaniṣṭha* y *madhyama*. No deseamos publicar para el público en general los cantos destinados a los *uttama-adhikārī*. Sin embargo, se han insertado uno o dos. Los *kīrtanīyas* deben recitar o cantar esas canciones tras una deliberación cuidadosa.

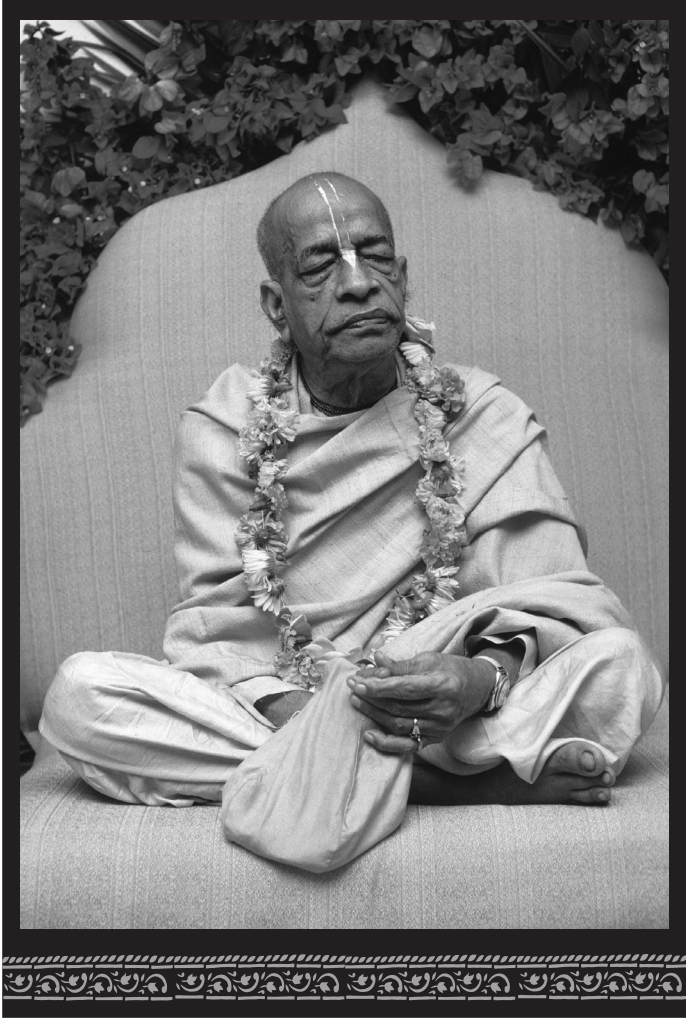




nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda
ŚRĪ ŚRĪMAD BHAKTIVEDĀNTA NĀRĀYAṆA GOŚVĀMĪ MAHĀRĀJA

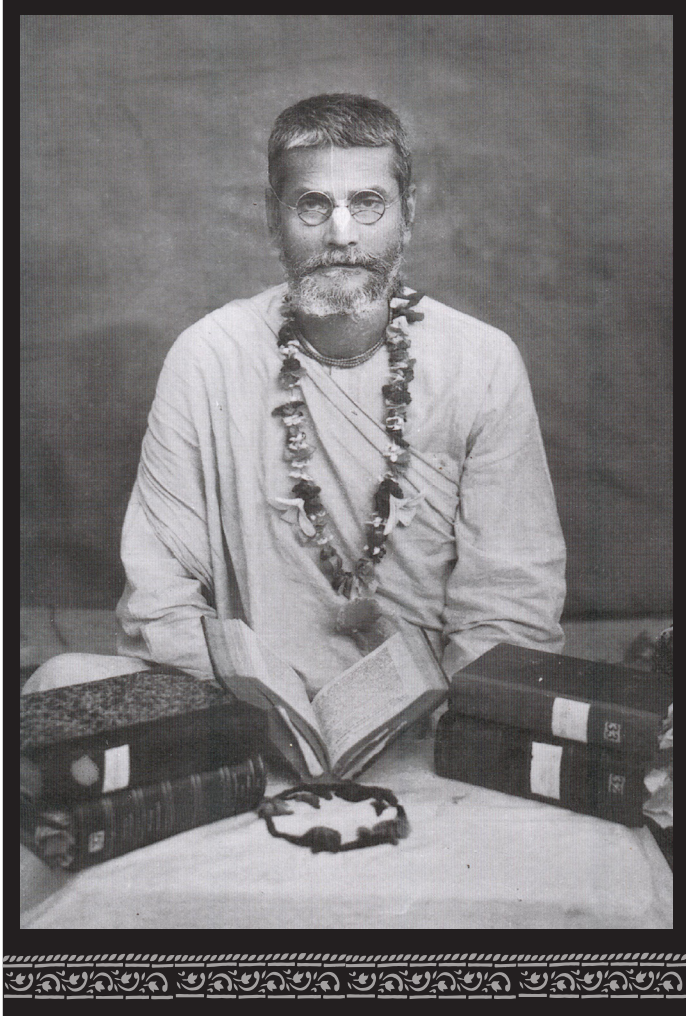


nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda
ŚRĪ ŚRĪMAD BHAKTIVEDĀNTA VĀMANA GOSVĀMĪ MAHĀRĀJA

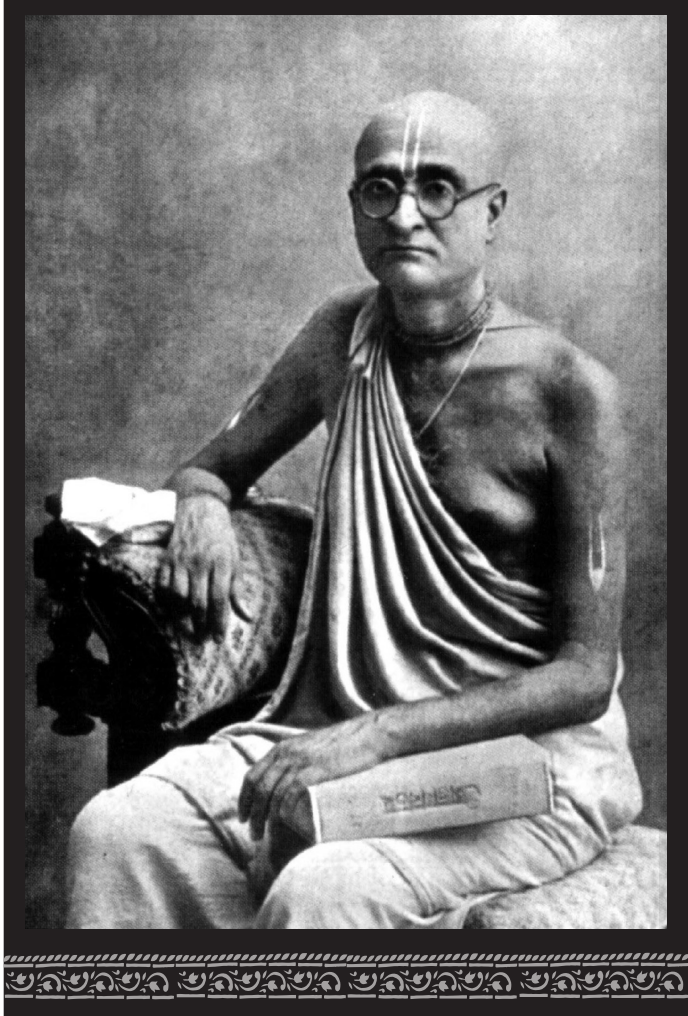


© The Bhaktivedanta Book Trust. All rights reserved. Used with permission.

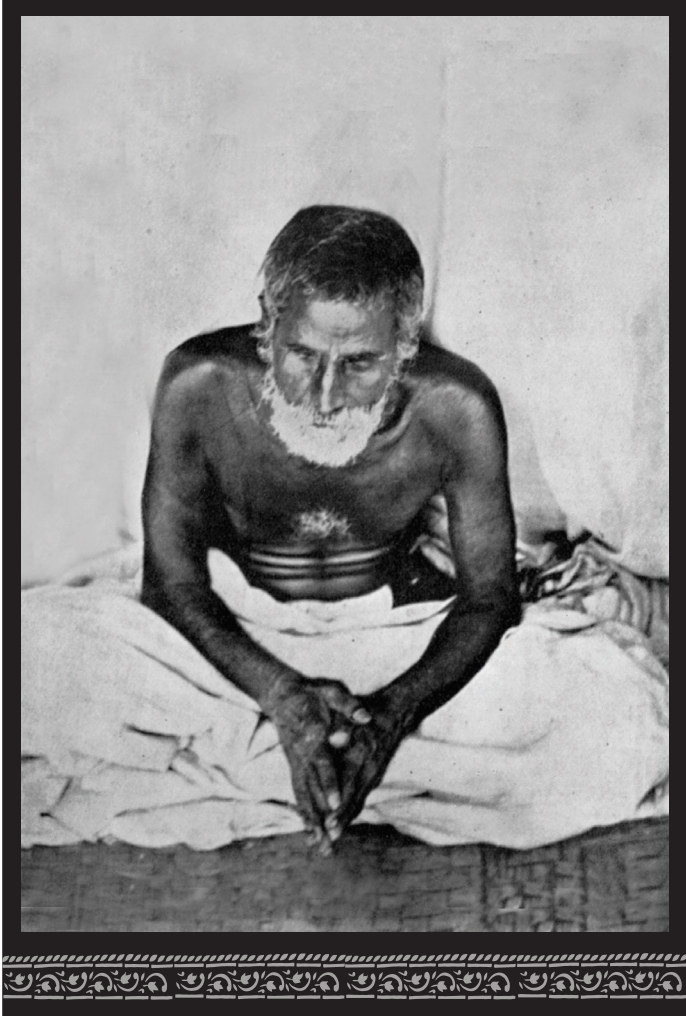
nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda
ŚRĪ ŚRĪMAD BHAKTIVEDĀNTA SVĀMĪ GOSVĀMĪ MAHĀRĀJA



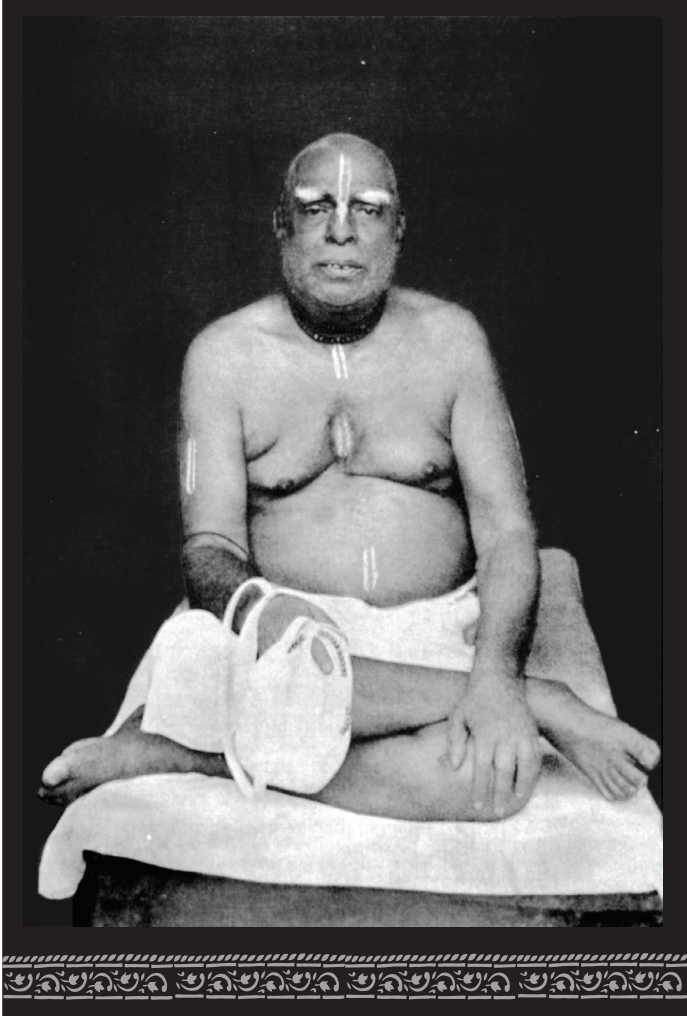
nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda
ŚRĪ ŚRĪMAD BHAKTI PRAJÑĀNA KEŚAVA GOSVĀMĪ MAHĀRĀJA



jagad-guru nitya-lilā-praviṣṭa om viṣṇupāda
ŚRĪ ŚRĪMAD BHAKTISIDDHĀNTA SARASVATĪ PRABHUPĀDA



nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda
ŚRĪLA GAURA-KIṢORA DĀSA BĀBĀJĪ MAHĀRĀJA



nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda
ŚRĪLA SACCIDĀNANDA BHAKTIVINODA ṬHĀKURA



ŚRĪLA NAROTTAMA DĀSA ṬHĀKURA

Jaya-dhvani

Śrī Śrī Guru-Gaurāṅga-Gāndharvikā-Giridhārī-
Rādhā-Vinoda-bihārījī kī jaya!

[Ahora se invoca el nombre del guru de cada uno]

Nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda aṣṭottara-śata
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja kī jaya!

Nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda aṣṭottara-śata
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja kī jaya!

Nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda aṣṭottara-śata
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja kī jaya!

Nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda aṣṭottara-śata
Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja kī jaya!

Nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda aṣṭottara-śata
Śrī Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Prabhupāda kī jaya!

Nitya-līlā-praviṣṭa parama-bhāgavat-pravara
Śrī Śrīla Gaurakīśora dāsa Bābājī Mahārāja kī jaya!

Nitya-līlā-praviṣṭa Śrī Śrīla Saccidānanda Bhaktivinoda Ṭhākura kī jaya!

Nitya-līlā-praviṣṭa vaiṣṇava-sārvabhauma
Śrī Śrīla Jagannātha dāsa Bābājī Mahārāja kī jaya!

Śrī-gauḍīya-vedāntācārya
Śrī Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa Prabhu kī jaya!

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura kī jaya!

Śrīla Narottama, Śrīnivāsa, Śyāmānanda Prabhu-traya kī jaya!

Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī Prabhu kī jaya!

Śrī Rūpa, Sanātana, Bhaṭṭa Raghunātha, Śrī Jīva, Gopāla-bhaṭṭa,

CANCIONERO VAIṢṆAVA

dāsa Raghunātha ṣaḍ-gosvāmī-prabhu kī jaya!

Śrī Śvarūpa Dāmodara, Rāya Rāmānandādi
Śrī Gaura-pārṣada-vṛnda kī jaya!

Nāmācārya Śrīla Haridāsa Ṭhākura kī jaya!

Prema se kaho Śrī Kṛṣṇa Caitanya, Prabhu Nityānanda, Śrī Advaita,
Gadādhara, Śrīvāsādi Gaura-bhakta-vṛnda kī jaya!

Śrī Antardvīpa Māyāpura, Sīmantadvīpa, Godrumadvīpa,
Madhyadvīpa, Koladvīpa, Ṛtadvīpa, Jahnudvīpa, Modradrumadvīpa,
Rudradvīpātmaka Śrī Navadvīpa-dhāma kī jaya!

Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa gopa, gopī, go, Govardhana, dvādaśa vanātmaka
Śrī Vraja-maṇḍala kī jaya!

Śrī Rādhā-kunḍa, Śyāma-kunḍa, Gaṅgā, Yamunā, Tulasī,
Bhakti-devī kī jaya!

Śrīmatī Vṛndā-devī kī jaya! Śrī Paurṇamāsī Yogamāyā kī jaya!
Śrī Gopīśvara Mahādeva kī jaya!

Śrī Jagannātha, Baladeva, Subhadrā, Sudarśana Cakra jiu kī jaya!

Śrī Kṣetra-maṇḍala kī jaya!

Sarva-vighna-vināśakārī Śrī Nṛsiṁhadeva kī jaya!

Bhakta-pravara Śrī Prahlāda Mahārāja kī jaya!

Cāri-dhāma kī jaya! Cāri-sampradāya kī jaya! Cāri-ācārya kī jaya!

Ākara maṭha-rāja Śrī Caitanya Maṭha kī jaya!

Śrī Śrī Keśavajī Gauḍīya Maṭha o tat-śākhā maṭha samūha kī jaya!

Grantha-raja Śrīmad-Bhāgavatam kī jaya!

Śrī-harināma-saṅkīrtana kī jaya!

Ananta-koṭi vaiṣṇava-vṛnda kī jaya!

Samāgata bhakta-vṛnda kī jaya!

Śrī Nitāi-Gaura-premānande! Hari Hari bol!

Maṅgalācharaṇa

INVOCACIÓN AUSPICIOSA

vande 'haṁ śrī-guroḥ śrī-yuta-pada-kamalaṁ śrī-gurūn vaiṣṇavāṁś ca
śrī-rūpaṁ sāgrajātaṁ saha-gaṇa-raghunāthānviṭaṁ taṁ sa-jīvaṁ
sādvaitaṁ sāvadhūtaṁ parijana-sahitaṁ kṛṣṇa-caitanya-devaṁ
śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān saha-gaṇa-lalitā-śrī-viśākhānviṭaṁś ca

Ofrezco *praṇāma* a los pies de loto de mis gurus (tanto el *śrī dīksā-guru* como el *śikṣā-guru*), al *guru-varga* (nuestra sucesión discipular) y a todos los demás vaiṣṇavas, a Śrī Rūpa Gosvāmī, a su hermano mayor Śrī Sanātana Gosvāmī, a Śrī Raghunātha Dāsa Gosvāmī, a Jīva Gosvāmī y sus asociados, a Śrī Advaita Āchārya, al *avadhūta* Nityānanda Prabhu, a Śrī Kṛṣṇa Chaitanya Mahāprabhu y Sus asociados, y a los pies de loto de Śrī Rādhā y Kṛṣṇa acompañados por Śrī Lalitā y Viśākhā y a todas las demás *sakhīs*.

GLORIFICACIÓN DE ŚRĪ GURU

(om) ajñāna-timirāndhasya jñānāñjana-śalākayā
caksur unmīlitaṁ yena tasmai śrī gurave namaḥ

Estoy cegado por la oscuridad de la ignorancia, pero *śrī guru* me abrió misericordiosamente los ojos untándolos con el bálsamo del conocimiento divino. Yo ofrezco *praṇāma* a *śrī gurudeva*.

ORACIONES A ŚRĪ ŚRĪMAD
BHAKTIVEDĀNTA NĀRĀYAṆA GOSVĀMĪ MAHĀRĀJA

**nama om viṣṇu-pādāya rādhikāyaḥ-priyātmane
śrī-śrīmad-bhaktivedānta-nārāyaṇa iti nāmine**

Ofrezco praṇāma a *om viṣṇupāda* Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Mahārāja, que Le es muy querido a Śrīmatī Rādhikā.

**śrī-kṛṣṇa-līlā-kathane su-dakṣam
audārya-mādhurya-guṇaiś ca yuktam
varam vareṇyaṁ puruṣaṁ mahāntaṁ
nārāyaṇaṁ tvāṁ śirasā namāmi**

¡Oh, Śrīla Nārāyaṇa Mahārāja! Tú es experto describiendo el *kṛṣṇa-līlā*, estás dotado con las cualidades de la magnanimidad y la dulzura, y eres el mejor entre las grandes almas. Yo inclino mi cabeza ante ti.

**tridaṇḍīnām bhakta-śiromaṇim ca
śrī-kṛṣṇa padābja dhṛtaika-hṛdi
caitanya-līlāmṛta-sāra sāraṁ
nārāyaṇaṁ tvam satataṁ prapadye**

Ese *tridaṇḍī-sannyāsī*, el mejor entre todos los *bhaktas*, atesora en su corazón los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa y está siempre meditando en la esencia de los nectáreos *līlās* de Śrī Chaitanya Mahāprabhu. ¡Oh Śrīla Nārāyaṇa Mahārāja!, yo me refugio en tus pies de loto.

MAṄGALĀCHARAṆA

ORACIONES A ŚRĪ ŚRĪMAD BHAKTIVEDĀNTA SVĀMĪ MAHĀRĀJA

**nama om viṣṇu-pādāya kṛṣṇa-preṣṭhāya bhūtale
śrimate bhaktivedānta-svāmin iti nāmine**

Ofrezco *praṇāma* a *om viṣṇupāda* Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja (Śrīla Prabhupāda), que Le es muy querido a Kṛṣṇa en este mundo.

**namas te sārasvate deve gaura-vāṇī-pracāriṇe
nirviśeṣa-sūnyavādi-pāścātya-deśa-tāriṇe**

Mis respetuosas reverencias a ti, oh sirviente de Sarasvatī Gosvāmī. Tú predicas el mensaje de Śrī Gaurāṅga y de ese modo liberas a los países occidentales que están llenos de impersonalismo y nihilismo.

ORACIONES A ŚRĪ ŚRĪMAD BHAKTI PRAJÑĀNA KEŚAVA GOSVĀMĪ MAHĀRĀJA

**nama om viṣṇu-pādāya ācārya-siṁha-rūpiṇe
śrī-śrīmad-bhakti-prajñāna-keśava iti nāmine**

Yo ofrezco *praṇāma* al *ācārya* semejante a un león, *om viṣṇupāda* Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja.

**atimartya-caritrāya svāśritānām ca pāline
jīva-duḥkhe sadārttāya śrī-nāma-prema-dāyine**

Su carácter y actividades son trascendentales a las modalidades de la naturaleza, y nutre y protege a quienes se refugian en él. Él está siempre afligido al ver el sufrimiento de las entidades vivientes, y otorga amor por *śrī nāma*.

ORACIONES A ŚRĪ ŚRĪMAD
BHAKTISIDDHĀNTA SARASVATĪ GOSVĀMĪ PRABHUPĀDA

**nama om viṣṇu-pādāya kṛṣṇa-preṣṭhāya bhūtale
śrimate bhaktisiddhānta-sarasvatīti-nāmine**

Ofrezco *praṇāma* a *om viṣṇupāda* Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Ṭhākura Prabhupāda, que Le es sumamente querido a Kṛṣṇa en este mundo.

**śrī-vārṣabhānavī-devī-dayitāya kṛpābdhaye
kṛṣṇa-sambandha-vijñāna-dāyine prabhava namaḥ**

Ofezco *praṇāma* a Śrī Vārṣabhānavī-devī-dayitā dāsa, que es la manifestación de un océano de miseriordia y que otorga el conocimiento de nuestra relación eterna con Śrī Kṛṣṇa.

**mādhuryojjvala-premāḍhya-śrī-rūpānuga-bhakti-da
śrī-gaura-karuṇā-śakti-vigrahāya namo 'stu te**

¡Oh, Śrīla Sarasvatī Ṭhākura! Tú otorgas *śrī rūpānuga-bhakti* enriquecido con *ujjala-mādhurya-prema*. Tú eres la personificación de la misericordia de Śrī Gaurāṅga. Yo te ofrezco *praṇāma*.

**namas te gaura-vāṇī-śrī-mūrtaye dīna-tāriṇe
rūpānuga-viruddhāpasiddhānta-dhvānta-hāriṇe**

Mis reverencias a ti, que eres la personificación de las enseñanzas de Śrī Gaurāṅga. Tú liberas a las almas caídas y aniquilas la oscuridad que surge de los conceptos erróneos que se oponen a los preceptos enunciados por Śrīla Rūpa Gosvāmī.

MAṄGALĀCHARAṆA

ORACIÓN A ŚRĪLA GAURA-KIŚORA DĀSA
BĀBĀJĪ MAHĀRĀJA

**namo gaura-kiśorāya sākṣād-vairāgya-mūrtaye
vipralambha-rasāmbhodhe! pādāmbujāya te namaḥ**

Ofrezco *praṇāma* a Śrī Gaura-kiśora dāsa Bābājī Mahārāja, que es la personificación de la renuncia y un océano de *vipralambha-rasa*.

ORACIÓN A ŚRĪLA BHAKTIVINODA ṬHĀKURA

**namo bhaktivinodāya sac-cid-ānanda-nāmine
gaura-śakti-svarūpāya rūpānuga-varāya te**

Yo te ofrezco *praṇāma*, Śrīla Sacchidānanda Bhaktivinoda Ṭhākura, el *rūpānuga* supremo y la personificación de la *śakti* de Śrī Gaurāṅga [Gadādhara Paṇḍita].

ORACIÓN A ŚRĪLA JAGANNĀTHA DĀSA BĀBĀJĪ MAHĀRĀJA

**gaurāvirbhāva-bhūmes tvaṁ nirdeṣṭā sajjana-priyaḥ
vaiṣṇava-sārvabhauma śrī-jagannāthāya te namaḥ**

Tú indicaste el lugar de aparición de Śrī Gaurāṅga y le eres muy querido a todos los devotos santos. ¡Oh, Śrīla Jagannātha dāsa Bābājī Mahārāja, líder de los vaiṣṇavas, yo te ofrezco *praṇāma*.

ORACIÓN A LOS VAIṢṆAVAS

**vāñchā-kalpa-tarubhyaś ca kṛpā-sindhubhya eva ca
patitānām pāvanebhyo vaiṣṇavebhyo namo namaḥ**

CANCIONERO VAIṢṆAVA

Ofrezco *praṇāma* una y otra vez a los vaiṣṇavas, que son los salvadores de los caídos. Ellos son como árboles de los deseos y océanos de misericordia.

ORACIÓN A ŚRĪ GAURĀṄGA

**namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāya te
kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya-nāmne gaura-tviṣe namaḥ**

Ofrezco *praṇāma* al supremamente magnánimo Señor que otorga *kṛṣṇa-prema*. Él es el propio Kṛṣṇa que adoptó una tez dorada y aceptó el nombre de Śrī Kṛṣṇa Chaitanya.

ORACIÓN A ŚRĪ KṚṢṆA

**he kṛṣṇa karuṇā-sindho dīna-bandho jagat-pate
gopeśa gopikā-kānta rādhā-kānta namo 'stu te**

¡Oh, Śrī Kṛṣṇa! Tú eres un océano de misericordia, el amigo de los caídos, el Señor del universo, el amo de los pastores, el amado de las *gopīs* y [sobre todo] el amado de Śrī Rādhā. Yo Te ofrezco *praṇāma*.

ORACIÓN A ŚRĪ RĀDHĀ

**tapta-kāñcana-gaurāṅgi rādhe vṛndāvaneśvari
vṛṣabhānu-sute devi praṇamāmi hari-priye**

¡Oh, Śrī Rādhā! ¡Oh, Gaurāṅgi! Tu tez es como el oro fundido, Tú eres la reina de Vṛndāvana, la hija de Vṛṣabhānu, y la amada predilecta de Śrī Hari. Yo Te ofrezco *praṇāma*.

MAṄGALĀCHARAṆA

ORACIÓN A LA DEIDAD REGENTE DEL SAMBANDHA ŚRĪ ŚRĪ RĀDHĀ-MADANA-MOHANA

**jayatām su-ratau paṅgor mama manda-mater gatī
mat-sarvasva padāmbhojau rādhā-madana-mohanau**

¡Toda gloria a los supremamente misericordiosos Śrī Śrī Rādhā-Madana-mohana! Aunque soy indigno y carezco de inteligencia, Ellos son mi único refugio. Sus pies de loto lo son todo para mí.

ORACIÓN A LA DEIDAD REGENTE DEL ABHIDHEYA ŚRĪ ŚRĪ RĀDHĀ-GOVINDA

**dīvyad-vṛndāraṇya-kalpa-drumādhaḥ
śrīmad-ratnāgāra-simhāsana-sthau
śrīmad-rādhā-śrīla-govinda-devau
preṣṭhālībhiḥ sevyamānau smarāmi**

En la resplandeciente tierra de Śrī Vṛndāvana, en un templo hecho de joyas, Śrī Śrī Rādhā-Govinda están sentados en un refulgente trono bajo un árbol *kalpa-vṛkṣa* aceptando el servicio de Sus amadas *sakhīs*. Yo medito en Ellos.

ORACIÓN A LA DEIDAD REGENTE DEL PRAYOJANA ŚRĪ ŚRĪ RĀDHĀ-GOPĪNĀTHA

**śrīmān rāsa-rasārambhī vaṁśīvaṭa-taṭa-sthitaḥ
karṣaṇ veṇu-svanair gopīr gopīnāthaḥ śriye 'stu naḥ**

Situado a orillas del río en Vaṁśīvaṭa, Śrī Gopīnātha, que originó la melosidad trascendental de la danza *rāsa*, atrae a todas las *gopīs* con el sonido de Su flauta. Que Él nos conceda todo lo auspicioso.

ORACIÓN A ŚRĪ TULASĪ-DEVĪ

**vṛndāyai tulasī-devyai priyāyai keśavasya ca
kṛṣṇa-bhakti-prade devi! satyavatyai namo namaḥ**

Ofrezco *praṇāma* una y otra vez a Śrīmatī Tulasī-devī, que Le es sumamente querida a Śrī Keśava y que es también famosa con los nombres de Vṛndā-devī y Satyavatī. ¡Oh, Devī, tú otorgas *kṛṣṇa-bhakti*!

ORACIÓN A ŚRĪ PAÑCHA-TATTVA

**pañca-tattvātmakam kṛṣṇam bhakta-rūpa-svarūpakam
bhaktāvatāram bhaktākhyam namāmi bhakta-śaktikam**

Ofrezco *praṇāma* a Śrī Kṛṣṇa Chaitanya Mahāprabhu en sus cinco aspectos como *bhakta-rūpa* (Mahāprabhu), *bhakta-svarūpa* (Nityānanda Prabhu), *bhakta-avatāra* (Advaita Ācārya), *bhakta* (Śrīvāsa Ṭhākura) y *bhakta-śakti* (Gadādhara Paṇḍita).

ŚRĪ PAÑCHA-TATTVA-MANTRA

**śrī-kṛṣṇa-chaitanya prabhu-nityānanda
śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda**

MAHĀ-MANTRA

**hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa
kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma
rāma rāma hare hare**

Oraciones Adicionales

SEGÚN LA EDICIÓN EN HINDI DEL
ŚRĪ GAUḌIYĀ GĪTĪ-GUCCHA

ORACIONES A ŚRĪ GURUDEVA

**nāma-śreṣṭham manum api śacī-putram atra svarūpaṁ
rūpaṁ tasyāgrajam uru-purīm māthurīm goṣṭhavāṭim
rādhā-kunḍaṁ giri-varam aho! rādhikā-mādhavāśāṁ
prāpto yasya prathita-kṛpayā śrī guruṁ taṁ nato 'smi (1)**

Śrī Mukta-charita (4), Raghunātha dāsa Gosvāmī

Ofrezco *praṇāma* a śrī guru, por cuya abundante misericordia he obtenido el nombre supremo de Śrī Hari, los *dikṣā-mantras*, [el servicio a] Śrī Śachīnandana Gaurahari, Śrī Svarūpa Dāmodara, Śrī Rūpa Gosvāmī, su hermano mayor Śrī Sanātana Gosvāmī, la vasta morada de Śrī Mathurā, Vraja, Rādhā-kunḍa y Govardhana, y también el deseo de ofrecer amoroso servicio a Śrī Śrī Rādhā Mādhava.

**namas te gurudevāya sarva-siddhi-pradāyine
sarva-maṅgala-rūpāya sarvānanda-vidhāyine (2)**

Ofrezco *praṇāma* a Śrīla Gurudeva. Él es la personificación de todo lo auspicioso y otorga toda la perfección y felicidad espirituales.

CANCIONERO VAIṢṆAVA

SÚPLICA A ŚRĪ GURUDEVA

**he śrī guro jñānada dīna-bandho svānanda-dātaḥ karuṇaika-sindho
vṛndāvanāsīna hitāvatāra prasīda rādhā-praṇaya-pracāra (1)**

Archana-paddhati

¡Oh, Gurudeva! Tú impartes conocimiento trascendental y eres el amigo de los caídos, distribuyes la bienaventuranza espiritual que existe en tu propio corazón y eres un océano de misericordia. Eres un residente de Vṛndāvana y la encarnación de todo lo auspicioso, y predicas acerca del amor de Śrī Rādhā por Śrī Kṛṣṇa. Te lo ruego, ten misericordia de mí.

**trāyasva bho jagannātha guro saṁsāra-vahninā
dagdhaṁ mām kāla-daṣṭaṁ ca tvām ahaṁ śaraṇaṁ gataḥ (2)**

¡Libérame, por favor, oh venerable *śrī guru*! Tú eres el refugio de las entidades vivientes de este mundo. Estoy siendo abrasado por el fuego de la existencia material y devorado por el tiempo; por este motivo he venido a refugiarme en ti.

ORACIÓN A LA FORMA INTERNA DE ŚRĪ GURU COMO SAKHĪ

**rādhā-sanmukha-saṁsaktiṁ sakhī-saṅga-nivāsinīm
tām ahaṁ satataṁ vande guru-rūpām parām sakhīm**

Yo adoro siempre a *śrī guru* en su forma de elevada *sakhī* en la compañía de Śrī Rādhā y las otras *sakhīs*.

ORACIONES A ŚRĪLA RŪPA GOSVĀMĪ

**śrī-caitanya-mano 'bhīṣṭaṁ sthāpitaṁ yena bhūtale
svayaṁ rūpaḥ kadā mahyaṁ dadāti sva-padāntikam**

Śrī Prema-bhakti-chandrikā, Narottama dāsa Ṭhākura

¿Cuándo me otorgará Śrī Rūpa Gosvāmī el refugio de sus pies de loto? Él estableció en este mundo la misión de satisfacer el deseo íntimo del corazón de Śrī Chaitanya Mahāprabhu.

MAṄGALĀCHARAṆA

**ādadānas tṛṇaṁ dantair idaṁ yāce punaḥ punaḥ
śrīmad-rūpa-padāmbhoja-dhūliḥ syāṁ janma-janmani**

Dāna-keli-chintāmaṇi (175), Raghunātha dāsa Gosvāmī

Sosteniendo una brizna de paja entre los dientes, yo imploro incesantemente por alcanzar el polvo de los pies de loto de Śrīmad Rūpa Gosvāmī nacimiento tras nacimiento.

ORACIÓN A ŚRĪLA SANĀTANA GOSVĀMĪ

**vairāgya-yug-bhakti-rasaṁ prayatnair
apāyayan mām anabhīpsuṁ andham
kṛpāmbudhir yaḥ para-duḥkha-duḥkhī
sanātanaṁ taṁ prabhum āśrayāmi**

Śrī Vilāpa-kusumāñjali (6), Raghunātha dāsa Gosvāmī

Yo no quería tomar el néctar del *bhakti-rasa* infundido con renunciación, pero Śrīla Sanātana Gosvāmī, que es un océano de misericordia que no puede tolerar el sufrimiento de los demás, me incitó a beberlo. Por lo tanto, yo me refugio en Śrīla Sanātana Gosvāmī.

SÚPLICA A ŚRĪMAN MAHĀPRABHU

**anarpita-carīṁ cirāt karuṇayāvatīrṇaḥ kalau
samarpayitum unnatojjvala-rasāṁ sva-bhakti-śriyam
hariḥ puraṭa-sundara-dyuti-kadamba sandīpitah
sadā hṛdaya-kandare sphuratu vaḥ śacī-nandanah (1)**

Śrī Vidagdha-mādhava (acto 1, 2º verso), Śrīla Rūpa Gosvāmī

Śrī Chaitanya-charitāmṛta (Ādi-līlā 1.4)

Que Śrī Śachinandana Gaurahari, resplandeciente con el brillo del oro fundido, esté siempre manifiesto en lo más recóndito de sus corazones. Él descendió en la era de Kali debido a Su misericordia inmotivada para otorgar lo que no se había revelado en millones de eones: *unnatojjvala-rasa*, el supremo y radiante servicio devocional con amor de amante.

**saṁsāra-duḥkha-jaladhau patitasya kāma-
krodhādi-nakra-makaraiḥ kavalī-kṛtasya
durvāsanā-nigaḍitasya nirāśrayasya
caitanya-candra mama dehi padāvalambam (2)**

Śrī Chaitanya-chandrāmṛta (54), Śrīla Prabodhānanda Sarasvatī

¡Oh, Chaitanya-chandra! He caído en el océano del nacimiento y la muerte, que está lleno de miserias, y estoy siendo devorado por los cocodrilos y tiburones de la lujuria, la ira, la avaricia y demás iniquidades. Por favor, otorga el santuario de Tus pies a este desposeído encadenado por los deseos más viles.

**caitanya-candra mama hṛt-kumudaṁ vikāśya
hṛdyaṁ vidhehi nija-cintana-bhṛṅga-raṅgaiḥ
kiñcāparādha-timirāṁ nibiḍaṁ vidhūya
pādāmṛta sadaya pāyaya durgataṁ mām (3)**

Śrī Stavāvalī (*Abhīṣṭa-sūchanam* 11), Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī

¡Oh, Chaitanya-chandra! Te suplico que hagas que el loto de mi corazón florezca para que pueda atraer al abejaorro de la remembranza de Tí. ¡Oh, misericordioso Señor! Mi otra petición es que, después de destruir la densa oscuridad de mis ofensas, hagas que este miserable beba el néctar de Tus pies.

MAṄGALĀCHARAṆA

ORACIONES A ŚRĪ NITYĀNANDA

**saṅkarṣaṇaḥ kāraṇa-toya-śāyī
garbhoda-śāyī ca payobdhi-śāyī
śeṣaś ca yasyāmśa-kalāḥ sa nityā-
nandākhyā-rāmaḥ śaraṇaṁ mamāstu (1)**

Śrī Chaitanya-charitāmṛta (Ādi-līlā 1.7)

Saṅkarṣaṇa, Śeṣa Nāga y los Viṣṇus que yacen en los océanos Kāraṇa, Garbha y Kṣīra son las porciones plenarias y porciones de las porciones plenarias de Śrī Nityānanda Rāma. Que Él me conceda Su refugio.

**nityānanda namas tubhyaṁ premānanda-pradāyine
kalau kalmaṣa-nāśāya jāhnavā-pataye namaḥ (2)**

Yo ofrezco *praṇāma* a Śrī Nityānanda Prabhu, que concede la bienaventuranza del amor divino, elimina la inmundicia de la era de Kali y es el amo de Jāhnavā-devī.

ORACIÓN A ŚRĪ GAURA-NITYĀNANDA

**ājānu-lambita-bhujau kanakāvadātau
saṅkīrtanaika-pitarau kamalāyatākṣau
viśvambharau dvija-varau yuga-dharma-pālau
vande jagat-priya-karau karuṇāvatārau**

Śrī Chaitanya-bhāgavata (Ādi-khaṇḍa 1.1), Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura

Yo adoro a las encarnaciones de la misericordia, Śrī Gaura-Nityānanda, cuyos brazos se extienden hasta las rodillas, cuyo color corporal es deslumbrante, que inauguraron el movimiento de *saṅkīrtana*, cuyos ojos son como grandes pétalos de loto, que nutren al universo entero, que son los brahmanes más excelsos, que protegen el *yuga-dharma*, y que llevan a cabo encantadoras actividades para el bien de todos.

MEDITACIÓN EN LA HERMOSA FORMA DE ŚRĪ KṚṢṆA

barhāpīḍābhirāmaṁ mṛga-mada-tilakaṁ
 kuṇḍalākrānta-gaṇḍaṁ
 kañjākṣaṁ kambu-kañṭhaṁ smita-subhaga-mukhaṁ
 svādhare nyasta-veṇuṁ
 śyāmaṁ śāntaṁ tri-bhaṅgaṁ ravi-kara-vasanaṁ
 bhūṣitaṁ vaijayantyā
 vande vṛndāvana-sthaṁ yuvati-śata-vṛtaṁ
 brahma gopāla-veśam (1)

Su corona está decorada con una pluma de pavo real y Su frente está marcada con un *tilaka* de almizcle. Sus pendientes con forma de *makara* se balancean en Sus mejillas, Sus ojos se asemejan a los lotos, Su cuello es como una caracola y Su rostro se ve agraciado por una dulce sonrisa. En Sus labios reposa una flauta, Su tez es oscura, es supremamente pacífico y está colocado en una postura curvada en tres lugares. Su ropaje resplandece como los rayos del sol y está adornado con una guirnalda *vaijayantī*. Yo adoro a ese Parabrahma que reside eternamente en Śrī Vṛndāvana rodeado de cientos de jóvenes doncellas y ataviado como un pastorcillo.

kasturī-tilakaṁ lalāṭa-paṭale vakṣaḥ-sthale kaustubhaṁ
 nāsāgre vara-mauktikaṁ kara-tale veṇuḥ kare kañkaṇam
 sarvāṅge hari-candanaṁ sulalitaṁ kañṭhe ca muktāvalī
 gopa-strī-pariveṣṭito vijayate gopāla-cūḍāmaṇiḥ (2)

Śrī Gopāla-sahasra-nāma (Introducción 28)

Su frente está decorada con un *tilaka* de almizcle, sobre Su ancho pecho reposa la joya Kaustubha, una exquisita perla adorna la punta de Su nariz, Su mano de loto sostiene una flauta, Sus muñecas están adornadas con brazaletes, Su forma entera está untada con *chandana* y un collar de perlas embellece Su atractivo cuello. Toda gloria a Él, la joya cimera de los *gopas*, que está rodeado por todas las jóvenes *vraja-gopīs*.

varṁśī-nyastāśya-candraṁ smita-yutam atulaṁ
pīta-vastraṁ vareṇyaṁ
kañjākṣaṁ sarva-dakṣaṁ nava-ghana-saḍṛśaṁ
barha-cūḍaṁ śaraṇyam
trai-bhaṅgair bhaṅgimāṅgaṁ vraja-yuvati-yutaṁ
dhvasta-keśyādi-śūraṁ
vande śrī nanda-sūnuṁ madhura-rasa-tanuṁ
dhurya-mādhurya-pūram (3)

Sobre Su rostro de loto descansa una flauta, Su suave sonrisa irradia un brillo incomparable y está ataviado con excelentes ropajes amarillos. Sus ojos son como lotos, es experto en todas las artes y Su tez es como una fresca nube del monzón. Su cabeza está adornada con una pluma de pavo real, es el refugio de quienes se han rendido a Él y está colocado en una encantadora postura curvada en tres lugares. Está rodeado por las jóvenes de Vraja y subyuga a demonios como Keśī. Yo ofrezco oraciones a Śrī Nanda-nandana, que es la joya cimera de la dulzura infinita y la personificación del *mādhurya-rasa*.

phullendīvara-kāntim indu-vadanaṁ barhāvataṁsa-priyaṁ
śrīvatsāṅkam udāra-kaustubha-dharaṁ pītāmbaraṁ sundaram
gopīnāṁ nayanotpalārcita-tanuṁ go-gopa-saṅghāvṛtaṁ
govindaṁ kala-veṇu-vādana-paraṁ divyāṅga-bhūṣaṁ bhaje (4)

Śrī Gopāla-sahasra-nāma (Introducción 29)
Śrī Padyāvalī (46, Śrī Śāradākāra), Śrīla Rūpa Gosvāmī

Yo adoro a Govinda, cuya piel es del color de un floreciente loto azul. Su rostro es como la luna y Le gusta llevar una pluma de pavo real en Su corona. Su pecho ostenta la marca de Śrīvatsa y está adornado con la joya Kaustubha. Está ataviado con hermosos ropajes amarillos y Su exquisita forma es adorada por las miradas de soslayo de las *gopīs*. Sus compañeros son una multitud de vacas y pastorcillos. Él toca dulces melodías con la flauta y Su cuerpo está decorado con brillantes ornamentos.

ORACIONES A ŚRĪ KṚṢṆA

**namo nalina-netrāya veṇu-vāḍya-vinodine
rādhādhara-sudhā-pāna-śāline vana-māline (1)**

Śrī Padyāvalī (2, autor desconocido), Śrīla Rūpa Gosvāmī

Yo ofrezco *praṇāma* a Él, cuyos ojos son como flores de loto, que toca felizmente la flauta, que es experto bebiendo el néctar de los labios de Śrī Rādhikā, y que está adornado con una guirnalda de flores silvestres.

**kṛṣṇāya vāsudevāya haraye paramātmāne
praṇata-kleśa-nāśāya govindāya namo namaḥ (2)**

Śrīmad-Bhāgavatam (10.73.16)

[Cuando Śrī Kṛṣṇa liberó a los 20,800 reyes del cautiverio de Jarāsandha, ellos oraron:] Una y otra vez ofrezco *praṇāmas* a Śrī Kṛṣṇa. Él es el hijo de Vasudeva, Él es Śrī Hari, Él es el Alma Suprema, Él es Govinda y pone fin al sufrimiento de todos los que se rinden a Él.

MEDITACIÓN EN LA HERMOSA FORMA DE ŚRĪ RĀDHĀ

**amala-kamala-kāntim nīla-vastrām sukeśīm
śāṣadhara-sama-vaktrām khañjanākṣīm manojñām
stana-yuga-gata-muktādāma-dīptām kiśorīm
vraja-pati-suta-kāntām rādhikām āśraye 'ham (1)**

Yo me refugio en Śrīmatī Rādhikā, cuya piel tiene el color de una inmaculada flor de loto y que viste ropas azules. Su cabello es muy hermoso, Su rostro se asemeja a la luna llena, Sus ojos — inquietos como los pájaros aguzanieves— son muy atractivos, y sobre Sus pechos reposa un brillante collar de perlas. Ella es eternamente lozana y la amante más querida del hijo del rey de Vraja.

MAṄGALĀCHARAṆA

SÚPLICAS A ŚRĪ RĀDHĀ

**hā! devi kāku-bhara-gadgadayādya-vācā
yāce nipatya bhuvi daṇḍavad udbhaṭārṭiḥ
asya prasādam abudhasya janasya kṛtvā
gāndharvike tava gaṇe gaṇanām vidhehi (1)**

Śrī Gāndharvā-samprārthanāṣṭakam (2), Śrīla Rūpa Gosvāmī

¡Oh, Devī Gāndharvikā! Totalmente desesperado, me arrojo al suelo como una vara y, con voz trémula, Te imploro que seas misericordiosa con este necio y lo cuentes entre los Tuyos.

**rādhe vṛndāvanādhīse karuṇāmṛta-vāhini
kṛpayā nija-pādābja-dāsyam mahyam pradīyatām (2)**

Archana-paddhati

¡Oh Rādhe, reina de Vṛndāvana! Tú eres un río de nectárea misericordia! Por favor, concédeme el servicio de Tus pies de loto.

MEDITACIÓN EN LAS HERMOSAS FORMAS DE LA PAREJA DIVINA

**kanaka-jalada-gātrau nīla-śoṇābja-netrau
mṛgamada-vara-bhālau mālatī-kunda-mālau
tarala-taruṇa-veśau nīla-pītāmbareśau
smara nibhṛta-nikuñje rādhikā-kṛṣṇacandrau (1)**

Śrī Nikuñja-rahasya-stava (16), Śrīla Rūpa Gosvāmī

La piel de Ella es como el oro y la de Él como una nube del monzón; los ojos de Ella son como flores de loto azules y los de Él como lotos rojos; Sus frentes están decoradas con *tilaka* de almizcle; Ella lleva una guirnalda de flores *mālatī* colgada de Su cuello y Él una de flores *kunda*; Ambos están maravillosamente decorados de forma atractiva y juvenil, Ella con un vestido azul y Él con ropajes

amarillos. ¡Oh, mente! Medita exclusivamente en Śrīmatī Rādhikā y en Śrī Kṛṣṇachandra en los solitarios *nikuñjas* [de Vraja].

**aṅga-śyāmalima-cchaṭābhir abhito mandīkṛtendīvaram
jāḍyaṁ jāguḍa-rociṣāṁ vidadhataṁ paṭṭāmbarasya śrīyā
vṛndāraṇya-vilāsināṁ hṛdi lasad-dāmābhir āmodaram
rādhā-skandha-niveśitojjvala-bhujāṁ dhyāyema dāmodaram (2)**

oración del Śrī *Stava-mālā*, Śrīla Rūpa Gosvāmī

Su oscuro brillo corporal eclipsa al loto azul, Sus resplandecientes atavíos amarillos derrotan al brillo del *kuṇkuma* dorado, Se deleita con Sus pasatiempos en Śrī Vṛndāvana, Su pecho es embellecido por una espléndida guirnalda *vaijayantī*, y Su encantadora mano izquierda reposa sobre el hombro derecho de Śrīmatī Rādhikā. Yo medito en ese Śrī Dāmodara.

ORACIÓN A ŚRĪ NAVADVĪPA-DHĀMA

**navīna-śrī-bhaktiṁ nava-kanaka-gaurākṛti-patiṁ
navāraṇya-śreṇī-nava-sura-sarid-vāta-valitam
navīna-śrī-rādhā-hari-rasamayotkīrtana-vidhiṁ
navadvīpaṁ vande nava-karuṇa-mādyan nava-rucim**

Yo adoro a Śrī Navadvīpa-dhāma, donde Kṛṣṇa apareció en una forma dorada para distribuir ese *bhakti* que no se había otorgado nunca antes; donde el bosque es embellecido por la corriente del Gaṅgā con su suave y refrescante brisa; donde Śrīmatī Rādhikā y Śrī Hari aparecieron en una nueva forma combinada para ofrecer el *kīrtana* saturado con *rasa*; donde se otorga misericordiosamente un gusto nuevo y siempre fresco [el de la melosidad devocional original, *śṛṅgāra-rasa*].

MAṄGALĀCHARAṆA

ORACIÓN A ŚRĪ VṚNDĀVANA-DHĀMA

**jayati jayati vṛndāraṇyam etan murāreḥ
priyatamam ati-sādhuvānta-vaikuṇṭha-vāsāt
ramayati sa sadā gāḥ pālayan yatra gopīḥ
svarita-madhura-veṇur vardhayan prema rāse**

Śrī Bṛhad-bhāgavatāmṛta (1.5), Śrīla Sanātana Gosvāmī

¡Toda gloria a Śrī Vṛndāvana! ¡Toda gloria a Śrī Vṛndāvana!, que es gloriosamente enaltecida como la morada más querida de Śrī Murāri, que disfruta residiendo allí más de lo que lo hace en los corazones de los santos o en Śrī Vaikuṇṭha-dhāma. Allí, en Sus pasatiempos eternos, Él cuida personalmente de todas las vacas e, interpretando dulces melodías con Su flauta, da placer a las *gopīs* e incrementa su amor por los pasatiempos del *rāsa*.

ORACIÓN A ŚRĪ PAURṆAMĀSĪ-DEVĪ

**rādheśa-keli-prabhutā-vinoda
vinyāsa-vijñāṁ vraja-vanditāṅghrim
kṛpālutādyākḥila-viśva-vandyāṁ
śrī paurṇamāsīm śirasā namāmi**

Śrī Paurṇamāsī es sumamente experta organizando las variedades de disfrute más elevadas para el amo de Śrī Rādhā. Sus pies de loto son adorados por los *vrajavāsīs*. Debido a que posee todas las cualidades trascendentales —comenzando por la bondad—, es digna de adoración por todos los seres del universo. Yo inclino mi cabeza y ofrezco *praṇāma* a Śrī Paurṇamāsī-devī.

ORACIÓN A ŚRĪ GIRIRĀJA GOVARDHANA

**govardhano jayati śaila-kulādhirājo
yo gopikābhir uditō hari-dāsa-varyah
kṛṣṇena śakra-makha-bhaṅga-kṛtārcito yah
saptāham asya kara-padma-tale 'py avātsīt**

Śrī Bṛhad-bhāgavatāmṛta (1.7)

Toda gloria a Śrī Girirāja-Govardhana, que reina suprema entre las principales montañas. Las *gopīs* le otorgaron el título de *haridāsa-varya*, el mejor sirviente de Hari. Su adoración fue introducida por Śrī Kṛṣṇa después de detener el sacrificio para adorar a Indra, y tuvo la gran fortuna de ser sostenida por la mano de loto de Śrī Kṛṣṇa durante siete días.

**saptāham evācyuta-hasta-paṅkaje
bhṛṅgāyamānaṁ phala-mūla-kandaraiḥ
saṁsevyamānaṁ harim ātma-vṛndakair
govardhanādriṁ śirasā namāmi**

Girirāja Govardhana descansó como un abejorro sobre la mano de loto de Achyuta durante siete días. Ella sirve expertamente a Hari y a Sus más queridos asociados suministrándoles frutas, raíces y cuevas. Yo inclino mi cabeza y ofrezco *praṇāma* a la colina de Govardhana.

ORACIÓN A ŚRĪ GOPEŚVARA-MAHĀDEVA

**vṛndāvanāvani-pate jaya soma soma-
maule! sanandana-sanātana-nāradeḍya
gopīśvara vraja-vilāsi-yugāṅghri-padme
prema prayaccha nirupādhi namo namas te**

Śrī Sankalpa-kalpadruma (103), Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

MAṄGALĀCHARAṆA

¡Oh, protector de la tierra de Vṛndāvana! ¡Oh esposo de Umā, oh Somamauli que llevas la luna en la cabeza! Tú eres adorado por Sanandana, Sanātana y Nārada. ¡Oh, Gopeśvara! Te suplico que me concedas prema incondicional por los pies de loto de Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, que realizan gozosos pasatiempos en Vraja.

ORACIÓN A ŚRĪ YAMUNĀ-DEVĪ

**cid-ānanda-bhānoḥ sadā nanda-sūnoḥ
para-prema-pātrī drava-brahma-gātrī
aghānām lavitrī jagat-kṣema-dhātrī
pavitrī-kriyān no vapur mitra-putrī (1)**

Śrī Padma Purāṇa

Yamunā-devī es el manantial de prema por Śrī Nanda-nandana y el sol de la bienaventuranza espiritual. Su cuerpo hecho trascendencia líquida destruye todos los pecados y otorga todo lo auspicioso al mundo. Que Yamunā-devī, la hija del rey Sol, purifique nuestros cuerpos.

**gaṅgādi-tīrtha-pariṣevita-pāda-padmām
goloka-saukhya-rasa-pūra-mahim mahimnā
āplāvitākḥila-sudhā-sujalām sukhābdhau
rādhā-mukunda-muditām yamunām namāmi (2)**

Śrī Padma Purāṇa

Sus pies de loto son constantemente servidos por todos los demás tīrthas sagrados. Ella es gloriosa porque otorga servicio saturado de *rasa* a Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa Yugalā en Goloka-Vṛndāvana. En sus nectáreas aguas, Śrī Rādhā-Mukunda se sumergen en un océano de dicha. Yo ofrezco *praṇāma* a esa Yamunā.

CANCIONERO VAIṢṆAVA

ORACIÓN A LOS VRAJAVĀSĪS

**mudā yatra brahmā tṛṇ-nikara-gulmādiṣu param
sadā kāṅkṣan janmārpita-vividha-karmāpy anudinam
kramād ye tatraiva vraja-bhuvi vasanti priya-janā
mayā te te vandyāḥ parama-vinayāḥ puṇya-khacitāḥ**

Śrī Vraja-vilāsa-stava (100), Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī

Brahma, que está siempre ocupado realizando sus numerosos y arduos deberes, incluyendo la creación del universo material, anhela nacer en Vṛndāvana como una brizna de hierba o un arbusto, o bien dentro de alguna otra especie. Con extrema humildad, yo adoro a cada uno de los queridos devotos que residen en ese Vṛndāvana. Ellos son supremamente adorables y piadosos en extremo.

Para ver otros praṇāma-mantras y oraciones, visite
www.gaudiyakirtan.com/mangalacaran

ŚRĪ GURU

ŚRĪ GURU-PARAMPARĀ

KRSNA HÔITE CATUR-MUKHA

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Prabhupāda

**kṛṣṇa hôite catur-mukha, haya kṛṣṇa-sevonmukha,
brahmā hôite nāradera mati
nārada hôite vyāsa, madhva kahe vyāsa-dāsa,
pūrṇaprajña padmanābha-gati (1)**

Al comienzo de la creación, Śrī Kṛṣṇa impartió la ciencia del servicio devocional al Señor Brahmā. Este transmitió esas enseñanzas a Śrī Nārada Muni, el cual aceptó a Śrī Kṛṣṇa Dvaipāyana Vyāsadeva como su discípulo. Śrī Vyāsa transmitió este conocimiento a Śrī Madhvācārya, conocido también como Pūrṇaprajña Tīrtha, el único refugio para su discípulo Śrī Padmanābha Tīrtha.

**nṛhari-mādhava-varṁśe, akṣobhya-paramahaṁse,
śiṣya bôli' aṅgikāra kare
akṣobhyera śiṣya 'jaya- tīrtha' nāme paricaya,
tā'ra dāsyē jñānasindhu tare (2)**

Nṛhari Tīrtha y Śrī Mādhava Tīrtha siguieron la línea de Śrī Madhvācārya, y luego también el gran *paramahaṁsa* Śrī Akṣobhyatīrtha. El principal discípulo de Śrī Akṣobhyatīrtha fue Jayatīrtha, y Śrī Jñānasindhu fue su sirviente.

**tāhā hôite dayānidhi, tā'ra dāsa vidyānidhi,
rājendra hôilô tāhā ha'te
tāhāra kinkara 'jaya- dharma' nāme paricaya,
paramparā jānô bhālô-mate (3)**

El *paramparā* continuó con Śrī Dayānidhi, luego con su discípulo Śrī Vidyānidhi y luego con Śrī Rājendra Tīrtha, cuyo sirviente fue Śrī Jayadharma, también conocido como Śrī Vijayadhvaia Tīrtha. El *guru paramparā* debe ser entendido apropiadamente de esta manera.

jaya-dharma-dāsyē khyāti, śrī puruṣottama-ḥṇati,
 tā' ha'te brahmaṇya-tīrtha-sūri
 vyāsa-tīrtha tā'ra dāsa, lakṣmīpati vyāsa-dāsa,
 tāhā ha'te mādhavendra-purī (4)

El *sannyāsī* Śrī Puruṣottama Tīrtha era un famoso discípulo al servicio de Śrī Jayadharmā; fue sucedido por el erudito Śrī Brahmaṇya Tīrtha y posteriormente por Śrī Vyāsa Tīrtha. Este fue sucedido por Śrī Lakṣmīpati, que transfirió la línea a Śrī Mādhavendra Purī.

mādhavendra-purī-vara -śiṣya-vara śrī īśvara,
 nityānanda, śrī advaita vibhu
 īśvara purīke dhanya, kōrileña śrī caitanya,
 jagad-guru gaura mahāprabhu (5)

Los discípulos más prominentes de Śrī Mādhavendra Purī fueron Śrī Īśvara Purī y los avatāras Śrī Nityānanda Prabhu y Śrī Advaita Āchārya. Śrī Chaitanya Mahāprabhu, el Señor Dorado y preceptor espiritual de todos los mundos, hizo que Īśvara Purī fuese sumamente afortunado al aceptarlo como Su *dikṣā guru*.

mahāprabhu śrī caitanya, rādhā-kṛṣṇa nahe anya,
 rūpānuga-janera jīvana
 viśvambhara-priyaṅkara, śrī svarūpa-dāmodara,
 śrī gosvāmī rūpa, sanātana (6)

Śrī Chaitanya Mahāprabhu, que es Rādhā y Kṛṣṇa combinados, es la vida misma de los vaiṣṇavas *rūpānuga* (los que siguen a Śrī Rūpa Gosvāmī). Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Śrī Rūpa y Śrī Sanātana Gosvāmīs eran los sirvientes más queridos del Señor Viśvambhara (Śrī Chaitanya).

rūpa-priya mahājana, jīva, raghunātha hana,
 tā'ra priya kavi kṛṣṇadāsa
 kṛṣṇadāsa-priya-vara, narottama sevā-para,
 jā'ra pada viśvanātha-āśa (7)

Muy queridos por Śrī Rūpa Gosvāmī fueron las grandes y santas personalidades Śrī Jīva Gosvāmī y Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, cuyo íntimo discípulo fue el gran poeta Śrī Kṛṣṇadāsa Kavirāja. El discípulo más querido de Kṛṣṇadāsa era Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, que estaba siempre dedicado al guru *sevā*. Sus pies de loto eran la única esperanza y aspiración de Śrī Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura.

**viśvanātha bhakta-sātha, baladeva, jagannātha,
tā'ra priya śrī bhaktivinoda
mahā-bhāgavata-vara, śrī gaurakiśora-vara,
hari-bhajanete jā'ra moda (8)**

Uno de los principales asociados de Śrī Viśvanātha Chakravartī Ṭhākura fue Śrī Baladeva Vidyābhūṣaṇa. Tras él, la línea descendió a Śrīla Jagannātha dāsa Bābājī Mahārāja, que era el amado *śikṣā-guru* de Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura. Bhaktivinoda era el amigo íntimo del gran *mahā-bhāgavata* Śrīla Gaura-kīśora dāsa Bābājī Mahārāja, cuya única satisfacción era el *hari-bhajana*.

**śrī vārṣabhānavī-varā, sadā sevya-sevā-parā,
tāhāra 'dayita-dāsa' nāma (9)**

Śrī Vārṣabhānavī, la hija de Śrī Vṛṣabhānu Mahārāja, es la mejor entre las amadas de Śrī Kṛṣṇa, pues está siempre dedicada al servicio amoroso de Su venerable Señor. Śrī Vārṣabhānavī-dayita dāsa, el sirviente (*dāsa*) de Su amado (*dayita*) es el nombre de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda. .

**prabhupāda-antaraṅga, śrī svarūpa-rūpānuga,
śrī keśava bhakati-prajñāna
gauḍīya vedānta-vettā, māyāvāda-tamohantā,
gauravāṇī-pracārācār-dhāma (10)**

Un discípulo confidencial de Śrīla Prabhupāda, Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja, fue el fiel seguidor Śrī Svarūpa Dāmodara y Śrī Rūpa Gosvāmī. Mediante su conocimiento del Gauḍīya Vedānta, él acabó con la oscuridad de la ignorancia expandida por la doctrina *māyāvāda*. Él ejemplificó en su vida la prédica y la práctica de las enseñanzas de Śrī Gaurāṅga (*gauravāṇī*).

**pracārilô gauravāṇī, bhakatedānta svāmī,
pūrāilô prabhupāder kāma (11)**

Śrīla Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja predicó extensamente este *gauravāṇī* y de ese modo satisfizo por completo el deseo íntimo de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda.

**keśava priya mahājana, vāmana, nārāyaṇ hana,
gauravāṇī tã'der prāṇa-dhana (12)**

Las santas personalidades Śrī Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī y Śrī Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī, cuya vida misma es *gauravāṇī*, le son muy queridos a Śrī Bhakti Prajñāna Kēśava Gosvāmī.

**ei saba harijana, gaurāṅgera nija-jana,
tã'dera ucchiṣṭe mora kāma (13)**

Todos estos devotos son asociados personales de Śrī Gaurāṅga. Yo deseo honrar su *ucchiṣṭa* [los remanentes de sus labios en forma de su *mahā-prasāda* y sus instrucciones].

LAS GLORIAS DE ŚRĪ GURU

ŚRĪ GURVĀṢṬAKAM

(versión bengalí)

Śrīla Bhakti Viveka Bhāratī Gosvāmī Mahārāja

~ un discípulo de Śrī Śrīmad Bhaktsiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda ~

**dāvānala-sama saṁsāra-dahane,
dagdha jīva-kula uddhāra kāraṇe
karuṇā-vārīda kṛpāvāri-dāne,
(vandi) guṇa-sindhu gurur caraṇa-kamala (1)**

**nṛtya-gīta-vādyā śrī-hari-kīrtane,
rahena magana mahāmatta mane
romāñca kampāśru haya gaura-preme,
vandi sei gurur caraṇa-kamala (2)**

sadā rata jīni vighraha-sevane,
śṛṅgārādi āra mandira-mārjane
karena niyukta anugata-jane,
vandi sei gurur caraṇa-kamala (3)

carvya-cuṣya-lehya-peya-rasamaya,
prasādānna kṛṣṇer ati svādu haya
bhakta-āsvādane nija tṛpta raya,
vandi sei gurur caraṇa-kamala (4)

śrī-rādhā-mādhava-nāma-rūpa-guṇe,
ananta-mādhurya-līlā-āsvādane
lubdha-citta jīni hana pratikṣaṇe,
vandi sei gurur caraṇa-kamala (5)

vraja-juva-dvandva-rati samvardhane,
jukti kare sakhī-gaṇe vṛndāvane
ati dakṣa tāhe priyatama-gaṇe,
vandi sei gurur caraṇa-kamala (6)

sarva-śāstre gāya śrī harir-svarūpa,
bhakta-gaṇa bhāve sei anurūpa
kintu jīni prabhu-priyatama-rūpa,
vandi sei gurur caraṇa-kamala (7)

jāhāra prasāde kṛṣṇa-kṛpā pāi,
jā'ra aprasāde anya gati nāi
tri-sandhyā kīrtira stava dhyāne bhāi,
vandi sei gurur caraṇa-kamala (8)

gurudevāṣṭaka ati jatna kôri',
brāhma-muhūrte paḍe ucca kôri'
vṛndāvana-nātha sākṣāt śrī hari,
sevā pāya sei vastu-siddhi-kāle (9)

ŚRĪ GURU-CARAṆA-PADMA

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

śrī guru-caraṇa-padma, kevala bhakati-sadma,
vando muī sāvadhāna-mate
jāhāra prasāde bhāi, e bhava tariyā jāi,
kṛṣṇa-prāpti haya jāhā ha'te (1)

Los pies de loto de *śrī guru* son el manantial del inmaculado *prema-bhakti*. Yo adoro esos pies de loto con sumo cuidado. ¡Oh hermano!, por la misericordia de *śrī guru* se puede cruzar el universo material y alcanzar a Śrī Kṛṣṇa.

guru-mukha-padma-vākya, cittete kōriyā aikya,
āra nā kōrihō mane āśā
śrī guru-caraṇe rati, ei sei uttamā gati,
jē-prasāde pūre sarva āśā (2)

Haz que las palabras que emanan de la boca de loto de *śrī guru* purifiquen tu corazón y lo hagan uno con el suyo. No aspire a ninguna otra cosa. El apego por sus pies de loto es el objetivo supremo. Por su misericordia, todos los deseos se satisfacen.

cakṣu-dāna dilā jēi, janme janme prabhu sei,
divya-jñāna hṛde prakāśita
prema-bhakti jāhā hōite, avidyā vināśa jāte,
vede gāya jāhāra carita (3)

Aquel que otorga visión trascendental e ilumina mi corazón con conocimiento divino es mi amo nacimiento tras nacimiento. De él emana *prema-bhakti* y por él se destruye la ignorancia. Las escrituras védicas alaban su carácter.

śrī guru karuṇā-sindhu, adhama janāra bandhu,
'lokanātha' lokera jīvana
hā hā prabhu! karō dayā, dehō' more pada-chāyā,
tuwā pade lōinu śaraṇa (ebe jaśa ghuṣuk tribhuvana) (4)

Śrī guru es un océano de misericordia, el amigo de los caídos, y la vida y alma de todos. ¡Oh maestro! Sé misericordioso y dame la

sombra de tus pies de loto. A ellos me he rendido. (Que tu fama se difunda por los tres mundos.)

JAYA JAYA ŚRĪ GURU

Vaiṣṇava dāsa

jaya jaya śrī guru, prema-kalpataru,
 adbhuta jāko parakāśa
 hiyā ageyāna, timiravara jñāna-
 sucandra kiraṇe karu nāśa (1)

Toda gloria a *śrī guru*, el árbol de los deseos del *prema*, cuya manifestación es sumamente extraordinaria. Él destruye la vasta oscuridad de la ignorancia del corazón con refulgentes rayos de conocimiento.

iha locan ānanda-dhāma
 ajācita mo-henô, patita heri jo pahū,
 jāci deyalā harināma (2)

Sus ojos son la morada de la bienaventuranza. Cuando vio a una persona tan caída como yo, esa personalidad me dio *harināma* voluntariamente, sin pedírselo yo siquiera.

duramati agati, satata asate mati,
 nāhi sukṛti lava leśa
 śrī vṛndāvana, jūgala-bhajana-dhana,
 tāhe karalô upadeśa (3)

Aunque soy indigno y estoy desvalido, mi mente se halla siempre absorta en asuntos mundanos y no poseo ni un ápice de méritos devocionales, él me instruye acerca de Śrī Vṛndāvana y del tesoro del *bhajana* a la Pareja Divina.

niramala-gaura- prema-rasa siñcane,
 pūralô jaga-jana āśa
 so caraṇāmbuje, rati nāhi hoyala,
 royata vaiṣṇava dāsa (4)

Inundando al mundo con el néctar puro del *gaura-prema*, *śrī guru* colma las esperanzas de todos. Vaiṣṇava dāsa llora porque no ha desarrollado *rati* por sus pies de loto.

ĀŚRAYA KÔRIYĀ VANDŌ

Śrī Sanātana dāsa

**āśraya kôriyā vandō śrī guru-caraṇa
jāhā hôte mile bhāi kṛṣṇa-prema-dhana (1)**

¡Oh, hermano! Refúgiate por favor en *śrī guru* y adora sus pies de loto mediante los cuales se obtiene la riqueza del prema por Śrī Kṛṣṇa.

**jīvera nistāra lāgi’ nanda-suta hari
bhuvane prakāśa pāna guru-rūpa dhôri’ (2)**

Śrī Hari, el hijo de Nanda Mahārāja, se manifestó en este mundo aceptando la forma de *śrī guru* para liberar a las entidades vivientes.

**mahimāya ‘guru’ ‘kṛṣṇa’ eka kôri’ jânô
guru-ājñā hṛde saba satya kôri’ mănô (3)**

Has de saber que las glorias del *guru* y de Kṛṣṇa son idénticas. Acepta en tu corazón la orden de *śrī guru* como la verdad absoluta.

**satya-jñāne guru-vākya jāhāra viśvāsa
avaśya tāhāra haya vraja-bhūme vāsa (4)**

Todo aquel que tenga una fe incondicional en las palabras de *śrī guru* residirá sin duda en Śrī Vraja-bhūmi.

**jāra prati gurudeva hana parasanna
konô vighne sei nāhi haya avasanna (5)**

La persona con quien *śrī guru* se siente complacido no es importunada por ninguna clase de obstáculos.

**kṛṣṇa ruṣṭa ha’le guru rākhibāre pāre
guru ruṣṭa ha’le kṛṣṇa rākhibāre nāre (6)**

Si Kṛṣṇa se enfada [contigo], el guru te puede salvar; pero si el guru se enfada, ni siquiera Kṛṣṇa puede salvarte.

**guru—mātā, guru—pitā, guru ha’na pati
guru binā e saṁsāre nāhi āra gati (7)**

El *guru* es la madre, el padre, el señor y el amo. Sin *śrī guru* no hay refugio en este mundo.

**guru ke ‘manuṣya-jñāna’ nā karô kakhôna
guru-nindā kabhu karṇe nā karô śravaṇa (8)**

No pienses jamás que *śrī guru* es un ser humano ordinario y nunca escuches ninguna crítica contra él.

**guru-nindukera mukha kabhu nā heribe
jathā haya guru-nindā, tathā nā jaiibe (9)**

No mires nunca la cara de quien critica a *śrī guru* y no vayas a ningún lugar donde se critica a *śrī guru*.

**gurura vikriyā jadi dekhahô kakhôna
tathāpi avajñā nāhi karô kadācana (10)**

Aunque veas un comportamiento [aparentemente] abominable en *śrī guru*, no lo abandones jamás.

**guru-pāda-padme rahe jāra niṣṭhā-bhakti
jagat tārīte sei dhare mahā-śakti (11)**

La persona que posee una devoción incondicional por los pies de loto de *śrī guru* tiene un poder tan grande, que puede liberar al universo.

**henô guru-pāda-padma karahô vandanā
jāhā hôte ghuṇe bhāi sakala jantraṇā (12)**

¡Oh, hermano! Adora los pies de loto de esa clase de *guru*, porque destruyen todo el sufrimiento.

**guru-pāda-padma nitya jê kare vandana
śīre dhôri’ vandi āmi tāhāra caraṇa (13)**

Yo coloco sobre mi cabeza con veneración los pies de quien adora constantemente los pies de loto de *śrī guru*.

**śrī guru-caraṇa-padma hṛde kôri’ āśa
śrī guru-vandanā kare sanātana dāsa (14)**

Aspirando de todo corazón alcanzar los pies de loto de *śrī guru*,
Sanātana dāsa le ofrece esta plegaria.

ORACIONES SUPLICANDO MISERICORDIA

GURUDEVA! KṚPĀ-BINDU DIYĀ

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

gurudeva!

**krpā-bindu diyā, karô ei dāse, tṛṇāpekṣā ati hīna
sakala-sahane, bala diyā karô, nija-māne sprhā-hīna (1)**

¡Oh, Gurudeva! Dame una gota de misericordia y haz que este sirviente sea más humilde que una brizna de hierba. Concédeme la fuerza para ser tolerante en todas las eventualidades y libérame de mi vanidad.

**sakale sammāna, kôrite śakati, dehô nātha! jathājatha
tabe tō' gāibô, harināma sukhe, aparādha ha'be hata (2)**

Otórgame el poder para honrar a todas las entidades vivientes según su merecimiento. Solo entonces seré capaz de cantar los santos nombres de Śrī Hari lleno de dicha y mis ofensas serán destruidas.

**kabe henô krpā, labhiyā e jana, kṛtārtha hōibe nātha!
śakti-buddhi-hīna, āmi ati dīna, karô more ātma-sātha (3)**

¿Cuándo será mi vida un éxito por la bendición de tu misericordia? No poseo fuerza ni inteligencia y soy sumamente caído e indigno. Sé bondadoso, toma mi alma y aduéñate de mí.

**jogyatā-vicāre, kichu nāhi pāi, tomāra karuṇā sāra
karuṇā nā hōile, kāḍiyā kāḍiyā, prāṇa nā rākhibô āra (4)**

Si me examino, no hallo en mí ninguna cualidad. Tu misericordia es la esencia de mi existencia. Si no eres misericordioso, llorando sin cesar, dejaré de mantener mi vida.

GURUDEVA! BAḌŌ KRṢĀ KŌRI

Śrīla Bhaktivīnoda Ṭhākura

ŚRĪ GURU

gurudeva!

**baḍŏ krṣā kōri', gauḍa-vana-mājhe, godrume diyāchō sthāna
ājñā dilā more, ei vraje vasi', harināma karō gāna (1)**

Gurudeva, en Tu misericordia me diste un lugar en Godruma, en los bosques de Śrī Gauḍa-maṇḍala, y me ordenaste que residiera en este lugar que es [no diferente de] Vraja y cantara los santos nombres de Śrī Hari.

**kintu kabe prabhu, jogyatā arpibe, e dāsere dayā kōri'
citta sthira ha'be, sakala sahibō, ekānte bhajibō hari (2)**

Pero, ¡oh, maestro!, ¿cuándo darás misericordiosamente a este sirviente tuyo la cualificación [para cumplir tu orden]? Solo entonces mi mente encontrará sosiego y podré tolerar todas las dificultades y hacer *bhajana* de Śrī Hari.

**śaiśava-ṅauvane, jaḍa-sukha-saṅge, abhyāsa hōilō manda
nija-karma-doṣe, e deha hōilō, bhajanera pratibandha (3)**

Por entregarme al disfrute mundano, cultivé muchos hábitos desfavorables [al *bhakti*] en mi niñez y mi juventud, y debido a las reacciones de esos actos pecaminosos este cuerpo se ha vuelto un impedimento para el *bhajana*.

**vārdhakeyē ekhōna, pañca-roge hata, kemōne bhajibō bala
kāḍiyā kāḍiyā, tomara caraṇe, pōḍiyāchi suvihvala (4)**

Ahora, en mi vejez, afligido por las enfermedades de los cinco sentidos, ¿cómo puedo hacer *bhajana*? Llorando amargamente y lleno de ansiedad, yo me postro a tus pies de loto.

GURUDEVA! KABE MORA SEI DINA HA'BE?

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**gurudeva! kabe mora sei dina habe?
mana sthira kôri', nirjane bôsiyā, kṛṣṇa nāma gā'bô jabe
saṁsāra-phukāra, kāṇe nā pôśibe, deha-roga dūre ra'be (1)**

¡Oh, Gurudeva! ¿Cuándo llegará el día en el que, sentado en un lugar solitario y con la mente sosegada, cantaré los nombres de Śrī Kṛṣṇa? Entonces ningún tema mundano penetrará en mis oídos y las enfermedades del cuerpo se mantendrán alejadas.

**'hare kṛṣṇa' bôli', gāhite gāhite, nayane bahibe lora
dehete pulaka, udita hôibe, premete kôribe bhora (2)**

De mis ojos brotarán lágrimas y mi vello se erizará mientras canto "Hare Kṛṣṇa" rebosante de *prema*.

**gada-gada vāṇī, mukhe bāhiribe, kāṇibe śarīra mama
gharma muhur-muhuh, vivarṇa hôibe, stambhita pralaya-sama (3)**

Las palabras se ahogarán en mi garganta, mi cuerpo temblará, transpirará repetidamente y palidecerá, y quedaré atónito y aturdido.

**niṣkapaṭe henô, daśā kabe ha'be, nirantara nāma gā'bô
āveśe rahiyā, deha-jātrā kôri', tomāra karuṇā pā'bô (4)**

¿Cuándo alcanzaré ese estado en el que cantaré constantemente los santos nombres? Absorto en éxtasis y haciendo solo lo necesario para mantener el cuerpo, en ese momento recibiré tu misericordia.

GURUDEVA! KABE TAVA KARUṆĀ PRAKĀŚE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

ŚRĪ GURU

**gurudeva! kabe tava karuṇā prakāśe
śrī-gaurāṅga-līlā, haya nitya-tattva, ei dṛḍha viśvāse
'hari hari' bôli', godruma-kānane, bhramibô darśana-āśe (1)**

¡Oh, Gurudeva! ¿Cuándo, por la manifestación de tu misericordia y con la profunda convicción de que los *līlās* de Śrī Gaurāṅga son la verdad eterna, cantaré el nombre de Hari y vagaré por el bosque de Godruma aspirando presenciar esos *līlās*?

**nitāi, gaurāṅga, advaita, śrīvāsa, gadādhara—pañca-jana
kṛṣṇa-nāma-rase, bhāsā'be jagat, kôri' mahā-saṅkīrtana (2)**

Nitāi, Gaurāṅga, Advaita, Śrīvāsa, y Gadādhara —estas cinco personalidades inundarán el universo con el néctar del nombre de Kṛṣṇa mediante el *mahā-saṅkīrtana*.

**nartana-vilāsa, mṛdaṅga-vādana, śunibô āpana kāṇe
dekhiyā dekhiyā, se-līlā-mādhurī, bhāsibô premera bāṇe (3)**

Escucharé con mis propios oídos los pasatiempos de la danza y el tañer de las *mṛdaṅgas* y, contemplando sin cesar la dulzura de esos pasatiempos, flotaré en una corriente de *prema*.

**nā dekhi' ābāra, se-līlā-ratana, kāḍi 'hā gaurāṅga' bôli'
āmāre viṣayī, pāgala bôliyā, aṅgete dibeka dhūli (4)**

Cuando pierda la visión de esos sublimes e incomparables pasatiempos, gritaré: “¡*Hā* Gaurāṅga!”. Los materialistas dirán que soy loco y lanzarán polvo sobre mi cuerpo.

VAIṢṆAVAS

ŚRĪ VAIṢṆAVA-VANDANĀ

VR̥NDĀVANA-VĀSĪ ĴATÔ

Devakīnandana dasa

**vr̥ndāvana-vāsī ĵatô vaiṣṇavera gaṇa
prathame vandanā kôri sabāra caraṇa (1)**

Ante todo glorifico los pies de todos los vaiṣṇavas de Vr̥ndāvana.

**nīlācala-vāsī ĵatô mahāprabhur gaṇa
bhūmite pōḍiyā vandō sabhāra caraṇa (2)**

Me postro y oro a los pies de los asociados de Śrīman Mahāprabhu que residen en Nīlāchala.

**navadvīpa-vāsī ĵatô mahāprabhur bhakta
sabhāra caraṇa vandō hōiyā anurakta (3)**

Cada vez más lleno de sentimientos afectuosos, ofrezco mi glorificación a los pies de todos los devotos de Mahāprabhu que residen en Navadvīpa.

**mahāprabhur bhakta ĵatô gauḍa-deśe sthiti
sabhāra caraṇa vandō kōiyā praṇati (4)**

Oro y me inclino respetuosamente a los pies de todos los devotos de Mahāprabhu situados en Gauḍadeśa.

**ĵe-deśe ĵe-deśe baise gaurāṅgera gaṇa
ūrdhva-bāhu kôri' vandō sabāra caraṇa (5)**

Con los brazos en alto, yo presento mi glorificación a los pies de todos los asociados de Gaurāṅga sea cual sea el país donde vivan.

**hōiyāchena hōibena prabhur ĵatô dāsa
sabhāra caraṇa vandō dante kôri' ghāsa (6)**

Sosteniendo paja entre los dientes, presento mi glorificación a los pies de todos los que fueron y serán sirvientes de Mahāprabhu.

**brahmāṇḍa tārite śakti dhare jane jane
e veda purāṇe guṇa gāya jebā śune (7)**

Cada uno de Sus devotos tiene el poder de liberar al universo entero. Los Vedas y Purāṇas proclaman las glorias de esta cualidad divina de los vaiṣṇavas para quien desee escucharlas.

**mahāprabhur gaṇa saba patita-pāvana
tāi lobhe muñ pāpī lōinu śaraṇa (8)**

Todos los asociados de Mahāprabhu son salvadores de los caídos, y puesto que soy un pecador, yo me refugio fervientemente en ellos.

**vandanā kōrite muñ katô śakti dhôri
tamo-buddhi-doṣe muñ dambha mātṛa kôri (9)**

¿Qué poder tengo yo para glorificarlos? Debido a mi ignorancia, solo muestro engreimiento.

**tathāpi mūkerā bhāgya manera ullāsa
doṣa kṣami' mo-adhame karô nija dāsa (10)**

Pero incluso alguien tan necio [como yo] se siente sumamente afortunado y dichoso [de tener la oportunidad de glorificarlos]. [Oh, vaiṣṇavas], ignoren las faltas de esta alma vil y conviértanme en su sirviente.

**sarva-vāñchā siddhi haya yama-bandha chuṭe
jagate durlabha hōiyā prema-dhana luṭe (11)**

[Por la misericordia de los vaiṣṇavas] se perfeccionan los deseos, se rompen rápidamente las cadenas de Yama (el señor de la muerte), y el tesoro del *prema*, que difícilmente se encuentra en este mundo, es desvalijado [y distribuido].

**manera vāsanā pūrṇa acirāte haya
devakīnandana dāsa ei lobhe kaya (12)**

Ellos satisfacen de inmediato todos los anhelos del corazón. Devakīnandana ofrece este *vaiṣṇava-vandanā* en honor a los *vaiṣṇavas*.

LAS GLORIAS DE LOS VAIṢṆAVAS

ṬHĀKURA VAIṢṆAVA-PADA

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

ṭhākura vaiṣṇava-pada, avanīra su-sampada,
śunô bhāi, hôiyā eka-mana
āśraya lôiyā bhaje, tā're kṛṣṇa nāhi tyaje,
āra saba mare akāraṇa (1)

Los pies de loto de los venerables vaiṣṇavas son el mayor tesoro del mundo. ¡Oh hermano!, escucha por favor con mucha atención. Śrī Kṛṣṇa jamás abandona a quien, habiéndose refugiado en los *vaiṣṇavas*, Le adora con amor. Otros mueren inútilmente.

vaiṣṇava-caraṇa-jala, prema-bhakti dite bala,
āra kehô nahe balavanta
vaiṣṇava-caraṇa-reṇu, mastake bhūṣaṇa binu,
āra nāhi bhūṣaṇera anta (2)

No hay nada más poderoso que el agua que ha lavado los pies de loto de un vaiṣṇava para adquirir la fuerza necesaria para obtener *prema-bhakti*. No hay nada superior al polvo de los pies de loto de un vaiṣṇava como ornamento para la cabeza.

tīrtha-jal pavitra guṇe, likhiyāche purāṇe,
se-saba bhaktira pravañcana
vaiṣṇavera pādodaka- sama nahe ei saba,
jā'te haya vāñchita-pūraṇa (3)

Las cualidades purificantes del agua de los lugares sagrados están descritas en los Purāṇas, pero eso no otorga la riqueza del *bhakti*. En realidad, el agua de los lugares sagrados no es tan purificante como el agua que ha lavado los pies de los vaiṣṇavas, la cual satisface todos los deseos.

vaiṣṇava-saṅgete mana, ānandita anukṣaṇa,
sadā haya kṛṣṇa-parasaṅga
dīna narottama kānde, hiyā dhairya nāhi bāndhe,
mora daśā kenô hôilô bhaṅga (4)

El corazón se llena de gozo a cada momento en la compañía de los vaiṣṇavas, en la cual se tratan siempre temas relacionados con Kṛṣṇa. Con el corazón inquieto, Narottama dāsa Ṭhākura se lamenta: “¿Por qué he sido privado de su asociación?”.

PETICIÓN DE MISERICORDIA

OHE! VAIṢṆAVA ṬHĀKURA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

VAIṢṆAVAS

**ohe! vaiṣṇava ṭhākura, dayāra sāgara, e dāse karuṇā kôri’
diyā pada-chāyā, śodhō he āmāre, tomāra caraṇa dhôri (1)**

¡Oh, Vaiṣṇava Ṭhākura! Tú eres un océano de misericordia. Muestra tu compasión a este sirviente y purifícame otorgándome la sombra de tus pies, a los cuales me aferro.

**chaya vega dōmi’, chaya doṣa śodhi’, chaya guṇa dehō dāse
chaya sat-saṅga, dehō’ he āmāre, bōsechi saṅgera āse (2)**

Ayúdame a vencer los seis impulsos y purifica mis seis defectos, concédeme por favor las seis cualidades de un devoto, y dame los seis tipos de asociación devocional. Estoy esperando con la confianza de poder obtener tu asociación.¹

**ekākī āmāra, nāhi pāya bala, harināma-saṅkīrtane
tumi kṛpā kôri’, śraddhā-bindu diyā, dehō’ kṛṣṇa-nāma-dhane (3)**

Solo no poseo la fuerza para hacer *harināma-saṅkīrtana*. Sé bondadoso y dame una gota de fe; concédeme el inestimable tesoro del *kṛṣṇa-nāma*.

**kṛṣṇa se tomāra, kṛṣṇa dite pârô, tomāra śakati âche
âmi tô’ kâṅgāla, ‘kṛṣṇa kṛṣṇa’ bôlî’, dhâi tava pâche pâche (4)**

Kṛṣṇa es tuyo, de modo que tienes el poder de dar a Kṛṣṇa. Yo no soy más que un mendigo que corre detrás de ti clamando: “¡Kṛṣṇa! Kṛṣṇa!”

¹ Ver *Śrī Upadeśāmṛta*, versos 1.2, 3 y 4.

KṚPĀ KARÔ VAIṢṆAVA ṬHĀKURA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

kṛpā karô vaiṣṇava ṭhākura

sambandha jāniyā, bhajite bhajite, abhimāna hau dūra (1)

¡Oh, Vaiṣṇava Ṭhākura! Por favor, concédeme tu gracia para que pueda saber cuál es mi relación con Śrī Kṛṣṇa y me dedique constantemente al *bhajana*. De ese modo mi ego falso desaparecerá.

**‘āmi tō’ vaiṣṇava’—e buddhi hōile, amānī nā ha’bô āmi
pratiṣṭhāsā āsi’, hṛdaya dūṣibe, hōibô niraya-gāmī (2)**

Si pienso que soy un vaiṣṇava, nunca podré ser humilde. Mi corazón se contaminará con el deseo de recibir honores y acabará en el infierno.

**tomāra kiṅkara, āpane jānibô, ‘guru’-abhimāna tyaji’
tomāra ucchiṣṭa, pada-jala-reṇu, sadā niṣkaṇṭhe bhaji (3)**

Cuando abandone el falso concepto de que soy guru, comprenderé que soy tu sirviente. Entonces aceptaré sinceramente tus remanentes, el agua que lava tus pies y el polvo de tus pies.

**‘nije śreṣṭha’ jāni’, ucchiṣṭādi-dāne, ha’be abhimāna-bhāra
tāi śiṣya tava, thākiyā sarvadā, nā lôibô pūjā kāra (4)**

Si considero que soy superior a todos y doy mis remanentes a los demás, el peso de mi falso ego se volverá insoportable. Si mantengo siempre el sentimiento de ser tu discípulo, no aceptaré la adoración de nadie.

**amānī mānada, hōile kīrtane, adhikāra dibe tumi
tomāra caraṇe, niṣkaṇṭhe āmi, kāḍiyā luṭibô bhūmi (5)**

Si renuncio al deseo de recibir honores y en lugar de ello ofrezco respeto a los demás, me cualificarás para hacer *kīrtana*. Entonces lloraré sinceramente y rodaré en el suelo a tus pies de loto.

HARI HARI! KABE MORA HABE HENÔ DINA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

hari hari! kabe mora habe henô dina

bimala vaiṣṇave, rati upajibe, vāsanā hōibe kṣiṇa (1)

¡Oh, Hari! ¿Cuándo llegará el día en que desarrollaré el apego por los vaiṣṇavas de corazón puro mediante el cual mis deseos materiales serán subyugados?

antare-bāhire, sama vyavahāra, amānī mānada ha'bô

kṛṣṇa-saṅkīrtane, śrī-kṛṣṇa-smaraṇe, satata majiyā ra'bô (2)

Entonces no habrá ya disparidad entre mi conducta interna y externa, no desearé recibir honores sino que ofreceré respeto a los demás, y estaré siempre absorto recordando a Kṛṣṇa y cantando Sus nombres.

e dehera kriyā, abhyāse kôribô, jīvana jāpana lāgi'

śrī-kṛṣṇa-bhajane, anukūla jāhā, tāhe ha'bô anurāgī (3)

Realizaré mis actividades corporales como un hábito, tan solo para mantener la vida, y me apegaré exclusivamente a lo que es favorable para el *bhajana* de Śrī Kṛṣṇa.

bhajanera jāhā, pratikūla tāhā, dṛḍha-bhāve teyāgibô

bhajite bhajite, samaya āsile, e deha chāḍiyā dibô (4)

Rechazaré rotundamente lo que es desfavorable para el *bhajana*. Y siempre absorto en *bhajana*, cuando llegue el momento de abandonar este cuerpo lo haré sin reparos.

bhaktivinoda, ei āsā kôri', bôsiyā godruma-vane

prabhu-kṛpā lāgi', vyākula antare, sadā kāde saṅgopane (5)

Bhaktivinoda reside en el bosque de Godruma con estas aspiraciones. Él siempre llora en un lugar solitario ansiando recibir la misericordia del Señor.

**vaiṣṇava-caritra, sarvadā pavitra, jêi ninde himsā kôri’
bhakativinoda, nā sambhāṣe tā’re, thāke sadā mauna dhôri (6)**

Bhaktivinoda jamás habla con los envidiosos que critican el carácter immaculado de los vaiṣṇavas; en lugar de ello, permanece siempre en silencio.

SÚPLICAS

ṬHĀKURA VAIṢṆAVA-GAṆA

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**ṭhākura vaiṣṇava-gaṇa, kôri ei nivedana,
mo baḍô adhama durācāra
dāruṇa saṁsāra-nidhi, tāhe ḍubāilô vidhi,
keṣe dhôri’ more karô pāra (1)**

¡Oh, venerables vaiṣṇavas! Escuchen por favor mi humilde plegaria. Soy un alma totalmente caída e indigna, y el destino ha hecho que me esté ahogando en este terrible océano de la existencia material. Rescátenme de este océano agarrándome del cabello.

**vidhi baḍô balavān, nā śune dharama-jñāna,
sadāi karama-pāṣe bāndhe
nā dekhi tāraṇa-leśa, jātô dekhi saba kleśa,
anātha, kātare teī kānde (2)**

Las leyes de la Providencia son muy poderosas y atan a uno con las cuerdas del karma sin tener en cuenta la religiosidad o el conocimiento de la persona. No encuentro ningún modo de librarme de esta condición y lo único que veo es sufrimiento. Indefenso y lleno de angustia, me lamento y lloro.

**kāma, krodha, lobha, moha, mada, abhimāna saha,
āpana āpana sthāne ṭāne
aichana āmāra mana, phire jēnô andha-jana,
supatha-vipatha nāhi jāne (3)**

La lujuria, la ira, la codicia, la confusión, la locura y el orgullo tiran de mí hacia sus respectivos terrenos, y mi mente va de un lado a otro como un ciego sin saber lo que es correcto e incorrecto.

**nā lōinu sat mata, asate majilô cita,
tuwā pāye nā kōrinu āṣa
narottama dāse kaya, dekhi' śuni' lāge bhaya,
tarāiyā lahô nija-pāṣa (4)**

No he querido aceptar los principios virtuosos y, en lugar de ello, mi conciencia ha estado absorta en actividades irreligiosas. Jamás busqué el refugio de tus pies de loto. Narottama dāsa dice: “¡Oh, Vaiṣṇava Ṭhākura!, tengo miedo de todo cuanto veo y oigo a mi alrededor. Libérame y mantenme siempre cerca de ti.”

EI-BĀRA KARUṆĀ KARÔ

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**ei-bāra karuṇā karô vaiṣṇava-gosāi
patita-pāvana tomā bine kehô nāi (1)**

¡Vaiṣṇava Gosāi, dame por favor tu misericordia ahora! Tú eres el salvador de los caídos. Solo tú puedes salvarme.

**kāhāra nikāṭe gele pāpa dūre jāya
emôna dayāla prabhu kebā kothā pāya? (2)**

Por estar cerca de ti, todos los pecados se alejan. ¿Dónde encontrar a alguien tan misericordioso como tú?

**gaṅgāra paraṣa hōile paścāte pāvana
darśane pavitra karô—ei tomāra guṇa (3)**

Uno se purifica al tocar el Gaṅgā, pero tu extraordinaria cualidad es que cualquiera se purifica solo con verte.

**hari-sthāne aparādhe tā're harināma
tomā-sthāne aparādhe nāhikô eḍāna (4)**

Las ofensas cometidas contra los pies de loto de Śrī Hari son absueltas por el *harināma*, pero no hay forma de liberarse de las ofensas contra ti.

**tomāra hṛdaye sadā govinda viśrāma
govinda kahena, ‘mama vaiṣṇava-parāṇa’ (5)**

Śrī Govinda descansa siempre en tu corazón. Por eso Él dice: “Los vaiṣṇavas son Mi vida y Mi alma”.

**prati-janme kôri āśā caraṇera dhūli
narottame karô dayā āpanāra bôli’ (6)**

Yo aspiro a obtener el polvo de tus pies en cada nacimiento. Por favor, sé compasivo con este Narottama dāsa y considérame tuyo.

KI-RŪPE PĀIBÔ SEVĀ

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**ki-rūpe pāibô sevā mui durācāra
śrī-guru-vaiṣṇave rati nā hôilô āmāra (1)**

¿Cómo puede alguien tan indigno como yo lograr un día el servicio devocional? No tengo ningún apego por *śrī guru* y los vaiṣṇavas.

**aśeṣa māyāte mana magana hôilô
vaiṣṇavete leśa-mātra rati nā janmilô (2)**

Mi mente está incesantemente absorta en logros materiales y no he desarrollado ni el más mínimo apego por los vaiṣṇavas.

**viṣaye bhuliyā andha hôinu divā-niśi
gale phāsa dite phire māyā se piśāci (3)**

Enloquecido por el constante disfrute sensual, me he quedado ciego y la bruja *māyā* ha atado un nudo [de deseos materiales] alrededor de mi cuello.

**ihāre kôriyā jaya, chāḍānô nā jāya
sādhukṛpā binā āra nāhikô upāya (4)**

Sin la misericordia de personas santas no hay ningún modo de derrotar a *māyā* y liberarse de ella.

**adoṣa-daraśi prabho! patita uddhāra’
ei-bāra narottame karahô nistāra (5)**

¡Oh, maestro! Tú nunca ves las faltas de los demás y eres el salvador de los caídos. Libera por favor ahora a este Narottama dāsa.

SAKALA VAIṢṆAVA GOSĀI

Śrī Rādhā-Mohana dāsa

**sakala vaiṣṇava gosāi dayā karô more
dante tṛṇa dhôri’ kahe e dīna pāmāre (1)**

Llevando paja seca entre los dientes, esta persona sumamente caída e indigna suplica a todos los venerables vaiṣṇavas: “Por favor, denme su misericordia”.

**śrī guru-caraṇa āra śrī-kṛṣṇa-caitanya
pāda-padma pāowāiyā more karô dhanya (2)**

Ayúdenme a alcanzar los pies de loto de *śrī guru* y Śrī Kṛṣṇa Chaitanya, y hagan así que mi vida sea un éxito.

**tomā’ sabār karuṇā bine ihā prāpti naya
viśeṣe ajogya muñ kahilô nīscaya (3)**

Sin su misericordia, eso es inalcanzable. Claramente yo no estoy en absoluto capacitado.

**vāñchā-kalpa-taru hao karuṇā-sāgara
ei tô’ bharasā muñ dhôriye antara (4)**

Ustedes son árboles de los deseos y océanos de compasión. Esta es la única esperanza que alberga mi corazón [que me concedan su gracia].

**guṇa-leśa nāhi mora aparādhher sīmā
āmā’ uddhāriyā loka dekhāo mahimā (5)**

No poseo ninguna cualidad y he cometido ilimitadas ofensas. Si me liberan, todo el mundo se hará eco de sus glorias.

**nāma-saṅkīrtana-ruci āra prema-dhana
e rādhā-mohane dehô' hōiyā sa-karuṇa (6)**

Muestren por favor su gran compasión otorgando gusto por el *nāma-saṅkīrtana* y el tesoro del *prema* a este Rādhā-mohana dāsa.

Śrīla Rūpa Gosvāmī

LAS GLORIAS DE ŚRĪLA RŪPA GOSVĀMĪ

YAÑ KALI RŪPA ŚARĪRA NA DHARATA

Śrī Mādhava dāsa

yañ kali rūpa śarīra na dharata

tañ vraja-prema, mahānidhi kuṭharīka, kon kapāṭa ughāḍata (1)

Si Rūpa Gosvāmī no hubiese aparecido en esta era de Kali, ¿quién habría abierto el valioso caudal del *vraja-prema*?

**nīra-kṣīra-hamsana, pāna-vidhāyana, kon prthak kôri pāyata
ko saba tyaji', bhaji' vṛndāvana, ko saba grantha viracita (2)**

¿Quién excepto Śrīla Rūpa Gosvāmī podía haber extraído la esencia de las escrituras igual que un cisne separa el agua de la leche? ¿Quién hubiera podido abandonarlo todo para hacer *bhajana* en Vṛndāvana? ¿Quién hubiera podido escribir esas obras sagradas?

**jab pitu vana-phula, phalata nānā-vidha, manorāji aravinda
so madhukara binu, pāna kon jānata, vidyamāna kari bandha (3)**

Él era una abeja entre multitud de flores silvestres amarillas y encantadores lotos. Sin esa abeja, ¿quién hubiera sabido libar el néctar confinado en esas flores?

**ko jānata, mathurā vṛndāvana, ko jānata vraja-nīta
ko jānata, rādhā-mādhava-rati, ko jānata soi prīta (4)**

¿Quién hubiera comprendido las glorias de Mathurā y Vṛndāvana?
¿Quién hubiera entendido las complejidades de Vraja? ¿Quién
hubiera podido entender el *rati* entre Śrī Rādhā y Mādhava?
¿Quién hubiera sabido de ese amor?

**jākara-caraṇa-prasāde sakala jana, gāi gāowāi sukha pāota
caraṇa-kamale, śaraṇāgata mādho, tava mahimā ura lāgata (5)**

Por la misericordia de sus pies de loto, todas las almas pueden cantar e inspirar a otros a que canten [acerca de las glorias del amor de Śrī Rādhā-Mādhava], y alcanzar la dicha suprema. [Oh, Śrīla Rūpa Gosvāmī] Rendido a tus pies de loto, este Mādhava dāsa ora por comprender tus ilimitadas glorias.

ORACIONES A ŚRĪ RŪPA Y ŚRĪ SANĀTANA

VIṢAYA-VĀSANĀ-RŪPA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**viṣaya-vāsanā-rūpa cittera vikāra
āmāra hṛdaye bhoga kare anibāra (1)**

Mi deseo por los objetos de los sentidos es una obstinación de la conciencia que me impele constantemente a querer disfrutar.

**katô je jatana āmi kôrilāma hāya
nā gelô vikāra-buddhi śeṣe prāṇa jāya (2)**

A pesar de mis ilimitados esfuerzos, esa obsesión malsana no desaparece. Al final, la que se va en lugar de ella es mi vida.

**e ghora vikāra more kôrilô asthira
śānti nā pailô sthāna, antara adhīra (3)**

Este espantoso delirio me causa una gran perturbación. Mi corazón está inquieto, y por eso la paz no halla lugar en él.

**śrī rūpa gosvāmī more kṛpā bitariyā
uddhāibe kabe jukta-vairāgya arpiyā (4)**

¿Cuándo me concederá su misericordia Śrīlā Rūpa Gosvāmī?
¿Cuándo me liberará impartíendome el conocimiento del *yukta-vairāgya*?

VAIṢṆAVAS

**kabe sanātana more chāḍāye viṣaya
nityānande samarpibe hōiyā sadaya (5)**

¿Cuándo me mostrará Śrīlā Sanātana Gosvāmī su gran compasión haciendo que abandone el disfrute de los sentidos y me ofrecerá a Śrī Nityānanda Prabhu?

**śrī jīva gosvāmī kabe siddhānta-salile
nibāibe tarkānala, citta jāhe jvale (6)**

¿Cuándo verterá Śrīlā Jīva Gosvāmī las aguas de la verdad concluyente y extinguirá el fuego de los argumentos falsos que quema mi corazón?

**śrī caitanya-nāma śune udibe pulaka
rādhā-kṛṣṇāmṛta-pāne hōibô asōka (7)**

Entonces, cuando escuche el nombre de Śrī Chaitanya mis vellos se erizarán, y cuando beba el néctar de Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa me liberaré de todas mis lamentaciones.

**kāṅgālera sukāṅgāla durjana e-jana
vaiṣṇava-caraṇāśraya jāce akiñcana (8)**

Esta alma impenitente suplica que se le conceda el refugio de los pies de loto de los vaiṣṇavas.

ORACIÓN DE FERVIENTE ANHELO

ŚRĪ RŪPA MAÑJARĪ-PADA

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

śrī-rūpa-mañjarī-pada, sei mora sampada,
sei mora bhajana-pūjana
sei mora prāṇa-dhana, sei mora ābharaṇa,
sei mora jīvanera jīvana (1)

Los pies de loto de Śrī Rūpa Mañjarī son mi más preciado tesoro, y el objeto supremo de mi *bhajana* y mi adoración. Ellos son mi mayor riqueza, el adorno de mi vida y la esencia de mi existencia.

sei mora rasa-nidhi sei mora vāñchā-siddhi,
sei mora vedera dharama
sei vrata, sei tapa sei mora mantra-japa,
sei mora dharama-karama (2)

Sus pies de loto son el manantial del *rasa*, el logro de mis deseos y la conclusión de todos los Vedas. Sus pies de loto son la meta de mis votos y austeridades, el objeto de mi recitación del *mantra* y la culminación de todas mis prácticas espirituales.

anukūla habe vidhi, se-pade hōibe siddhi,
nirakhibô e dui nayane
se rūpa-mādhurī-rāśi, prāṇa-kuvalaya-śaśī,
praphullita habe niśi-dine (3)

Cuando la providencia se muestre favorable, alcanzaré los pies de loto de Śrī Rūpa Mañjarī y los contemplaré con estos dos ojos. La abundante y dulce belleza de los pies de loto de Śrī Rūpa Mañjarī brillará como la luna en el loto azul de mi corazón y lo hará florecer de júbilo tanto de día como de noche.

tuwā adarśana-ahi, garale jāralô dehī,
cira-dina tāpita jīvana
hā hā prabhu karô dayā, dehô more pada-chāyā,
narottama lōilô śaraṇa (4)

Tu ausencia de mi visión es como una serpiente que ha corroído mi corazón con su veneno. Pasaré el resto de mis días ardiendo en el fuego de la separación. ¡Oh, Śrīla Rūpa Gosvāmī! Sé bondadoso y concédeme la sombra de tus pies de loto. Narottama se refugia allí.

ŚRĪ RŪPĀNUGATYA-MAHATMYA

ŚUNİYĀCHI SĀDHU-MUKHE

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**śūniyāchi sādhu-mukhe bōle sarva-jana
śrī rūpa-kṛpāya mile jūgala-caraṇa (1)**

He escuchado de labios de todos los *sādhus* que por la misericordia de Śrī Rūpa se puede obtener los pies de loto de la Pareja Divina.

**hā! hā! prabhu sanātana gaura-parivāra
sabe mili’ vāñchā-pūrṇa karahô āmāra (2)**

¡Oh, Sanātana Prabhu! ¡Oh, asociados personales de Gaurāṅga! Todos unidos, colmen por favor mis deseos.

**śrī rūpera kṛpā jēnô āmā-prati haya
se-pada āśraya jā’ra, sei mahāśaya (3)**

Que Śrī Rūpa Gosvāmī derrame su misericordia sobre mí. Quien se refugia en los pies de loto de Śrī Rūpa es una gran personalidad.

**prabhu lokanātha kabe saṅge lōiyā jā’be
śrī rūpera pāda-padme more samarpibe (4)**

¿Cuándo me llevará mi maestro, Śrī Lokanātha Gosvāmī, con él y me ofrecerá a los pies de loto de Śrī Rūpa?

**henô ki hôibe mora—narma-sakhī-gaṇe
anugata narottame kôribe śāsane (5)**

¿Cuándo llegará el día en que las *narma-sakhīs* instruirán a Narottama y lo convertirán en su fiel seguidor?

PANCHIA TATVA

LAS GLORIAS DE ŚRĪ ŚRĪVĀSA ṬHĀKURA

SAPTADVĪPA DĪPTA KÔRI'

Prema dāsa

saptadvīpa dīpta kôri', śobhe navadvīpa-purī,
jāhe viśvambhara devarāja
tāhe tã'ra bhakta jatô, tãhãte śrīvāsa khyāta,
śrī kṛṣṇa-kīrtana jã'ra kāja (1)

Iluminando las siete islas del mundo, Śrī Navadvīpa-purī reluce debido a la presencia del rey de los dioses, Śrī Viśvambhara. En medio de los *bhaktas* de Śrī Viśvambhara se encuentra el renombrado Śrīvāsa Paṇḍita, cuya ocupación en la vida es el *śrī-kṛṣṇa-kīrtana*.

jaya jaya ṭhākura paṇḍita
jã'ra kṛpā-leśa mātṛa, hōiyā gaura-prema-pātra,
anupama sakala carita (2)

¡Toda gloria a Paṇḍita Ṭhākura! Por una partícula de su misericordia, uno puede volverse un receptáculo de *gaura-prema*. Todos sus pasatiempos son extraordinarios.

gaurāṅgera sevā bine, deva-devī nāhi jāne,
cāri bhāi dāsa-dāsī lōiyā
satata kīrtana-raṅge, gaura gaura-bhakta-saṅge,
ahar-niśi prema-matta hōiyā (3)

Dedicado exclusivamente al *sevā* de Gaurāṅga, no conoce a ningún semidiós o semidiosa. Acompañado de sus cuatro hermanos y sus sirvientes, él está siempre ebrio de *prema* realizando diferentes clases de *kīrtana* de día y de noche con Gaurāṅga y Sus devotos.

**jā'ra bhāryā śrī mālinī, pati-vratā-śiromaṇi,
 jā're prabhu kahôye janani
 nityānanda rahe ghare, putra-sama sneha kare,
 stana jhare, netre bahe pānī (4)**

Su esposa, Śrī Mālinī-devī, a quien Mahāprabhu llama 'madre', es la joya cumbre de todas las mujeres castas. Nityānanda Prabhu reside en su casa, y ella Le ama como si fuera su propio hijo. Cuando ella ve a Nityānanda prabhu, de sus pechos fluye leche y de sus ojos lágrimas.

**kabhu vā īśvara-jñāne, nati kare śrī caraṇe,
 kabhu kole karôye lālana
 prabhur ṇṭya-bhaṅga lāgi', mṛta putra-śoka-tyāgī,
 śuni' prabhu karôye rodana (5)**

Algunas veces, sabiendo que Mahāprabhu es el Señor Supremo, Śrīvāsa Paṇḍita se inclina a Sus pies de loto, pero otras veces Lo sienta en su regazo y Lo alimenta. Para no interrumpir la danza extática de Mahāprabhu, él renunció a cualquier expresión de dolor cuando murió su hijo. Al oír esto, el Señor lloró.

**bhrātṛsutā nārāyaṇī, vaiṣṇava-maṇḍale dhvani,
 jā'ra putra vṇḍāvana dāsa
 varṇiyā caitanya-līlā, tribhuvana uddhārīlā,
 prema dāsa kare jā'ra āśa (6)**

Nārāyaṇī, la sobrina de Śrīvāsa Paṇḍita, fue la voz de la asamblea vaiṣṇava. Su hijo Śrī Vṇḍāvana dāsa describió los *līlās* de Chaitanya Mahāprabhu y de ese modo liberó los tres mundos. Prema dāsa pone en él [Śrīvāsa Paṇḍita] sus esperanzas y aspiraciones.

LAS GLORIAS DE ŚRĪ GADĀDHARA PAṆḌITA

JAYA JAYA GADĀDHARA PAṆḌITA GOṢĀ

Śrī Śivānanda

**jaya jaya gadādhara paṇḍita gosāi
jā'ra kṛpā-bale se caitanya-guṇa gāi (1)**

¡Toda gloria a Śrī Gadādhara Paṇḍita! Por la potencia de su misericordia se pueden cantar las cualidades de Śrī Chaitanya Mahāprabhu.

**henô se gaurāṅga-candre jāhāra pīṛī
'gadādhara-prāṇanātha' jāhe lāge khyāti (2)**

Su amor por la luna de Gaurāṅga es tal, que se conoce a Gaurāṅga como Gadādhara-prāṇanātha, el Señor de la vida de Gadādhara.

**gauragata-prāṇa, prema ke bujhite pāre
kṣetra-vāsa, kṛṣṇa-sevā jā'ra lāgi' chāḍe (3)**

¿Quién puede entender el *prema* de aquel cuyo corazón es uno con Gaurāṅga, por el cual abandonó su *kṣetra-vāsa* [su promesa de permanecer siempre en la sagrada ciudad de Purī] y su *sevā* a Śrī Kṛṣṇa [en Ṭoṭa Gopīnātha]?

**gadāyera gaurāṅga, gaurāṅger gadādhara
śrī rāma-jānakī jēnô eka kalevara (4)**

Gaurāṅga es de Gadādhara y Gadādhara es de Gaurāṅga, al igual que Śrī Rāma y Jānakī (Sīta-devī) son un solo cuerpo.

**jēnô eka-prāṇa rādhā-vṛndāvana-candra
tenô gaura-gadādhara primera taraṅga (5)**

Al igual que Śrī Rādhā y Śrī Vṛndāvana-candra son un solo corazón, olas de *prema* fluyen entre Gaura Gadādhara.

**kahe śivānanda pahū jã'ra anurāge
śyāma-tanu gaurāṅga hōiyā prema māge (6)**

Śivānanda dice: “Es debido a su *anurāga* (el profundo apego de Śrī Rādhā) que Śyāma-tanu (el Kṛṣṇa de tez oscura) se ha convertido ahora en Śrī Gaurāṅga, y suplica por ese *prema*.”

LAS GLORIAS DE ŚRĪ ADVAITA ĀCHĀRYA

JAYA JAYA ADVAITA ĀCHĀRYA DAYĀMAYA

Śrīla Lochana dāsa Ṭhākura

**jaya jaya advaita ācārya dayāmaya
jã'ra huhuṅkāre gaura-avatāra haya (1)**

Toda gloria al muy misericordioso Advaita Ācārya. Śrī Gaura descendió gracias a su potente rugido.

**premadātā sītānātha karuṇā-sāgara
jã'ra prema-rase āilā vrajera nāgara (2)**

Él otorga *prema*, es el señor de Sīta-devī y es un océano de compasión. El héroe de Vraja descendió de nuevo debido a su neotáreo amor.

**jāhāre karuṇā kōri' kṛpā dite cāya
prema-rase se-jana caitanya-guṇa gāya (3)**

Aquel a quien él desea otorgar misericordiosamente su gracia canta las glorias de Chaitanya Mahāprabhu inmerso en *prema-rasa*.

**tāhāra padete jebā lōilō śaraṇa
se-jana pāilō gaura-prema-mahādhana (4)**

Quien se refugia en sus pies de loto obtiene el tesoro supremo del *gaura-prema*.

**emôna dayāra nidhi kene nā bhajilū
locana bôle nija-māthe bajara pāḍilū (5)**

Lochana dāsa dice: “¿Por qué no adoré a ese manantial de misericordia? ¿En lugar de ello he golpeado mi propia cabeza con un rayo!”

FE FIRME EN ŚRĪ NITYĀNANDA PRABHU

NITĀI MORA JĪVANA-DHANA

Śrīla Lochana dāsa Ṭhākura

**nitāi mora jīvana-dhana, nitāi mora jāti
nitāi vihane mora āra nāhi gati (1)**

Nitāi es el tesoro de mi vida. Nitāi es mi familia. No tengo más recurso que Nitāi.

**saṁsāra-sukhera mukhe tule dibô chāi
nagare māgiyā khā'bô gāiyā nitāi (2)**

Arrojaré cenizas en el rostro del placer mundano y me mantendré mendigando y cantando el santo nombre de Nitāi.

**je-deśe nitāi nāi se-deśe nā jâ'bô
nitāi vimukha janār mukha nā heribô (3)**

No iré a ningún país donde no esté presente Nitāi y jamás miraré el rostro de nadie que Le sea hostil.

**gaṅgā jâ'ra pada-jala, hara śire dhare
henô nitāi nā bhajiyā duḥkha peye mare (4)**

El agua que baña los pies de Nitāi es el mismo Gaṅgā que el Señor Śiva sostiene sobre su cabeza. Quien no adore a Nitāi experimentará sufrimientos y morirá.

**locana bôle mora nitāi jebā nāhi māne
anala bhejāi tā'ra mājha-mukha-khāne (5)**

Locana dāsa declara: “¡Prenderé fuego al rostro de quien no venera a mi Nitāi!”.

NITĀI-PADA-KAMALA

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

nitāi-pada-kamala, koṭī-candra-suśīṭala,
 je chāyāy jagat juḍāya
 henô nitāi bine bhāi, rādhā-kṛṣṇa pāite nāi,
 dṛḍha kôri' dharô nitāir pāya (1)

Los pies de loto de Nitāi son tan refrescantes como millones de lunas. Su sombra da solaz al universo entero. ¡Oh hermano!, sin una personalidad como Nitāi no es posible alcanzar a Rādhā y Kṛṣṇa. Por lo tanto, aférrate firmemente a Sus pies de loto.

se sambandha nāhi jā'ra, bṛthā janma gelô tā'ra,
 sei paśu baḍô durācāra
 nitāi nā bôlilô mukhe, majilô saṁsāra sukhe,
 vidyākule ki kôribe tā'ra (2)

Si una persona no establece una relación con Nityānanda Prabhu, malgasta su nacimiento humano. Esa persona no es más que un vil animal. Si no pronuncia el nombre de Nitāi con sus labios, se ahoga en la [supuesta] felicidad del mundo material. ¿De qué le sirven entonces su educación y su linaje?

ahaṅkāre matta hōiyā, nitāi-pada pāsariyā,
 asatyere satya kôri' māni
 nitāiyer karuṇā habe, vraje rādhā-kṛṣṇa pābe,
 dharô nitāir caraṇa du'khāni (3)

Cuando uno olvida los pies de loto de Nitāi enloquecido por el falso orgullo, considera que la ilusión es real. Si Nitāi es misericordioso, se puede alcanzar a Rādhā y Kṛṣṇa en Vraja, de modo que aférrate firmemente a los pies de loto Nitāi.

nitāiyer caraṇa satya, tãhāra sevaka nitya,
 nitāi-pada sadā karô āśa
 narottama baḍô duḥkhī, nitāi more karô sukhī,
 rākhô rāṅgā-caraṇera pāśa (4)

Los pies de loto de Nitāi son la verdad eterna, y Sus sirvientes son eternamente liberados. Aspira siempre a alcanzar los pies de loto de Nitāi. Narottama es muy infeliz. ¡Oh Nitāi! Te ruego que me hagas feliz manteniéndome siempre junto a las rojizas plantas de Tus pies de loto.

LAS MARAVILLOSAS CUALIDADES DE NITYĀNANDA PRABHU

AKRODHA PARAMĀNANDA

Śrīla Lochana dāsa Ṭhākura

akrodha paramānanda nityānanda rāya
 abhimāna-śūnya nitāi nagare beḍāya (1)

El magnánimo Nityānanda Prabhu, la personificación de la bienaventuranza trascendental suprema, jamás siente ira. Libre de ego falso, Nitāi camina por el pueblo.

adhama patita jīver dvāre dvāre giyā
 harināma-mahāmantra dicchena bilāiyā (2)

Él distribuye libremente el *harināma mahā-mantra* de puerta en puerta en las casas de las almas más caídas y abyectas.

jā're dekhe tã're kahe dante tṛṇa dhôri'
 'āmāre kiniyā lahô bôlô gaurahari' (3)

Sosteniendo una brizna de paja entre Sus dientes, Él dice a todo el que ve: "¡Cómprame, por favor, adorando a Gaurahari!"

etô bôli' nityānanda bhūme gaḍi' jāya
 sonāra parvata jēnô dhūlāte loṭāya (4)

Diciendo esto, Nityānanda Prabhu rueda en el suelo y parece una montaña dorada tambaleándose en el polvo.

**henô avatāre jâ'ra rati nā janmilô
locana bôle sei pāpī elô āra gelô (5)**

Lochana dāsa dice: “El pecador que no ha experimentado el despertar del afecto por un avatar como este, vaga inútilmente [en este ilimitado ciclo de nacimientos y muertes]”.

NITĀI GUṆA-MAṆI

Śrīla Lochana dāsa Ṭhākura

**nitāi guṇa-maṇi āmār nitāi guṇa-maṇi
āniyā premera vanyā bhāsailô avanī (1)**

Nitāi es una joya que posee todas las virtudes, mi Nitāi es una joya que posee todas las virtudes. Él ha inundado al mundo con el torrente del amor divino (*prema*).

**premer banyā lōiyā nitāi āilô gauḍa-deśe
ḍubilô bhakata-gaṇa dīna-hīna bhāse (2)**

Nitāi ha venido a la tierra de Gauḍa (Bengal) para traer ese torrente de *prema*. Los devotos se sumergen en él, pero los bajos y caídos se quedan flotando.

**dīna hīna patita pāmara nāhi bāche
brahmāra durlabha prema sabākāre jāce (3)**

Nityānanda Prabhu no discrimina a los caídos, bajos y pecadores. Él ofrece a todos libremente ese *prema* que es difícil de alcanzar incluso para el Señor Brahmā.

**ābaddha karuṇā-sindhu kāṭiyā muhāna
ghare ghare bule prema amiyāra bāna (4)**

Abriendo un canal en la presa que contenía el ilimitado océano de misericordia, Nitāi ha inundado todas y cada una de las casas con nectáreo *prema*.

**locana bôle mora nitāi jebā nā bhajilô
jāniyā śuniyā sei ātma-ghātī hōilô (5)**

Lochana dāsa dice: “Quien no adora a mi Nitāi, conscientemente se suicida”.

ĀNANDA-KANDA

Rādhā-Vallabha dāsa

**ānanda-kanda, nitāi-canda, aruṇa nayana karuṇa chanda
karuṇa-pūra, saghane jhura, hari hari dhvani bola re (1)**

Śrī Nitāi-chandra es la raíz del éxtasis divino. Sus ojos, que tienen el color de un amanecer escarlata, arden en deseos de otorgar misericordia. Él es la morada de la misericordia. Mientras canta dulcemente “¡Hari! ¡Hari!”, de Él brota incesantemente un torrente de compasión.

**naṭaka-raṅga, bhakata-saṅga, vividha-bhāsa rasa-taraṅga
īṣata-hāsa, madhura-bhāṣa, saghane gīmadola re (2)**

Él disfruta danzando de un modo sorprendente en compañía de Sus devotos y flotando en multicolores olas de *rasa*. Él sonríe ligeramente, habla dulcemente y mueve Su cuello de un lado a otro.

**patita kora, japata gaura, dina-rajanī ānanda bhora
prema-ratana, kôriyā jātana, jaga-jane karu dāna re (3)**

Absorto en éxtasis día y noche, Él abraza a los caídos mientras canta los nombres de Gaura. Él distribuye con mucho ímpetu el tesoro del *prema* a las gentes del mundo entero.

**kīrtana-mājha, rasika-rāja, jaichana kanayā-giri virāja
vraja-vihāra, rasa-bithāra, madhura madhura gāna re (4)**

En medio del kīrtana, Śrī Nitāi-chandra, el rey de los *rasikas*, es como una montaña dorada. Mediante Su dulcísimo canto, Él distribuye el *rasa* de los lúdicos pasatiempos de Vraja.

**dhūli-dhūsara, dharaṇī-upara, kabahū luṭhata preme garagara
kabahū calata, kabahū khelata, kabahū aṭṭahāsa re (5)**

Embriagado de *prema*, unas veces rueda por el suelo y queda cubierto con polvo grisáceo, otras veces Se mueve inquieto, otras juega y otras ríe a carcajadas.

**kabahū sveda, kabahū kheda, kabahū pulaka, svara-vibheda
kabahū lampha, kabahū jhampa, kabahū dīrgha-śvāsa re (6)**

A veces transpira, a veces Se lamenta, a veces experimenta erizamiento del vello y a veces tartamudea. A veces salta grandes distancias, a veces da altos brincos en el aire y a veces suspira profundamente.

**karuṇā-sindhu, akhila bandhu, kali-juḡa-tama-pūraṇa-indu
jagata-locana, paṭala-mocana, nitāi pūralō āśa re (7)**

Él es un océano de misericordia, el amigo de todos y la luna llena que disipa la oscuridad de la ignorancia en la era de Kali. Extirpando las cataratas de la ilusión de los ojos de los habitantes del mundo entero, Śrī Nitāi ha satisfecho Sus deseos.

**andha-adhama, dīna-durajana, prema-dāne karalō mocana
pāola jagata, kevala vañcita, e rādhā-vallabha dāsa re (8)**

Él ha liberado a los ciegos, a los caídos, a los desposeídos y a los indignos. El mundo entero ha sido liberado excepto este Rādhā-vallabha dāsa.

JAYA JAYA NITYĀNANDA ROHIṆĪ-KUMĀRA

Vṛndāvana dāsa Ṭhākura

**jaya jaya nityānanda rohiṇī-kumāra
patita uddhāra lāgi du'bāhu pasāra (1)**

¡Toda gloria a Śrī Nityānanda Prabhu, el hijo de Rohiṇī! Él extiende
Sus dos brazos para liberar a las almas caídas.

**gada gada madhura madhura ādho bola
jā're dekhe tā're preme dhôri' deya kola (2)**

Con la voz entrecortada, Él balbucea dulcemente y abraza
amorosamente a todo el que ve.

**ḍagamaga locana ghuraye nirantara
sonāra kamale jēnô phiraye bhramara (3)**

Desbordante de *prema*, Sus ojos se mueven inquietos como abejorros
revoloteando sobre un loto dorado.

**dayāra ṭhākura nitāi para-duḥkha jāne
harināmer mālā gāthi' dilô jaga-jane (4)**

Consciente del sufrimiento de los demás, Śrī Nitāi, el misericordioso
Señor, ha ensartado la guirnalda de los santos nombres y se la ha
entregado a las gentes de este mundo.

**pāpī-pāṣaṇḍī jatô kôrilô dalana
dīna-hīna-jane kôilā prema bitaraṇa (5)**

Ha subyugado a los pecadores y a los ateos, pero ha otorgado *prema*
a los pobres y a los humildes.

**'āhā re gaurāṅga!'—bôli' paḍe bhūmitale
śārīra bhijilô nitāir nayanera jale (6)**

Exclamando en voz alta: "¡Oh, Gaurāṅga!", Él cae al suelo y Su cuerpo
entero queda empapado con las lágrimas que brotan de Sus ojos.

**vṛndāvana dāsa mane ei vicārilô
dharaṇī-upare kibā sumeru pôḍilô (7)**

En su corazón, Vṛndāvana dāsa considera que Śrī Nityānanda Prabhu
es como el monte Sumeru cayendo sobre la tierra.

ŚRĪ GAURĀṄGA

ŚRĪ GAURA-TATTVA

JAYA JAYA JAGANNĀTHA ŚACĪRA-NANDANA

Śrī Vāsudeva Ghoṣa

jaya jaya jagannātha śacīra nandana
tri-bhuvana kare jā'ra caraṇa vandana (1)

Toda gloria al amado hijo de Jagannātha Miśra y Śachi-devī. Sus pies de loto son adorados por los tres mundos.

nīlācale śaṅkha-cakra-gadā-padma-dhara
nadiyā-nagare daṇḍa-kamaṇḍalu kara (2)

En Nīlāchala Él lleva una concha, un disco, una maza y una flor de loto, y en Nadiyā el bastón de renunciante y un recipiente de agua.

kehô bôle—'pūravete rāvaṇa badhilā'
golokera vaibhava līlā prakāśa kôrilā (3)

Algunos dicen que en una era anterior mató al demonio Rāvaṇa. Luego [como el Señor Kṛṣṇa] reveló los gloriosos pasatiempos de Goloka.

śrī rādhāra bhāve ebe gorā avatāra
'hare kṛṣṇa' nāma gaura kôrilā pracāra (4)

Ahora, aceptando el *bhāva* de Śrī Rādhā, ha descendido como el avatar dorado. El Señor Gaura predica el [canto del] *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

vāsudeva ghoṣa bôle kôri' jōḍa hāta
jei gaura sei kṛṣṇa sei jagannātha (5)

Con las manos unidas, Vāsudeva Ghoṣa dice: “Ese Gaura es Kṛṣṇa y también Jagannātha.”

PRABHU HE! EMÔNA DURMATI

Śrīla Bhaktvinoda Ṭhākura

**(prabhu he!) emôna durmati, saṁsāra bhitare, pôḍiyā āchinu āmi
tava nija-jana, konô mahājane, pāṭhāiyā dile tumi (1)**

(¡Oh Señor!) He tenido la desgracia de caer en este mundo material, pero Tú has enviado a una gran alma, uno de Tus propios asociados, para salvarme.

**dayā kôri’ more, patita dekhiyā, kahilô āmāre giyā
“ohe dīna-jana, śunô bhālô kathā, ullasita habe hiyā (2)**

Viéndome en una condición tan caída, él se apiadó de mí y me dijo: “¡Oh, alma humilde!, escucha este buen consejo que traerá dicha a tu corazón.”

**“tomāre tārīte, śrī kṛṣṇa caitanya, navadvīpe avatāra
tomā’ henô katô, dīna hīna jane, kôrīlena bhava-pāra (3)**

“Śrī Kṛṣṇa Chaitanya ha descendido a la tierra de Navadvīpa para liberarte. Él ha conducido ya a muchas otras almas miserables como tú al otro lado del océano de la existencia material.”

**“vedera pratijñā, rākhibāra tare, rukma-varṇa vipra-suta
mahāprabhu nāme, nadīyā mātāya, saṅge bhāi avadhūta (4)**

“Cumpliendo con la promesa de los Vedas, Él apareció con una tez dorada y como el hijo de un brahmán. Conocido con el nombre de ‘Mahāprabhu’, Él y Su hermano, el *avadhūta* Nityānanda, han hecho enloquecer a todo Nadīyā de éxtasis divino.”

**“nanda-suta jini, caitanya gōsāī, nija-nāma kôri’ dāna
tārīlô jagat, tumi-o jāiyā, lahô nija-paritrāṇa” (5)**

“Śrī Chaitanya, que es el mismo hijo de Nanda, ha salvado al mundo distribuyendo Su santo nombre. Ve y recibe tú también la liberación.”

**se-kathā śuniyā, āsiyāchi, nātha! tomāra caraṇa-tale
bhakativinoda, kāḍiyā kāḍiyā, āpana kāhīnī bôle (6)**

¡Oh Señor!, al escuchar estas palabras, Bhaktivinoda ha acudido a Tus pies de loto. Él relata sollozando la historia de su vida.

JAYA NANDA-NANDANA

Śrīla Govinda dāsa Kavirāja

**jaya nanda-nandana, gopī-jana-vallabha,
rādhā-nāyaka nāgara-śyāma
so śacī-nandana, nadiyā-purandara,
sura-muni-gaṇa-manomohana dhāma (1)**

Toda gloria al hijo de Nanda Mahārāja, el amado de las *gopīs* y el héroe de Rādhā, el galante Śyāma. Él apareció como el hijo de Śachī y es el monarca de Nadiyā. Él es la morada de toda la belleza que encanta las mentes de los semidioses y los sabios.

**jaya nija-kāntā-kānti kalevara,
jaya jaya preyasī-bhāva-vinoda
jaya vraja-sahacarī-locana-maṅgala,
jaya nadiyā-vāsi-nayana-āmoda (2)**

Toda gloria a aquel que ha adornado Su cuerpo con el radiante color de Su amada. Toda gloria a aquel que se embelesa con los *bhāvas* de aquella a quien más quiere. Toda gloria a aquel que proporciona felicidad a los ojos de las doncellas de Vraja. Toda gloria a aquel que deleita los ojos de los residentes de Nadiyā.

**jaya jaya śrīdāma, sudāma, subalārjuna,
prema-var dhana nava-ghana rūpa
jaya rāmādi sundara, priya sahacara,
jaya jaga-mohana gaura anupa (3)**

Toda gloria a Śrīdāma, Sudāmā, Subala y Arjuna, cuyas formas son como nubes de lluvia recientes que incrementan el océano del *prema*. Toda gloria a Rāmāi Paṇḍita, Śrīvāsa y sus apuestos hermanos, que son todos acompañantes queridos de Mahāprabhu. Toda gloria al incomparable Gaura que cautiva al universo entero.

**jaya atibala balarāma-priyānuja,
jaya jaya śrī nityānanda-ānanda
jaya jaya sajjana-gaṇa-bhaya-bhañjana,
govinda dāsa āśa anubandha (4)**

Toda gloria al extremadamente poderoso y querido hermano menor de Balarāma (Kṛṣṇa). Toda gloria a aquel que es la dicha de Śrī Nityānanda Prabhu (Gaurāṅga). Toda gloria a esos dos que erradican los temores de los devotos. Las esperanzas y aspiraciones de Govinda dāsa descansan en Ellos.

LAS MARAVILLOSAS CUALIDADES DE ŚRĪ GAURĀṅGA

(ĴADI) GAURĀṅGA NAHITO

Śrīla Narahari Sarakāra

**(Ĵadi) gaurāṅga nahitô, tabe ki hôitô, kemône dhôritô de?
rādhāra mahimā, prema-rasa-sīmā, jagate jānātô ke? (1)**

Si Śrī Gaurāṅga no hubiera aparecido, ¿qué hubiera sido de nosotros? ¿Cómo hubiéramos sobrevivido? ¿Quién hubiera presentado al mundo las glorias de Śrīmatī Rādhārāṇī y el pináculo del *prema-rasa*?

**madhura vṛndā-vipina-mādhurī, praveśa-cāturī-sāra
varaja-ĵuṇatī-bhāvera bhakati, śakati hôitô kā'ra? (2)**

¿Quién hubiera tenido la comprensión real para adentrarse en el dulce embeleso del bosque de Vṛndā-devī y la capacidad de rendir servicio devocional con los sentimientos de las doncellas de Vraja?

**gāo punaḥ punaḥ, gaurāṅgera guṇa, sarala hôiyā mana
e bhava-sāgare, emôna dayāla, nā dekhi ĵe eka-jana(3)**

Con un corazón sencillo, canta siempre las gloriosas cualidades de Gaurāṅga. No puedo ver a una sola persona tan compasiva como Él en este océano de la existencia material.

**gaurāṅga bôliyā, nā genu galiyā, kemône dhôrinu de
narahari-hiyā, pāṣāṇa diyā, kemône gôḍiyāche (4)**

Aunque canto ‘Gaurāṅga’, mi corazón no se ha derretido. ¿Por qué sigo manteniendo este cuerpo? ¿Cómo fue creado Narahari con una piedra en lugar de un corazón?

EMÔNA GAURĀŅGA BINĀ NĀHI ĀRA

Śrīla Premānanda dāsa Ṭhākura

emôna gaurāṅga binā nāhi āra

henô avatāra, ha'be ki ha'yeche, henô prema-paracāra (1)

¡No hay nadie como Gaurāṅga! Ninguna otra encarnación pasada, presente o futura ha predicado un *prema* tan extraordinario.

**duramati ati, patita pāṣaṇḍī, prāṇe nā mārīlô kār'e
harināma diyā, ḥṛdaya śodhilô, jāci' giyā ghare ghare (2)**

Él no aniquiló a los pecadores o a los ateos, sino que purificó el corazón de todos yendo de puerta en puerta y distribuyendo libremente el santo nombre.

**bhava-viriñcira, vāñchita je prema, jagate phelilô ḍhālī'
kāṅgāle pāiyā, khāilô nāciyā, bājāiyā karatāli (3)**

Él derramó sobre el mundo entero el *prema* que desean incluso Śiva y Brahmā. Las personas desposeídas danzan y aplauden llenos de dicha cuando reciben y beben este *prema*.

**hāsiyā-kāḍiyā, preme gaḍāgaḍi, pulake vyāpila aṅga
caṇḍāle-brāhmaṇe, kare kolākuli, kabe vā chilô e raṅga (4)**

Riendo y llorando, ellos ruedan por el suelo saturados de *prema* y sus cuerpos manifiestan erizamiento del vello. Hasta los *chaṇḍālas* (comedores de perros) y los brahmanes se abrazan mutuamente. ¿Cuándo se había visto antes una escena tan extraordinaria?

**ḍākiyā-hākiyā, khola-karatāle, gāiyā-dhāiyā phire
dekhiyā śamana, tarāsa pāiyā, kapāṭa hānilô dvāre (5)**

Gritando y sollozando, con *mṛdaṅgas* y *karatālas*, Él y Sus devotos cantan y corren de un lado a otro. Al ver esto, Yamarāja (el Señor de la muerte) se ha asustado y ha cerrado su puerta.

**e tina bhuvana, ānande bhôrilô, uṭhilô maṅgala sora
kahe premānanda, emôna gaurāṅge, rati nā janmilô mora (6)**

Los tres mundos se han llenado de bienaventuranza con el auspicioso tumulto del *kīrtana*. Premānanda dāsa se lamenta diciendo: “En mi corazón no ha surgido *rati* (afecto) por ese Gaurāṅga”.

EMÔNA ŚACĪRA NANDANA BINE¹

Śrīla Premānanda dāsa Ṭhākura

emôna śacīra nandana bine

‘prema’ bôli’ nāma, ati adbhuta, śruta hôitô kâ’ra kâṇe? (1)

De no haber sido por el hijo de Madre Śachī...

... ¿Quién hubiera podido tener conocimiento de esa cosa extraordinaria y maravillosa llamada *prema*?

**śrī kṛṣṇa-nāmera, sva-guṇa-mahimā, kebā jânâitô āra?
vṛndā-vipinera, mahā-madhurimā, praveśa hôitô kâ’ra? (2)**

¿quién hubiera revelado las gloriosas cualidades de los santos nombres de Śrī Kṛṣṇa?

¿quién hubiera podido adentrarse en la dulzura suprema de los bosques de Vṛndā-devī?

**kebā jânâitô, rādhāra mādhyā, rasa-jaśa camatkāra?
tā’ra anubhāva, sāttvika vikāra, gocara chilô vā kâ’ra? (3)**

¿quién hubiera podido hablarnos de las extraordinarias glorias de las dulcísimas melodías que experimenta Śrī Rādhā?

¿quién hubiera podido percibir Sus *anubhāvas* o experimentar Sus extáticas transformaciones corporales?

¹ Canción basada en un verso escrito por Śrīla Prabodhānanda Sarasvatī en el *Chaitanya-chandrāmṛta* (130) que comienza con *premā nāmādbhutārthaḥ*..

**vraje jē vilāsa, rāsa-mahārāsa, prema parakīya tattva
gopīra mahimā, vyabhicārī sīmā, kā'ra avagati chilō eta? (4)**

¿quién hubiera podido comprender plenamente los pasatiempos amorosos de Vraja, el excelsa *rāsa-līlā*, las verdades fundamentales del amor de amante (*parakīya-prema*), las glorias de las *gopīs* y los límites de las emociones espirituales?

**dhanya kali dhanya, nitāi caitanya, parama karuṇā kôri'
vidhi-agocara, jē-prema-vikāra, prakāśe jagata-bhôri' (5)**

Al otorgar la misericordia más grande, Śrī Nitāi y Śrī Chaitanya han hecho que esta bendita era de Kali sea supremamente gloriosa. Han saturado al mundo con revelaciones sobre el *prema* y sus transformaciones que están más allá de la comprensión incluso del Señor Brahmā.

**uttama-adhama, kichu nā bāchilō, jāciyā dileka kola
kahe premānande, emōna gaurāṅge, antare dhôriyā dola (6)**

Sin discriminar entre elevados y caídos, Ellos abrazan libremente a todos. Premānanda dice, “¡Atesora a Gaurāṅga en tu corazón!”

MANA RE! KAHÔ NÂ GAURA KATHĀ

Śrīla Narahari Sarakāra

**mana re! kahô nâ gaura kathā
gaurera nāma, amiyāra dhāma, pirīti mūrati dātā (1)**

¡Oh, mente! Habla solo de Gaura. El nombre de Gaura es la morada del néctar. Ese nombre personifica y otorga amor divino.

**śayane gaura, svapane gaura, gaura nayaner tārā
jīvane gaura, maraṇe gaura, gaura galāra hārā (2)**

Cuando duermo, Gaura y cuando sueño, Gaura. Gaura es la estrella de mis ojos. En la vida, Gaura y en el momento de la muerte, Gaura. Gaura es un collar sumamente valioso.

**hiyāra mājāhāre, gaurāṅga rākhiye, virale bôsiyā ra'bô
manera sādhetē, se rūpa-cādere, nayane nayane thobô (3)**

Llevando a Gaura en el corazón, me sentaré en un lugar apartado y contemplaré fijamente Su forma de luna, satisfaciendo así mi deseo interno.

**gaura bihane, na bāci parāṇe, gaura ka'rechi sāra
gaura bôliya, jāuka jīvana, kichu nā cāhibô āra (4)**

Sin Gaura no puedo vivir. Él es ahora la esencia de mi existencia. Que mi vida transcurra cantando el nombre de Gaura. No deseo ninguna otra cosa.

**gaura gamana, gaura gaṭhana, gaura mukhera hāsi
gaura-pirīti, gaura mūrati, hīyāya rahalô pôsi (5)**

El movimiento de Gaura, la presencia de Gaura, el sonriente rostro de Gaura, el amor de Gaura y la forma de Gaura — que todo ello penetre en mi corazón.

**gaura dharama, gaura karama, gaura vedera sāra
gaura caraṇe, parāṇa sāpinu, gaura kôribena pāra (6)**

Gaura es mi *dharma*, Gaura es [el objeto de] mi *karma* y Gaura es la esencia de los Vedas. Entrego mi vida a los pies de loto de Gaura. Gaura me conducirá al otro lado [del océano de la existencia material].

**gaura śabada, gaura sampada, jãhāra hiyāya jāge
narahari dāsa, tāra dāser dāsa, caraṇe śaraṇa māge (7)**

Narahari suplica que se le conceda el refugio de los pies del sirviente del sirviente de la persona en cuyo corazón se ha manifestado el sonido 'Gaura' y el teroso de Gaura.

LAS GLORIAS DE ŚRĪ GAURĀṄGA

KE JĀBI KE JĀBI BHĀI

Śrīla Lochana dāsa Ṭhākura

**ke jābi ke jābi re bhāi bhava-sindhu-pāra
dhanya kali-yugera caitanya-avatāra (1)**

¿Quién irá? ¡Oh, hermanos!, ¿quién cruzará este océano de la existencia material? Esta era de de Kaki es bendita debido a la encarnación de Śrī Chaitanya.

**āmāra gaurāṅger ghāṭe adān-kheyā vāya
jaḍa, andha, ātura avadhi pāra haya (2)**

En el puerto de mi Gaurāṅga hay una embarcación gratuita. Todos están cruzando, hasta los ancianos, los ciegos y los inválidos.

**harināmer naukā khāni śrī guru-kāṇḍārī
saṅkīrtana keroyāla du'bāhu pasāri (3)**

Harināma es el barco, *śrī guru* es el timonel y el grupo de *saṅkīrtana* moviéndose con los brazos en alto son los remos.

**saba jīva hōilō pāra premara bātāse
pōḍiyā rahilō locana āpanāra doṣe (4)**

Todas las almas están cruzando por los favorables vientos del *prema*. Solo Lochana Dāsa, debido a sus propias faltas, se ha quedado atrás.

GAURĀṄGERA DU'TĪ PADA

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**gaurāṅgera du'tī pada, jā'ra dhana sampada,
se jāne bhakati-rasa-sāra
gaurāṅgera madhura līlā, jā'ra karṇe praveśilā,
hṛdaya nirmala bhelô tā'ra (1)**

La persona que acepta los pies de loto de Śrī Gaurāṅga como su mayor tesoro conoce la esencia del *bhakti-rasa*. La persona en cuyos oídos han entrado los dulces pasatiempos de Gaurāṅga posee un corazón puro.

**je gaurāṅger nāma laya, tā'ra haya premodaya,
tā're muī jāi balihāri
gaurāṅga-guṇete jhure, nitya-līlā tā're sphure,
se-jana bhakati-adhikārī (2)**

La persona que pronuncia los santos nombres de Gaurāṅga hace que se despierte en ella *prema*. Yo alabo a esa persona. Los pasatiempos eternos de la Pareja Divina se manifiestan en la persona que aprecia las cualidades trascendentales de Gaurāṅga con lágrimas en los ojos. Esa persona está cualificada para el *bhakti*.

**gaurāṅgera saṅgi-gaṇe, nitya-siddha kôri' māne,
se-jāya vrajendra-suta-pāśa
śrī gauḍa-maṇḍala-bhūmi, jebā jāne cintāmaṇi,
tā'ra haya vraja-bhūme vāsa (3)**

La persona que venera a los asociados personales de Gaurāṅga como almas eternamente perfectas es conducida a la morada trascendental de Vrajendra Suta (el hijo de rey de Vraja). El que sabe que la divina morada de Śrī Gauḍa-maṇḍala está hecha de piedra filosofal espiritual obtiene residencia en Vraja.

**gaura-prema-rasārṇave, se taraṅge jebā ḍube,
se rādhā-mādhava-antaraṅga
grhe vā vanete thāke, 'hā gaurāṅga' bô'le ḍāke,
narottama māge tā'ra saṅga (4)**

Aquel que se sumerge en las olas del océano de *gaura-prema* se convierte en un asociado confidencial de Śrī Śrī Rādhā-Mādhava. Ya sea que viva en su casa con su familia o en el bosque como renunciante, si esa persona exclama: “¡Ha Gaurāṅga!”, Narottama dāsa implora su asociación.

SÚPLICAS

KABE ŚRĪ CHAITANYA MORE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**kabe śrī caitanya more kôribena dayā
kabe āmi pāibô vaiṣṇava-pada-chāyā (1)**

¿Cuándo me concederá Śrī Chaitanya Mahāprabhu Su misericordia?
¿Cuándo obtendré la sombra de los pies de los vaiṣṇavas?

**kabe āmi chāḍibô e viṣayābhimāna
kabe viṣṇu-jane āmi kôribô sammāna (2)**

¿Cuándo renunciaré a mi identidad de disfrutador? ¿Cuándo honraré a los vaiṣṇavas?

**gala-vastra kṛtāñjali vaiṣṇava-nikaṭe
dante ṭṭṇa kôri’ dāḍāibô niṣkapāṭe (3)**

Con un trozo de tela alrededor del cuello, las manos unidas y una brizna de paja entre los dientes, me colocaré frente a los vaiṣṇavas con una actitud humilde y sumisa.

**kāḍiyā kāḍiyā jānāibô duḥkha-grāma
saṁsāra-anala hôite māgibô viśrāma (4)**

Llorando amargamente, revelaré toda mi angustia y suplicaré ser aliviado del ardiente fuego de la existencia material.

**śuniyā āmāra duḥkha vaiṣṇava ṭhākura
āmā’ lāgi’ kṛṣṇe āvedibena pracura (5)**

Cuando oigan hablar de mis sufrimientos, los venerables vaiṣṇavas orarán intensamente al Señor en mi nombre.

**vaiṣṇavera āvedane kṛṣṇa dayāmaya
e henô pāmara prati ha'bena sadaya (6)**

Y en respuesta a su oración, el misericordioso Śrī Kṛṣṇa mostrará Su compasión a esta vil persona.

**vinodera nivedana vaiṣṇava-carāṇe
kṛpā kôri' saṅge lahô ei akiñcane (7)**

Bhaktivinoda ora a los pies de loto de los vaiṣṇavas: "Sean misericordiosos y concedan su asociación a este miserable".

OHE! PREMIERA ṬHĀKURA GORĀ

(publicado en Śrī Sajjana-Toṣaṇī)

**ohe! premera ṭhākura gorā
prāṇera jātānā kibā kabô, nātha!
hayechi āpana-hārā (1)**

¡Oh Gaura, Señor del *prema*! ¿Qué Te puedo decir de mis penas y mis sufrimientos? He olvidado mi verdadera identidad.

**ki āra bôlibô, jê kājera tare,
enechile, nātha! jagate āmāre,
etô-dina pare kahite se-kathā,
khede duḥkhe hoi sārā (2)**

¿Qué más puedo decir? Oh, mi Señor! Después de tanto tiempo hablando sobre el propósito por el cual me trajiste al mundo, estoy cansando y siento un gran pesar.

**tomāra bhajane nā janmilô rati,
jaḍa-mohe matta sadā duramati—
viṣayīra kâche theke theke āmi,
hôinu viṣayī-pārā (3)**

No se ha despertado en mí atracción por el *bhajana*, estoy intoxicado por lo mundano e ilusorio, y mi inteligencia es siempre perversa. Por estar siempre con disfrutadores sensuales, me he vuelto igual que ellos.

**ke āmi, kenô jê esechi ekhāne,
se-kathā kakhôna nāhi bhāvi mane,
kakhôna bhogera, kakhôna tyāgera,
chalanāya mana nāce (4)**

¿Quién soy? ¿Por qué estoy aquí? Mi mente nunca se hace estas preguntas. Unas veces disfrutando y otras renunciando, mi mente solo danza en el desconcierto.

**ki gati hōibe, kakhôna bhāvi nā,
hari-bhakatera kācheo jāi nā,
hari-vimukhera ku-lakṣaṇa jātô,
āmātei saba āche (5)**

Nunca me paré a pensar cuál iba a ser mi final. Ni siquiera me acerco a los devotos de Hari. Poseo todos los malos signos de alguien hostil a Hari.

**śrī guru-kṛpāya bheṅgeche svapana,
bujhechi ekhōna tumi-i āpana,
tava nija-jana parama-bāndhava,
saṁsāra-kārāgāre (6)**

Ahora, por la gracia de *śrī guru*, he despertado del sueño ilusorio. Ahora comprendo que solo Te tengo a Tí, y que Tus asociados son mis mejores amigos en esta prisión de la existencia material.

**āna nā bhajibô bhakta-pada binu,
rātula caraṇe śaraṇa lôinu,
uddhārāhō nātha! māyā-jāla ha'te,
e dāsera keśe dha're (7)**

No adoraré a ninguna otra cosa aparte de los pies de Tus devotos. Me he refugiado en las plantas carmesí de Tus pies de loto. ¡Oh Señor!, agarra a este sirviente por el cabello y rescátalo del enredo de *māyā*.

**pātakīre tumi kṛpā karô nāki?
jagāi-mādhāi chilô jê pātaki,
tāhāte jenechi,—premera ṭhākura!
pātakīreo tāra tumi (8)**

Jagāi y Mādhāi eran grandes pecadores y, aun así, los liberaste. Eso me hizo comprender, oh Señor del *prema*, que también liberas a los pecadores.

**āmi bhakti-hīna, dīna, akiñcana—
aparādhī-śire dāo du'caraṇa,
tomāra abhaya śrī caraṇe cira—
śaraṇa lōinu āmi (9)**

Carezco de *bhakti*, y soy vil y desposeído. Coloca Tus pies de loto sobre la cabeza de este ofensor. Yo me refugio eternamente en Tus hermosos pies que vuelven a uno audaz.

GAURĀṄGA TUMI MORE

Śrī Vāsudeva Ghoṣa

**gaurāṅga tumi more dayā nā chāḍihô
āpana kôriyā, rāṅgā caraṇe rākhihô (1)**

¡Oh, Gaurāṅga! No dejes de otorgarme Tu misericordia. Considérame Tuyo y manténme cerca de Tus rojizos pies de loto.

**tomāra caraṇa lāgi saba teyāginu
śītala caraṇa pāiyā śaraṇa lōinu (2)**

Por Tus pies de loto he renunciado a todo lo demás. Ahora que tengo esos refrescantes pies de loto, me refugio por completo en ellos.

**e-kule o-kule muī, dilu tilāñjali
rākhihô caraṇe more, āpanāra bôli' (3)**

Sea cual sea la familia a la que pertenezco, los he abandonado a todos por completo. Permite que esté siempre a Tus pies de loto y aduéñate de mí.

**vāsudeva ghoṣa bôle caraṇe dhôriyā
kṛpā kôri rākhô more pada-chāyā diyā (4)**

Aferrando Tus pies de loto, Vāsudeva Ghoṣa ora: “Ten la bondad de dejar que permanezca aquí y concédeme siempre su sombra”.

ORACIONES LLENAS DE ANHELO

HĀ HĀ MORA GAURA-KIŚORA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

hā hā mora gaura-kiśora

kabe dayā kôri’, śrī godruma-vane, dekhā dibe manaḥ-cora (1)

¡Oh, mi joven Gaura! ¡Oh, ladrón de corazones! ¿Cuándo mostrarás Tu misericordia apareciendo ante mí en el bosque de Godruma?

**ānanda-sukhada-kuñjera bhitare, gadādhare bāme kôri’
kāñcana-varaṇa, cācara-cikura, naṭana suveśa dhôri’ (2)**

Te encuentras en Ānanda-sukhada-kuñja con Śrī Gadādhara Paṇḍita a Tu izquierda. Tu tez posee un resplandor dorado, Tu cabello es rizado, y llevas puesto el elegante atuendo de un bailarín.

**dekhite dekhite, śrī rādhā-mādhava, rūpete kôribe ālā
sakhī-gaṇa-saṅge, kôribe naṭana, galete mohana-mālā (3)**

Mientras Te contemplo, Śrī Śrī Rādhā-Mādhava aparecerán e iluminarán brillantemente la escena. Acompañados por Sus *sakhīs*, danzarán adornados con encantadoras guirnaldas alrededor de Sus cuellos.

**anaṅga-mañjarī, sadaya hōiyā, e dāsī-karete dhôri’
dūhe nivedibe, dūhāra mādhurī, heribô nayana bhôri’ (4)**

Llena de compasión, Anaṅga Mañjarī tomará la mano de esta sirvienta y me ofrecerá con mucho afecto a la Pareja Divina. Entonces contemplaré la dulzura de ambos hasta que mis ojos estén plenamente satisfechos.

KABE ĀHĀ GAURĀṄGA BÔLIYĀ

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

kabe āhā gaurāṅga bôliyā

bhojana-śayane, dehera jātana, chāḍibô virakta hōiyā (1)

¿Cuándo conquistaré y me desapegaré por completo de actividades corporales como comer y dormir al tiempo que canto en voz alta: “¡Gaurāṅga!”.

navadvīpa-dhāme, nagare nagare, abhimāna parihari’

dhāma-vāsī-ghare, mādhu-karī la’bô, khāibô udara bhôri’ (2)

Una vez abandonado mi ego falso, vagaré de aldea en aldea en Śrī Navadvīpa-dhāma haciendo *mādhukarī*² en los hogares de los *dhāma-vāsīs*, y de ese modo comeré hasta que mi estómago esté satisfecho.

nadī-taṭe giyā, añjali añjali, pibô prabhu-pada-jala

taru-tale pōḍi’, ālasya tyajibô, pāibô śarīre bala (3)

En las orillas del Gaṅgā beberé con mis manos el agua sagrada que lavó los pies de loto del Señor, y bajo la sombra de un árbol aliviaré mi fatiga y devolveré las energías a mi cuerpo.

kākutī kôriyā, ‘gaura-gadādhara’, ‘śrī rādhā-mādhava’ nāma

kāḍiyā kāḍiyā, ḍāki’ uccarabe, bhramibô sakala dhāma (4)

Exclamando en voz alta: “¡Gaura-Gadādhara!” “¡Śrī Radhā-Mādhava!”, vagaré por todo el *dhāma* llorando y suplicando.

vaiṣṇava dekhiyā, pōḍibô caraṇe, hṛdayera bandhu jāni’

vaiṣṇava ṭhākura, ‘prabhura kīrtana’, dekhāibe dāsa māni’ (5)

Cuando vea a un vaiṣṇava, caeré a sus pies de loto sabiendo que es el verdadero amigo de mi corazón. Aceptándome como su sirviente, ese venerable vaiṣṇava me hará presenciar los *kīrtanas* de Mahāprabhu.

2 Comida que mendiga un renunciante en diferentes casas tal como la abeja (*madhukara*) recoge miel de diferentes flores..

FE FIRME EN ŚRĪ GAURĀŅGA

ĀRE BHĀI! BHAJÔ MORA GAURĀŅGA-CARAṆA

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

āre bhāi! bhajô mora gaurāṅga-caraṇa
nā bhajiyā mainu duḥkhe, ḍubi' gr̥ha-viṣa-kūpe
dagdha kôilô e pāca paraṇa (1)

Mi querido hermano, tan solo adora los pies de loto de mi Señor Gaurāṅga. Yo no lo hice, y por eso ahora muero de pena. Hundido en el venenoso pozo de la vida familiar, mis cinco aires vitales están ardiendo.

tāpa-traya-viṣānale, ahar-niśa hiyā jvale
deha sadā haya ācetana
ripu-vaśa indriya hōilô, gorā-pada pāśarilô
vimukha hōilô henô dhana (2)

Día y noche mi corazón se abrasa en el venenoso y ardiente fuego de las tres miserias de la existencia material, y así mi cuerpo pierde una y otra vez el conocimiento. Con los sentidos subyugados por los vicios cardinales [la lujuria, la ira, la codicia, etc.], olvidé los pies de loto de Śrī Gaurāṅga y siento aversión por ese gran tesoro.

henô gaura dayāmaya, chāḍi, saba lāja-bhaya
kāya mane lahô re śaraṇa
pāmara durmati chilô, tāre gorā uddhārilô
tā'rā hōilô patita-pāvana (3)

Abandona tus temores y dudas, y refúgiate en el misericordioso Śrī Gaurāṅga con el corazón y la mente. Él ha rescatado a las personas más infames y pecaminosas, y por eso se Le conoce como *patita-pāvana*, el salvador de los caídos.

gorā dvija-naṭarāje, bāndhahô hṛdaya-mājhe
ki kôribe saṁsāra-śamana
narottama dāsa kahe, “gorā-sama kehô nahe
nā bhajite deya prema-dhana” (4)

Si atas a tu corazón a Śrī Gaurāṅga, el rey de los brahmanes y el mejor de los danzarines, ¿qué pueden hacerte la existencia material y la muerte? Narottama dāsa dice: “No hay nadie como Śrī Gaurāṅga. Él otorga el tesoro del *prema* incluso a quienes no Le adoran.

AVATĀRA-SĀRA

Śrīla Lochana dāsa Ṭhākura

**avatāra-sāra, gorā-avatāra, kenô nā bhajili tã're
kôri' nīre vāsa, gelô nā piyāsa, āpana karama phere (1)**

¡Oh, mente! ¿Por qué no adoras a Śrī Gaura, el origen de todas las encarnaciones? Estás siempre inmersa en agua, pero debido a tus actividades tu sed jamás se sacia.

**kaṇṭakera taru, sadāi sevili (man), amṛta pāibāra āse
prema-kalpataru, śrī gaurāṅga āmār, tãhāre bhāvili viṣe (2)**

¡Oh, mente! Tú siempre sirves a árboles de espinos esperando obtener dulces frutas. Mi Gaurāṅga es un árbol de los deseos de amor divino, pero tú piensas que es veneno.

**saurabhera āse, palāsa śūkili (man), nāsāte pôṣilô kīṭa
ikṣudaṇḍa bhāvi', kãṭha cuṣili (man), kemône pāibi miṭha (3)**

¡Oh, mente! Buscabas un dulce aroma y olfateaste la flor *palāsa* [que carece de fragancia], y un insecto se introdujo en tu nariz. Chupas madera seca pensando que es caña de azúcar, pero ¿cómo vas a obtener dulce jugo de ella?

**hāra bôliyā, galāya parili (man), śamana-kiṅkara sāpa
śīṭala bôliyā, āguna pohāli (man), pāili bajara tāpa (4)**

¡Oh, mente! Colgaste alrededor de tu cuello la serpiente del sirviente de Yama [el señor de la muerte] creyendo que era un collar. Te deleitabas en el fuego pensando que era fresco y ahora sufres con un calor intolerable.

**saṁsāra bhajili, śrī gaurāṅga bhulili, nā śunili sādthur kathā
iha parakāla, du'kāla khoyāli (man), khāili āpana māthā (5)**

¡Oh, mente! Adoras la existencia material y has olvidado a Śrī Gaurāṅga, y no prestas atención a los consejos de los devotos. Has desperdiciado tanto esta vida como la siguiente y, por tanto, te has destruido.

LAMENTO

GORĀ PAHŪ NĀ BHAIYĀ MAINU

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**gorā pahū nā bhaiyā mainu
prema-ratana-dhana helāya hārāinu (1)**

Por no adorar a mi Señor Gaurasundara, he invitado a la muerte; y por menospreciar la inestimable joya del *prema*, la he perdido.

**adhane ṣatana kôri' dhana teyāginu
āpana karama-doṣe āpani ḍubinu (2)**

Por dedicarme a nimiedades inútiles, he derrochado mi verdadera riqueza. Me he ahogado en mis propias fechorías.

**sat-saṅga chāḍi' kôinu asate vilāsa
te-kāraṇe lāgilô je karma-bandha-phāsa (3)**

Abandoné la asociación de los devotos y en lugar de ello me enredé con no-devotos, y ahora me estoy ahogando en la trampa de mis actos.

**viṣaya viṣama viṣa satata khāinu
gaura-kīrtana-rase magana nā hōinu (4)**

Bebí sin cesar el mortal veneno del disfrute sensual material, y a causa de ello no me impregné del dulce néctar del *gaura-kīrtana*.

**kenô vā āchaye prāṇa ki sukha pāiyā
narottama dāsa kenô nā gelô mariyā (5)**

¿Para qué clase de felicidad mantengo la vida? Narottama dāsa se lamenta: “¿Por qué no muero?”.

Gaurāṅga y Nityānanda

LAS GLORIAS DE GAURA-NITYĀNANDA

PARAMA KARUṆA

Śrīla Lochana dāsa Ṭhākura

**parama karuṇa, pāṇhu dui-jana, nitāi gauracandra
saba avatāra-sāra-śiromaṇi, kevala ānanda-kanda (1)**

Los dos Señores, Nitāi y Gaura-chandra, son supremamente misericordiosos. Ellos son la esencia y las joyas cimeras de todos los avatares, y la fuente de la bienaventuranza suprema.

**bhajô bhajô bhāi, caitanya-nitāi, sudṛḍha viśvāsa kôri'
viṣaya chāḍiyā, se-rase majiyā, mukhe bôlô hari hari (2)**

Mi querido hermano, tan solo adora a Chaitanya-Nitāi con mucha fe. Abandona el disfrute material y ahógate en el rasa de adorarlos haciendo que tus labios canten “¡Hari, Hari!”.

**dekhô ore bhāi, tri-bhuvane nāi, emôna dayāla dātā
paśu pākhī jhure, pāṣāṇa vidare, śuni' jā'ra guṇa-gāthā (3)**

¡Oh, hermano! En los tres mundos no hay nadie tan misericordioso como Ellos. Al oír hablar de Sus glorias, los animales derraman lágrimas de amor y las piedras se derriten.

**saṁsāre majiyā, rahili pôḍiyā, se-pade nahilô āśa
āpana karama, bhuñjaya śamana, kahôye locana dāsa (4)**

Lochana dāsa dice: “Estás tan absorto en el disfrute material, que no se ha despertado en ti el deseo de refugiarte en Sus pies de loto, y ahora tienes que sufrir las consecuencias de tus fechorías que te ha impuesto el Señor Yama”.

GAURĪDĀSA-MANDIRE

Śrī Gaurīdāsa Paṇḍita

**devādi-deva gauracandra gaurīdāsa-mandire
nityānanda-saṅge gaura ambikāte vihare (1)**

El Señor de señores, Śrī Gaura-chandra, acompañado por Nityānanda Prabhu, disfruta de agradables pasatiempos en la casa de Gaurīdāsa Paṇḍita en Ambikā-kālnā.

**cāru-aruṇa-guñjā-hāra ḥṛt-kamale ḥe dhare
viriñci-sevya-pāda-padma lakṣmī-sevya sādare (2)**

Lleva una hermosa *guñjā-māla* roja que Le llega hasta Su corazón de loto. Brahmā y Lakṣmī adoran Sus pies de loto con mucho respeto.

**tapta-hema aṅga-kānti prātaḥ-aruṇa-ambare
rādhikānurāga prema-bhakti vāñchā ḥe kare (3)**

Su cuerpo brilla resplandeciente como el oro fundido y Su vestidura tiene el color del sol naciente. Él desea el *prema-bhakti* saturado de *anurāga* de Śrīmatī Rādhikā.

**śacī-suta gauracandra ānandita antare
pāṣaṇḍa-khaṇḍa nityānanda saṅge raṅge vihare (4)**

El hijo de Śacī, Śrī Gaura-chandra, es internamente dichoso. Él camina gozoso con Nityānanda Prabhu, el vencedor de los ateos.

**nityānanda gauracandra gaurīdāsa-mandire
gaurīdāsa karata āśa sarva-jīva uddhāre (5)**

Tanto Nityānanda como Gaura-chandra están en la casa de Gaurīdāsa, que anhela que liberen a todas las *jīvas*.

ORACIONES LLENAS DE ANHELO

‘GAURĀṄGA’ BÔLITE HA’BE

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

‘gaurāṅga’ bôlite ha’be pulaka śarīra

‘hari hari’ bôlite nayane ba’be nīra (1)

¿Cuándo se erizarán los vellos de mi cuerpo al cantar “Gaurāṅga”?

¿Cuándo se llenarán mis ojos de lágrimas al cantar “Hari Hari”?

āra kabe nitāi-cāder karuṇā hōibe

sarṁsāra-vāsanā mora kabe tuccha ha’be (2)

¿Y cuándo me dará Su misericordia la luna de Nityānanda Prabhu?

¿Cuándo se volverán insignificantes mis deseos materiales?

viṣaya chāḍiyā kabe śuddha ha’be mana

kabe hāma herabô śrī vṛndāvana (3)

¿Cuándo renunciaré al disfrute material y se purificará de ese

modo mi mente? ¿Cuándo contemplaré Śrī Vṛndāvana?

rūpa-raghunātha-pade haibe ākūti

kabe hāma bujhabô se jūgala-pīriti (4)

¿Cuándo desarrollaré anhelo por los pies de loto de Śrīla Rūpa

Gosvāmī y Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī? Por su misericordia

seré capaz de comprender el amor (*prīti*) de la Pareja Divina.

rūpa-raghunātha-pade rahu mora āśa

prārthanā karôye sadā narottama dāsa (5)

Mi única aspiración es alcanzar los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī

Raghunātha dāsa. Esta es la oración constante de Narottama dāsa.

HĀ HĀ KABE GAURA-NITĀI

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

hā hā kabe gaura-nitāi

e patita jane, uru kṛpā kōri', dekhā dibe du'ṭi bhāi (1)

¿Cuándo derramarán los hermanos Gaura-Nitāi Su abundante misericordia sobre esta persona sumamente caída manifestándose ante ella?

**duhū kṛpā-bale, navadvīpa-dhāme, dekhibô vrajera śobhā
ānanda-sukhada-kuñja manohara, heribô nayana lobhā (2)**

Por el poder de Su misericordia, podré ver el esplendor trascendental de Vraja en Navadvīpa y contemplaré con avidez el encantador Ānanda-sukhada-kuñja.

**tāhāra nikaṭe, śrī lalitā-kuṇḍa, ratna-vedī katô śata
jāthā rādhā-kṛṣṇa, līlā bistāriyā, viharena avirata (3)**

Cerca de Ānanda-sukhada-kuñja se encuentra Śrī Lalitā-kuṇḍa rodeado por cientos y cientos de sitios enojados donde Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa expanden el incensante festival de Sus pasatiempos.

**sakhī-gaṇa jāthā, līlāra sahāya, nānā-sevā-sukha pāya
e dāsī tathāya, sakhīra ājñāte, kārye iti-uti dhāya (4)**

Todas Sus *sakhīs* están allí para asistir en los pasatiempos saboreando la dicha de realizar diferentes clases de *sevā*. Esta sirvienta, que también se encuentra allí, va de un lado a otro ejecutando los deberes encomendados por su *sakhī*.

**mālatīra mālā, gāthiyā ānibô, dibô tabe sakhī-kare
rādhā-kṛṣṇa-gale, sakhī pôrāibe, nācibô ānanda-bhare (5)**

Ensartaré una guirnalda de flores *mālatī* y la pondré en manos de mi *sakhī*. Ella la colocará alrededor de los cuellos de Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa y yo danzaré llena de éxtasis.

KABE HA'BE BÔLÔ

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**kabe ha'be bôlô se-dina āmāra
(āmār) aparādha ghuci', śuddha nāme ruci,
kṛpā-bale ha'be hṛdaye sañcāra (1)**

Dime, ¿cuándo llegará el día en el que cesarán mis ofensas y un gusto por el santo nombre invadirá mi corazón por el poder de Tu misericordia?

**ṭṛṇādhika hīna, kabe nija māni',
sahiṣṇutā-guṇa hṛdayete āni'
sakale mānada, āpani amānī,
ha'ye āsvādibô nāma-rasa-sāra (2)**

¿Cuándo me consideraré más bajo que una brizna de hierba y la cualidad de la tolerancia entrará en mi corazón? Cuando respete a todos y no desee ningún respeto para mí, saborearé la esencia del néctar de los santos nombres.

**dhana jana āra, kavitā sundarī,
bôlibô nā cāhi deha-sukha-karī
janme janme dāo, ohe gaurahari!
ahaitukī-bhakti caraṇe tomāra (3)**

Entonces declararé que no deseo los placeres corporales asociados con riquezas, seguidores, honores y mujeres hermosas. ¡Oh, Gaurahari! Dame devoción desinteresada (*ahaitukī-bhakti*) por Tus pies de loto nacimiento tras nacimiento.

**(kabe) kôrite śrī-kṛṣṇa- nāma uccāraṇa,
pulaḱita deha gadgada vacana
vaivarṇya-vepathu, ha'be saṁghaṭana,
nirantara netre ba'be aśru-dhāra (4)**

¿Cuándo se erizarán mis vellos de éxtasis y mis palabras brotarán entrecortadas por la emoción, palidecerá y temblará mi cuerpo, y se anegarán mis ojos en lágrimas al cantar los santos nombres de Śrī Kṛṣṇa?

kabe navadvīpe, suradhunī-taṭe,
gaura-nityānanda bôlī' niṣkapaṭe
nāciyā gāhiyā, beḍāibô chuṭe,
bātulera prāya chāḍiyā vicāra (5)

¿Cuándo, situado a orillas del río Suradhunī (Gaṅgā), en Navadvīpa, exclamaré “¡Oh, Gaura! ¡Oh, Nityānanda!” sin duplicidad? Danzando y cantando, correré de un lado a otro como un loco sin consideración alguna [hacia el mundo externo].

kabe nityānanda, more kôri' dayā,
chāḍāibe mora viṣayera mājā
diyā more nija- caraṇera chāyā,
nāmera hāṭete dibe adhikāra (6)

¿Cuándo será misericordioso Nityānanda Prabhu y me liberará de la ilusión del disfrute sensual material? Entonces me otorgará la sombra de Sus pies de loto y me capacitará para entrar en el mercado del santo nombre.

kinibô, luṭibô, harināma-rasa,
nāma-rase mātī' hōibô vivaśa
rasera rasika- caraṇa paraśa,
kôriyā majibô rase anibāra (7)

Suplicaré, pediré prestado o robaré el néctar del santo nombre (*harināma-rasa*) que me embriagará y me hará enloquecer. Tocando los pies de los que saborean ese *rasa*, me ahogaré constantemente en él.

kabe jīve dayā, hōibe udaya,
nija-sukha bhulī' sudīna-hṛdaya
bhaktivinoda, kôriyā vinaya,
śrī-ājñā ṭahala kôribe pracāra (8)

¿Cuándo se despertará en mí la compasión por todas las entidades vivientes? Entonces, olvidando mi propia felicidad y con un corazón humilde, propagaré por doquier la sagrada orden de Śrī Chaitanya Mahāprabhu.

KABE HA'BE HENÔ DAŚĀ MORA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

kabe ha'be henô daśā mora

tyaji' jaḍa āśā, vividha bandhana, chāḍibô saṁsāra ghora (1)

¿Cuándo llegará el día en que, renunciando a todos mis deseos mundanos y a las diversas clases de ataduras, abandonaré esta horripilante existencia material?

**vṛndāvanābhede, navadvīpa-dhāme, bāḍhibô kuṭīra-khāni
śacīra nandana-caraṇa āśraya, kôribô sambandha māni' (2)**

Me construiré una pequeña choza en Śrī Navadvīpa-dhāma, que no es diferente de Śrī Vṛndāvana, y comprendiendo mi relación con Śrī Śacī-nandana, me refugiaré en Sus pies de loto.

**jāhnavī-puline, cinmaya-kānane, bôsiyā vijana-sthale
kṛṣṇa-nāmāmṛta, nirantara pibô, ḍākibô 'gaurāṅga' bô'le (3)**

Sentado en un lugar solitario en un bosque trascendental a orillas del río Jāhnavī (Gaṅgā), beberé incesantemente el néctar del nombre de Śrī Kṛṣṇa y recitaré en voz alta el nombre de Gaurāṅga diciendo:

**"hā gaura-nitāi! torā du'ṭi bhāi, patita-janera bandhu
adhama patita, āmi he durjana, hao more kṛpā-sindhu" (4)**

"¡Oh, Gaura-Nitāi! Ustedes son los amigos de las almas caídas. Yo soy el más caído de todos y sumamente pecador, de modo que concédanme por favor el océano de Su misericordia."

**kāḍite kāḍite, ṣola-krośa-dhāma, jāhnavī ubhaya kūle
bhramite bhramite, kabhu bhāgya-phale, dekhi kichu taru-mūle (5)**

Llorando e implorando de este modo, vagaré por las dieciséis *krośas* (cincuenta y dos kilómetros cuadrados) del *dhāma* a ambas orillas del Jāhnavī (Gaṅgā), y puede que entonces, por una gran fortuna, obtenga una visión bajo un árbol.

**hā hā manohara, ki dekhinu āmi, bôliyā mūrcchita ha'bô
samvit pāiyā, kāḍibô gopane, smari' duhū kṛpā-lava (6)**

“¡Oh, Manohara (encantador de mi mente)! ¿Qué estoy viendo?”. Diciendo esto, me desmayaré, y cuando recobre la conciencia, lloraré secretamente recordando esa gota de misericordia de Śrī Śrī Gaura-Nitāi.

FIRME FE EN GAURA-NITYĀNANDA

DHANA MORA NITYĀNANDA

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

dhana mora nityānanda, pati mora gauracandra,
prāṇa mora jūgala-kiśora
advaita-ācārya bala, gadādhara mora kula,
narahari vilasai mora (1)

El Señor Nityānanda es mi riqueza, el Señor Gaurachandra es mi amo y la joven Pareja Divina de Vraja son mi vida. Advaita Achārya es mi fuerza, Gadādhara Paṇḍit mi familia y Narahari Sarakāra mi felicidad.

vaiṣṇavera pada-dhūli, tāhe mora snāna-keli,
tarpaṇ mora vaiṣṇavera nāma
vicāra kōriyā mane, bhakti-rasa āsvādane,
madhyastha śrī bhāgavat-purāṇa (2)

Mi baño lo constituye el polvo de los pies de los devotos, mi satisfacción está en los nombres de los vaiṣṇavas, y he comprendido que el mejor medio para saborear el *bhakti-rasa* es el Śrīmad-Bhāgavatam.

vaiṣṇavera ucchiṣṭa, tāhe mora manoniṣṭha,
vaiṣṇavera nāmete ullāsa
vṛndāvane cautārā, tāhe mora manogherā,
kahe dīna narottama dāsa (3)

Mi mente cree firmemente en los remanentes de los devotos y rebosa de alegría al recordar los nombres de los vaiṣṇavas. Mi mente está completamente rodeada por los límites de Vṛndāvana. Así habla el indigno Narottama dāsa.

NITĀI-GAURA-NĀMA

Śrīla Locana dāsa Ṭhākura

**nitāi-gaura-nāma, ānandera dhāma, jēi jana nāhi laya
tā're yamarāya, dha're la'ye jāya, narake ḍubāya tā'ya (1)**

Los santos nombres de Nitāi y Gaura son la morada de la bienaventuranza. Yama Mahārāja captura a quienes nunca pronuncian estos nombres y los confina a los planetas infernales.

**tulasīra hāra, nā pare jē chāra, yamālaye vāsa tā'ra
tilaka dhāraṇa, nā kare jē-jana, bṛthāya janama tā'ra (2)**

La persona despreciable que jamás lleva un collar de *tulasī* tiene su residencia en la morada de Yama, y la vida de quien nunca se pone *tilaka* transcurre en vano.

**nā laya harināma, vidhi tā're bāma, pāmara pāṣaṇḍa-mati
vaiṣṇava-sevana, nā kare jē-jana, ki ha'be tāhāra gati (3)**

El destino se muestra indiferente hacia quien nunca canta *harināma*. Esa persona abyecta posee una mentalidad atea. ¿Cuál puede ser el destino de quien nunca sirve a los vaiṣṇavas?

**guru-mantra-sāra, karô ei-bāra, vrajete hôibe vāsa
tamo-guṇa jâ'be, sattva-guṇa pā'be, hôibe kṛṣṇera dāsa (4)**

Los *dikṣā-mantras* dados por *śrī guru* son la esencia de todo. Cántalos ahora, en esta vida, y obtendrás residencia en Vraja. La cualidad de la ignorancia te abandonará, la cualidad de la bondad entrará dentro de ti y te volverás un sirviente de Kṛṣṇa.

**e dāsa locana, bôle anukṣaṇa, (nitāi) gaura-guṇa gāo sukhe
ei rase jâ'ra, rati nā hôilô, cūṇa kālī tā'ra mukhe (5)**

Este Lochana dāsa exhorta siempre a todos a que canten las glorias de Śrī Śrī Gaura-Nitāi llenos de dicha. Quienes no sienten

una profunda atracción por este néctar tienen la cara cubierta de pasta de lima y hollín.

E GHORA-SAMŚĀRE

Kṛṣṇa dāsa

**e ghora-saṁsāre, pôḍiyā mānava, nā pāya duḥkhera śeṣa
sādhū-saṅga kôri’, hari bhaje j̣adi, tabe anta haya kleśa (1)**

Tras caer en este terrible mundo material, el ser humano no halla fin a su sufrimiento, mas si se asocia con devotos y sirve a Śrī Hari, toda su agonía cesará.

**saṁsāra-anale, j̣valiche hṛdaya, anale bāḍaye anala
aparādha chāḍi’, laya kṛṣṇa-nāma, anale paḍaye jala (2)**

Su corazón arde en el fuego de la existencia material, que aumenta incesantemente por si solo. El canto de los nombres de Kṛṣṇa evitando las ofensas vierte agua sobre ese fuego.

**nitāi-caitanya, caraṇa-kamale, āśraya lôilô j̣ei
kṛṣṇa dāsa bôle, j̣ivane-maraṇe, āmāra āśraya sei (3)**

Kṛṣṇa-dāsa dice: “La persona que se ha refugiado en los pies de loto de Nitāi-Chaitanya es mi refugio en la vida y en la muerte”.

Gaurāṅga y Sus Asociados

LAS GLORIAS DE GAURĀṆGA Y SUS ASOCIADOS

E'LO GAURA-RASA-NADĪ

Śrīla Lochana dāsa Ṭhākura

**e'lo gaura-rasa-nadī kādambinī ha'ye
bhāsāilō gauḍa-deśa prema-br̥ṣṭi diye (1)**

El río de *gaura-rasa* llegó como una masa de nubes de lluvia e inundó la región de Gauḍa con un torrente de *prema*.

**nityānanda rāya tāhe māruta sahāya
jāhā nāhi prema-br̥ṣṭi tāhā la'ye jāya (2)**

Nityānanda Rāya asistió como el viento, aventando el torrente de *prema* allá donde no había caído.

**huḍ huḍ-śabde āilō śrī advaita-candra
jala-rasa-dhārā tāhe rāya rāmānanda (3)**

Śrī Advaita-chandra hizo su aparición como los truenos y Rāmānanda Rāya como la lluvia, y desataron la corriente del *rasa*.

**cauṣaṭṭi mahānta āilō meghe śobhā kōri'
śrī rūpa-sanātana tāhe hōilō bijuri (4)**

Los sesenta y cuatro grandes santos embellecieron la masa de nubes con su presencia, y Śrī Rūpa-Sanātana iluminaron como sus rayos.

**kṛṣṇadāsa kavirāja rasera bhāṇḍārī
jātane rākhilō prema hema-kumbha bhōri' (5)**

Kṛṣṇadāsa Kavirāja se convirtió en el mercader del *rasa*. Él colectó el *prema* y lo guardó cuidadosamente en un recipiente de oro.

**ebe sei prema la'ye jaga-jane dilô
e-dāsa locana bhāgye bindu nā mililô (6)**

Ellos distribuyeron ese *prema* al mundo entero. Pero, para su desgracia, Lochana dāsa no recibió ni una sola gota.

NADĪYĀRA GHĀṬE BHĀI

Kṛṣṇa dāsa

**nadīyāra ghāṭe bhāi ki adbhuta tari
nitāi—galuiyā tā'te caitanya—kāṇḍārī (1)**

¡Oh, hermanos! En el *ghāṭa* de Nadiyā hay una extraordinaria embarcación. Nitāi es el navegante y Śrī Chaitanya el capitán.

**dui raghunāth, śrī jīva, gopāl, śrī rūpa, sanātana
pāraera naukāya ērā dāḍi chaya-jana (2)**

Los dos Ragunāthas (Śrī Raghunātha Bhaṭṭa y Śrī Raghunātha dāsa), Śrī Jīva, Śrī Gopāla Bhaṭṭa, Śrī Rūpa y Śrī Sanātana Gosvāmīs son los seis remeros.

**'ke jābi bhāi bhava-pāre'—bôli' nitāi dāke
kheyār kaḍi binā pāra kare jā'ke tā'ke (3)**

Nitāi exclama: "¡Oh, hermanos! ¿Quién quiere cruzar el océano de la existencia material?". Él cruza a todos sin necesidad de pasaje.

**āture kātara binā ke pār kare bhāi?
kintu pāra kare sabhe caitanya-nitāi (4)**

¡Oh, hermanos! ¿Quién excepto alguien que siente una inmensa compasión al ver el sufrimiento de los demás podría cruzarlos al otro lado [de este océano]? Pero Chaitanya y Nitāi liberan a todos.

**kṛṣṇadāsa bôle—bhāi bôlô' 'hari hari'
nitāi-caitanyer ghāṭe nāhi lāge kaḍi (5)**

Kṛṣṇadāsa dice: "¡Oh, hermanos! Tan solo canten '¡Hari, Hari!' No hay que pagar tarifa alguna en el *ghāṭa* de Nitāi y Chaitanya."

ORACIONES SUPLICANDO MISERICORDIA

ŚRĪ KṚṢṆA CHAITANYA PRABHU DAYĀ KARÔ MORE

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu dayā karô more
tomā' binā ke dayālu jagat-saṁsāre (1)**

¡Oh, Śrī Kṛṣṇa Chaitanya Prabhu! Ten piedad de mí. Aparte de Ti,
¿quién en esta existencia material está tan lleno de compasión?

**patita-pāvana-hetu tava avatāra
mo sama patita prabhu nā pāibe āra (2)**

El motivo de Tu aparición es liberar a las almas caídas. ¡Oh, Señor!
No encontrarás a nadie tan caído como yo.

**hā hā prabhu nityānanda premānanda-sukhī
kṛpāvalokana karô āmi baḍô duḥkhī (3)**

¡Oh, Nityānanda Prabhu que estás siempre jubiloso debido al
amor extático! Mirame con compasión, porque estoy sumamente
triste.

**dayā karô sītā-patī advaita gosāi
tava kṛpā-bale pāi caitanya-nitāi (4)³**

¡Oh, Advaita Gosāi, esposo de Sītā! Sé bondadoso conmigo.
Por el poder de Tu misericordia podré alcanzar sin duda a
Śrī Chaitanya-Nitāi.

**hā hā svarūp, sanātana, rūpa, raghunātha
bhaṭṭa-juga, śrī jīva, hā prabhu lokanātha (5)**

3 Después del verso 4 se puede cantar el siguiente verso:

**gaura premamaya tanu paṇḍita gadādhara
śrīnivāsa haridāsa dayāra sāgara**

El cuerpo de Gadādhara Paṇḍita está saturado de prema por Gaura. Śrīvāsa
Paṇḍita y Haridāsa Ṭhākura son océanos de misericordia.

¡Oh, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī, Rūpa Gosvāmī y Raghunātha dāsa Gosvāmī! ¡Oh, Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī y Śrī Jīva Gosvāmī! ¡Oh, mi maestro Lokanātha Gosvāmī [concédeme tu misericordia]!

**dayā karô śrī ācārya prabhu śrīnivāsa
rāmacandra-saṅga māge narottama dāsa (6)⁴**

¡Oh Śrīnivāsa Ācārya Prabhu, ten misericordia de mí! Narottama dāsa implora la asociación de Rāmachandra Kavirāja.

ŚRĪ GAURA

4 Al final se pueden cantar los dos versos siguientes:

**dayā karô prabhupāda śrī dayita dāsa
vaiṣṇavera kṛpā māge ei adhama dāsa (7)**

¡Oh, Prabhupāda, sirviente del amado de Śrī Rādhā! Muéstrame tu misericordia. Este sirviente caído suplica a los vaiṣṇavas que sean bondadosos.

**dayā karô gurudeva patita-pāvana
śrī caraṇe sevā māge ei patita jana (8)**

¡Oh, Gurudeva, salvador de los caídos! Ten misericordia. Esta persona caída suplica que le otorgues servicio a tus pies de loto.

JAY JAY NITYĀNANDĀDVAITA GAURĀṅGA

jay jay nityānandādvaita gaurāṅga
nitāi gaurāṅga jay jay nitāi gaurāṅga (1)

¡Toda gloria a Nityānanda Prabhu, Advaita Āchārya y Gaurāṅga Mahāprabhu! A Nitāi y Gaurāṅga, toda gloria. — ¡Toda gloria a Nitāi y Gaurāṅga!

(jaya) yaśodā-nandana śacī-suta gauracandra
(jaya) rohiṇī-nandana balarāma nityānanda (2)

Toda gloria al hijo de Śachī, Gaura-chandra, que no es diferente del hijo de Yaśodā. Toda gloria a Nityānanda Prabhu, que no es diferente de Balarāma, el hijo de Rohiṇī.

(jaya) mahā-viṣṇur avatāra śrī advaita-candra
(jaya) gadādhara, śrīvāsādi gaura-bhakta-vṛnda (3)

Toda gloria a Advaita-chandra, la encarnación de Mahā-Viṣṇu. Toda gloria a Gadādhara Paṇḍita, Śrīvāsa Ṭhākura y la multitud de devotos de Gaura-chandra.

(jaya) svarūpa, rūpa, sanātana, rāya-rāmānanda
(jaya) khaṇḍa-vāsī narahari, murāri, mukunda (4)

Toda gloria a Svarūpa Dāmodara, Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī y Rāmānanda Rāya. Toda gloria a los residentes de [Śrī] Khaṇḍa — Narahari Sarakāra, Murāri Gupta, y Mukunda Datta.

(jaya) pañca-putra saṅge nāce rāya-bhavānanda
(jaya) tina-putra saṅge nāce sena-śivānanda (5)

Toda gloria a Bhavānanda Rāya, que danza en éxtasis junto con sus cinco hijos. Toda gloria a Śivānanda Sena, que también danza acompañado de sus tres hijos.

(jaya) dvādaśa-gopāla āra cauṣaṭṭi-mahānta
(tomrā) kṛpā kôri' dehô gaura-caraṇāravinda (6)

Toda gloria a los doce pastorcillos asociados de Nityānanda Prabhu y a los sesenta y cuatro grandes asociados de Mahāprabhu. Suplico a todos que me otorguen misericordiosamente los pies de loto de Śrī Gaura.

LAMENTO EN SEPARACIÓN

JE ĀNILÔ PREMA-DHANA

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**je ānilô prema-dhana karuṇā pracura
henô prabhu kothā' gelā ācārya ṭhākura (1)**

¿Quién, debido a su inmensa compasión, trajo el tesoro del *prema*?
¿Adónde se ha ido esa venerable persona, Śrī Śrīnivāsa Āchārya?⁵

**kāhā mora svarūp-rūpa, kāhā sanātana
kāhā dāsa-raghunātha, patita-pāvana (2)**

¿Dónde están mi Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rūpa Gosvāmī?
¿Dónde está Sanātana Gosvāmī? ¿Dónde está Raghunātha dāsa Gosvāmī, el salvador de las almas caídas?

**kāhā mora bhaṭṭa-juḡa, kāhā kavirāja
eka-kāle kothā' gelā gorā ṇaṭarāja (3)**

¿Dónde están mi Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī y Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī? ¿Dónde está Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī? ¿Adónde se fue de pronto Gaurāṅga, el rey de los bailarines?

**pāṣāṇe kuṭibô māthā, anale pôṣibô
gaurāṅga guṇera nidhi kothā' gele pābô (4)**

Me romperé la cabeza contra una roca o me lanzaré al fuego. ¿Dónde puedo encontrar a Gaurāṅga, el manantial de todas las cualidades divinas?

**se-saba saṅgīra saṅge je kôilô vilāsa
se-saṅga nā pāiyā kānde narottama dāsa (5)**

⁵ Esto puede referirse también a Advaita Āchārya.

Incapaz de obtener la asociación de Śrī Śrīnivāsa Āchārya, que realizó pasatiempos con los asociados de Mahāprabhu, Narottama dāsa llora.

ORACIÓN PIDIENDO MISERICORDIA A GAURA-KṚṢṆA

HARI HARI! BIPHALE JANAMA GŌĀINU

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**hari hari! biphale janama gōāinu
manuṣya-janama pāiyā, rādhā-kṛṣṇa nā bhajiyā,
jāniyā śuniyā viṣa khāinu (1)**

¡Oh, Hari! Mi vida transcurre inútilmente. He recibido este nacimiento humano, pero debido a que no he hecho bhajana de Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, he tomado veneno conscientemente.

**golokera prema-dhana, harināma-saṅkīrtana,
rati nā janmilô kene tāya
saṁsāra-viṣānale, divā-niśi hiyā jvale,
juḍāite nā kôinu upāya (2)**

¿Por qué no se ha despertado en mí atracción por el *harināma-saṅkīrtana*, que es el teroso del amor divino de Goloka-Vṛndāvana? Mi corazón arde día y noche en el venenoso fuego de la existencia material, pero soy incapaz de aliviarlo.

**vrajendra-nandana jei, śacī-suta hōilô sei,
balarāma hōilô nitāi
dīna hīna jatô chilô, harināme uddhārīlô,
tā'ra sākṣī jagāi-mādhāi (3)**

El hijo del rey de Vraja ha venido como el hijo de Śacī-devī, y Balarāma como Nitāi. Ellos han liberado a los caídos e indignos mediante el *harināma*. Jagāi y Mādhāi son testimonio de ello.

**hā hā prabhu nanda-suta, vṛṣabhānu-sutā-ḥuta,
karuṇā karahô ei-bāra
narottama dāsa kaya, nā ṭhelio rāṅgā-pāya,
tomā binā ke āche āmāra (4)**

Narottama dāsa dice: ¡Oh, Señor, hijo de Nanda Mahārāja! Acompañado de la hija de Vṛṣabhānu Mahārāja, ten ya misericordia de mí. No me alejes de Tus rojizos pies de loto. ¿A quién tengo aparte de Tí?

Siddhi-lāṣā

Anhelo por la perfección suprema

KABE GAURA-VANE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

ŚRĪ GAURA

**kabe gaura-vane, suradhunī-taṭe, ‘hā rādhe, hā kṛṣṇa’ bôle
kāḍiyā beḍā’bô, deha-sukha chāḍi’, nānā latā-taru-tale (1)**

¿Cuándo llegará el día en que, abandonando mi felicidad corporal, vagaré por las riberas del Suradhunī (Gaṅgā) en Gaura-vana (Śrī Navadvīpa-dhāma) sollozando y exclamando "¡Hā Rādhā! ¡Hā Kṛṣṇa!"?

**śvapaca-grhete, māgiyā khāibô, pibô sarasvatī-jala
puline puline, gaḍāgaḍi dibô, kôri’ kṛṣṇa-kolāhala (2)**

Me alimentaré de lo que obtenga mendigando en las casas de los intocables y beberé el agua del río Sarasvatī. Rodaré por la tierra a orillas del Śarasvatī e invocaré en voz alta los nombres de Śrī Kṛṣṇa.

**dhāma-vāsī-jane, praṇati kôriyā, māgibô kṛpāra leśa
vaiṣṇava-caraṇa-reṇu gāya mākhi’, dhôri’ avadhūta-veśa (3)**

Ofreciendo reverencias a todos los *dhāma-vāsīs*, les suplicaré por una gota de misericordia. Extendiendo el polvo de los pies de los vaiṣṇavas por mi cuerpo, aceptaré la ropa de un *avadhūta*.

**gauḍa-vraja-jane, bheda nā dekhibô, hōibô varaja-vāsī
dhāmera svarūpa, sphuribe nayane, hōibô rādhāra dāsī (4)**

Cuando no vea distinción entre los residentes de Gauḍa y los de Vraja, me convertiré en un verdadero *vrajavāsī*. La forma trascendental del *dhāma* aparecerá ante mis ojos y me volveré una sirvienta de Śrī Rādhā.

ŚRĪ RĀDHĀ

SELECCIÓN DE CANCIONES DEL ŚRĪ RĀDHĀṢṬAKA

RĀDHĪKĀ-CARAṆA-PADMA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

rādhikā-caraṇa-padma, sakala śreyera sadma,
jātane je nāhi ārādhilô
rādhā-padāṅkita-dhāma, vṛndāvana jâ'ra nāma,
tāhā je nā āśraya kôrilô (1)

Alguien que no ha adorado con mucha atención los pies de loto de Śrīmatī Rādhikā, que son la morada de todo lo auspicioso; que no se ha refugiado en la morada llamada Śrī Vṛndāvana, que está decorada con las huellas de los pies de loto de Rādhā...

rādhikā-bhāva-gambhīra- citta jēbā mahādhīra,
gaṇa-saṅga nā kôilô jīvane
kemône se śyāmānanda, rasa-sindhu-snānānanda,
labhibe bujhahô eka-mane (2)

... y que en esta vida no se ha asociado con los devotos de Śrīmatī Rādhikā — cuyos sentimientos son profundos y graves y cuyo corazón es extremadamente sobrio —, ¿cómo puede esa persona experimentar la bienaventuranza de bañarse en el océano de *rasa* del amor por Śrī Śyāmasundara?

rādhikā ujjala-rasera ācārya
rādhā-mādhava-śuddha-prema vicārya (3)

Śrīmatī Rādhikā es la *ācārya* de las melosidades del amor conyugal (*ujjala-rasa*). Se debe hablar acerca del amor puro entre Rādhā y Mādhava y meditar en él.

**je dhôrilô rādhā-pada parama jātane
se pāilô kṛṣṇa-pada amūlya-ratane (4)**

Quien coloca los pies de loto de Śrī Rādhā en su corazón con sumo cuidado obtiene la joya inestimable de los pies de loto de Kṛṣṇa.

**rādhā-pada binā kabhu kṛṣṇa nāhi mile
rādhāra dāsīra kṛṣṇa, sarva-vede bôle (5)**

Sin los pies de loto de Śrī Rādhā, nadie puede conocer a Śrī Kṛṣṇa. Todas las escrituras védicas declaran que Kṛṣṇa pertenece a las sirvientas de Rādhā.

**choḍata dhana-jana, kalatra-suta-mita,
choḍata karama-geyāna
rādhā pada-paṅkaja- madhurata-sevana,
bhaktivinoda paramāṇa (6)**

Tras abandonar las riquezas, los seguidores, la esposa, los hijos y los amigos, así como también las actividades materialistas y el conocimiento especulativo, uno se debe absorber en la dulzura del *seva* de los pies de loto de Śrī Rādhā. Esta es la solemne declaración de Bhaktivinoda.

RAMAṆĪ-ŚĪROMAṆĪ

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**ramaṇī-śiromaṇi, vṛṣabhānu-nandinī,
nīla-vasana-paridhānā
chinna-puraṭa jini', varṇa-vikāśinī,
baddha-kavarī hari-prāṇā (1)**

La amada hija de Vṛṣabhānu Mahārāja es la joya cimera entre todas las doncellas hermosas. Ella viste con ropas azules. Su tez, que brilla de un modo muy atractivo, derrota la belleza del oro. Su cabello está hermosamente trenzado. Ella es la vida y el alma de Hari.

**ābharaṇa-maṇḍitā, hari-rasa-panḍitā,
tilaka-suśobhita-bhālā
kañculikācchāditā, stana-maṇi-maṇḍitā,
kajjala-nayanī rasālā (2)**

Está decorada con hermosos ornamentos, es experta en intercambios amorosos con Śrī Hari, y Su frente está exquisitamente adornada con *tilaka*. Sus pechos están cubiertos por un corpiño y decorados con joyas, y Sus ojos llenos de *rasa* están ungidos con colirio negro.

**sakala tyajiyā se-rādhā-carāṇe
dāsī ha'ye bhajô parama-ĵatane (3)**

Renuncia a todo para volverte una sirvienta a los pies de loto de Śrī Rādhā, adórala y sírvela con sumo cuidado.

**saundarya kiraṇa dekhiyā jñhāra
rati-gaurī-līlā-garva-parihāra (4)**

Al contemplar los refulgentes rayos de Su belleza, Rati (la esposa de Kāmadeva), Gaurī (la consorte de Śiva) y Līlā (la potencia de Nārāyaṇa) abandonan su orgullo.

**śacī-lakṣmī-satyā saubhāgya-balane
parājita haya jñhāra carāṇe (5)**

SECCIÓN EN BENGALÍ

Ante Sus pies de loto, la buena fortuna que se dice que poseen Śacī (la esposa de Indra), Lakṣmī y Satyābhāma es completamente derrotada.

**kṛṣṇa-vaśīkāre candrāvalī-ādi
parājaya māne hōiyā vivādī (6)**

En la competición por controlar a Śrī Kṛṣṇa, Candrāvalī y todas las otras *gopīs* aceptan su derrota ante Ella.

**hari-dayita-rādhā-caraṇa-preyaśī
bhaktivinoda śrī godruma-vāsī (7)**

Bhaktivinoda, un residente de Śrī Godruma, aspira por los pies de loto de Śrī Rādhā, la más amada por Śrī Hari.

VARAJA-VIPINE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

varaja-vipine mañca-manohara	yamunā-kūle śobhita phule (1)
vanaspati latā tadupari katô	tuṣaye ākhi ḍākaye pākhī (2)

En los bosques de Vraja, a ambas orillas del Yamunā, hay encantadoras plataformas hermosamente decoradas con flores. Diversos árboles frutales y enredaderas proporcionan satisfacción a los ojos. Multitud de pájaros cantan en ellos dulcemente.

malaya anila alikula-madhu-	vahaye dhīre lobhete phire (3)
vāsantīra rākā- kaumudī bitare	uḍupa tadā ādare sadā (4)

Una refrescante brisa procedente de los montes Malaya sopla dulcemente, y un enjambre de abejas revolotea en busca de miel. La primavera luna llena distribuye amorosa e incesantemente sus balsámicos rayos.

ŚRĪ RĀDHĀ

ematô samaye	rasika-vara
ārambhilô rāsa	muralīdhara (5)
śata-koṭī gopī-	mājhete hari
rādhā-saha nāce	ānanda kôri' (6)

En ese momento, Muralīdhara Śrī Kṛṣṇa, el supremo disfrutador de melodías nectáreas, comienza la danza *rāsa*. Rodeado de millones de encantadoras pastorcillas, Śrī Hari baila en éxtasis con Rādhā.

mādhava-mohinī	gāiyā gīta
harilô sakala	jagata-cita (7)
sthāvara-jaṅgama	mohilā satī
hārāolô candrā	valīra matī (8)

Entonando hermosas canciones, la seductora de Mādhava cautiva las mentes de todas las entidades vivientes. Todos los seres móviles e inmóviles son encantados por la casta Rādhā, la cual ha derrotado el orgullo de Chandrāvalī.

mathiyā varaja-	kiśora-mana
antarita haya	rādhā takhōna (9)
bhaktivinoda	paramāda gaṇe
rāsa bhāṅgalô (āji)	rādhā bihane (10)

Tras agitar el corazón de Vraja-kiśora, Rādhārāṇī desaparece del *vāsantī-rāsa*. Bhaktivinoda prevé conflicto. En ausencia de Rādhā, la danza *rāsa* se ha detenido.

ŚATA-KOṬĪ GOPI

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

śata-koṭī gopī	mādhava-mana
rākhite nārīlô	kôri' jatana (1)
veṇu-gīte ḍāke	rādhikā-nāma
'esô esô rādhe!'	ḍākaye śyāma (2)

A pesar de sus grandes esfuerzos, millones de encantadoras pastorcillas son incapaces de retener la atención de Mādhava. La flauta emite el nombre de Rādhikā. “¡Ven aquí! ¡Ven aquí!, solicita Śyāmā.

bhāṅgiyā śrī rāsa- rādhā-anveṣaṇe	maṇḍala tabe calaye jabe (3)
‘dekhā diyā rādhe! bôliyā kādaye	rākhahô prāṇa! kānane kāna (4)

Cuando Kāna va en busca de Śrī Rādhā, la danza *rāsa* se detiene. Él solloza en el bosque exclamando: “¡Oh Rādhā, salva por favor Mi vida dándome Tu *darśana*!

nirjana kānane miliyā parāṇa	rādhāre dhôri’ juḍāya hari (5)
bôle, ‘tuhū binā tuhū lāgi’ mora	kāhāra rāsa? varaja vāsa’ (6)

Al abrazar a Śrī Rādhā y reconciliarse con Ella en un bosquecillo apartado, Śrī Hari vuelve a la vida. Él dice: “Sin Ti, ¿qué sentido tiene hacer *rāsa*? Vivo en Vraja solo por Ti.”

e henô rādhikā- bhaktivinoda	caraṇa-tale, kāḍiyā bôle (7)
“tuwā gaṇa-mājhe kiṅkarī kôriyā	āmāre gaṇi’, rākhô āpani” (8)

Llorando a los pies de loto de Rādhikā, Bhaktivinoda dice: “Considérame uno de Tus asociados personales y mantenme contigo como Tu sirvienta.”

RĀDHĀ-BHAJANE ĪADI

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**rādhā-bhajane ĳadi mati nāhi bhelā
kṛṣṇa-bhajana tava akāraṇa gelā (1)**

Si el deseo de adorar a Śrī Rādhā no aparece en el corazón, tu adoración a Kṛṣṇa es inútil.

**ātapa-rōhita sūraĳa nāhi jāni
rādhā-virahita mādharma nāhi māni (2)**

Al igual que no se puede concebir el sol sin su luz, no podemos aceptar a Mādhava separado de Rādhā.

**kevala mādharma pūjaye, so ajñānī
rādhā-anādara karōi abhimānī (3)**

Quien adora sólo a Mādhava es un ignorante, y quien desdeña a Śrī Rādhā es un engreído.

**kabhī nāhi karōbi tākara saṅga
citte icchasi ĳadi vraja-rasa-raṅga (4)**

Nunca te asocies con esa clase de personas si deseas que la amorosa alegría del *vraja-rasa* aparezca en tu corazón.

**rādhikā dāsī ĳadi haya abhimāna
śīghrai milai tava gokula-kāna (5)**

Si te consideras una sirvienta de Śrīmatī Rādhikā, muy pronto alcanzarás al Kāna de Gokula.

**brahmā, śiva, nārada, śruti, nārāyaṇī
rādhikā-pada-raja pūjaye māni (6)**

Sabemos que Brahmā, Śiva, Nārada, los Vedas personificados y Nārāyaṇī (Lakṣmi-devī) adoran el polvo de los pies de Śrīmatī Rādhikā.

**umā, ramā, satyā, śacī, candrā, rukmiṇī
rādhā-avatāra sabe—āmnāya-vāṇī (7)**

SECCIÓN EN BENGALÍ

Las escrituras reveladas declaran que Umā, Ramā, Satyā, Śacī, Chandrāvalī y Rukmīṇī son expansiones de Rādhā.

henô rādhā-paricaryā jākara dhana bhaktivinoda tã'ra māgaye caraṇa (8)

Bhaktivinoda implora a los pies de loto de aquellos cuya riqueza es el servicio a Śrīmatī Rādhārāṇī.

FE FIRME EN ŚRĪ RĀDHĀ

VR̥ṢABHĀNU-SUTĀ

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

vr̥ṣabhānu-sutā-caraṇa-sevane, hōibô je pālya-dāsī śrī rādhāra sukha, satata sādhanē, rahibô āmi prayāsī (1)

Para servir los pies de loto de la hija del rey Vṛṣabhānu, me convertiré en Su sirvienta (*pālya-dāsī*) y me esforzaré siempre por hacerla feliz.

śrī rādhāra sukhe, kṛṣṇera je sukha, jānibô manete āmi rādhā-pada chāḍi', śrī kṛṣṇa-saṅgame, kabhu nā hōibô kāmī (2)

Comprenderé en mi corazón el placer que Kṛṣṇa saborea con la felicidad de Śrī Rādhā. Jamás abandonaré Sus pies de loto ni desearé disfrutar separadamente con Śrī Kṛṣṇa.

sakhī-gaṇa mama, parama suhṛt, jūgala-premera guru tad-anugā ha'ye, sevibô rādhāra, caraṇa-kalapa-taru (3)

Las *sakhīs* son mis bienquerientes y gurus supremas en lo concerniente a los asuntos amorosos de la Pareja Divina. Siguiendo fielmente sus indicaciones, serviré los pies de loto de Śrī Rādhā, que son como árboles de los deseos.

rādhā-pakṣa chāḍi', je-jana se-jana, je-bhāve se-bhāve thāke āmi tô' rādhikā-pakṣa-pāṭī sadā, kabhu nāhi heri tã'ke (4)

Quienes no se hallan dentro del séquito de Śrī Rādhā pueden quedarse como están. Yo soy siempre parcial a Rādhikā y no considero a quienes no lo son.

ŚRĪ RĀDHĀ



RĀDHIKĀ CARAṆA-REṆU

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**rādhikā caraṇa-reṇu, bhūṣaṇa kôriyā tanu,
 anāyāse pābe giridhārī
 rādhikā-caraṇāśraya, jē kare se mahāśaya,
 tā're muñ jāo bôlihārī (1)**

Decora tu cuerpo con el polvo de los pies de loto de Śrīmatī Rādhikā y alcanzarás fácilmente a Giridhārī. Quien se refugia en los pies de loto de Śrīmatī Rādhārāṇī es una gran personalidad; yo alabo de corazón a esa gran alma.

**jaya jaya rādhā-nāma, vṛndāvana jā'ra dhāma,
 kṛṣṇa-sukha-vilāsera nidhi
 henô rādhā-guṇa-gāna, nā śunilô mora kāṇa,
 vañcita kôrilô more vidhi (2)**

Toda gloria al nombre de Rādhā, cuya morada es Śrī Vṛndāvana. Ella es la custodia de los bienaventurados pasatiempos que dan placer a Śrī Kṛṣṇa. Si mis oídos no escuchan las narraciones de las glorias de Rādhā, el destino me ha engañado.

**tā'ra bhakta-saṅge sadā, rasa-līlā prema-kathā,
 jē kare se pāya ghanaśyāma
 ihāte vimukha jēi, tā'ra kabhu siddhi nāi,
 nāhi jēnô śuni tā'ra nāma (3)**

Quien está siempre inmerso en los temas saturados de amor de Sus pasatiempos llenos de *rāsa* con Sus devotos, alcanza a Ghanaśyāma¹. La persona que siente aversión por esto nunca alcanzará la perfección; no deseo ni oír su nombre.

¹ Nombre de Kṛṣṇa que significa 'de tez oscura (*śyāma*) como una nube reciente de lluvia (*ghana*)'.

**kṛṣṇa-nāma-gāne bhāi, rādhikā-caraṇa pāi,
rādhā-nāma-gāne kṛṣṇacandra
saṅkṣepe kahinu kathā, ghucāo manera byathā,
duḥkhamaya anya kathā-dvandva (4)**

¡Oh, hermano! Por cantar el nombre de Kṛṣṇa se alcanza a Śrīmatī Rādhikā, y por cantar el nombre de Rādhā se alcanza a Śrī Kṛṣṇa-chandra. Ya te he dicho brevemente cómo encontrar alivio a los sufrimientos de tu corazón. Cualquier cosa que contradiga estas palabras sólo producirá sufrimiento y pesar.

Siddhi-lāṣā

Anhelo por la perfección suprema

ŚRĪ RĀDHĀ

DEKHITE DEKHITE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**dekhite dekhite, bhulibô vā kabe, nija-sthūla-paricaya
nayane heribô, vraja-pura-śobhā, nitya cid-ānanda-maya (1)**

¿Cuándo desaparecerá de mi visión la concepción corporal que tengo de mi persona? En ese momento contemplaré con mis propios ojos la exquisita belleza de Vraja llena de conocimiento y bienaventuranza espirituales y eternos.

**vṛṣabhānu-pure, janama lōibô, jāvaṭe vivāha ha'be
vraja-gopī-bhāva, hōibe svabhāva, āna-bhāva nā rahibe (2)**

Cuando eso ocurra, naceré en el pueblo de Vṛṣabhānu Mahārāja y me casaré en Yāvaṭa. Mi única inclinación y naturaleza será la de una *vraja-gopī*. No tendré ningún otro sentimiento..

**nija-siddha-deha, nija-siddha-nāma, nija-rūpa-sva-vasana
rādhā-kṛpā-bale, labhibô vā kabe, kṛṣṇa-prema-prakaraṇa (3)**

¿Cuándo obtendré, por la misericordia de Rādhā, mi identidad espiritual eterna, mi nombre, mi forma y mi vestido — la verdadera iniciación en el reino del *kṛṣṇa-prema*?

**yāmuna-salila, āharaṇe giyā, bujhibô jūgala-rasa
prema-mugdha ha’ye, pāgalinī-prāya, gāibô rādhāra jaśa (4)**

Cuando vaya a buscar agua al Yamunā, comprenderé las melosidades confidenciales de los intercambios amorosos de la Pareja Divina, y, rebosante de *prema*, cantaré las glorias de Śrī Rādhā como una demente.

PĀLYA-DĀSĪ KÔRĪ’

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**pālya-dāsī kôri’, lalitā sundarī, āmāre lōiyā kabe
śrī rādhikā-pade, kāle milāibe, ājñā-sevā samarpibe (1)**

¿Cuando me convertirá la hermosa Lalitā en una *pālya-dāsī*, me ofrecerá a los pies de loto de Śrī Rādhikā y me dará *sevā* bajo su dirección?

**śrī rūpa mañjarī, saṅge jābô kabe, rasa-sevā-śikṣā-tare
tad-anugā ha’ye, rādhā-kunḍa-taṭe, rahibô harṣitāntare (2)**

¿Cuándo acudiré a Śrī Rūpa Mañjarī para recibir instrucciones sobre servicios colmados de *rāsa*? Bajo su guía, viviré gozosa a orillas de Śrī Rādhā-kunḍa.

**śrī viśākhā-pade, saṅgīta śikhibô, kṛṣṇa-līlā rasamaya
śrī rati-mañjarī, śrī rasa-mañjarī, hōibe sabe sadaya (3)**

A los pies de loto de Śrī Viśākhā, aprenderé música saturada con el néctar de los pasatiempos de Kṛṣṇa. Śrī Rati Mañjarī, Śrī Rasa Mañjarī y las demás se mostrarán muy compasivas conmigo.

**parama ānande, sakale miliyā, rādhikā caraṇe rabô
ei parākāṣṭa, siddhi kabe habe, pābô rādhā-padā-sava (4)**

Experimentando el gozo más sublime, estaremos todas juntas a los pies de loto de Śrī Rādhikā. ¿Cuándo tendrá lugar esa perfección suprema y recibiré la miel de los pies de loto de Śrī Rādhikā?

CHINTĀMAṆI-MAYA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**cintāmaṇi-maya, rādhā-kuṇḍa-taṭa, tāhe kuñja śata śata
prabāla-vidruma-maya taru-latā, muktā-phale abanata (1)**

La ribera de Śrī Rādhā-kuṇḍa está hecha de piedras de toque trascendentales. En sus alrededores hay cientos y cientos de hermosos *kuñjas*. Los árboles y las enredaderas de corales están colmados de innumerables frutos de perlas.

**svānanda-sukhada-kuñja manohara, tāhāte kuṭira śobhe
vasiyā tathāya, gābô kṛṣṇa-nāma, kabe kṛṣṇa-dāsyā lobhe (2)**

En medio del encantador jardín llamado Svānanda-sukhada-kuñja hay una casita. ¿Cuándo me sentaré allí y cantaré los santos nombres de Kṛṣṇa con el deseo de obtener Su servicio?

**emōna samaya, muralīra gāna, pōśibe e dāsī kāne
ānande mātibô, sakala bhulibô, śrī kṛṣṇa-vaṁśīra gāne (3)**

En ese momento, la melodía de la flauta trascendental penetrará en los oídos de esta sirvienta. Debido al sonido de la flauta de Kṛṣṇa, quedaré embargada por el éxtasis y lo olvidaré todo.

**rādhe rādhe bôli', muralī ḍākibe, madīya īśvarī nāma
śuniyā camaki', uṭhibe e dāsī, kemōne kōribe prāṇa (4)**

Diciendo “Rādhe, Rādhe”, la flauta emitirá el nombre de mi adorada ama. Al escuchar ese sonido, esta sirvienta se levantará enseguida conmovida y turbada preguntándose cómo vivirá.

ŚRĪ KṚṢṆA-VIRAHE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**śrī kṛṣṇa-virahe, rādhikāra daśā, āmi tō’ sahite nāri
jugala-milana, sukhera kāraṇa, jīvana chāḍite pāri (1)**

Soy incapaz de tolerar la condición de Rādhikā separada de Śrī Kṛṣṇa. Por lo tanto, estoy totalmente dispuesto a abandonar mi vida en favor de Su feliz reencuentro.

**rādhikā-caraṇa, tyajiyā āmāra, kṣaṇeke pralaya haya
rādhikāra tare, śata-bāra mari, se duḥkha āmāra saya (2)**

Me sentiría totalmente devastado si tuviese que renunciar a los pies de loto de Rādhikā aunque fuese por un instante. Por Ella yo toleraría la agonía de la muerte cientos de veces.

**e henô rādhāra, caraṇa-jugale, paricaryā pā’bô kabe
hā hā vraja-jana, more dayā kôri’, kabe vraja-vane la’be (3)**

¿Cuándo podré servir los pies de loto de Rādhikā? ¡Oh, residentes de Vraja! ¿Cuándo serán misericordiosos conmigo y me llevarán a los bosques de Vraja?

**vilāsa-mañjarī, anaṅga-mañjarī, śrī rūpa-mañjarī āra
āmāke tuliyā, lahô nija-pade, dehô more siddhi-sāra (4)**

¡Oh, Vilāsa Mañjarī! ¡Oh, Anaṅga Mañjarī! ¡Oh, Rūpa Mañjarī! Por favor, levántenme y llévenme cerca de sus pies de loto, y concédanme así la perfección suprema.

SECCIÓN EN BENGALÍ

CANCIÓN SOBRE EL OBJETIVO DE LA VIDA DE
ŚRĪ RAGHUNĀTHA DĀSA GOSVĀMĪ

KOTHĀY GO PREMAMAYI?

Śrīla Gaura-kīśora dāsa Bābājī Mahārāja

**kothāy go premamayi rādhe rādhe
rādhe rādhe go, jay rādhe rādhe**

Rādhe llena de *prema*, ¿dónde estás? ¡Oh Rādhe, toda gloria a Ti!

**dekḥā diye prāṇa rākhô, rādhe rādhe
tomār kāṅgāl tomāy ḍāke, rādhe rādhe**

Rādhe, dame Tu *darśana* y salva mi vida. Tu indigno mendigo Te llama: “¡Rādhe! ¡Rādhe!”

**rādhe vṛndāvana-vilāsinī, rādhe rādhe
rādhe kānu-mana-mohinī, rādhe rādhe**

Rādhe, Tú disfrutas de pasatiempos amorosos en Vṛndāvana. ¡Oh, Rādhe! Tú eres quien cautiva la mente de Kānu.

**rādhe aṣṭa-sakhīr śīromaṇi, rādhe rādhe
rādhe vṛṣabhānu-nandini, rādhe rādhe**

Rādhe, Tú eres la joya cimera entre las ocho *sakhīs* principales. ¡Oh, Rādhe! Eres la encantadora hija de Vṛṣabhānu Mahārāja.

(gosāi) niyam ka're sadāi ḍāke, rādhe rādhe

Raghunātha dāsa Gosvāmī invoca siempre: “¡Rādhe! ¡Rādhe!”

(gosāi) ek-bār ḍāke keśī-ghāṭe, ābār ḍāke vaṁśī-vaṭe, rādhe rādhe

Unas veces en Keśī-ghāṭa y otras en Vaṁśī-vaṭa: “¡Rādhe! ¡Rādhe!”

(gosāi) ek-bār ḍāke nidhuvane, ābār ḍāke kuṅjavane, rādhe rādhe

Unas veces en Nidhuvana y otras en Sevā-kuṅja: “¡Rādhe! ¡Rādhe!”

(gosāi) ek-bār ḍākerādhā-kunḍe, ābār ḍākeśyāma-kunḍe, rādhe rādhe

ŚRĪ RĀDHĀ

Unas veces en Rādhā-kuṇḍa y otras en Śyāma-kuṇḍa: “¡Rādhe!
¡Rādhe!”

(gosāi) ek-bār ḍāke kusum-vane, ābār ḍāke govardhane, rādherādhe

Unas veces en Kusuma-sarovara y otras en Govardhana: “¡Rādhe!
¡Rādhe!”

(gosāi) ek-bār ḍāke tālavane, ābār ḍāke tamālvane, rādhe rādhe

Unas veces en Tālavana y otras en Tamālavana: “¡Rādhe! ¡Rādhe!”

(gosāi) malin vasan diye gāy, vrajer dhūlāy gaḍāgaḍi jāy, rādherādhe

Llevando una tela descolorida y gastada, él rueda en el polvo de Vraja cantando: “¡Rādhe! ¡Rādhe!”

(gosāi) mukhe rādhā rādhā bôle, bhāse nayanera jale, rādherādhe

Exclamando: “¡Rādhā! ¡Rādhā!”, él se sumerge en las lágrimas que brotan de sus ojos. “¡Rādhe! ¡Rādhe!”

(gosāi) vṛndāvane kuli kuli kēde beḍāy, rādhā bôli’, rādhe rādhe

Él vaga por las calles de Vṛndāvana llorando y exclamando: “¡Rādhe!
¡Rādhe!”

(gosāi) chāpāna daṇḍa rātri-dine

jāne nā rādhā-govinda bine, rādhe rādhe

Durante las cincuenta y seis *daṇḍas*² del día y de la noche, él no conoce otra cosa aparte de Rādhā-Govinda. “¡Rādhe! ¡Rādhe!”

(tār par) cāri daṇḍa śuti’ thāke

svapne rādhā-govinda dekhe, rādhe rādhe

Descansa solo durante cuatro *daṇḍas* [una hora y treinta y seis minutos] y ve a Rādhā-Govinda en sus sueños. “¡Rādhe! ¡Rādhe!”

2 Una *daṇḍa* equivale a veinticuatro minutos.

Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa

SÚPLICA

ŚRĪ RĀDHĀ-KṚṢṆA PADA-KAMALE MANA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**śrī rādhā-kṛṣṇa pada-kamale mana
kemōṇe labhibe carama śaraṇa (1)**

¡Oh mente!, ¿cómo alcanzarás el refugio supremo a los pies de loto de Śrī Śrī Rādhā y Kṛṣṇa?

**cira-dina kôriyā o-caraṇa-āśa
āche he bôsiyā e adhama dāsa (2)**

Este vil sirviente, que ha deseado refugiarse en esos pies de loto desde tiempo inmemorial, simplemente espera.

**he rādhe! he kṛṣṇacandra! bhakata-prāṇa
pāmāre jūgala-bhakti karô' dāna (3)**

¡Oh, Rādhe! ¡Oh, Kṛṣṇachandra! Ustedes son la vida y el alma de los devotos. Concedan por favor *bhakti* por Ustedes a este abyecto pecador.

**bhakti-hīna bôli' nā karô' upekṣā
mūrkhā-jane dehô' jñāna-suśikṣā (4)**

No me abandonen diciendo que carezco de devoción. En lugar de ello, den a este ignorante sus auspiciosas enseñanzas sobre el conocimiento espiritual.

**viṣaya-pipāsā-prapīḍita dāse
dehô' adhikāra jūgala-vilāse (5)**

Den por favor a este sirviente sediento de disfrute material la cualificación para servir en Sus pasatiempos amorosos.

ŚRĪ RĀDHĀ

**cañcala-jīvana-srota pravāhiyā, kālera sāgare dhāya
gelô je divasa, nā āsibe āra, ebe kṛṣṇa ki upāya (6)**

Esta agitada corriente de la vida fluye apresuradamente hacia el océano del tiempo [la muerte]. Los días que han pasado no volverán. ¡Ay de mí, Kṛṣṇa! ¿Qué puedo hacer?

**tumi patita-janer bandhu
jāni he tomāre nātha, tumi tō' karuṇā-jala-sindhu (7)**

Ustedes son los amigos de los caídos. Sé bien quiénes son, amos míos; son el océano de la bondad.

**āmi bhāgya-hīna, ati arvācīna, nā jāni bhakati-leśa
nija-guṇe nātha, karô' ātma-sātha, ghucāiyā bhava-kleśa (8)**

Soy desafortunado y extremadamente necio, y no tengo ni un atisbo de *bhakti*. Por Su magnanimidad, tomen mi alma y considérenme Suyo, y acaben así con mi sufrimiento material.

**siddha-deha diyā, vṛndāvana-mājhe, sevāmṛta karô' dāna
piyāiyā prema, matta kôri' more, śunô nija-guṇa-gāna (9)**

Concédanme un cuerpo espiritual perfecto en la morada trascendental de Vṛndāvana y denme el néctar del servicio devocional. Después de hacerme beber *prema* y hacer que me embriague de dicha espiritual, escuchen mis canciones sobre Sus divinas cualidades.

**jugala-sevāya, śrī rāsa-maṇḍale, niyukta karô' āmāya
lalitā sakhīra, ayogyā kiṅkarī, vinoda dhôriche pāya (10)**

Bhaktivinoda, el indigno sirviente de Śrī Lalitā Sakhī, se aferra a Sus pies de loto implorando ser ocupado en Su servicio en la arena de la danza *rāsa*.

ORACIONES LLENAS DE ANHELO

HARI HARI! KABE MORA HÔIBE SUDINA?

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**hari hari! kabe mora hôibe sudina?
bhajibô se rādhā-kṛṣṇa hôiyā premādhīna (1)**

¡Oh, Hari! ¿Cuándo llegará ese auspicioso día en que serviré a Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa desbordante de *prema*?

**suyantre miśāiyā gābô su-madhura tāna
ānande kôribô dūhāra rūpa-guṇa-gāna (2)**

Acompañado de instrumentos musicales, cantaré dulces melodías. Lleno de éxtasis, entonaré cantos en alabanza de la forma y las cualidades de la Pareja Divina.

**‘rādhikā-govinda’ bôli’ kāndibô uccaiḥ svare
bhijibe sakala aṅga nayanera nīre (3)**

Cuando cante “Rādhikā-Govinda” lloraré intensamente y mi cuerpo entero quedará empapado con las lágrimas que brotarán de mis ojos.

**ei bāra karuṇā karô rūpa-sanātana
raghunātha dāsa mora śrī jīva jīvana (4)**

¡Oh, Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī! ¡Oh, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī! ¡Oh Śrī Jīva Gosvāmī, mi vida y mi alma! ¡Denme su misericordia ahora!

**ei bāra karuṇā karô lalitā-viśākhā
sakhya-bhāve śrīdāma-subala-ādi sakhā (5)**

¡Oh, Lalitā y Viśākhā! ¡Oh Śrīdāma, Subala y demás amigos con *sakhya-bhāva*! ¡Denme su misericordia ahora!

**sabe mili’ karô dayā pūruk mora āśa
prārthanā karôye sadā narottama dāsa (6)**

Todos ustedes juntos, sean por favor misericordiosos y permitan que mis deseos se cumplan. Narottama dāsa ora así constantemente.

RĀDHĀ-KṚṢṆA PRĀṆA MORA

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**rādhā-kṛṣṇa prāṇa mora jūgala-kīśora
jīvane-maraṇe gati āra nāhi mora (1)**

La joven Pareja Divina, Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, son mi vida y alma. En la vida o en la muerte, Ellos son mi único refugio.

**kālindīra kūle keli kadambera vana
ratana-vedīra upar bōsā'bō du'jana (2)**

En una arboleda de *kadambas* situada en las riberas del Kālindi (el río Yamunā), sentaré a Ambos en un trono incrustado de joyas.

**śyāma-gaurī-aṅge dibô (cuwā) candanera gandha
cāmara ḍhulābô kabe heribô mukha-candra (3)**

Decoraré Sus cuerpos oscuro y dorado con pasta de sándalo perfumada con *cuwā*, y luego Los abanicaré con una *cāmara*. ¿Cuándo contemplaré Sus rostros de luna?

**gāthiyā mālatīra mālā dibô dōhār gale
adhare tuliyā dibô karpūra tāmbole (4)**

Tras ensartar guirnaldas de flores *malati*, las colocaré alrededor de Sus cuellos y luego pondré *tāmḍula* (betel) aromatizado con alcanfor en Sus bocas de loto.

**lalitā viśākhā ādi jatô sakhī-vṛnda
ājñāya kōribô sevā caraṇāravinda (5)**

Siguiendo la orden de Lalitā, Viśākhā y las demás *sakhīs*, serviré Sus pies de loto.

**śrī kṛṣṇa-caitanya-prabhu dāser anudāsa
sevā abhilāṣa kare narottama dāsa (6)**

Narottama dāsa, el sirviente del sirviente de Śrī Kṛṣṇa Chaitanya Mahāprabhu, implora por el servicio a la Pareja Divina.

ŚRĪ KṚṢṆA

LA HERMOSA FORMA DE ŚRĪ KṚṢṆA

BANDHU-SAṄGE³

De autor vaiṣṇava desconocido

**bandhu-saṅge j̐adi tava raṅga parihāsa,
thāke abhilāṣa, (thāke abhilāṣa)
tabe mora kathā rākhô, j̐eyo nāko j̐eyo nako,
mathurāya keśī-tīrtha-ghāṭera sakāśa (1)**

Si deseas disfrutar riendo y bromeando con amigos, escucha mis palabras: No vayas ni te acerques a Keśī-ghāṭa, en Mathurā.

**govinda-vigraha dhôri', tathāya āchena hari,
nayane baṅkima-dṛṣṭi, mukhe manda-hāsa
kibā tri-bhaṅgama ṭhāma, varṇa samujjvala śyāma,
nava-kīśalaya śobhā śrī aṅge prakāśa (2)**

Allí, Śrī Hari ha adoptado la forma de Govinda, con los ojos adornados con una traviesa mirada y la boca agraciada con una dulce sonrisa. ¡Qué encantador Se ve con Su postura curvada en tres lugares, Su tez oscura y radiante, y los miembros de Su cuerpo tan primorosos como hojas tiernas!

**adhare varṁśīṭi tā'ra, anarthera mūlādhāra,
śikhi-cūḍākeo bhāi karô nā viśvāsa (3)**

3 Canción basada en un verso de Śrīla Rūpa Gosvāmī que aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.239) y comienza con las palabras *smerāṁ bhaṅgi-traya-pari-ca-tām*.

La flauta que sostiene junto a Sus labios es causa de grave peligro.
¡Oh, hermano! No creas en esa corona de plumas de pavo real.

**se mūrṭi nayane here, kehô nāhi ghare phire,
saṁsārī gr̥hīra je go haya sarva-nāśa (tāi mora mane baḍô trāsa)
ghaṭibe vipada bhārī, jeḃo nāko he saṁsārī,
mathurāya keśī-tīrtha-ghāṭera sakāśa (4)**

Cuando uno contempla esa forma, nunca regresa a su hogar. La vida familiar de quien lo hace es completamente destruida. (¡Ese es el gran temor de mi mente!) Correrás un grave peligro si vas allí, de modo que no te acerques siquiera a Keśi-ghaṭa, en Mathurā.

JANAMA SAPHALA TĀ'RA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**janama saphala tā'ra, kṛṣṇa daraśana jā'ra,
bhāgye hôiyāche eka-bāra
vikaśiyā hṛn-nayana, kôri' kṛṣṇa daraśana,
chāḍe jīva cittera vikāra (1)**

El nacimiento de quien, por una gran fortuna, ha tenido el *daraśana* de Kṛṣṇa aunque sea una vez es un éxito. Al ver a Kṛṣṇa con los ojos del corazón, la *jīva* abandona todas las perversiones de la conciencia.

**vṛndāvana-keli-catur vanamālī
tri-bhaṅga-bhaṅgima-rūpa, vaṁśī-dhārī aparūpa,
rasamaya nidhi, guṇa-śālī (2)**

Engalanado con guirnalda de flores silvestres, Él [Kṛṣṇa] realiza expertos pasatiempos amorosos en Vṛndāvana. Colocado en Su forma curvada en tres lugares y sosteniendo Su flauta, Él muestra Su belleza sin precedentes. Él es un océano de melodidades trascendentales y el manantial de todas las cualidades.

**varṇa nava-jaladhara, śire śikhi-piccha-vara,
alakā tilaka śobhā pāya
paridhāne pītavāsa, vadane madhura hāsa,
henô rūpa jagata mātāya (3)**

Su piel tiene el color de una fresca nube de lluvia. Lleva una pluma de pavo real sobre Su cabeza y Su frente está hermosamente decorada con símbolos de pasta de sándalo. Ataviado con vestimentas doradas y sonriendo dulcemente, Él enloquece al mundo entero con Su belleza.

**indranīla-jini', kṛṣṇa-rūpa-khāni, heriyā kadamba-mūle
mana ucāṭana, nā cale caraṇa, saṁsāra gelāma bhule (4)**

Cuando contemplo esa forma de Kṛṣṇa, que es más hermoso que la negruzca joya *indranīla* (zafiro), de pie bajo un árbol *kadamba*, mi mente se trastorna, mis pies no pueden moverse y olvido el mundo material.

**(sakhī he) sudhāmaya, se rūpa-mādhurī
dekhile nayana, haya acetana, jhare premamaya vāri (5)**

¡Oh, *sakhī*! Su dulce forma está llena de néctar. Quien la ve pierde el conocimiento y de sus ojos brotan incesantes lágrimas de amor.

**kibā cūḍā śire, kibā varṁsī kare, kibā se tri-bhaṅga-ṭhāma
caraṇa-kamale, amiyā uchale, tāhāte nūpura-dāma (6)**

¡Cuán maravillosa es la corona con una pluma de pavo real de Su cabeza! ¡Cuán maravillosa es la flauta de Sus manos! ¡Cuán maravillosa es Su forma curvada en tres lugares! Sus pies de loto, que están atados por campanillas tobilleras, derraman néctar.

**sadā āśā kōri', bhṛṅga-rūpa dhōri', caraṇa-kamale sthāna
anāyāse pāi, kṛṣṇa-guṇa gāi, āra nā bhajibô āna (7)**

Deseo siempre adoptar la forma de una abeja y alcanzar el refugio de Sus pies de loto. Estoy dispuesto a cantar las glorias de Kṛṣṇa y nunca adoraré a ningún otro.

LAS MARAVILLOSAS CUALIDADES DE ŚRĪ KṚṢṆA

ŚUNÔ, HE RASIKA JANA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

śunô, he rasika jana, kṛṣṇa-guṇa agaṇana,
 ananta kahite nāhi pāre
 kṛṣṇa jagatera guru, kṛṣṇa vāñchā-kalpa-taru,
 nāvika se bhava-pārābāre (1)

Escuchen esto los que saborean melosidades de néctar. Las cualidades trascendentales de Śrī Kṛṣṇa son innumerables. El propio Señor Ananta [que posee millones de cabezas y bocas] es incapaz de describirlas todas. Kṛṣṇa es el maestro espiritual del universo entero. Él es un árbol de los deseos y el timonel que nos guía a través del océano de la existencia material.

hṛdaya-pīḍita jā'ra, kṛṣṇa-cikitsaka tā'ra,
 bhava-roga nāśite catura
 kṛṣṇa-bahirmukha-jane, premāmṛta-bitaraṇe,
 krame laya nija-antaḥpura (2)

Kṛṣṇa es el doctor para los corazones enfermos; Él es experto acabando con la enfermedad de la existencia material. Distribuyendo a todas las almas que se oponen a Él el néctar del *prema*, Él las lleva gradualmente a Su morada confidencial.

karma-bandha, jñāna-bandha, āveśe mānava andha,
 tā're kṛṣṇa karuṇā-sāgara
 pāda-padma-madhu diyā, andha-bhāva ghucāiyā,
 caraṇe karena anucara (3)

Los seres humanos están cegados por su absorción en las ataduras del *karma* y el *jñāna*, pero Kṛṣṇa, que es un océano de compasión, elimina su ceguera otorgándoles la miel de Sus pies de loto. De ese modo, Él los transforma en sirvientes de Sus pies de loto.

**vidhi-mārga-rata-jane, svādhīnatā-ratna-dāne,
rāga-mārga kôṛānô praveśa
rāga-vaśavartī ha'ye, pārakīya-bhāvāśraye,
labhe jīva kṛṣṇa-premāveśa (4)**

Kṛṣṇa otorga la joya de la independencia a quienes siguen el *vidhi-mārga*, el sendero de los principios regulativos, y les permite entrar en el *rāga-mārga*, el sendero del servicio amoroso espontáneo. Controlada por ese amor y refugiándose en el *parakīyā-bhāva* (amor de amante), la *jīva* obtiene amor extático por Kṛṣṇa.

**premāmṛta-vāridhārā, sadā pāna-rata tã'rā,
kṛṣṇa tãhādera bandhu, pati
sei-saba vraja-jana, sukalyāṇa-niketana,
dīna hīna vinodera gati (5)**

Esos devotos están siempre bebiendo de la fuente de néctar del *prema*, ya que Kṛṣṇa es su amigo y señor. Los residentes de Vraja, que son moradas de todo lo auspicioso, son el refugio del pobre y caído Bhaktivinoda.

LOS DULCES PASATIEMPOS DE ŚRĪ KṚṢṆA

YAMUNĀ-PULINE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**yamunā-puline, kadamba-kānane, ki herinu sakhī! āja
śyāma vaṁśīdhārī, maṇi-mañcopari, kare līlā rasarāja (1)**

¡Oh *sakhī*! ¡No sabes lo que vi hoy! En un bosquecillo de *kadambas* en la ribera del Yamunā, un hermoso y negruzco flautista sentado en una plataforma incrustada de joyas realiza pasatiempos como el rey del *rasa*.

**kṛṣṇa-keli sudhā-prasravaṇa
aṣṭa-dalopari, śrī rādhā śrī hari, aṣṭa-sakhī parijana (2)**

Los pasatiempos amorosos de Śrī Kṛṣṇa son como una cascada de néctar. En los ocho pétalos [del trono enjoyado] se encuentran Sri Rādhā y Śrī Hari rodeados por Sus asistentes, las ocho *sakhīs* principales.

**sugīta-nartane, saba sakhī-gaṇe, tuṣiche jūgala-dhane
kṛṣṇa-līlā heri', prakṛti sundarī, bistāriche śobhā vane (3)**

Con sus canciones y su artística danza, las *sakhīs* complacen a su reverenciada Pareja Divina. Contemplando los pasatiempos de Kṛṣṇa, la hermosa energía espiritual difunde el esplendor del bosque de Vṛndāvana.

**ghare nā jāibô, vane praveśibô, o līlā-rasera tare
tyaji' kula-lāja, bhajô vraja-rāja, vinoda minati kare (4)**

Para saborear el néctar de esos pasatiempos, no regresaré a casa, sino que permaneceré en el bosque. Renuncia a la timidez derivada del temor a la familia y la sociedad, y simplemente adora al rey de Vraja. Esta es la humilde petición de Bhaktivinoda.

SÚPLICAS

GOPĪNĀTH, MAMA NIVEDANA ŚUNÔ

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**gopīnāth, mama nivedana śunô,
viṣayī durjana, sadā kāma-rata, kichu nāhi mora guṇa (1)**

¡Oh, Gopīnātha!, escucha por favor mi súplica. Soy un vil materialista adicto a satisfacer los deseos mundanos y no poseo ninguna cualidad.

**gopīnāth, āmāra bharasā tumi,
tomāra caraṇe, lōinu śaraṇa, tomāra kiṅkara āmi (2)**

¡Oh, Gopīnātha! Tú eres mi única esperanza, y por eso me he refugiado en Tus pies de loto. Soy Tu sirviente.

**gopīnāth, kemône śodhibe more,
nā jāni bhakati, karme jaḍa mati, pōḍechi saṁsāra-ghore (3)**

¡Oh, Gopīnātha! ¿Cómo me purificarás? No sé lo que es la devoción y mi mente materialista está absorta en las actividades mundanas. He caído en esta oscura y peligrosa existencia material.

**gopīnāth, sakali tomāra māyā,
nāhi mama bala, jñāna sunirmala, svādhīna nahe e kāyā (4)**

¡Oh, Gopīnātha!, todo lo que me rodea es Tu *māyā*. Yo no tengo fuerzas ni conocimiento espiritual, y este cuerpo mío no está libre del control de la naturaleza material.

**gopīnāth, niyata caraṇe sthāna,
māge e pāmara, kṣādiyā kṣādiyā, karôhe karuṇā dāna (5)**

¡Oh, Gopīnātha!, este pecador solloza implorando un lugar eterno a Tus pies de loto. Concédeme Tu misericordia.

**gopīnāth, tumi tō' sakali pāro,
durjane tārite, tomāra śakati, ke āche pāpīra āra (6)**

¡Oh, Gopīnātha! Tú lo puedes todo. Tienes el poder de liberar a los pecadores. ¿Quién más podría liberar a este pecador?

**gopīnāth, tumi kṛpā-pārābāra,
jīvera kāraṇe, āsiyā prapañce, līlā kōile subistāra (7)**

¡Oh, Gopīnātha! Tú eres un océano de misericordia. Por el bien de las entidades vivientes, vienes a este mundo material de cinco elementos y exhibes Tus divinos pasatiempos.

**gopīnāth, āmi ki doṣera doṣī,
asura-sakala, pāilô caraṇa, vinoda thākīlô bôsi' (8)**

¡Oh, Gopīnātha! Soy sumamente pecador. Todos los demonios alcanzaron Tus pies de loto, pero este Bhaktivinoda simplemente espera.

GOPĪNĀTH, GHUCÃO SAMŚĀRA-JVĀLĀ

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**gopīnāth, ghucão saṁśāra-jvālā,
avidyā-jātanā, āra nāhi sahe, janama-maraṇa-mālā (1)**

¡Oh, Gopīnātha! Elimina por favor el tormento que sufro debido a esta existencia mundana. Soy incapaz de tolerar por más tiempo el dolor de la ignorancia y el ciclo del nacimiento y la muerte reiterados.

**gopīnāth, āmi tō' kāmera dāsa,
viṣaya-vāsanā, jāgiche hṛdaye, phāḍiche karama-phāsa (2)**

¡Oh, Gopīnātha! Soy el sirviente de la lujuria. El deseo de disfrute sensual se ha despertado en mi corazón y me ha atrapado con la soga de las acciones fruitivas.

**gopīnāth, kabe vā jāgibô āmi,
kāma-rūpa ari, dūre teyāgibô, hṛdaye sphuribe tumi (3)**

¡Oh, Gopīnātha!, ¿cuando despertaré y lanzaré bien lejos al enemigo del deseo de gratificación sensual? Cuando eso ocurra, Tú Te manifestarás en mi corazón.

**gopīnāth, āmi tō' tomāra jana,
tomāre chāḍiyā, saṁśāra bhajinu, bhuliyā āpana dhana (4)**

¡Oh, Gopīnātha! Soy Tuyo, pero por querer disfrutar del mundo material Te abandoné y olvidé mi verdadera riqueza.

**gopīnāth, tumi tō' sakali jānô,
āpanāra jane, daṇḍiyā ekhōna, śrī caraṇe dehô' sthāna (5)**

¡Oh, Gopīnātha! Tú lo sabes todo. Ahora puedes castigar a Tu sirviente. Muestra Tu bondad y concédeme un lugar a Tus divinos pies de loto.

**gopīnāth, ei ki vicāra tava,
vimukha dekhiyā, chāḍô nija-jane, nā karô' karuṇā-lava (6)**

¡Oh, Gopīnātha! ¿Es así como piensas? ¿Viendo que soy adverso a Ti abandonas a Tu sirviente sin darle siquiera una gota de misericordia?

**gopīnāth, āmi tō' mūrakha ati,
kise bhālô haya, kabhu nā bujhinu, tãi mama henô gati (7)**

¡Oh, Gopīnātha! Soy un completo necio y nunca he sabido qué es lo que me conviene. Por eso me encuentro en esta condición.

**gopīnāth, tumi tō' paṇḍita-vara,
mūḍhera maṅgala, tumi anveṣibe, e dāse nā bhāvô' para (8)**

¡Oh, Gopīnātha! Tú eres la persona más sabia y buscarás la manera de favorecer a todos los necios de este mundo. Por favor, no consideres a este sirviente Tuyo como un extraño.

GOPĪNĀTH, ĀMĀRA UPĀYA NĀI

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**gopīnāth, āmāra upāya nāi,
tumi kṛpā kôri', āmāre lôile, saṁsāre uddhāra pāi (1)**

¡Oh, Gopīnātha!, soy incapaz de ver el modo de liberarme. Solo si me concedes Tu misericordia inmotivada y me llevas contigo a Tu reino, podré liberarme de esta existencia material.

**gopīnāth, pôḍechi mâyāra phere,
dhana-dārā-suta, ghireche āmāre, kāmete rekheche jere (2)**

¡Oh, Gopīnātha!, he caído presa de los peligros de la ilusión material. Riquezas, esposa e hijos me han cercado por completo y me tienen bajo el control del ansia de dar placer a los sentidos.

**gopīnāth, mana jē pāgala mora,
nā māne śāsana, sadā acetana, viṣaye ra'yeche ghora (3)**

¡Oh, Gopīnātha!, mi mente ha enloquecido por completo. En su ignorancia, ella no acepta ninguna disciplina y permanece siempre en el terrorífico pozo del disfrute sensual.

**gopīnāth, hāra jē menechi āmi,
aneka jātana, hōilō biphala, ekhōna bharasā tumi (4)**

¡Oh, Gopīnātha!, he aceptado mi derrota. Todos mis esfuerzos han sido en vano. Ahora Tú eres mi única esperanza.

**gopīnāth, kemōne hōibe gati,
prabala indriya, vaśībhūta mana, nā chāḍe viṣaya-rati (5)**

¡Oh, Gopīnātha!, ¿cómo podré salvarme? Mis poderosos sentidos han controlado a mi mente y no renuncian a su adicción por el disfrute mundano.

**gopīnāth, hṛdaye bōsiyā mora,
manake śamiyā, lahō nija-pāne, ghucibe vipada ghora (6)**

¡Oh, Gopīnātha!, reside por favor en mi corazón y controla mi mente llevándola hacia Ti. De ese modo pondrás fin a este terrible peligro.

**gopīnāth, anātha dekhiyā more,
tumi hṛṣīkeśa, hṛṣīka damiyā, tāra' he saṁsṛti-ghore (7)**

¡Oh, Gopīnātha!, ya ves que no tengo un amo. Tú eres el amo de los sentidos, de modo que contrólalos y libérame de esta oscura y peligrosa existencia mundana.

**gopīnāth, galāya legeche phāsa,
kṛpā-asi dhôri', bandhana chediyā, vinode karahô dāsa (8)**

¡Oh, Gopīnātha!, una soga aprieta fuertemente mi cuello. Corta esa atadura con la espada de Tu misericordia y haz que este Bhaktivinoda sea Tu sirviente.

FE FIRME EN LA ADORACIÓN A ŚRĪ KṚṢṆA

VRAJENDRA-NANDANA

Śrīla Lochana dāsa Ṭhākura

**vrajendra-nandana, bhaje ṣṇei jana, saphala jīvana tā'ra
tāhāra upamā, vede nāhi sīmā, tri-bhuvane nāhi āra (1)**

Quien adora a Śrī Vrajendra-nandana ha alcanzado el éxito en su vida. No hay nadie como Él en todos los Vedas o en los tres mundos.

**emōna mādharma, nā bhaje mānava, kakhōna mariyā jā'be
sei se adhama, prahāriyā yama, raurava kṛmite khā'be (2)**

Quien no adora a Śrī Mādhava morirá un día. Castigado por Yamarāja, esa persona abominable será comida por gusanos e insectos en el infierno llamado Raurava.

**tāra para āra, pāpī nāhi chāra, saṁsāra jagat-mājhe
konô-kāle tā'ra, gatī nāhi āra, michāi bhramiche kaje (3)**

No hay pecador más grande que él en el universo. Esa persona nunca podrá alcanzar la liberación; en lugar de ello, vaga inutilmente.

**śrī locana dāsa, bhakatira āśa, hari-guṇa kahi likhi
henô rasa-sāra, mati nāhi jā'ra, tā'ra mukha nāhi dekhi (4)**

Śrī Lochana dāsa describe las cualidades de Śrī Hari con el deseo de obtener *bhakti* y no mira jamás el rostro de la persona cuya mente no está fija en la esencia de todo el *rasa*, Śrī Vrajendra-nandana.

BHAJÔ BHAJÔ HARI

Śrīla Lochana dāsa Ṭhākura

**bhajô bhajô hari, mana dṛḍha kôri', mukhe bôlô tã'ra nāma
vrajendra-nandana, gopī-prāṇa-dhana, bhuvana-mohana śyāma (1)**

Tranquiliza tu mente y adora a Śrī Hari, y con los labios canta Sus santos nombres: Vrajendra-nandana (el hijo del rey de Vraja), Gopī-prāṇa-dhana (el tesoro de la vida de las gopīs) y Śyāma (el de tez oscura), cuya belleza cautiva al universo entero.

**kakhôna maribe, kemône taribe, viṣama śamana ḍāke
jāhāra pratāpe, bhuvana kāpaye, nā jāni mora vipāke (2)**

¿Cuándo morirás? ¿Cómo serás liberado? El temible señor de la muerte, ante cuyo poder el universo tiembla, te está llamando. Tú no eres consciente del peligro mortal.

**kula-dhana pāiyā, unmatta hôiyā, āpanāke jānô baḍô
śamanera dūte, dhôri' pāye hāte, bādhīyā kôribe jaḍa (3)**

Embriagado por tu nacimiento elevado y tus riquezas, piensas que eres muy importante, pero cuando te capturen, los mensajeros del señor de la muerte te inmovilizarán y te atarán de pies y manos.

**kibā jati, satī, kibā nīca jāti, jei hari nāhi bhaje
tate janamiyā, bhramiyā bhramiyā, raurava-narake maje (4)**

Si una persona — ya sea renunciante, virtuosa o de clase baja— no adora a Śrī Hari, volverá a nacer y a vagar por el mundo material y se ahogará en el infierno llamado Raurava.

**e dāsa locana, bhāve anukṣaṇa, bṛthāi janama gelô
hari nā bhajinu, viṣaye majinu, hṛdaye rahalô śela (5)**

Este Lochana dāsa no deja de pensar en el modo en que ha desperdiciado su vida. En lugar de adorar a Śrī Hari, me absorbí en el disfrute sensual y ahora una lanza atraviesa mi corazón.

BHAJAHŪ RE MANA

Govinda dāsa Kavirāja

**bhajahū re mana, śrī nanda-nandana,
abhaya-caraṇāravinda re
durlabha mānava- janama sat-saṅge,
tarahō e bhava-sindhu re (1)**

¡Oh mente!, adora los pies de loto de Śrī Nanda-nandana, que vuelven a uno audaz. Este nacimiento humano es excepcional, de modo que asóciate con personas santas y cruza este océano de la existencia material.

**śīta ātapa, vāta bariṣaṇa,
e dina jāminī jāgi' re
biphale sevinu, kṛpaṇa durajana,
capala sukha-lava lāgi' re (2)**

Día y noche permanezco en vigilia sufriendo los embates del calor y el frío, la lluvia y el viento. En pos de una felicidad insignificante y transitoria, he servido inútilmente a personas viles y miserables.

**e dhana, jāuvana, putra-parijana,
ithe ki āche paratīti re
kamala-dala-jala, jīvana ṭalamala,
bhajahū hari-pada niti re (3)**

¿Qué seguridad pueden dar la riqueza, la juventud, los hijos y demás parientes? Esta vida es como una gota de agua sobre el pétalo de una flor de loto, de modo que sirve y adora constantemente los pies de Śrī Hari.

**śravaṇa, kīrtana, smaraṇa, vandana,
pāda-sevana, dāśya re
pūjana, sakhī-jana, ātma-nivedana,
govinda dāsa abhilāṣa re (4)**

Govinda dāsa anhela en su corazón practicar los nueve procesos del *bhakti*: escuchar, cantar, recordar, ofrecer oraciones, servir Sus pies de loto, servirlo con la actitud de un sirviente, adorarlo, servirlo con el sentimiento de un amigo y ofrecerle por completo el ser.

ĀRA KENÔ MĀYĀ-JĀLE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**āra kenô māyā-jāle pôḍitechô, jīva-mīna
nāhi jānô baddha ha'ye ra'be tumi cira-dina (1)**

¡Oh, *jīva!* ¿Por qué te precipitas como un pez en la red de *māyā*? No te das cuenta de que quedarás atrapada allí por siempre.

**ati tuccha bhoga-āśe, bandī ha'ye māyā-pāśe
rahile vikṛta-bhāve daṇḍya jathā parādhīna (2)**

Aprisionada en la red de *māyā* por tu deseo de placeres completamente insignificantes, permaneces en una condición viciada y estás siendo castigada como un sirviente oprimido.

**ekhōna bhakati-bale, kṛṣṇa-prema-sindhu-jale
krīḍā kôri' anāyāse thākô tumi kṛṣṇādhīna (3)**

Vuélvete ahora un sirviente de Kṛṣṇa y, por la potencia del *bhakti*, juega libremente en las olas del océano de *kṛṣṇa-prema*.

ORACIONES QUE EXPRESAN HUMILDAD

HARI HARI! KṚPĀ KÔRI' RĀKHÔ NIJA PADE

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**hari hari! (govinda gopināth!) kṛpā kôri' rākhô nija pade
kāma-krodha chaya-jane, lôiyā phire nānā-sthāne,
viṣaya bhuñjāya nānā-mate (1)**

¡Oh, Śrī Hari! (¡Oh, Śrī Govinda! ¡Oh, Śrī Gopinātha!) Ten misericordia de mí y mantenme siempre a Tus pies de loto. Seis adversarios encabezados por la lujuria y la ira tiran de mí hacia diferentes lugares y me obligan a satisfacer mis deseos de distintas maneras.

**hôiya māyāra dāsa, kôri' nānā abhilāṣa,
tomāra smaraṇa gelô dūre**

**artha-lābha ei āśe, kapaṭa vaiṣṇava-veśe,
bhramiyā bulaye ghare ghare (2)**

Me he vuelto un sirviente de Māyā y tengo multitud de deseos materiales, y por ese motivo mi remembranza de Ti se ha ido muy lejos. Disfrazado de vaiṣṇava, voy de una casa a otra con el deseo de coleccionar dinero.

**aneka duḥkhera pare, layechile vraja-pure,
kṛpā-ḍora galāya bāndhiyā
daiva-māyā balātkāre, khaśāiyā sei ḍore,
bhava-kūpe dileka ḍāriyā (3)**

Tras padecer un sinfín de miserias, ataste Tu sogá de misericordia alrededor de mi cuello y me trajiste a Vraja, pero luego *māyā* desató esa sogá por la fuerza y me lanzó al pozo de la existencia material.

**punaḥ jadi kṛpā kôri', e janāra keśe dhôri',
ṭāniyā tulahô vraja-dhāme
tabe se dekhiye bhālô, natuvā parāṇa gelô,
kahe dīna dāsa narottame (4)**

Si agarras misericordiosamente a esta persona del cabello y la situas de nuevo en Vraja, se salvará; de otro modo será el fin de su existencia. Así ora el caído e indigno Narottama dāsa.

DURLABHA MĀNAVA-JANMA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**durlabha mānava-janma labhiyā saṁsāre
kṛṣṇa nā bhajinu—duḥkha kahibô kâhāre? (1)**

Tras obtener este extraordinario nacimiento humano en el mundo material, no he adorado a Śrī Kṛṣṇa. ¿A quién puedo confiar mis penas?

**'saṁsāra' 'saṁsāra' kare miche gelô kâla
lābha nā hôilô kichu, ghaṭilô jañjāla (2)**

Por dedicarme a actividades mundanas, el tiempo ha pasado en vano,
y en lugar de provecho solo han surgido contrariedades.

**kisera saṁsāra ei, chāyābāji prāya
ihāte mamatā kôri' bṛtha dina jāya (3)**

¿Qué clase de mundo es este? Es como un juego de luces [lleno de
sombras e ilusiones]. Debido a mi apego a este mundo, los días
transcurren en vano.

**e deha patana ha'le ki ra'be āmāra?
kehô sukha nāhi dibe putra-parivāra (4)**

Cuando este cuerpo muera, ¿qué quedará que sea mío? Nadie, ni mis
hijos ni los demás familiares, podrán hacerme feliz entonces.

**gardabhera matô āmi kôri pariśrama
kā'ra lāgi' etô kôri nā ghucilô bhrama (5)**

Trabajo como un burro, pero ¿para quién? Mi ilusión no se ha
disipado.

**dina jāya michā kāje, niśā nidrā-vaśe
nāhi bhāvi maraṇa nikaṭe āche bô'se (6)**

Mis días pasan haciendo un trabajo inútil y mis noches bajo el control
del sueño. Nunca pienso que la muerte está sentada a mi lado.

**bhālô manda khāi, heri, pôri, cintā-hīna
nāhi bhāvi, e deha chāḍibô konô dina (7)**

Ingiero, observo y me pongo cualquier cosa — buena o mala—
sin preocuparme de nada. Nunca pienso que un día tendré que
abandonar este cuerpo.

**deha-geha-kalatrādi-cintā avirata
jāgiche hṛdaye mora buddhi kôri' hata (8)**

En mi corazón aparecen constantemente pensamientos acerca de mi
cuerpo, mi hogar, mi esposa y otras posesiones, que destruyen mi
inteligencia.

**hāya! hāya! nāhi bhāvi—anitya e saba
jīvana vigate kothā rahibe vaibhava? (9)**

Por desgracia, no pienso nunca que todas esas cosas son temporales.
Cuando esta vida se acabe, ¿dónde irán todas mis pertenencias?

**śmaśāne śarīra mama pōḍiyā rahibe
bihaṅga-pataṅga tāya vihāra kôribe (10)**

Mi cuerpo yacerá en el crematorio y buitres e insectos retozarán en él.

**kukura-śṛgāla saba ānandita ha'ye
mahotsava kôribe āmāra deha la'ye (11)**

Los perros y los chacales compartirán felizmente una enorme fiesta:
mi cuerpo.

**je dehera ei gati, tā'ra anugata
saṁsāra-vaibhava āra bandhu-jana jatô (12)**

Este es el destino final del cuerpo material y de las mundanas
opulencias, amigos [y familia] asociadas con él.

**ataeva māyā-moha chāḍi' buddhimāna
nitya-tattva kṛṣṇa-bhakti karuna sandhāna (13)**

Por lo tanto, los que son inteligentes abandonan su fascinación por la
ilusión y buscan la verdad eterna del *kṛṣṇa-bhakti*.

ORACIONES LLENAS DE ANHELO

KABE KṚṢṆA-DHANA PĀBÔ

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

kabe kṛṣṇa-dhana pābô, hiyāra mājhāre thobô,
juḍāibô tāpita-parāṇa
sājāiyā dibô hiyā, bôsāibô prāṇa-priyā,
nirakhibô se candra-bayāna (1)

¿Cuándo lograré el tesoro de Śrī Kṛṣṇa y Lo situaré en mi corazón, proporcionando así alivio a mi alma ardiente? Decoraré mi corazón, colocaré allí a mi amado y entonces contemplaré Su hermoso rostro de luna.

he sajani! kabe mora hōibe sudina
se prāṇanāthera saṅge, kabe vā phiribô raṅge,
sukhamay yamunā-pulina (2)

¡Oh, querida amiga! ¿Cuándo llegará ese auspicioso día? ¿Cuándo recorreré las orillas del Yamunā en éxtasis con el Señor de mi corazón?

lalitā-viśākhā lōiyā, tãhāre bheṭibô giyā,
sājāiyā nānā upahāra
sadayā hōiyā vidhi, milāibe guṇa-nidhi,
henô bhāgya hōibe āmāra (3)

Acompañada de Lalitā y Viśākhā, iré a Su encuentro llevando diferentes obsequios. Siendo compasiva, la Providencia me unirá con el manantial de todas las cualidades — ese destino será mío.

dāruṇa vidhira nāṭa, bhaṅgilô primera hāṭa,
tila-mātra na rākhilô tã'ra
kahe narottama dāsa, ki mora jīvane āśa,
chāḍi' gelô vrajendra-kumāra (4)

Por desgracia, la danza de la cruel Providencia ha destruido el mercado del *prema* y no ha quedado ni una semilla de sésamo.

Narottama dāsa se lamenta: “¿Qué esperanza me queda en la vida ahora que el hijo del rey de Vraja me ha dejado?”

HARI BÔLBÔ ĀRA MADANA-MOHANA HERIBÔ GO

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**hari bôlbô ār madana-mohan heribô go
ei rūpe vrajer pathe calibô go (1)**

Cantaré los nombres de Hari y contemplaré a Madana-mohana, y en esa condición transitaré el camino que conduce a Vraja.

**jābô go vrajendra-pur, ha'bô gopikāra nūpur,
nūpur haye runujhunu bājibô go
rādhā-kṛṣṇer rūpa mādhuri, heribô du nayana bhôri,
nikuñjera dvārī dvārī rahibô go (2)**

Iré a la tierra de Vraja y me convertiré en el *nūpura* (tobillera con campanillas) de las *gopis*, y entonces repicaré dulcemente [a sus pies de loto]. Contemplaré la dulce belleza de Śrī Śrī Rādhā y Kṛṣṇa a plena satisfacción de mis ojos, y permaneceré a la entrada de Sus *nikuñjas* (arboledas de pasatiempos).

**vipine vinoda khelā, saṅgete rākhāler melā,
tā'der caraṇera dhūlī mākhibô go
tomrā sabe vraja-vāsī, purāo e abhilāṣi,
ār kabe kṛṣṇer vaṁsī śunibô go (3)**

En los bosques de Vraja, en la gozosa asamblea de los pastorcillos, transcurrirán encantadores pasatiempos. Cubriré mi cuerpo con el polvo de sus pies de loto. ¡Oh, residentes de Vraja, colmen por favor el deseo de mi corazón! ¿Cuándo escucharé el sonido de la flauta de Kṛṣṇa?

**ei deha antima kāle, rākhibô śrī yamunār jale,
jaya rādhā-govinda bôle bhāsibô go
kahe narottama dās, nā pūrilô abhilāṣ,
āra kabe vraje-vās kôribô go (4)**

ŚRĪ KṚṢṆA

Cuando llegue el momento de abandonar este cuerpo, lo colocaré en las aguas del Yamunā y, mientras flota, cantaré: “Toda gloria a Rādhā-Govinda”. Narottama dāsa se lamenta: “Mis deseos no están siendo satisfechos. ¿Cuándo residiré en Vraja?”

MĀDHAVA, BAHUTA MINATI KÔRI TAYA

Śrī Vidyāpati

**mādhava, bahuta minati kôri taya
dei tulasī tila, deha samarpinu, dayā jāni nā choḍabi maya (1)**

¡Oh, Mādhava! Escucha mi ardiente petición. Ofreciéndote *tulasī* y sésamo, yo Te entrego mi cuerpo entero. Sé que eres misericordioso y no me rechazarás.

**gaṇaite doṣa, guṇa-leśa nā pāobi,
 jaba tuhū karôbi vicāra
tuhū jagannātha, jagate kahāosi,
 jaga-bāhir nahi muñ chāra (2)**

Cuando consideres mi petición, no hallarás más que faltas y ni una sola buena cualidad. Eres famoso en el mundo entero como Jagannātha (el Señor del Universo); por consiguiente, incluso alguien tan despreciable como yo no está fuera de Tu consideración.

**kiye mānuṣa paśu- pākhī je janamiye,
 athavā kīṭa-pataṅge
karama-vipāke, gatāgati punaḥ punaḥ,
 mati rahu tuwā parasāṅge (3)**

Impelido por mi *karma*, tal vez nazca como humano, ave, gusano, insecto o cualquier otro animal. Cosechando una y otra vez las consecuencias de mis actos, voy rodando de un destino a otro. Sea como sea, que permanezca siempre absorto en Tí.

**bhaṇaye vidyāpati, atisāya kātara,
 taraite iha bhava-sindhu**

**tuwā pada-pallava, kôri avalambana,
tila eka dehô dīna-bandhu (4)**

Completamente abatido, Vidyāpati suplica: “En mi travesía por este océano de la existencia material, las tiernas hojas de Tus pies son mi único refugio. Concédeme una partícula de Tu gracia, oh amigo de los caídos”.

HARI HE DAYĀLA MORA

Oración de autor vaiṣṇava desconocido

**hari he dayāla mora jaya rādhānātha
bāra-bāra ei bāra lahô nija sātha (1)**

¡Oh, Hari! ¡Oh, misericordioso Rādhānātha! ¡Toda gloria a Ti! Te lo he pedido una y otra vez, y ahora Te suplico que me concedas Tu compañía íntima.

ŚRĪ KṚṢṆA

**bahu ṇoni bhrami' nātha, lôinu śaraṇa
nija-guṇe kṛpā karô adhama-tāraṇa (2)**

¡Oh Señor! Tras deambular por multitud de especies de vida, me he refugiado en Ti. En Tu grandeza, ten compasión y libera a este miserable.

**jagata-kāraṇa tumi jagata-jīvana
tomā chāḍā kā'rô nahi, he rādhā-ramaṇa (3)**

Eres la causa de la creación y su vida misma. Te pertenezco solo a Ti, ¡oh Rādhā-Ramaṇa!

**bhuvana-maṅgala tumi bhuvanera pati
tumi upekṣile nātha, ki hôibe gati (4)**

Eres el manantial de todo lo auspicioso y el benéfico amo del mundo. Si me abandonas, oh Señor, ¿cuál será mi final?

**bhāviyā dekhinu ei jagata-mājhāre
tomā binā kehô nāhi e dāse uddhāre (5)**

He llegado a la conclusión de que en este mundo material nadie excepto Tú puede liberar a este sirviente.

ANHELO DE RESIDIR EN VṚNDĀVANA

HARI HARI! KABE HA'BÔ VṚNDĀVANA-VĀSĪ

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**hari hari! kabe ha'bô vṛndāvana-vāsī
nirakhibô nayane jūgala-rūpa-rāśī (1)**

¡Oh, Śrī Hari! ¿Cuándo me volveré un residente de Vraja y contemplaré con mis ojos las radiantes y hermosas formas de la Pareja Divina?

**tyajiyā śayana sukha vicitra pālaṅka
kabe vrajera dhūlāya dhūsara ha'be aṅga (2)**

Renunciando al placer de dormir en camas suntuosas, ¿cuándo se volverá mi cuerpo gris por [dormir en] el polvo de Vraja?

**ṣaḍ-rasa bhojana dūre parihari
kabe vraje māgiyā khāibô mādhubarī (3)**

Abandonado el disfrute de los seis sabores de alimentos sabrosos (dulce, ácido, salado, picante, amargo y astringente), ¿cuándo comeré el *mādhubarī* que obtenga mendigando a los residentes de Vraja?

**parikramā kôriyā beḍā'bô vane vane
viśrāma kôriyā jâi yamunā-puline (4)**

SECCIÓN EN BENGALÍ

Circunvalando los lugares sagrados, vagaré de bosque en bosque y luego descansaré en la ribera del Yamunā.

**tāpa dūra kôribô śītal varṣīvaṭe
(kabe) kuñje baiṭhabô hāma vaiṣṇava-nikaṭe (5)**

Encontraré alivio al calor del mediodía bajo la fresca sombra de Varṣīvaṭa. ¿Cuándo me sentaré en las arboledas de Vṛndāvana y me asociaré íntimamente con los vaiṣṇavas?

**narottama dāsa kahe kôri' parihāra
kabe vā emôna daśā hôibe āmāra (6)**

Narottama dāsa ora: “¿Cuándo alcanzaré esa condición?”

ŚRĪ KṚṢṆA

ŚRĪ NĀMA - KĪRTANA

(HARI) HARAYE NAMAḤ KṚṢṆA

Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura

**(hari) haraye namaḥ kṛṣṇa yādavāya namaḥ
yādavāya mādhavāya keśavāya namaḥ (1)**

Yo Te ofrezco praṇāma, ¡Oh, Hari! ¡Oh, Kṛṣṇa! ¡Oh, Yādava!
¡Oh, Mādhava! ¡Oh, Keśava!

**gopāla govinda rāma śrī madhusūdana
giridhārī gopīnātha madana-mohana (2)**

¡Oh, Gopāla, Govinda, Rāma, Śrī Madhusūdana! ¡Oh, Giridhārī,
Gopīnātha, Madana-mohana!

**śrī caitanya, nityānanda, śrī advaita goptā
hari, guru, vaiṣṇava, bhāgavata, gītā (3)**

[Yo ofrezco praṇāma a] Śrī Chaitanya, Nityānanda, y Śrī Advaita
—nuestros sustentadores— junto con Hari, guru, los vaiṣṇavas, el
Bhāgavata Purāṇa y el *Bhagavad-gītā*.

**śrī rūpa, śrī sanātana, bhaṭṭa-raghunātha
śrī jīva, gopāla-bhaṭṭa, dāsa-raghunātha (4)**

[Yo ofrezco praṇāma a] Los Gosvāmīs Śrī Rūpa, Śrī Sanātana,
Śrī Raghunātha Bhaṭṭa, Śrī Jīva, Śrī Gopāla Bhaṭṭa y Śrī Raghunātha
dāsa.

**ei chaya gosāir kôri caraṇa vandana
jāhā hôte vighna-nāśa abhiṣṭa-pūraṇa (5)**

Yo adoro los pies de loto de los seis Gosvāmīs, por cuya misericordia todos los obstáculos son destruidos y todos los deseos son colmados.

**ei chaya gosāi jā'ra, mui tā'ra dāsa
tā' sabāra pada-reṇu mora pañca-grāsa (6)**

Soy el sirviente de quienes pertenecen a los seis Gosvāmīs. El polvo de sus pies de loto es mi quintuple soporte.

**tā'dera caraṇa sevi bhakta-sane vāsa
janame janame haya ei abhilāṣa (7)**

Mi aspiración vida tras vida es residir en compañía de devotos y servir sus pies de loto.

**ei chaya gosāi jābe vraje kôilā vāsa
rādhā-kṛṣṇa-nitya-līlā kôrilā prakāśa (8)**

Cuando los seis Gosvāmīs vivían en Vraja, revelaron los pasatiempos eternos de Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

**ānande bôlô hari, bhajô vṇḍāvana
śrī guru-vaiṣṇava-pade majāiṃyā mana (9)**

Con la mente absorta en los pies de loto de śrī guru y los vaiṣṇavas, canta lleno de dicha los nombres de Śrī Hari y adora a Vṇḍāvana.

**śrī guru-vaiṣṇava-pāda-padma kôri' āśa
nāma-saṅkīrtana kahe narottama dāsa (10)**

Con la aspiración de obtener los pies de loto de śrī guru y los vaiṣṇavas, Narottama dāsa canta *harināma-saṅkīrtana*.

JAYA RĀDHE, JAYA KṚṢṆA

Kṛṣṇa dāsa

**jaya rādhe, jaya kṛṣṇa, jaya vṛndāvana
śrī govinda, gopīnātha, madana-mohana (1)**

Toda gloria a Śrī Rādhā, Śrī Kṛṣṇa y el divino bosque de Śrī Vṛndāvana. Toda gloria a Śrī Govinda, Gopīnātha y Madana-mohana [las tres deidades regentes de Vṛndāvana].

**śyāma-kunḍa, rādhā-kunḍa, giri-govardhana
kāḷindī yamunā jaya, jaya mahāvana (2)**

Toda gloria a Śyāma-kunḍa, Rādhā-kunḍa y la colina de Govardhana. Toda gloria al río Yamunā (Kāḷindī) y al gran bosque conocido como Gokula Mahāvana [donde Kṛṣṇa y Balarāma realizaron Sus pasatiempos infantiles].

**keśī-ghāṭa, vaṁśī-vaṭa, dvādaśa-kānana
jāhā saba līlā kōilō śrī nanda-nandana (3)**

Toda gloria a Keśī-ghāṭa [donde Kṛṣṇa mató al demonio Keśī], a Vaṁśīvaṭa [el árbol baniano bajo el cual Kṛṣṇa atrajo a las *gopīs* con Su flauta] y a los doce bosques de Vraja, donde el hijo de Nanda llevó a cabo Sus pasatiempos.

**śrī nanda-yaśodā jaya, jaya gopa-gaṇa
śrīdāmādi jaya, jaya dhenu-vatsa-gaṇa (4)**

Toda gloria a Śrī Nanda y Śrī Yaśodā [los padres de Kṛṣṇa]. Toda gloria a los pastorcillos encabezados por Śrīdāma [el hermano mayor de Śrīmatī Rādhārāṇī y Anaṅga Mañjarī]. Toda gloria a las vacas y los terneros de Vraja.

**jaya vṛṣabhānu, jaya kīrtidā-sundarī
jaya paurṇamāsī, jaya ābhīra-nāgarī (5)**

Toda gloria a Śrī Vṛṣabhānu y a la hermosa Kīrtidā [los padres de Rādhārāṇī]. Toda gloria a Paurṇamāsī. Ella es guru de la comunidad de pastores, la madre de Sāṅdipani Muni, la abuela de Madhumaṅgala y Nāndī-mukhī, y discípula de Devarṣi Nārada. Toda gloria a las doncellas de Vraja.

jaya jaya gopīśvara vṛndāvana-mājha
jaya jaya kṛṣṇa-sakhā baṭu dvija-rāja (6)

Toda gloria, toda gloria a Gopīśvara Śiva, que reside en Vṛndāvana [para proteger el santo *dhāma*]. Toda gloria, toda gloria a Madhumaṅgala, el joven brahmán amigo de Kṛṣṇa.

jaya rāma-ghāṭa, jaya rohiṇī-nandana
jaya jaya vṛndāvana-vāsī jātô jana (7)

Toda gloria a Rāma-ghāṭa [donde Balarāma realizó Su danza *rāsa*]. Toda gloria a Balarāma, el hijo de Rohiṇī. Toda gloria a todos los residentes de Vṛndāvana.

jaya dvija-patnī, jaya nāga-kanyā-gaṇa
bhaktite jāhārā pailô govinda-caraṇa (8)

Toda gloria a las esposas de los orgullosos brahmanes védicos y a las esposas de la serpiente Kālīya. Su *bhakti* puro hizo que alcanzaran los pies de Govinda.

śrī rāsa-maṇḍala jaya, jaya rādhā-śyāma
jaya jaya rāsa-lilā sarva-manorama (9)

Toda gloria a la arena circular de la danza *rāsa*. Toda gloria a Rādhā y Śyāma. Toda gloria, toda gloria al hermosísimo *rāsa-lilā*.

jaya jaya ujjala-rasa sarva-rasa-sāra
parakīyā-bhāve jāhā vrajete pracāra (10)

Toda gloria, toda gloria al *ujjala-rasa* (*śṛṅgāra-rasa*), que es la esencia y el más excelso de todos los *rasas*, y que es conocido como el *parakīya-bhāva* of Vraja.

śrī jāhnavā-pāda-padma kōriyā smaraṇa
dīna kṛṣṇa dāsa kahe nāma-saṅkīrtana (11)

Recordando los pies de loto de Śrī Jāhnavā-devī [la consorte de Nityānanda Prabhu], este caído Kṛṣṇa dāsa realiza *nāma-saṅkīrtana*.

JAYA RĀDHĀ MĀDHAVA RĀDHĀ MĀDHAVA RĀDHE

**jaya rādhā mādharma rādhā mādharma rādhe,
jayadever prāṇa-dhana he (1)**

¡Toda gloria a Rādhā-Mādhava, el tesoro del corazón de Śrī Jayadeva Gosvāmī!

**jaya rādhā madana-gopāla rādhā madana-gopāla rādhe,
sītā-nāther prāṇa-dhana he (2)**

¡Toda gloria a Rādhā-Madana-gopāla, el tesoro del corazón de Śrī Advaita Ācārya!

**jaya rādhā govinda rādhā govinda rādhe,
rūpa gosvāmī prāṇa-dhana he (3)**

¡Toda gloria a Rādhā-Govinda, el tesoro del corazón de Śrī Rūpa Gosvāmī!

**jaya rādhā madana-mohana rādhā madana-mohana rādhe,
sanātaner prāṇa-dhana he (4)**

¡Toda gloria a Rādhā-Madana-mohana, el tesoro del corazón de Śrī Sanātana Gosvāmī!

**jaya rādhā gopīnātha rādhā gopīnātha rādhe,
madhu paṇḍiter prāṇa-dhana he (5)**

¡Toda gloria a Rādhā-Gopīnātha, el tesoro del corazón de Śrī Madhu Paṇḍita!

**jaya rādhā dāmodara rādhā dāmodara rādhe,
jīva gosvāmī prāṇa-dhana he (6)**

¡Toda gloria a Rādhā-Dāmodara, el tesoro del corazón de Śrī Jīva Gosvāmī!

**jaya rādhā ramaṇa rādhā ramaṇa rādhe,
gopāla bhaṭṭer prāṇa-dhana he (7)**

¡Toda gloria a Rādhā-Ramaṇa, el tesoro del corazón de Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī!

**jaya rādhā vinoda rādhā vinoda rādhe,
lokanāther prāṇa-dhana he (8)**

¡Toda gloria a Rādhā-Vinoda, el tesoro del corazón de Śrī Lokanātha Gosvāmī!

**jaya rādhā gokuḷānanda rādhā gokuḷānanda rādhe,
viśvanāther prāṇa-dhana he (9)**

¡Toda gloria a Rādhā-Gokuḷānanda, el tesoro del corazón de Śrī Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura!

**jaya rādhā giridhārī rādhā giridhārī rādhe,
dāsa gosvāmīr prāṇa-dhana he (10)**

¡Toda gloria a Rādhā-Giridhārī, el tesoro del corazón de Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī!

**jaya rādhā śyāmasundara rādhā śyāmasundara rādhe,
śyāmānder prāṇa-dhana he (11)**

¡Toda gloria a Rādhā-Śyāmasundara, el tesoro del corazón de Śrī Śyāmānanda Prabhu!

**jaya rādhā kānta rādhā kānta rādhe,
vakreśvarer prāṇa-dhana he (12)**

¡Toda gloria a Rādhā-Kānta, el tesoro del corazón de Śrī Vakreśvara Paṇḍita!

**jaya gāndharvikā-giridhārī gāndharvikā-giridhārī rādhe,
prabhupāder prāṇa-dhana he (13)**

¡Toda gloria a Gāndharvikā-Giridhārī, el tesoro del corazón de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura!

**jaya rādhā vinod-bihārī rādhā vinod-bihārī rādhe,
keśava gosvāmīr prāṇa-dhana he (14)**

¡Toda gloria a Rādhā-Vinoda-Bihārī, el tesoro del corazón de Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī!

**jaya rādhā ramaṇ-bihārī rādhā ramaṇ-bihārī rādhe,
nārāyaṇ gosvāmīr prāṇa-dhana he (15)**

¡Toda gloria a Rādhā-Ramaṇa-bihārī, el tesoro del corazón de Śrīla Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī!

JAY JAY RĀDHE KṚṢṆA GOVINDA

**jay jay rādhe kṛṣṇa govinda
rādhe govinda, rādhe govinda (1)**

Toda gloria a Rādhā y Kṛṣṇa, que dan placer a las vacas, los *gopas* y las *gopīs*.

**jay jay śyāmasundara, madana-mohana, vṛndāvana-candra
jay jay rādhā-ramaṇa, rāsa-bihārī, śrī gokulānanda (2)**

Toda gloria a Kṛṣṇa, que tiene una hermosa tez oscura. Él encanta a Cupido y es la luna de Vṛndāvana. Toda gloria a aquel que se deleita con Rādhā, disfruta con el *rāsa-līlā* y es la dicha de Gokula.

**jay jay rāseśvarī, vinodinī, bhānu-kūla-candra
jay jay lalitā, viśākhā ādi jātô sakhī-vṛnda (3)**

Toda gloria a Rādhā, que es la soberana de la danza *rāsa*, la personificación del placer de Kṛṣṇa y la luna de la dinastía de Vṛṣabhānu Mahārāja. Toda gloria a todas las *sakhīs* encabezadas por Lalitā y Viśākhā.

**jay jay śrī rūpa-maṇjarī, rati-maṇjarī, anaṅga
jay jay paurṇamāsī, yogamāyā, jaya vīrā-vṛnda (4)**

Toda gloria a Śrī Rūpa Maṇjarī, Rati Maṇjarī y Anaṅga Maṇjarī. Toda gloria a Paurṇamāsī Yogamāyā. Toda gloria al grupo [de mensajeros de la Pareja Divina] de Vīrā-devī [y Vṛndā-devī].

**sabe mili' karô kṛpā āmi āti manda
(tomrā) kṛpā kōrī' dehô jūgala-caraṇāravinda (5)**

Sean compasivos conmigo, pues soy extremadamente pobre. Concédanme por favor [el servicio de] los pies de loto de la Pareja Divina.

SECCIÓN EN BENGALÍ

ŚRĪ GAURA-NĀMA-KĪRTANA

JAYA GODRUMA-PATI GORĀ

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

jaya godruma-pati gorā

¡Toda gloria a Śrī Gaurāṅga, el Señor de Godruma!

**nitāi-jīvana, advaitera dhana
vṛndāvana-bhāva-vibhorā (1)**

Él es la vida de Nitāi y el tesoro de Advaita, y está absorto en el *bhāva* de Śrī Vṛndāvana.

**gadādhara-prāṇa, śrīvāsa-śaraṇa
kṛṣṇa-bhakta-mānasa-corā (2)**

Él es la vida de Gadādhara y el refugio de Śrīvāsa, y roba los corazones de los devotos de Śrī Kṛṣṇa.

KALI-YUGA-PĀVANA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**kali-yuga-pāvana viśvambhara
gauḍa-citta-gagaṇa-śaśadhara
kīrtana-vidhātā, para-prema-dātā,
śacī-suta puraṭa-sundara**

Śrī Viśvambhara es el salvador de esta era de Kali, la luna llena en el cielo de los corazones de los habitantes de Gauḍa-deśa y el fundador del *kīrtana*. Él otorga el *prema* más elevado, es el hijo de Madre Śacī y Su tez es de un hermoso color dorado.

ŚRĪ NĀMA

KṚṢṆA-CHAITANYA ADVAITA PRABHU NITYĀNANDA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**kṛṣṇa-caitanya advaita prabhu nityānanda
gadādhara śrīnivāsa murāri mukunda
svarūpa-rūpa-sanātana-purī-rāmānanda**

[Canta los siguientes nombres de Śrīman Mahāprabhu y Sus asociados:] ¡Śrī Kṛṣṇa Chaitanya Mahāprabhu, Advaita Āchārya, Nityānanda Prabhu, Gadādhara Paṇḍita, Śrīvāsa Ṭhākura, Murāri Gupta, Mukunda Datta, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī, Paramānanda Purī, Rāmānanda Rāya!

JAYA ŚACHĪ-NANDANA, JAYA GAURAHARI

**jaya śachī-nandana! jaya gaurahari!
viṣṇupriyā prāṇa-dhana, nadiyā-bihārī¹**

¡Toda gloria al hijo de Śachī, toda gloria a Śrī Gaurahari! Él es la riqueza de la vida de Viṣṇupriyā y Se deleita con los pasatiempos en la tierra de Nadiyā.

**jaya śachī-nandana, gaura-guṇākara
prema-paraśa-maṇi, bhāva-rasa-sāgara**

Toda gloria al hijo de Śachī, Gaurāṅga, la morada de maravillosas cualidades, la piedra de toque del *prema* y el océano de *bhāva-rasa*.

KALI KUKURA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**kali kukura-kadana jādī cāo (he)
kali-yuga pāvana, kali-bhaya-nāśana,
śrī śacī-nandana gāo (he) (1)**

Si deseas derrotar a la perruna personalidad de Kali, canta el nombre de Śrī Śachīnandana, el salvador de la era de Kali que neutraliza todo el temor a Kali.

¹ En lugar de viṣṇupriyā se puede cantar "*śachī-mātā, nityānanda, śrī advaita, gadādhara, śrī śrīvāsa and bhakta-vṛnda*", y en lugar de "*nadiyā-bihārī*" se puede cantar "*saṅkīrtana-bihārī*"..

**gadādhara-mādana, nitāi-era prāṇa-dhana,
advaitera prapūjita gorā
nimāi viśvambhara, śrīnivāsa-īśvara,
bhakata-samūha-cita-corā (2)**

Gaura es la dicha de Gadādhara Paṇḍita, el tesoro de la vida de Nityānanda Prabhu y el objeto adorable de Advaita Āchārya. Es conocido como Nimāi, Viśvambhara, el Señor de Śrīnivāsa Āchārya, y aquel que roba los corazones de los devotos.

**nadīyā-śaśadhara, māyāpura-īśvara,
nāma-pravartana sura
gr̥hi-jana-śikṣaka, nyāsikula-nāyaka,
mādhava rādhā-bhāva-pura (3)**

Él es la luna de Nadiyā, el Señor de Māyāpura y el divino propagador del santo nombre. Para los *gr̥hāstas*, Él es el instructor, y para los renunciantes su héroe. Él es Mādhava con el *bhāva* de Śrī Rādhā.

**sārvabhauma-śodhana, gajapati-tāraṇa,
rāmānanda-poṣaṇa vīra
rūpānanda-varadhana, sanātana-pālana,
haridāsa-modana dhīra (4)**

Él es el purificador de Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, el salvador del rey Pratāparudra, aquel que nutre a Rāmānanda Rāya y un gran héroe. Él incrementa la dicha de Śrīla Rūpa Gosvāmī y es el sustento de Śrīla Sanātana Gosvāmī. Él hace las delicias de Śrīla Haridāsa Ṭhākura y es muy grave.

**vraja-rasa-bhāvana, duṣṭamata-śātana,
kapaṭi-vighātana kāma
śuddha-bhakta-pālana, śuṣka-jñāna-tāḍana,
chala-bhakti-dūṣaṇa rāma (5)**

Él es el disfrutador del rasa de Vraja, el destructor de las malignas filosofías materialistas, el purgador de la hipocresía [del corazón] y el Kāmadeva (Cupido) trascendental. Él nutre a los devotos puros, rechaza el conocimiento árido, derriba el bhakti falso y es el manantial de todo el placer.

CANCIONERO VAIṢṆAVA

ŚRĪ KṚṢṆA-NĀMA-KĪRTANA

KṚṢṆA GOVINDA HARE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**kṛṣṇa govinda hare
gopī-vallabha śaure (1)
śrīnivāsa dāmodara, śrī rāma murāre
nanda-nandana, mādhaba, nṛsiṁha, kaṁsāre (2)**

[Canta los siguientes nombres del Señor:] Kṛṣṇa, Govinda, Hari, Gopī-Vallabha, Śauri, Śrīnivāsa, Dāmodara, Śrī Rāma, Murāri, Nanda-nandana, Mādhava, Nṛsiṁha, Kaṁsāri.

RĀDHĀ-VALLABHA, MĀDHAVA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**rādhā-vallabha, mādhaba, śrī-pati, mukunda
gopīnātha, madana-mohana, rāsa-rasānanda
anaṅga-sukhada-kuñja-bihārī govinda**

Kṛṣṇa es el amado de Rādhā, es controlado por Rādhā, es el Dueño de toda la belleza y Su rostro se asemeja a la flor *kunda*. Él es el Señor de las *gopīs*, desconcierta a Cupido, se recrea en el *rasa* del *rāsa-līlā* y se deleita con los juegos amorosos en el Anaṅga-sukhada-kuñja de Rādhā-kuṇḍa. Él da placer a las vacas, los *gopas* y las *gopīs*.

RĀDHĀ-MĀDHAVA KUÑJA-BIHĀRĪ

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**rādhā-mādhava kuñja-bihārī
gopī-jana-vallabha giri-vara-dhārī
yaśodā-nandana vraja-jana-rañjana
yāmuna-tīra-vanacārī²**

² 'Normalmente se canta 'jaya' antes de cada nombre. Ej.: "(jaya) rādhā-mādhava (jaya) kuñja-bihārī."

Śrī Kṛṣṇa es el amado de Śrī Rādhā y el disfrutador de pasatiempos en los bosques de Vraja. Él es el ser más querido para las *gopīs* y quien levantó la colina de Govardhana. Es el amado hijo de Madre Yaśodā, da placer a los residentes de Vraja y pasea por los bosques a orillas del río Yamunā.

RĀDHĀ-VALLABHA RĀDHĀ-VINODA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

rādhā-vallabha rādhā-vinoda
rādhā-mādhava rādhā-pramoda (1)

Śrī Kṛṣṇa es el amado de Rādhā y el deleite de Rādhā. Él es controlado por Rādhā y la alegría de Rādhā.

rādhā-ramaṇa, rādhā-nātha, rādhā-varaṇāmoda
rādhā-rasika, rādhā-kānta, rādhā-milana-moda (2)

Él se recrea con Rādhā, es el Señor de Rādhā y disfruta en el fulgor de Rādhā. Es el disfrutador de Rādhā y el amante de Rādhā, y se regocija en Su unión con Rādhā.

ŚRĪ NĀMA

JAYA YAŚODĀ-NANDANA KṚṢṆA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

jaya yaśodā-nandana kṛṣṇa gopāla govinda
jaya madana-mohana hare ananta mukunda (1)

Toda gloria a Kṛṣṇa, el hijo de Madre Yaśodā, que sustenta y da placer a las vacas, los *gopas* y las *gopīs*. Toda gloria a Hari, el encantador de Cupido, que es infinito y concede la salvación.

jaya acyuta mādhava rāma vṛndāvana-candra
jaya muralī-vadana śyāma gopī-janānanda (2)

Toda gloria al infalible Señor, el esposo de la diosa de la fortuna, el manantial de todo el placer y la luna de Vṛndāvana. Toda gloria a

Aquel que sostiene una flauta en Sus labios, cuya tez es como una hermosa y oscura nube de lluvia, y que es la dicha de las *gopīs*.

ŚRĪ KṚṢṆA GOPĀLA

śrī kṛṣṇa gopāla hare mukunda
govinda he nanda-kīśora kṛṣṇa
hā śrī yaśodā-tanaya prasīda
śrī ballavī jīvana rādhikeśa

¡Oh, Śrī Kṛṣṇa! ¡Gopāla! ¡Hari! ¡Mukunda! ¡Govinda! ¡Oh Nanda-kīśora! ¡Kṛṣṇa! ¡Otórgame Tu gracia, oh amado hijo de Yaśodā!
¡Oh, vida de las *gopīs*! ¡Oh, Señor de Rādhikā!

ARUṆODAYA-KĪRTANA (KĪRTANA AL ALBA)

UDILÔ ARUṆA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

udilô aruṇa pūrava bhāge, dvija-maṇi gorā amani jāge,
bhakata-samūha lōiyā sāthe, gelā nagara-vrāje (1)

Cuando el rojizo sol comenzaba a despuntar por el este, Śrī Gaurāṅga, la joya de los brahmanes, se levantaba enseguida e iba a los pueblos y aldeas de Navadvīpa con Sus devotos.

‘tāthai tāthai’ bājalô khol, ghana ghana tāhe jhājhera rola,
preme ḍhala-ḍhala sonāra aṅga, caraṇe nūpura bāje (2)

“Tāthai, tāthai”, resonaban las *mṛdaṅgas* acompañadas en sincronía por los *karatālas*. Desbordante de *prema*, la dorada forma de Śrī Gaurāṅga se movía elegantemente haciendo que Sus campanillas tobilleras repicaran.

mukunda mādharma yādava hari, bôlô re bôlô re vadana bhôri’
miche nida-vaśe gelô re rāti, divasa śarīra-sāje (3)

“¡Mukunda! ¡Mādhava! ¡Yādava! ¡Hari! ¡Canten todos! ¡Canten y llenen sus bocas con los santos nombres del Señor! Pasan las noches en vano cautivados por el sueño y los días decorando sus cuerpos.”

**emôna durlabha mānava-deha, pāiyā ki karô, bhāvanā keha,
ebe nā bhajile yaśodā-suta, carame pôḍibe lāje (4)**

“¿Ninguno de ustedes reflexiona sobre lo que está haciendo tras obtener este excepcional cuerpo humano? Si no adoran al hijo de Yaśodā ahora, en el momento de la muerte se hallarán en una condición lamentable.”

**udita tapana hōile asta, dina gelô bôli’ hōibe byasta,
tabe kenô ebe alasa hōi’ nā bhajô ḥṛdaya-rāje (5)**

“Tras cada salida y puesta del sol, se afanan por contar los días que pasan. ¿Por qué permanecen ociosos y no adoran al Señor en el corazón?”

**jīvana anitya jānahô sāra, tāhe nānā-vidha vipada bhāra,
nāmāśraya kôri’ jatane tumi, thākahô āpana kāje (6)**

“Comprendan este hecho fundamental: la vida material es temporal y está llena de cargas y problemas. Deben refugiarse seriamente en los santos nombres mientras realizan sus deberes cotidianos.”

**kṛṣṇa-nāma-sudhā kôriyā pāna, juḍāo bhakativinoda prāṇa,
nāma binā kichu nāhikô āra, caudda bhuvana-mājhe (7)**

Beban el néctar puro del *kṛṣṇa-nāma* y aplaquen así el corazón ardiente de Bhaktivinoda. En los catorce mundos no existe nada excepto el santo nombre.

**jīvera kalyāṇa-sādhana-kāma, jagate āsi’ e madhura nāma,
avidyā-timira-tapana-rūpe, ḥṛd-gagane virāje (8)**

Estos dulces santos nombres descendieron al mundo material para el bien de todas las entidades vivientes. Ellos brillan como el sol en el cielo del corazón y destruyen la oscuridad de la ignorancia.

JĪVA JĀGÔ, JĪVA JĀGÔ

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**jīva jāgô, jīva jāgô, gorācāda bôle
katô nidrā jāo mâyā-piśācira kole (1)**

Śrī Gaura-chandra está llamando: ¡Levántense, almas durmientes! ¡Levántense, almas durmientes! ¿Cuánto tiempo van a seguir durmiendo en el regazo de la bruja *mâyā*?”

**bhajibô bôliyā ese’ saṁsāra-bhitare
bhuliyā rahile tumi avidyāra bhare (2)**

“Vinieron a este mundo material diciendo que adorarían al Señor, pero lo han olvidado y permanecen cubiertos por la ignorancia.”

**tomāre lôite āmi hôinu avatāra
āmi binā bandhu āra ke āche tomāra (3)**

“He descendido a este mundo para liberarlos. Aparte de Mí, ¿quién es su amigo?”

**enechi auṣadhi mâyā nāśibāra lāgi’
harināma-mahāmantra lao tumi māgi’ (4)**

“He traído la medicina que destruye [la enfermedad] de *Mâyā*. ¡Se lo suplico, canten estos santos nombres!”

**bhakativinoda prabhu-carāṇe pôḍiyā
sei harināma-mantra lôilô māgiyā (5)**

Postrado a los pies de loto de Śrīmān Mahāprabhu, Bhaktivinoda ha pedido y aceptado este *harināma-mantra*.

SECCIÓN EN BENGALÍ

ŚRĪ NAGARA-KĪRTANA
(EL CANTO POR CIUDADES Y PUEBLOS)

NADĪYĀ-GODRUME

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**nadīyā-godrume nityānanda mahājana
pātiyāche nāma-haṭṭa jīvera kāraṇa (1)**

En la isla de Godruma, en la región de Nadiyā, la magnánima personalidad Śrī Nityānanda Prabhu ha abierto el mercado del santo nombre para beneficio de todos los seres vivos.

**(śraddhāvān jana he, śraddhāvān jana he)
prabhura ājñāya, bhāi, māgi ei bhikṣā
bôlô kṛṣṇa, bhajô kṛṣṇa, karô kṛṣṇa śikṣā (2)**

[Allí, Él llama:] “(¡Oh, gentes de fe, gentes de fe!) Por orden de Śrī Gaurāṅga, oh hermanos, Yo imploro esta limosna de ustedes: canten los nombres de Kṛṣṇa, adoren a Kṛṣṇa y sigan las instrucciones de Kṛṣṇa.”

ŚRĪ NĀMA

**aparādha-śūnya ha'ye lahô kṛṣṇa-nāma
kṛṣṇa mātā, kṛṣṇa pitā, kṛṣṇa dhana-prāṇa (3)**

“Canten los santos nombres de Kṛṣṇa sin ofensas. Kṛṣṇa es nuestra madre, Kṛṣṇa es nuestro padre y Kṛṣṇa es el tesoro de nuestras vidas.”

**kṛṣṇera saṁsāra karô chāḍi' anācāra
jīve dayā, kṛṣṇa-nāma—sarva-dharma-sāra (4)**

“Abandonen la conducta pecaminosa y sitúen a Kṛṣṇa en el centro de sus vidas. La esencia de todas las religiones es mostrar compasión hacia todos los seres vivos y cantar los santos nombres de Kṛṣṇa.”

BAḌÔ SUKHER KHABOR GĀI

Śrīla BhaktivinodaṬhākura

baḍô sukher khabor gāi
surabhi-kuñjete nāmer hāṭa khuleche khoda-nitāi (1)

¡Canto noticias saturadas de felicidad! En Surabhi-kuñja,
Śrī Nityānanda Prabhu ha abierto el mercado del santo nombre.

baḍô mojār kathā tāy
śraddhā-mūlye śuddha-nām sei hāṭete bikāy (2)

Es motivo de gran regocijo que esté vendiendo el santo nombre en
el mercado por tan solo el precio de la fe.

ĵatô bhakta-vṛnda vasi'
adhikārī dekhe' nāma becche darô kaṣi (3)

Tras examinar la aptitud de cada uno en la asamblea de devotos
que desean comprar el santo nombre, Él regatea con cada persona
por el precio justo.

ĵadi nāma kinbe bhāi
āmār saṅge calô mahājaner kāche ĵāi (4)

Queridos hermanos, si desean comprar el santo nombre puro,
vengan conmigo a conocer a esta magnánima personalidad.

tumi kinbe kṛṣṇa-nām
dasturi lōibô āmi, pūrṇa ha'be kām (5)

Ustedes comprarán el santo nombre puro, yo recibiré la comisión
estipulada, y todos nuestros deseos serán colmados.

baḍô dayāl nityānanda
śraddhā-mātra la'ye dena parama ānanda (6)

Śrī Nityānanda Prabhu es extraordinariamente misericordioso. Por el mero precio de la fe, Él otorga la felicidad divina suprema.

**ek-bār dekhle cakṣe jal
gaura bô'le nitāi dena sakala sambal (7)**

Si Nitāi ve a alguien cantando aunque sea una vez el nombre de Gaura con lágrimas en los ojos, Él concede todo Su apoyo a esa persona.

**dena śuddha kṛṣṇa-śikṣā
jāti, dhana, vidyā-bala nā kare apekṣā (8)**

Él otorga a esa persona enseñanzas genuinas acerca de Śrī Kṛṣṇa sin restricciones de casta, fortuna o capacidad intelectual.

**amani chāḍe māyā-jāl
grhe thākô, vane thākô, nā thāke jañjāl (9)**

Las trampas de *māyā* son inmediatamente destruidas. Uno puede permanecer en la casa [con su familia] o en el bosque [como renunciante], pues se acabaron las dificultades.

**āra nāiko kalir bhay
ācaṇḍāle dena nāma nitāi dayāmay (10)**

Ya no hay necesidad de temer a la era de Kali, porque el magnánimo Nitāi da el santo nombre a todos; incluso a los más caídos.

**bhaktivinoda ḍāki' kay
nitāi-cāder caraṇ binā ār nāhi āśray (11)**

Bhaktivinoda proclama en voz alta: “¡Aparte de los pies de loto de Śrī Nitāi-chandra no hay ningún otro refugio!”

NITAI KI NĀMA ENECHE RE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**hare kṛṣṇa hare
nitāi ki nām enechē re
(nitāi) nām enechē, nāmer hāṭe,
śraddhā-mūlye nām diteche re (1)**

¡Oh, qué maravillosos nombres ha traído Nitāi! Nitāi trajo el santo nombre y lo está vendiendo en el mercado por el mero precio de la fe.

**hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare re
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare re (2)**

¡Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare, Hare Rāma Hare Rāma Rāma Rāma Hare Hare!

**(nitāi) jīvera daśā, malina dekhe',
nām enechē vraja theke re**

Al ver la lamentable condición de las entidades vivientes, Nitāi ha traído el santo nombre de Vraja.

**e nām, śiva jape pañca-mukhe re
(madhur e harinām)**

El Señor Śiva canta este *nāma* con sus cinco bocas (¡qué dulce es este *harināma*!).

**e nām, brahmā jape catur-mukhe re
(madhur e harinām)**

El Señor Brahmā canta este *nāma* con sus cuatro bocas (¡qué dulce es este *harināma*!).

**e nām, nārada jape vīnā-jāntre re
(madhur e harinām)**

Nārada canta este *nāma* tocando su *vīṇā* (¡qué dulce es este *harināma*!).

e nāmābhase ajāmila vaikuṇṭhe gelô re

Por cantar simplemente un *ābhasa* (una mera semblanza) de este *nāma*, Ajāmila fue a Vaikuṇṭha.

e nām bôlte bôlte vraje calô re (bhaktivinoda bôle) (3)

Bhaktivinoda dice: “Cantando continuamente este santo nombre, vayamos a Vraja”.

ĀNGA-UPĀṄGA-ASTRA-PĀRŚADA SAṄGE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**aṅga-upāṅga-astra-pārśada-saṅge
nācai bhāva-mūratī gorā raṅge (1)**

Acompañado de Sus *aṅgas* (asociados Nityānanda y Advaita), *upāṅgas* (sirvientes como Śrīvāsa Paṇḍita y otros devotos puros) y *pārśadas* (acompañantes confidenciales como Śrī Svarūpa Dāmodara, Śrī Rāya Rāmānanda, Śrī Gadādhara Paṇḍita y los seis Gosvāmīs), y equipado con Su arma [los nombres de Hari], Śrī Gaurāṅga, la personificación del *bhāva*, danza lleno de júbilo.

**gāota kali-yuga-pāvana nāma
bhramai śacī-suta nadiyā dhāma (2)**

El hijo de Madre Śacī camina por toda Nadiyā cantando los nombres del Señor, los cuales purifican la era de Kali [de la siguiente manera:]

**(hari) haraye namaḥ kṛṣṇa yādavāya namaḥ
gopāla govinda rāma śrī-madhusūdana (3)**

“¡Oh Hari, oh Kṛṣṇa, oh Yadava, Yo Te ofrezco *praṇāma*!
¡Oh Gopāla, Govinda, Rāma, Śrī Madhusūdana!”

GĀY GORĀCĀDA JĪVERA TARE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**gāy gorācāda jīvera tare
hare kṛṣṇa hare (1)**

Para beneficiar a las entidades vivientes, Śrī Gaura-chandra canta:
“Hare Kṛṣṇa Hare!”

**hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare kṛṣṇa hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare
hare kṛṣṇa hare (2)**

“Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare, Hare Rāma Hare
Rāma Rāma Rāma Hare Hare.”

**eka-bār bôlô rasanā uccaiḥ-svare
(bôlô) nandera nandana, yaśodā-jīvana,
śrī rādhā-ramaṇa, prema bhare (3)**

“Canten una vez en voz alta, ‘Nanda-nandana, Yaśodā-jīvana,
Śrī Rādhā-Ramaṇa!’ llenos de *prema*.”

**(bôlô) śrī madhusūdana, gopī-prāṇa-dhana,
muralī-vadana nṛtya kare (4)**

“Canten, ‘Śrī Madhusūdana, Gopī-prāṇa-dhana, Muralī-vadana!’
mientras bailan [de felicidad].”

**(bôlô) agha-nisūdana, pūtanā-ghātana,
brahma-vimohana, ūrdhva kare (5)**

“Canten, ‘Agha-nisūdana, Pūtanā-ghātana, Brahma-vimohana!’
con los brazos en alto.”

GĀY GORĀ MADHURA SVARE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**gāy gorā madhura svare
hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare (1)**

Śrī Gaurāṅga canta con voz muy dulce: “Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare, Hare Rāma Hare Rāma Rāma Rāma Hare Hare.”

**gr̥he thākô, vane thākô, sadā ‘hari’ bô’le ḍākô,
sukhe duḥkhe bhulô nā’kô,
vadane harināma karô re (2)**

Ya sea que vivan en sus hogares [como casados] o en el bosque [como renunciantes], canten constantemente “¡Hari! ¡Hari!”. En la felicidad y en el infortunio, no olviden nunca este canto. Tan solo hagan que sus labios pronuncien los nombres de Śrī Hari.

ŚRĪ NĀMA

**māyā-jāle baddha ha’ye, āchô miche kāja la’ye
ekhônô cetana pe’ye,
rādhā-mādhava nām bôlô re (3)**

Atrapados en la red de *māyā*, dedican sus vidas a actividades vanas. Obtengan ahora una conciencia plena y canten los nombres de Rādhā-Mādhava.

**jīvana hōilô śeṣa, nā bhajile ḥṛṣīkeśa
bhaktivinoda (ei) upadeś,
ek-bār nāma-rase mātô re (4)**

Están llegando al final de sus vidas y todavía no han adorado a Śrī Ḥṛṣīkeśa. Presten por favor atención a este consejo de Bhaktivinoda y saboreen una vez el néctar del santo nombre.

RĀDHĀ-KṚṢṆA BÔL BÔL

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

rādhā-kṛṣṇa bôl bôl bôlô re sabāi

(ei) śikṣā diyā, sab nadīyā, phirche nece gaura-nitāi

(miche) māyār vaśe, jâcchô bhesē, khâcchô hābuḍubu, bhāi (1)

“¡Canten todos, canten, canten los santos nombres de Rādhā-Kṛṣṇa!” Śrī Gaurāṅga Mahāprabhu y Nityānanda Prabhu danzan por todo Navadvīpa impartiendo esta instrucción a todos. “¡Oh, hermanos! Están atrapados en el remolino de la ilusoria *māyā* y luchan desesperadamente por mantenerse a flote.”

(jīva) kṛṣṇa-dāsa, e viśvāsa, kôrle tō’ āra duḥkha nāi

(kṛṣṇa) bôlbe jabe, pulaka ha’be, jharbe ākhi, bôli tāi (2)

“Si tan solo desarrollan fe en que la *jīva* es una sirviente de Kṛṣṇa, no sufrirán nunca más. En cuanto pronuncien el nombre de Kṛṣṇa, sus cuerpos temblarán de éxtasis y de sus ojos brotarán lágrimas.”

(rādhā) kṛṣṇa bôlô, saṅge calô, ei-mātra bhikṣā cāi

(jāya) sakala vipad, bhaktivinod, bôlen, jâkhôn o-nāma gāi (3)

Bhaktivinoda dice: “¡Oh, hermanos! Tan solo canten los nombres de Rādhā-Kṛṣṇa en la asociación de vaiṣṇavas. Esta es mi única súplica. Cuando canten Sus santos nombres, todas sus tribulaciones desaparecerán.”

HARI BÔLE MODER GAURA ELO

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

hari bôle moder gaura elo

elô re gaurāṅga-cāda preme elo-thelo

nitāi-advaita-saṅge godrume pōsilô (1)

Nuestro Śrī Gaura vino cantando: “¡Hari! ¡Hari!”. Debido al *prema*, Śrī Gaurāṅga-chānda apareció todo desgredado, como si hubiera enloquecido. Junto con Nityānanda Prabhu y Advaita Achārya, Él entró en la tierra de Godruma.

**saṅkīrtana-rase mete nāma bilāilô
nāmer hāṭe ese preme jagat bhāsāilô (2)**

Intoxicado por el *saṅkīrtana-rasa*, Él distribuyó libremente el santo nombre a todos. Llegó al mercado del santo nombre e inundó al universo entero con *prema*.

**godruma-vāsīra āja duḥkha dūre gelô
bhakta-vṛnda-saṅge āsi' hāṭa jāgāilô (3)**

Todos los sufrimientos de los residentes de Godruma han desaparecido hoy, pues vino Śrī Gaurāṅga con todos Sus devotos e hizo surgir el mercado del santo nombre.

**nadīyā bhramite gorā elô nāmer hāṭe
gaura elô hāṭe, saṅge nitāi elô hāṭe (4)**

Caminando por la tierra de Nadiyā, Śrī Gaurāṅga llegó al mercado del santo nombre. Śrī Gaura llegó al mercado junto con Nitāi.

**nāce mātōyārā nitāi godrumera māṭhe
jagat mātāy nitāi primera mālasāṭe (5)**

Enloquecido de éxtasis, Nitāi danza en los campos de Godruma. Debido al *prema*, Nitāi mueve Sus poderosos brazos como un desafiante luchador, haciendo que el universo entero quede sobrecogido de éxtasis.

**(torā dekhe jā re)
advaitādi bhakta-vṛnda nāce ghāṭe ghāṭe
palāya duranta kali pôḍiyā bibrāṭe (6)**

¡Vengan todos y vean! Los vaiṣṇavas, encabezados por Advaita Āchārya, están danzando a orillas del Gaṅgā y yendo de un *ghāta* a otro. Al presenciar la escena, la malvada personalidad de Kali se llena de angustia y corre a ponerse a salvo.

**ki sukhe bhāsīlô jīva gorācāder nāṭe
dekhiyā śuniyā pāṣaṇḍīra buka pāṭe (7)**

¡Qué indescriptible felicidad embargaba a todas las *jīvas* cuando Śrī Gaura-chandra danzaba! Al ver y escuchar estos pasatiempos, los corazones de los ateos se quebrantan.

NAGARA BHRAMIYĀ ĀMĀRA

**nagara bhramiyā āmāra gaura elô ghare
gaura elô ghare āmāra nitāi elô ghare (1)**

Tras recorrer pueblos y aldeas, mi Gaura ha vuelto a casa. Gaura ha vuelto a casa y mi Nitāi ha vuelto a casa.

**pāpī tāpī uddhāriyā gaura elô ghare
pāpī tāpī uddhāriyā nitāi elô ghare (2)**

Tras liberar a los pecadores y a todo aquel que sufría, Gaura ha vuelto a casa. Tras liberar a los pecadores y a todo el que sufría, Nitāi ha vuelto a casa.

**nāma-prema bilāiṃ gaura elô ghare
nāma-prema bilāiṃ nitāi elô ghare (3)**

Tras distribuir *nāma-prema*, Gaura ha vuelto a casa. Tras distribuir *nāma-prema*, Nitāi ha vuelto a casa.

**dhūla jhari' śacī-mātā gaura kole kare
dhūla jhari' padmāvati nitāi kole kare (4)**

Tras sacudir el polvo [de Su cuerpo], Madre Śachī sienta a Gaura en su regazo. Tras sacudir el polvo [de Su cuerpo], Madre Padmāvati sienta a Nitāi en su regazo.

OTROS KĪRTANAS

BHAJÔ GAURĀṄGA

**bhajô gaurāṅga kahô gaurāṅga lahô gaurāṅger nāma re
je jana gaurāṅga bhaje se hay āmāra prāṇa re**

Adora a Śrī Gaurāṅga, habla acerca de Gaurāṅga y canta los santos nombres de Śrī Gaurāṅga. Quienes adoran al Señor Gaurāṅga son mi vida y mi alma.

‘DAYĀL NITĀI CAITANYA’ BÔ’LE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

‘dayāl nitāi caitanya’ bô’le nāc re āmār man
nāc re āmār man, nāc re āmār man (1)

Canta los santos nombres de los magnánimos Nitāi y Chaitanya, y danza, querida mente, danza. ¡Oh, mente, tan solo danza!

(emôna dayāla to’ nāi he, māra khe’ye prema deya)
(ore) aparādha dūre jā’be, pā’be prema-dhan
(o nāme aparādha-vicāra to’ nāi he)
(takhôn) kṛṣṇa-nāme ruci ha’be, ghucibe bandhan (2)

(No hay nadie tan misericordioso como Nitāi, pues otorgó *prema* a pesar de ser golpeado.) Por cantar Sus nombres, tus ofensas se irán lejos y obtendrás el tesoro del *prema*. (En el canto de Sus santos nombres no se tienen en cuenta las ofensas.) (Entonces) desarrollás gusto por el *kṛṣṇa-nāma* y tu cautiverio (en la existencia material) llegará a su fin.

(kṛṣṇa-nāme anurāga to’ ha’be he)
(takhôn) anāyāse saphala ha’be jīvera jīvan
(kṛṣṇa-rati binā jīvana to’ miche he)
(śeṣe) vṛndāvane rādhā-śyāmer pā’be daraśan (3)
(gaura-kṛpā ha’le he)

(Desarrollarás un profundo apego por el *kṛṣṇa-nāma*.) (Entonces) automáticamente alcanzarás el éxito en la vida. (Sin apego por Śrī Kṛṣṇa, esta vida es inútil.) (Si recibes la misericordia de Śrī Gaurāṅga), obtendrás el *daraśana* de Śrī Śrī Rādhā-Śyāmasundara en Vṛndāvana.

BOL HARI BOL

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

refrain: bol hari bol (3 times) ³

¡Canten el nombre de Hari! ¡Tan solo canten!

**manera ānande, bhāi, bol hari bol (refrain)
janame janame sukhe, bol hari bol (refrain) (1)**

¡Oh, hermanos! Canten el nombre de Hari con gran gozo. Nacimiento tras nacimiento, tan solo canten el nombre de Hari saturados de felicidad.

**mānava-janma pe'ye, bhāi, bol hari bol (refrain)
sukhe thākô, duḥkhe thākô, bol hari bol (refrain) (2)**

Tras obtener este [excepcional] nacimiento humano, ¡oh, hermanos!, canten el nombre de Hari. En las alegrías y en las tristezas, tan solo canten el nombre de Hari.

**sampade vipade, bhāi, bol hari bol (refrain)
gr̥he thāko, vane thāko, bol hari bol (refrain)
kṛṣṇera saṁsāre thāki', bol hari bol (refrain) (3)**

En la prosperidad y en el infortunio, ¡oh, hermanos!, canten el nombre de Hari. Ya sea que vivan en sus casas [con sus familiares] o en el bosque [como renunciante], canten el nombre de Hari. Centren sus vidas en Kṛṣṇa y tan solo canten el nombre de Hari.

**asat-saṅga chāḍi', bhāi, bol hari bol (refrain)
vaiṣṇava-caraṇe pōḍi', bol hari bol (refrain) (4)**

¡Oh, hermanos! Eviten la asociación con gente maliciosa y canten el nombre de Hari. Caigan a los pies de loto de los vaiṣṇavas y tan solo canten el nombre de Hari.

**gaura-nityānanda bol (3 times)
gaura-gadādhara bol (3 times)
gaura-advaita bol (3 times)**

³ En una variación frecuente, 'bol hari bol (3 veces)' es remplazado por "bol hari bol, hari hari hari bol, mukunda mādharma govinda bol."

SECCIÓN EN BENGALÍ

Canten los nombres de Gaura-Nityānanda! Canten los nombres de Gaura-Gadādhara! Canten los nombres de Gaura-Advaita! ¡Tan solo canten!

BHAJANA-KĪRTANA⁴

BHĀVÔ NĀ BHĀVÔ NĀ MANA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**bhāvô nā bhāvô nā mana, tumi ati duṣṭa
(viṣay-viṣe āchô he)
kāma-krodha-lobha-moha-madādi-ābiṣṭa (1)
(ripur vaśe āchô he)**

¡Oh, mente! Tan solo entiende que eres perversa. (Te encuentras en el veneno del disfrute sensual.) Estás absorta en la lujuria, la ira, la codicia, la ilusión, la embriaguez, etc. (Te hallas bajo el control de estos enemigos.)

**asad-vārtā-bhukti-mukti-pipāsā-ākṛṣṭa
(asat-kathā bhālô lāge he)
pratiṣṭhāśa-kuṭināṭi-śaṭhatādi-piṣṭa (2)
(sarala tô' ha'le nā he)**

Te sientes atraída por las conversaciones mundanas, el disfrute sensual y la liberación. (Te deleitas con las conversaciones mundanas.) Estás oprimida por el deseo de fama, duplicidad, engaño, etc. (No te has vuelto honesta.)

**ghireche tomāre, bhāi, e saba ariṣṭa
(e saba tô' śatru he)
e saba nā cheḍe' kise pā'be rādhā-kṛṣṇa (3)
(jatane chāḍô, chāḍô he)**

¡Oh, hermana mía! Todas esas calamidades te han rodeado. (Son todas enemigas.) Si no las abandonas, ¿cómo vas a alcanzar a Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa? (Intenta abandonarlas. ¡Abandónalas!)

4 Guía para cantar las dos canciones de esta sección en www.gaudiyakirtan.com/bhajan-kirtan

sādhū-saṅga binā āra kothā tava iṣṭa?
(sādhū-saṅga karô he)
vaiṣṇava-caraṇe maja, ghucibe aniṣṭa (4)
(eka-bār bheve dekhô he)

¿Qué beneficio vas a obtener sin *sādhū-saṅga*? (¡Asóciate con los *sādhūs*!) Absórbete en los pies de loto de los vaiṣṇavas, porque haciendo eso todos los males desaparecerán. (Piensa en ello, aunque sea una vez.)

BHAJÔ RE BHAJÔ RE ĀMĀRA MANA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

bhajô re bhajô re āmāra mana ati manda
(bhajan binā gati nāi re)
(bhajô) vraja-vane rādhā-kṛṣṇa caraṇāravinda (1)
(jñāna-karma parihari re)

¡Oh, mente necia! ¡Adora! ¡Adora! (no hay otro recurso aparte del *bhajana*). (Abandona el *jñāna* y el *karma* y) Adora los pies de loto de Rādhā-Kṛṣṇa en los bosques de Vraja.

(bhajô) gaura-gadādharaḍvaita guru-nityānanda
(gaura-kṛṣṇe abhed jene' re)
(guru kṛṣṇa-preṣṭha jene' re)
(smara) śrīnivāsa-haridāsa-murāri-mukunda (2)
(gaura-preme smara, smara re)

Adora a Gaura-Gadādhara, a Advaita y a Nityānanda, el guru original (entendiendo que Gaura y Kṛṣṇa son iguales y que el guru Le es muy querido a Kṛṣṇa). También recuerda a los asociados íntimos de Mahāprabhu: Śrīvāsa, Haridāsa, Murāri Gupta, y Mukunda Datta. (Absorto en amor por Gaura, recuérdalos; tan solo recuérdalos.)

(smara) rūpa-sanātana-jīva-raghunātha-dvandva
(kṛṣṇa bhajana jadi kôrbe re)
(smara) rāghava-gopāla-bhaṭṭa-svarūpa-rāmānanda (3)
(kṛṣṇa-prema jadi cāo re)

(Si vas a hacer bhajana de Kṛṣṇa) Recuerda a Śrī Rūpa, a Śrī Sanātana, a Śrī Jīva y a los dos Raghunāthas. (Si realmente deseas *kṛṣṇa-prema*) Recuerda también a Rāghava Paṇḍita, a Gopāla Bhaṭṭa, a Svarūpa Dāmodara y a Rāmānanda Rāya.

(smara) goṣṭhī-saha karṇapūra, sena śivānanda
(ajasra smara, smara re)
(smara) rūpānuga sādhu-jana bhajana-ānanda (4)
(vraje vāsa jadi cāo re)

Recuerda a Kavi Karṇapūra y a su padre Śivānanda Sena, así como a toda su familia. (Recuérdalos siempre. ¡Oh, recuérdalos!) (Si verdaderamente deseas residir en Vraja) Recuerda a vaiṣṇavas *rūpānuga* que están absortos en el éxtasis del *bhajana*.

Las Glorias de Śrī Nāma

JAYA JAYA HARINĀMA

Basado en el segundo verso del Śrī Kṛṣṇa-nāmāṣṭakam
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

jaya jaya harināma, cid-ānandāmṛta-dhāma,
para-tattva akṣara-ākāra
nija-jane kṛpā kôri', nāma-rūpe avatari',
jīve dayā kôrile apāra (1)

Toda gloria a *harināma*, la morada del néctar del conocimiento trascendental y la dicha divina, y la Verdad Suprema en forma de sílabas. Él descendió en forma de Sus nombres por Su misericordia, mostrando así Su inmensa compasión por todos los seres.

jaya hari-kṛṣṇa-nāma, jaga-jana suviśrāma,
sarva-jana-mānasa-rañjana
muni-vṛnda nirantara, jê nāmera samādara,
kôri' gāya bhôriyā vadana (2)

Toda gloria a los santos nombres de Hari y Kṛṣṇa, que son el refugio supremo de todas las entidades vivientes y que deleitan las mentes de todos. Multitud de grandes santos, que tienen verdadero respeto por estos nombres, los cantan eternamente y llenan sus bocas [con el *nāma*].

ohe kṛṣṇa-nāmākṣara, tumi sarva-śakti-dhara,
jīvera kalyāṇa-vitarāṇe
tomā binā bhava-sindhu, uddhārite nāhi bandhu,
āsiyāchô jīva-uddhāraṇe (3)

¡Oh, sílabas del nombre de Kṛṣṇa! ¡Oh, nāma! Tú posees todos los poderes y otorgas el bien supremo a todas las entidades vivientes. Aparte de ti no hay ningún otro amigo para liberarnos del océano de la existencia material. Tú has venido ciertamente para liberar a todas las *jīvas*.

āche tāpa jīve jatô, tumi saba karô hata,
 helāya tomāre eka-bāra
 ḍāke ḍadi konô jana, ha'ye dīna akiñcana,
 nāhi dekhi' anya pratikāra (4)

Si una *jīva* invoca Tu nombre aunque sea una vez o de forma impulsiva sintiéndose insignificante y desposeída y no hallando otro remedio a su aflicción, Tú eliminas todo su sufrimiento.

tava svalpa-sphūrṭi pāya, ugra-tāpa dūre jāya,
 liṅga-bhaṅga haya anāyāse
 bhaktivinoda kaya, jaya harināma jaya,
 pa'de thāki tuwā pada-āśe (5)

Cuando se obtiene aunque sea una visión momentánea de Tí, toda clase de terribles sufrimientos se desvanecen, y los cuerpos burdo y sutil son fácilmente destruidos. Bhaktivinoda dice: “¡Toda gloria, toda gloria a los santos nombres de Śrī Hari! Yo me postro con la esperanza de obtener Tus pies de loto.”

HARINĀMA TUWĀ ANEKA SVARŪPA

Basado en el quinto verso del Śrī Kṛṣṇa-nāmāṣṭakam
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**harināma tuwā aneka svarūpa
yaśodā-nandana, ānanda-vardhana,
nanda-tanaya rasa-kūpa (1)**

¡Oh, Harināma! Tú posees ilimitadas formas. Eres el amado hijo de Yaśodā, el que incrementa la bienaventuranza de Gokula, el hijo querido de Nanda Mahārāja y el inagotable manantial de *rasa*.

**pūtanā-ghātana, tṛṇāvarta-hana,
śakaṭa-bhañjana gopāla
muralī-vadana, agha-baka-mardana,
govardhana-dhārī rākhāla (2)**

Tú eres el exterminador de la bruja Pūtanā y el demonio Tṛṇāvarta, el destructor del demonio Śakaṭa [el demonio con forma de carro] y el protector de las vacas. Tú eres el que toca la flauta, el aniquilador de los demonios Aghāsura y Bakāsura, el que levantó la colina de Govardhana y un pastorcillo.

**keśi-mardana, brahma-vimohana,
surapati darpa-vināśī
ariṣṭa-śātana, gopī-vimohana,
yāmuna-pulina-vilāśī (3)**

El que derrota al demonio Keśi, confunde al Señor Brahmā y hace trizas el orgullo del rey de los semidioses [el Señor Indra]. El destructor del demonio Ariṣṭa, el encantador de las *gopīs* y el que realiza lúdicos pasatiempos en las riberas del Yamunā.

**rādhikā-rañjana, rāsa-rasāyana,
 rādhā-kuṇḍa-kuñja-bihārī
 rāma, kṛṣṇa, hari, mādhaba, narahari,
 matsyādi gaṇe avatari (4)**

El que deleita a Śrīmatī Rādhikā, aporta elixir de vida a la danza *rāsa* y disfruta de pasatiempos en los *kuñjas* de Rādhā-kuṇḍa. El manantial del placer, el que atrae a todos los seres, el que elimina todo lo desfavorable, el esposo de la diosa de la fortuna, la encarnación mitad hombre mitad león conocida como Nṛsimhadeva y la fuente de todas las demás encarnaciones comenzando con el pez Matsya.

**govinda, vāmana, śrī madhusūdana,
 yādava-candra-vanamālī
 kālīya-śātana, gokula-rañjana,
 rādhā-bhajana-sukha-śālī (5)**

El que protege a las vacas, la encarnación como el brahmán enano, el destructor del demonio Madhu, la luna de la dinastía Yadu y el que lleva hermosas guirnalda de flores silvestres. El castigador de la serpiente Kālīya, el deleite de Gokula, y el que disfruta adorando a Śrīmatī Rādhikā y meditando en Ella.

**ityādika-nāma, svarūpe prakāma,
 bāḍuka mora rati rāge
 rūpa-svarūpa-pada, jānī' nija-sampada,
 bhaktivinoda dhōri' māge (6)**

Bhaktivinoda se aferra a los pies de loto de Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrī Svarūpa Dāmodara comprendiendo que son su único tesoro, y suplica humildemente: “Que mi amor y mi apego por todas estas formas del santo nombre que han aparecido por su dulce voluntad se incrementen sin cesar”.

NĀRADA MUNI

Basado en el octavo verso del Śrī Kṛṣṇa-nāmāṣṭakam

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**nārada muni, bājāya vīṇā, rādhikā-ramaṇa-nāme
nāma amani, udita haya, bhakata-gīta-sāme (1)**

El gran santo Nārada toca su *vīṇā* como acompañamiento [del canto de los nombres de Śrī Rādhikā-Ramaṇa], y el santo nombre aparece de inmediato en medio del canto de los devotos.

**amiya-dhārā, bariṣe ghana, śravaṇa-ṅugale giyā
bhakata-jana, saghane nāce, bhōriyā āpana hiyā (2)**

Cuando la corriente del néctar [de los santos nombres del Señor] fluye intensamente y entra en los oídos de los devotos, estos comienzan a danzar con los corazones rebosantes de dicha.

**mādhurī-pura, āsava pōśī', mātāya jagata-jane
kehô vā kāde, kehô vā nāce, kehô mâte mane mane (3)**

La corriente de dulce néctar enloquece al universo entero. Algunos lloran, otros danzan y otros quedan con sus mentes completamente embriagadas.

**pañca-vadana, nārade dhōri', premera saghana rola
kamalāsana, nāciyā bôle, 'bolô bolô haribolô' (4)**

Abrazando a Nārada, el Señor Śiva de cinco cabezas ruge una y otra vez embargado por el *prema*, y el que se sienta en un loto, el Señor Brahmā, danza con entusiasmo y exclama: "¡Haribol! ¡Haribol!"

**sahasrānana, parama-sukhe, 'hari hari' bōli' gāya
nāma-prabhāve, mātīlô viśva, nāma-rasa sabe pāya (5)**

El Señor Śeṣa de mil cabezas canta con inmensa dicha "¡Hari! ¡Hari!". Por la influencia del *nāma*, el universo entero enloquece y todos saborean la nectárea dulzura del santo nombre.

**śrī kṛṣṇa-nāma, rasane sphuri', pūrā'lô āmāra āśa
śrī rūpa-pade, jācaye ihā, bhakativinoda dāsa (6)**

El sirviente Bhaktivinoda ora a los pies de loto de Śrīla Rūpa Gosvāmī: “Que los santos nombres de Śrī Kṛṣṇa colmen todos mis deseos manifestándose en mi lengua”.

SÔI, KEBĀ ŚUNĀILÔ ŚYĀMA-NĀMA

Śrī Chaṇḍīdāsa

sôī, kebā śunāilô śyāma-nāma
kānera bhitara diyā, marama pôsilô go,
ākula kôrilô mora prāṇa (1)

¡Oh, mi querida *sakhī*! ¿Quién me hizo escuchar el nombre ‘Śyāma’? Ese nombre ha entrado en mi corazón a través de mis oídos y está agitando mi alma.

nā jāni kateka madhu, śyāma-nāme āche go,
vadana chāḍite nāhi pāre
japite japite nāma, avaśa kôrilô go,
kemône pāibô sôī, tā’re (2)

No logro entender cuánta dulzura impregna ese nombre de Śyāma, pues mi lengua no puede dejarlo. Cuando lo repito, pierdo el control de mí misma. ¡Oh, *sakhī*! ¿Cómo podría conocerlo?

nāma-paratāpe jā’ra, aichana kôrilô go,
aṅgera paraśe kibā haya
jekhāne vasati tā’ra, sekhāne thākiya go,
jvātī-dharama kaiche raya (3)

Si Su nombre tiene el poder de ponerme en semejante condición, ¿qué ocurrirá cuando toque Su cuerpo? Esté donde esté, ¿cómo pueden las jóvenes del lugar mantener sus principios religiosos?

pāsarite cāhi mane, pāsarā nā jāya go,
ki kôribô, ki habe upāya
kahe dvija caṇḍīdāse, kulavatī-kula nāśe,
āpanāra jāuvana jācāya (4)

Mi corazón desea olvidarlo, pero mis memorias no me abandonan. ¿Qué puedo hacer? ¿Cuál es el remedio? Chaṇḍīdāsa dice: “Persiguiendo Sus propios deseos juveniles, Śyāma ha destruido la castidad de todas la mujeres virtuosas”.

CANCIONES SELECTAS DEL
ŚRĪ ŚIKṢĀŚTAKA

PĪTA-VARAṆA KALI-PĀVANA GORĀ

Basado en el quinto verso del Śrī Śikṣāṣṭakam
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**pīta-varaṇa kali-pāvana gorā
gāowai aichana bhāva-vibhorā (1)**

Śrī Gaura, el salvador de la era de Kali de tez dorada, canta lo siguiente saturado de *bhāva*.

**citta-darpaṇa-parimārjana-kārī
kṛṣṇa-kīrtana jaya citta-bihārī (2)**

Toda gloria al *śrī kṛṣṇa-kīrtana*, que limpia el espejo del corazón y deleita al alma.

**helā-bhava-dāva-nirvāpaṇa-vṛtti
kṛṣṇa-kīrtana jaya kleśa-nivṛtti (3)**

Toda gloria al *śrī kṛṣṇa-kīrtana*, que, incluso cuando se canta de un modo indiferente, tiende a extinguir el fuego forestal de la existencia material y poner fin a todo el sufrimiento.

**śreyah-kumuda-vidhu-jyotsnā-prakāśa
kṛṣṇa-kīrtana jaya bhakti-vilāsa (4)**

Toda gloria al *śrī kṛṣṇa-kīrtana*, que lanza rayos de luna sobre el blanco loto de la buena fortuna [haciendo que florezca] y que es un pasatiempo de amor del *bhakti*.

**viśuddha-vidyā-vadhū-jīvana-rūpa
kṛṣṇa-kīrtana jaya siddha-svarūpa (5)**

Toda gloria al *śrī kṛṣṇa-kīrtana*, la vida de la esposa del conocimiento trascendental y la personificación de la perfección.

**ānanda-payo-nidhi-vardhana-kīrti
kṛṣṇa-kīrtana jaya plāvana-mūrti (6)**

Toda gloria al *śrī kṛṣṇa-kīrtana*, que es glorificado porque expande el océano de la dicha trascendental y es la personificación del diluvio [de *prema*].

**pade pade pīyūṣa-svāda-pradātā
kṛṣṇa-kīrtana jaya prema-vidhātā (7)**

Toda gloria al *śrī kṛṣṇa-kīrtana*, que otorga el gusto del néctar a cada paso. Este canto es el manantial del amor puro por Dios.

**bhaktivinoda svātma-snapana vidhāna
kṛṣṇa-kīrtana jaya prema-nidāna (8)**

Toda gloria al *śrī kṛṣṇa-kīrtana*, que baña el alma de Bhaktivinoda y es la causa fundamental del *prema*.

TUHŪ DAYĀ-SĀGARA

Basado en el segundo verso del Śrī Śikṣāṣṭakam
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**tuhū dayā-sāgara tārayite prāṇī
nāma aneka tuwā śikhāoli āni (1)**

Tú eres un océano de misericordia. Para liberar a las entidades vivientes, trajiste y enseñaste Tus innumerables santos nombres.

**sakala śakati dei nāme tohārā
grahaṇe rākhilō nāhi kāla-vicārā (2)**

Has investido toda Tu potencia en Tus santos nombres y no has puesto ninguna restricción de tiempo o lugar.

**śrī nāma-cintāmaṇi tohāri samānā
viśve bilāoli karuṇā-nidānā (3)**

La joya trascendental de *śrī nāma* es igual a Ti, y has distribuido ese tesoro a toda la creación.

**tuwā dayā aichana parama udārā
atīśaya manda, nātha! bhāga hāmārā (4)**

Así es Tu compasión supremamente magnánima, oh Señor, pero mi desventura es inmensa.

**nāhi janamalō nāme anurāga mora
bhaktivinoda-citta duḥkhe vibhōra (5)**

Mi *anurāga* (intenso afecto) por *śrī nāma* nunca se despertó. Por ese motivo el corazón de Baktivinoda está lleno de tristeza.

ŚRĪ KṚṢṆA-KĪRTANE ĴADI

Basado en el tercer verso del Śrī Śikṣāṣṭakam
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**śrī kṛṣṇa-kīrtane ĵadi mānasa tōhāra
parama ĵatane tāhi labha adhikāra (1)**

Si deseas dedicar tu mente al *śrī kṛṣṇa-kīrtana*, debes ganarte muy cuidadosamente la aptitud espiritual [requerida].

**tṛṇādhika hīna dīna akiñcana chāra
āpane mānōbi sadā chāḍi’ ahañkāra (2)**

Domina tu orgullo falso, considérate siempre más caído e insignificante que una brizna de hierba, miserable e indigno.

**vṛkṣa-sama kṣamā-guṇa karōbi sādhana
prati-hiṁsā tyaji’ anye karōbi pālana(3)**

Cultiva una tolerancia como la de los árboles. Abandona toda clase de represalias, y cuida y ayuda a los demás.

**jīvana-nirvāhe āne udvega nā dibe
para-upakāre nija-sukha pāsaribe (4)**

Durante tu vida, no causes ansiedad a nadie. Por el bien de los demás, olvida tu propia comodidad.

**hōile-o sarva-guṇe guṇī mahāśaya
pratiṣṭhāśā chāḍi’ karō amānī hṛdaya (5)**

Aunque seas una gran alma dotada de todas las cualidades, renuncia al deseo de recibir honores y vuelve tu corazón humilde.

**kṛṣṇa-adhiṣṭhāna sarva-jīve jāni’ sadā
karōbi sammāna sabe ādare sarvadā (6)**

Consciente de que Śrī Kṛṣṇa está situado dentro de todos los seres, respeta y muestra afecto a todos.

**dainya, dayā, anya māna, pratiṣṭhā-varjana
cāri-guṇe guṇī hōi’, karahō kīrtana (7)**

Dotado de las cuatro virtudes de la humildad, la compasión, el respeto a los demás y la modestia, haz *kīrtana* del Señor.

**bhaktivinoda kāḍi’ bōle prabhu-pāya
henô adhikāra kabe dibe he āmāya (8)**

Llorando a los pies del Señor, Bhaktivinoda suplica: “¿Cuándo me concederás esas cualidades?”

PRABHU TAVA PADA-ĴUGE

Basado en el cuarto verso del Śrī Śikṣāṣṭakam
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**prabhu! tava pada-Ĵuge mora nivedana
nāhi māgi deha-sukha, vidyā, dhana, jana (1)**

¡Oh, Señor! Elevo mi humilde súplica a Tus pies de loto. No oro por placeres físicos, conocimiento, riquezas o seguidores.

**nāhi māgi svarga, āra mokṣa nāhi māgi
nā kōri prārthanā konô vibhūtira lāgi (2)**

No busco el cielo o la salvación, y tampoco oro por ninguna clase de opulencia.

**nija-karma-guṇa-doṣe Ĵe Ĵe-janma pāi
janme janme Ĵenô tava nāma-guṇa gāi (3)**

Sea cual sea el nacimiento que obtenga por los méritos y fallos de mi *karma*, que cante las glorias de Tu santo nombre nacimiento tras nacimiento.

**ei mātra āśā mama, tomāra caraṇe
ahaitukī bhakti hṛde jāge anukṣaṇe (4)**

Mi única esperanza es que se despierte en mi corazón a cada momento *ahaitukī-bhakti* (devoción inmotivada) por Tus pies de loto.

**viṣaye Ĵe prīti ebe āchaye āmāra
sei mata prīti hauka caraṇe tomāra (5)**

Cualquier atracción que yo posea ahora por placeres mundanos, que se convierta en atracción por Tus pies.

**vipade sampade tāhā thākuk sama-bhāve
dine dine vṛddhi hauka nāmERA prabhāve (6)**

Que esa atracción permanezca siempre, en la prosperidad y en la adversidad, y que incremente día tras día por la influencia del santo nombre.

**paśu-pakṣī ha'ye thāki svarge vā niraye
tava bhakti rahu bhaktivinoda hṛdaye (7)**

Tanto si soy un ave como si soy una fiera, y tanto si estoy en el cielo como si estoy en el infierno, que el *bhakti* por Ti permanezca por siempre en el corazón de este Bhaktivinoda.

ANĀDI KARAMA-PHALE

Basado en el quinto verso del Śrī Śikṣāṣṭakam
Śrīla Bhaktivinoda Thākura

**anādi karama-phale, pōḍi' bhavārṇava-jale,
taribāre nā dekhi upāya
e viṣaya-halāhale, divā-niśi hiyā jvale,
mana kabhu sukha nāhi pāya (1)**

Como resultado de mis actos desde tiempo inmemorial, estoy hundido en el océano de la existencia material y no veo el modo de liberarme. Debido al veneno de los placeres mundanos, mi corazón arde en llamas de día y de noche y mi mente no encuentra nunca alivio.

**āśā-pāśa śata-śata, kleśa deya avirata,
pravṛtti-ūrmira tāhe khelā
kāma-krodha ādi chaya, bāṭapāḍe deya bhaya,
avasāna hōilô āsi' belā (2)**

Las ataduras de centenares de deseos me causan constante sufrimiento — así son las olas del océano de la vida mundana —, y a medida que se acerca el fin, los seis impulsos, encabezados por la lujuria y la ira, suscitan temor.

**jñāna-karma-ṭhaga dui, more pratāriyā lōi,
avaśeṣe phele sindhu-jale
e henô samaye bandhu, tumi kṛṣṇa kṛpā-sindhu,
kṛpā kôri' tolô more bale (3)**

Después de engañarme, los dos rufianes del *jñāna* y el *karma* me han lanzado finalmente a las aguas de ese océano. Este es un momento crítico, ¡oh, Kṛṣṇa!, mi querido amigo. Ten la bondad de sacarme de esas aguas con Tu poder, Tú que eres un océano de compasión.

**patita kiṅkare dhôri', pāda-padma-dhūli kôri',
dehō bhaktivinode āśraya
āmi tava nitya-dāsa, bhuliyā māyāra pāśa,
baddha ha'ye āchi dayāmaya (4)**

Acoge a este sirviente caído, vuélvelo una partícula de polvo a Tus pies de loto y da así refugio a este Bhaktivinoda. ¡Oh, misericordioso Señor! Por olvidar que soy Tu sirviente eterno me hallo cautivo en la trampa de *māyā*.

APARĀDHA-PHALE MAMA

Basado en el sexto verso del Śrī Śikṣāṣṭakam

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**aparādha-phale mama, citta bhelô bajra-sama,
tuwā nāme nā labhe vikāra
hatāśa hōiye hari, tava nāma ucca kôri',
baḍô duḥkhe ḍāki bāra bāra (1)**

Debido a mis ofensas, mi corazón se ha vuelto tan duro como el rayo y no experimenta ninguna transformación con el canto de Tu nombre. Abatido y lleno de angustia, clamo Tu nombre una y otra vez, ¡oh, Hari!

**dīna dayāmaya karuṇā-nidāna
bhāva-bindu dei rākhahô parāṇa (2)**

¡Oh Tú, que eres misericordioso con los caídos! ¡Oh, manantial de compasión! Concédeme por favor una gota [del océano] de *bhāva* y salva mi vida.

**kabe tava nāma uccāraṇe mora
nayane jharabô dara-dara lora (3)**

¿Cuándo brotarán incesantes lágrimas de mis ojos al pronunciar Tu santo nombre?

**gada-gada-svara kaṇṭhe upajabô
rukhe bolô ādha ādha bāhirābô (4)**

Así, con la voz entrecortada, de mi boca solo saldrán medias sílabas.

**pulake bharabô śarīra hāmāra
sveda-kampa-stambha habe bāra bāra (5)**

Con los vellos erizados y el cuerpo suspenso y embelesado, transpiraré y temblaré una y otra vez.

**vivarṇa-śarīre hārāobū jñāna
nāma-samāśraye dharabū parāṇa (6)**

Palideciendo, perderé el conocimiento, y entonces me aferraré a la vida refugiándome en el santo nombre.

**milabô hāmāra ki e aiche dina
roye bhaktivinoda mati-hīna (7)**

Bhaktivinoda, que carece de inteligencia, dice llorando: “¡Oh Señor!, ¿cuándo llegará ese día?”

ŚRĪ UPADEŚĀMṚTA

HARI HE! PRAPAÑCE PÔḌIYĀ

Basado en el primer verso del Śrī Upadeśāmṛta
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

hari he!

**prapañce pôḍiyā, agati hōiyā, nā dekhī' upāya āra
agatira gati, caraṇe śaraṇa, tomāya kōrinu sāra (1)**

¡Oh Hari! Tras haber caído en el mundo material de cinco elementos y sentirme ofuscado, no veo más consuelo que el refugio de Tus pies, pues Tú eres el refugio de los desamparados. Ahora Tú lo eres todo para mí.

**karama geyāna, kichu nāhi mora, sādhana-bhajana nāi
tumi kṛpāmaya, āmi tô' kāṅgāla, ahaitukī kṛpā cāi (2)**

No poseo ni buenas obras ni sabiduría, y tampoco puedo hacer *sādhana-bhajana*. Tú eres benévolo y yo caído; por tanto, solicito Tu misericordia sin causa.

**vākya-mano-vega, krodha-jihvā-vega, udara-upastha-vega
miliyā e-saba, saṁsāre bhāsāye, diteche paramodvega (3)**

Los impulsos del habla, la mente, la ira, la lengua, el estómago y los genitales se han congregado, me han dejado a la deriva en el océano de la vida mundana y me están causando una terrible ansiedad.

**aneka jātane, se saba damane, chāḍiyāchi āśā āmi
anāthera nātha! ḍāki tava nāma, ekhōna bharasa tumi (4)**

Tras intentar diligentemente dominar esos impulsos, finalmente he abandonado toda esperanza. ¡Oh, Señor de los desamparados! Ahora invoco Tu nombre, pues Tú eres mi única esperanza.

HARI HE! ARATHERA SAÑCAYE

Basado en el segundo verso del Śrī Upadeśāmṛta
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

hari he!

**arthera sañcaye, viṣaya-prayāse, āna kathā prajalpane
āna adhikāra, niyama-āgrahe, asat-saṅga-saṁghaṭane (1)**

¡Oh, Hari! Por haber acumulado excesiva riqueza y buscado el disfrute sensual, por dedicarme a mantener conversaciones frívolas y querer aceptar reglas y regulaciones inapropiadas para mi nivel, por mantener una mala asociación...

**asthira siddhānte, rahinu majiyā, hari-bhakti rōilô dūre
e hṛdaye mātṛa, parahimsā-mada, pratiṣṭhā, śaṭhatā, sphure (2)**

... y absorberme en concepciones veleidosas, la devoción por Hari se mantiene muy alejada de mí. En mi corazón no hay más que envidia, locura, arrogancia y mezquindad.

**e saba āgraha, chāḍite nārinu, āpana doṣete mari
janama biphala, hōilô āmāra, ekhōna ki kôri' hari! (3)**

Incapaz de dominar todas estas tendencias, me estoy muriendo a causa de mis propios vicios. Mi nacimiento ha resultado inútil. ¿Qué puedo hacer, oh Hari?

**āmi tō' patita, patita-pāvana, tomāra pavitra nāma
se-sambandha dhôri', tomāra caraṇe, śaraṇa lôinu hāma (4)**

Soy sumamente caído, pero Tu immaculado nombre es 'Salvador de los Caídos' (*patita-pāvana*). Aferrándome a esta cualidad Tuya, yo me refugio en Tus pies de loto.

HARI HE! BHAJANE UTSĀHA

Basado en el tercer verso del Śrī Upadeśāmṛta
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

hari he!

**bhajane utsāha, bhaktite viśvāsa, prema-lābhe dhairya-dhana
bhakti-anukūla, karma-pravartana, asat-saṅga visarjana (1)**

¡Oh, Hari! Entusiasmo por el *bhajana*, fe en el proceso del *bhakti*, la riqueza de la paciencia en el logro del objetivo del *prema*, realizar actos favorables al *bhakti*, abandonar la mala asociación...

**bhakti-sadācāra, ei chaya guṇa, nahilô āmāra nātha!
kemône bhajibô, tomāra caraṇa, chāḍiyā māyāra sātha (2)**

... y mantener un buen comportamiento favorable para el *bhakti* —jamás he tenido ninguna de estas seis cualidades. ¡Oh, Señor! ¿Cómo voy a servir Tus pies de loto y abandonar mi afiliación a *māyā*?

**garhita ācāre, rahilāma maji', nā kôrinu sādhu-saṅga
la'ye sādhu-veśa, āne upadeśi, e baḍô māyāra raṅga (3)**

Permanezco inmerso en una conducta execrable y nunca me asocio con personas santas. Y, aun así, con el atuendo de santo me dedico a instruir a otros. Así es la gran ironía de *māyā*.

**e henô daśāya, ahaitukī kṛpā, tomāra pāibô, hari!
śrī guru-āśraye, ḍākibô tomāya, kabe vā minati kôri' (4)**

¡Oh, Hari! ¿Obtendré Tu misericordia sin causa en semejante condición? ¿Cuándo, tras refugiarme en *śrī guru*, elevaré mis súplicas a Tí?

HARI HE! DĀNA-PRATIGRAHA

Basado en el cuarto verso del Śrī Upadeśāmṛta
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

hari he!

**dāna-pratigraha, mitho gupta-kathā, bhakṣaṇa, bhojana-dāna
saṅgera lakṣaṇa, ei chaya haya, ihāte bhaktira prāṇa (1)**

¡Oh, Hari! Ofrecer y recibir obsequios; compartir y comentar asuntos confidenciales; aceptar y ofrecer *prasāda* —estas son las seis características de la asociación [devocional] que constituyen la vida del *bhakti*.

**tattva nā bujhiye, jñāne vā ajñāne, asate e' saba kôri'
bhakti hārāinu, saṁsārī hōinu, sudūre rahile hari (2)**

Por no haber comprendido esta verdad esencial y haber realizado consciente o inconscientemente esos intercambios con no-devotos, he perdido toda la devoción y me he convertido en un materialista. Como resultado de ello, oh Hari, Tú Te mantienes muy alejado.

**kṛṣṇa-bhakta-jane, e saṅga-lakṣaṇe, ādara kôribô jabe
bhakti-mahādevī, āmāra hṛdaya-āsane bôside tabe (3)**

Cuando respete a los devotos de Śrī Kṛṣṇa según estas clases de asociación, Bhakti-Mahādevī se sentará en el trono de mi corazón.

**joṣit-saṅgī-jana, kṛṣṇābhakta āra, duhū-saṅga parihari'
tava bhakta-jana-saṅga anukṣaṇa, kabe vā hōibe hari (4)**

¡Oh, Hari! ¿Cuándo, evitando la compañía de quienes están apegados a las mujeres y de los no-devotos, tendré la asociación constante de Tus devotos?

HARI HE! SAṅGA-DOṢA-ŚŪNYA

Basado en el quinto verso del Śrī Upadeśāmṛta
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

hari he!

**saṅga-doṣa-sūnya, dīkṣit-ādīkṣita, j̥adi tava nāma gāya
mānase ādara, kōribō tāhāre, j̥āni' nija-jana tā'ya (1)**

¡Oh, Hari! Si una persona que está libre de la mala asociación canta Tu nombre, la honraré mentalmente, tanto si está iniciada como si no, considerándola un alma gemela.

**dīkṣita hōiyā, bhaje tuwā pada, tāhāre praṇati kōri
ananya-bhajane, vijñā j̥ei jana, tāhāre sevibō, hari! (2)**

A quien está iniciado y sirve Tus pies de loto, le ofreceré reverencias, y serviré al que está inmerso en el *bhajana* exclusivo, ¡oh, Hari!

**sarva-bhūte sama, j̥e bhaktera mati, tāhāra darśane māni
āpanāke dhanya, se saṅga pāiyā, caritārtha hōilū j̥āni (3)**

Me considero afortunado de haber recibido el *darśana* del devoto que es ecuánime con todos los seres vivos. Por haber obtenido su asociación, mi vida es un éxito.

**niṣkaṣaṭa-mati, vaiṣṇavera prati, ei dharma kabe pā'bō
kabe e saṁsāra-sindhu pāra ha'ye, tava vraja-pure j̥ā'bō (4)**

¿Cuándo lograré la virtud de ser sincero en mi actitud con los vaiṣṇavas? ¿Cuándo cruzaré este océano de la existencia mundana y alcanzaré Tu morada de Vraja?

HARI HE! NĪRA-DHARMA-GATA

Basado en el sexto verso del Śrī Upadeśāmṛta
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

hari he!

**nīra-dharma-gata, jāhnavī-salile, pañka-phena dṛṣṭa haya
tathāpi kakhôṇa, brahma-drava-dharma, se salilô nā chāḍaya (1)**

¡Oh, Hari! Puede que se observe barro y espuma en las aguas de Jāhnavī (el Ganges), que posee una naturaleza acuosa, pero la naturaleza de trascendencia líquida jamás abandona esas aguas..

**vaiṣṇava-śarīra, aprākṛta sadā, svabhāva-vapura dharme
kabhu nahe jaḍa, tathāpi je ninde, paḍe se viṣamādharme (2)**

Del mismo modo, el cuerpo del vaiṣṇava es siempre trascendental. Desde toda perspectiva, su naturaleza y su cuerpo no son nunca mundanos. Por consiguiente, quien lo critica comete una consumada herejía.

**sei aparādhe, yamera jātānā, pāya jīva avirata
he nanda-nandana! sei aparādhe, jēnô nāhi hôi hata (3)**

Por esa ofensa, el alma recibe perpetuamente sufrimientos por parte de Yamarāja. ¡Oh, Nanda-nandana! Que no sea yo destruido por semejante ofensa.

**tomāra vaiṣṇava, vaibhava tomāra, āmāre karuna dayā
tabe mora gati, ha'be tava prati, pā'bô tava pada-chāyā (4)**

Tus vaiṣṇavas son Tu gloria. Que ellos tengan misericordia de mí. Entonces mi travesía me llevará hacia Ti y alcanzaré la sombra de Tus pies de loto.

HARI HE! TOMĀRE BHULIYĀ

Basado en el séptimo verso del Śrī Upadeśāmṛta
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

hari he!

**tomāre bhuliyā, avidyā-pīḍāya, pīḍita rasanā mora
kṛṣṇa-nāma-sudhā, bhālô nāhi lāge, viṣaya-sukhete bhora (1)**

¡Oh, Hari! Por haberte olvidado, mi lengua padece la ictericia de la ignorancia. Inmerso como me hallo en placeres mundanos, la ambrosía del santo nombre de Kṛṣṇa es desagradable para mí.

**prati-dina j̄adi, ādara kôriyā, se nāma kīrtana kôri
sitapala j̄enô, nāśi' roga-mūla, krame svādu haya, hari! (2)**

Si canto diariamente y con mucho amor el santo nombre, que actúa como el caramelo de azúcar que erradica la ictericia, gradualmente ese nombre se volverá dulce para mí, ¡oh Hari!

**durdaiva āmāra, se nāme ādara, nā hōilô, dayāmaya!
daśa aparādhā, āmāra durdaiva, kemône hōibe kṣaya (3)**

Mi desgracia es no haber desarrollado una actitud amorosa hacia ese nombre. ¡Oh, Señor misericordioso! ¿Cuándo desaparecerán para siempre las diez ofensas [al santo nombre] que son la causa de mi infortunio?

**anudina j̄enô, tava nāma gāi, kramete kṛpāya tava
aparādhā j̄a'be, nāme ruci ha'be, āśvādibô nāmāsava (4)**

Si canto Tu santo nombre cada día, por Tu misericordia todas mis ofensas desaparecerán gradualmente, se desarrollará en mí un gusto por Tu santo nombre y saborearé el néctar de ese nombre.

HARI HE! ŚRĪ RŪPA GOṢĀ

Basado en el octavo verso del Śrī Upadeśāmṛta

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

hari he!

**śrī rūpa-gosāi, śrī guru-rūpete, śikṣā dilā mora kāṇe
“jānô mora kathā, nāmera kāṅgāla! rati pā’be nāma-gāne (1)**

¡Oh, Hari! Srila Rūpa Gosvāmī, en forma de *śrī guru*, susurró el siguiente consejo en mi oído: “Entiende mis palabras, oh mendigo del *nāma*, y obtendrás *rati* (afecto) por el canto del nombre”.

**“kṛṣṇa-nāma-rūpa-guṇa-sucarita, parama jatane kôri’
rasanā-mānase, karahô nījoga, krama-vidhi anusari’ (2)**

“Dedica cuidadosamente tu lengua y tu mente al nombre, la forma, los atributos y los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa según el método gradual [dado en las escrituras]”.

**“vraje kôri’ vāsa, rāgānugā hōiyā, smaraṇa-kīrtana karô
e nikhila kāla, karahô jāpana, upadeśa-sāra dharô” (3)**

“Reside en Vraja como un *rāgānuga-bhakta*, dedícate al *smaraṇa* y el *kīrtana* del Señor, y ocupa todo tu tiempo de este modo. Acepta esto como la esencia de todas las instrucciones.”

**hā! rūpa-gosāi, dayā kôri’ kabe, dibe dīne vraja-vāsā
rāgātmika tumi, tava padānuga, hôte dāsera āśā (4)**

¡Oh, Śrīla Rūpa Gosvāmī! ¿Cuándo otorgarás misericordiosamente residencia en Vraja a este alma indigna y vil? Tú eres *rāgātmikā*¹ y el deseo de este sirviente es seguir tus pasos.

¹ Residente de Vraja cuyo corazón está saturado de apego espontáneo por Kṛṣṇa.

CANCIONES SELECTAS DEL
ŚARANĀGATI

ŚAḌ-ĀṄGA-ŚARANĀGATI
(LOS SEIS PROCESOS DE LA RENDICIÓN)

**ānukūlyasya saṅkalpaḥ prātikūlya-vivarjanaṁ
rakṣiṣyatīti viśvāso goptṛtve varaṇaṁ tathā
ātma-nikṣepa-kārpaṇye ṣaḍ-vidhā śaraṇāgatiḥ**

Vāyu Purāṇa

Las seis clases de rendición son (1) aceptar lo que es favorable para el *bhakti*, (2) rechazar lo que es desfavorable, (3) tener fe en la protección de Kṛṣṇa, (4) aceptar que el Señor es el único sustentador, (5) entregar sumisamente todo el ser y (6) humildad.

INTRODUCCIÓN

ŚRĪ KṚṢṆA-CAITANYA PRABHU JĪVE DAYĀ KÔRI'

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu jīve dayā kôri'
sva-pārṣada svīya dhāma saha avatari' (1)**

Lleno de compasión por las entidades vivientes, Śrī Kṛṣṇa Chaitanya Prabhu descendió a este mundo junto con Sus asociados personales y Su morada divina.

**atyanta durlabha prema kôribāre dāna
śikhāya śaraṇāgati bhakatera prāṇa (2)**

Para otorgar el extraordinario tesoro del *prema-bhakti*, Él enseñó el proceso de *śaraṇāgati*, que es el alma y la vida de los devotos.

**dainya, ātma-nivedana, gopṭṛtve varaṇa
'avaśya rakṣibe kṛṣṇa'—viśvāsa-pāḥana (3)**

Humildad, dedicación, aceptar que el Señor es nuestro único sustento y guardián, tener fe en que Kṛṣṇa nos protegerá...

**bhakti-anukūla-mātra kāryera svīkāra
bhakti-pratikūla-bhāva varjanāṅgikāra (4)**

... aceptar los actos que son favorables para el *bhakti* y rechazar lo desfavorable.

**ṣaḍ-aṅga śaraṇāgati hōibe jñhāra
tñhāra prārthanā śune śrī nanda-kumāra (5)**

El hijo de Nanda Mahārāja escucha las oraciones de quien personifica estos seis aspectos del *śaraṇāgati*.

**rūpa-sanātana-pade dante tṛṇa kōri'
bhaktivinoda paḍe duhū pada dhōri' (6)**

Colocando paja entre sus dientes, Bhaktivinoda se postra ante Śrī Rūpa y Sanātana Gosvāmīs y abraza sus pies de loto.

**kāḍiyā kāḍiyā bōle—"āmi tō' adhama
śikhāye śaraṇāgati karō he uttama" (7)**

Lamentándose, exclama: "¡Soy el más caído entre los hombres! Enséñenme rendición incondicional y conviértanme en un perfecto vaiṣṇava."

DAINYA
(HUMILDAD)

ĀMĀRA JĪVANA
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

āmāra jīvana, sadā pāpe rata,
 nāhikô puṇyera leśa
parere udvega, diyāchi jē katô,
 diyāchi jīvere kleśa (1)

Toda mi vida no he hecho otra cosa que pecar, por lo que no poseo ni un atisbo de devoción. No he sido más que una fuente de ansiedad y de desgracias para los demás.

nija-sukha lāgi', pāpe nāhi ḍôri,
 dayā-hīna svārtha para
para-sukhe duḥkhī, sadā mithyā-bhāṣī,
 para-duḥkha sukha-kara (2)

Buscando mi propio placer, no me importa cometer pecados. Carente de compasión y lleno de egoísmo, me apena la felicidad de los demás. Soy un mentiroso empedernido y me regocijo con el sufrimiento de los demás.

aśeṣa kāmanā, hṛdi mājhe mora,
 krodhī dambha-parāyaṇa
mada-matta sadā, viṣaye mohita,
 hīnsā-garva-vibhūṣaṇa (3)

Los deseos materiales de mi corazón son ilimitados, y estoy lleno de ira y de arrogancia. Ciego de engreimiento y obsesionado por el placer mundano, el egoísmo y la envidia constituyen mis ornamentos.

nidrālasya-hata, sukārye virata,
akārye udyogī āmi
pratiṣṭhā lāgiyā, śāṭhya ācaraṇa
lobha-hata sadā kāmī (4)

Victima de la pereza, no siento ninguna atracción por los actos piadosos, pero me entusiasma realizar cualquier actividad prohibida. Debido a mi anhelo de renombre y fama, soy un redomado hipócrita. Estoy siempre lleno de deseos y la codicia me ha destruido.

e henô durjana, sajana-varjita,
aparādhī niranantara
śubha-kārya-śūnya, sadānārtha-manā,
nānā duḥkhe jara jara (5)

Por ser tan depravado y haber sido rechazado por las personas santas, me he convertido en un ofensor recurrente. Y por no haber realizado nunca buenos actos y estar habituado al vicio, me veo oprimido por diferentes miserias.

vārdhakeyē ekhōna, upāya vihīna,
tā'te dīna akiñcana
bhakativinoda, prabhura caraṇe,
kare duḥkha nivedana (6)

Ahora, a mi vejez, no veo solución para mí. El humillado y pobre Bhaktivinoda presenta su tribulación a los pies del Señor.

NIVEDANA KÔRI PRABHU!

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**nivedana kôri prabhu! tomāra caraṇe
patita-adhama āmi, jāne tribhuvane (1)**

¡Oh, Señor! Presento la siguiente declaración a Tus pies. Soy caído e indigno. Esto es sabido en los tres mundos.

**āmā-sama pāpī nāhi jagat-bhitare
mama-sama aparādhī nāhikô saṁsāre (2)**

En este mundo no hay un pecador como yo, y no hay un ofensor como yo en toda la existencia.

**sei saba pāpa āra aparādha, āmi
parihāre pāi lajjā, saba jānô' tumi (3)**

Me avergüenza incluso admitir todos estos pecados y ofensas, pues Tú lo sabes todo [sobre la cuantía y magnitud de mis faltas].

**tumi binā kā'ra āmi lôibô śaraṇa?
tumi sarveśvareśvara vrajendra-nandana (4)**

Aparte de Ti, ¿en quién puedo refugiarme? Tú eres el Señor de los señores, ¡oh, Vrajendra-nandana!

**jagata tomāra nātha! tumi sarvamaya
tomā-prati aparādha tumi karô' kṣaya (5)**

El mundo es Tuyo, ¡oh, Señor! Tú lo abarcas todo. Absuélveme de mis ofensas a Ti.

**tumi tô' skhalita-pada janera āśraya
tumi binā āra kebā āche, dayāmaya! (6)**

Tú eres el santuario de los desfallecidos. ¡Oh, benevolente! ¿Quién hay aparte de Ti?

**sei-rūpa tava aparādhī jana jatô
tomāra śaraṇāgata hōibe satata (7)**

Los ofensores como yo acaban siempre rindiéndose a Ti.

**bhakativinoda pade lôiyā śaraṇa
tuwā pade kare āja ātma-samarpaṇa (8)**

Por lo tanto, rindiéndose a Tus pies, Bhaktivinoda se ofrece por entero a Ti.

BHULIYĀ TOMĀRE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**bhuliyā tomāre, saṁsāre āsiyā,
peye nānā-vidha byathā
tomāra caraṇe, āsiyāchi āmi
bolibo duḥkehera kathā (1)**

¡Oh, Señor! Por haberte olvidado y haber venido a este mundo, he cometido un sinfín de pecados y padecido innumerables sufrimientos. Ahora me dirijo a Tus pies de loto y presento mi dramática historia.

**jananī jaṭhare, chilāma jakhona,
biṣama bandhana-pāśe
eka-bāra prabhu! dekhā diyā more,
vañcile e dīna dāse (2)**

¡Oh, Señor! Cuando estaba firmemente aprisionado en los insoportables confines del vientre materno, Tú te revelaste ante mí en una ocasión. Y tras aparecer brevemente, abandonaste a este pobre sirviente Tuyo.

**takhona bhāvinu, janama pāiyā,
koribo bhajana tava
janama hoilo, baḍi' māyā-jāle
nā hoilo, jñāna-lava (3)**

En ese momento pensé: “Cuando nazca esta vez, me dedicaré exclusivamente a adorarte”. Pero, por desgracia, después de nacer caí en la intrincada red de las ilusiones mundanas y, por lo tanto, no poseo ni una gota de conocimiento verdadero.

**ādarera chele, sva-janera kole,
hāsiyā kāṭānu kāla
janaka janani-snehete bhuliyā,
saṁsāra lāgilo bhālo (4)**

Como el hijo amado en el regazo de atentos familiares, pasé mi tiempo entre sonrisas y halagos. El afecto de mis padres me ayudó a olvidarte aún más, y comencé a pensar que este mundo material es un lugar muy agradable.

**krame dina dina, bālaka hoiyā,
bhelinu bālaka-saha
āra kichu dine, jñāna upajilo,
pāṭha poḍi ahar-ahaḥ (5)**

Día tras día fui creciendo hasta convertirme en un joven y empecé a jugar con otros muchachos. Poco después se despertó mi capacidad cognitiva y estudié diligentemente las lecciones de la escuela.

**vidyāra gaurave, bhrami' deṣe deṣe,
dhana uparjana kori
sva-jana pālana, kori eka-mane,
bhulinu tomāre, hari! (6)**

Orgullosa de mi educación, más tarde viajé de un lugar a otro y obtuve cuantiosas ganancias. De ese modo, me dediqué exclusivamente a mantener a mi familia y me olvidé de Ti, ¡oh Señor Hari!

**bārdhakyē-ekhona, bhaktivinoda,
kāṇḍiyā kātara ati
nā bhajiyā tore, dina br̥thā gelo,
ekhona ki have gati? (7)**

Ahora que soy viejo y la muerte se aproxima, este Bhaktivinoda llora lleno de tristeza. En lugar de adorarte, ¡oh Señor!, pasé mis días en vano. ¿Cuál será mi destino ahora?

SECCIÓN EN BENGALÍ

ĀTMA NIVEDANA
(RENDICIÓN DEL SER)

SARVASVA TOMĀRA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**sarvasva tomāra, caraṇe sāpiyā, pōḍechi tomāra ghare
tumi tō' ṭhākura, tomāra kukura, bōliyā jānahô more (1)**

Tras entregarlo todo a Tus pies de loto, me hallo postrado ante Tu casa. Tú eres mi Señor; ten la bondad de aceptarme como Tu perro.

**bādhīyā nikaṭe, āmāre pālibe, rahibô tomāra dvāre
pratīpa-janere, āsite nā dibô, rākhibô gaḍera pāre (2)**

Átame cerca y mantenme. Yo vigilaré Tu puerta y no permitiré que entren personas contrarias a Ti. Las mantendré fuera de Tu fortaleza.

**tava nija-jana, prasāda seviyā, ucchiṣṭa rākhibe jāhā
āmāra bhojana, parama-ānande, prati-dina ha'be tāhā (3)**

Me mantendré cada día lleno de dicha con el festín de los remanentes que dejen Tus devotos tras honrar el *prasāda*.

**bôsiyā, śuiyā, tomāra caraṇa, cintibô satata āmi
nācite nācite, nikaṭe jāibô, jakhôna ḍākibe tumi (4)**

Ya esté sentado o postrado, meditaré siempre en Tus pies de loto, y cuando me llames acudiré enseguida danzando de felicidad.

**nijera poṣaṇa, kabhu nā bhāvibô, rahibô bhāvera bhare
bhaktivinoda, tomāre pālaka, bōliyā varaṇa kare (5)**

Permaneceré siempre inmerso en *bhāva* y nunca pensaré en mi propio sustento. Bhaktivinoda Te acepta como su único mantenedor.

MĀNASA, DEHA, GEHA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**mānasa, deha, geha, jô kichu mora
arpilū tuwā pade, nanda-kīśora! (1)**

¡Oh, joven hijo de Nanda! Yo ofrezco a Tus pies de loto mi mente,
mi cuerpo, mi familia y todo cuanto poseo!

**sampade-vipade, jīvane-maraṇe
dāya mama gelā tuwā o-pada varaṇe (2)**

En la fortuna y en el infortunio, en la vida y en la muerte, todas
mis dificultades han huido al aceptar Tus pies [como mi refugio].

**mārôbi rākhôbi—jô icchā tohārā
nitya-dāsa-prati tuwā adhikārā (3)**

Puedes destruirme o protegerme, pues eres el propietario de Tu
eterno sirviente.

**janmāobi moe icchā jādī tora
bhakta-gr̥he jani janma hau mora (4)**

Si por Tu deseo debo nacer otra vez, permite que lo haga en el
hogar de Tu devoto.

**kīṭa janma hau jathā tuwā dāsa
bahirmukha brahma-janme nāhi āśa (5)**

No me importa nacer como gusano siempre y cuando siga siendo
Tu devoto. No deseo nacer como Brahmā si voy a ser contrario a Tí.

**bhukti-mukti-spr̥hā vihīna jē bhakta
labhaite tã'ka saṅga anurakta (6)**

Yo anhele la compañía de ese devoto que carece por completo de
los deseos del disfrute mundano o la liberación.

**janaka, jananī, dayita, tanaya
prabhu, guru, pati—tuhū sarvamaya (7)**

Padre, madre, amante, hijo, amo, preceptor y esposo; Tú lo eres todo para mí.

**bhakativinoda kahe, śunô kâna!
râdhânâtha! tuhū hāmāra parāṇa (8)**

Bhakativinoda dice: “¡Oh Kāna, por favor escúchame! ¡Oh Señor de Rādhā, Tú eres toda mi vida!”

ĀTMA-NIVEDANA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**ātma-nivedana, tuwā pade kôri’, hōinu parama sukhi
duḥkha dūre gelô, cintā nā rahilô, caudike ānanda dekhi (1)**

Desde que rendí mi alma a Tus pies, soy plenamente dichoso. Mis sufrimientos se fueron lejos y no tengo más preocupaciones. No veo más que felicidad en las cuatro direcciones.

**aśoka-abhaya, amṛta-ādhāra, tomāra caraṇa-dvaya
tāhāte ekhōna, viśrāma labhiyā, chāḍḍinu bhavera bhaya (2)**

Tus pies de loto son el manantial de néctar que otorga liberación de la lamentación y el temor. Ahora que me he refugiado en ellos, ya no temo a la existencia material.

**tomāra saṁsāre, kôribô sevana, nahibô phalera bhāgi
tava sukha jāhe, kôribô jātana, ha’ye pade anurāgi (3)**

Serviré en Tu casa sin anhelar nunca los frutos [de mi trabajo]. Totalmente dedicado a Tu servicio, actuaré diligentemente solo para Tu satisfacción.

**tomāra sevāya, duḥkha haya jātô, seo tô’ parama sukha
sevā-sukha-duḥkha, parama-sampada, nāśaye avidyā-duḥkha (4)**

Las dificultades que pudieran surgir mientras Te sirvo, las acepto como la dicha más grande. Los sufrimientos y placeres que surgen en el desempeño del servicio a Tí son las mayores riquezas, pues destruyen la miseria de la ignorancia.

**pūrva-itiḥāsa, bhulinu sakala, sevā-sukha pe'ye mane
āmi tō' tomāra, tumi tō' āmāra, ki kāja apara dhane (5)**

Ahora que estoy felizmente absorto en Tu servicio, he olvidado por completo toda mi historia pasada. Lo único que sé es que soy Tuyo y Tú eres mío. ¿De qué sirve todo lo demás?

**bhaktivinoda, ānande ḍubiyā, tomāra sevāra tare
saba ceṣṭā kare, tava icchā-matō, thākiyā tomāra ghare (6)**

Conforme a Tu deseo, Bhaktivinoda dedica todos sus esfuerzos en Tu servicio y mora en Tu casa sumergido en el océano de néctar.

‘ĀMĀRA’ BÔLITE PRABHU!

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**‘āmāra’ bôlite prabhu! āra kichu nāi
tumi-i āmāra mātṛa pitā-bandhu-bhāi (1)**

¡Oh, Señor! Aparte de Tí no poseo nada. Tu eres mi padre, mi amigo y mi hermano.

**bandhu, dārā, suta-sutā—tava dāsī-dāsa
sei tō' sambandhe sabe āmāra prayāsa (2)**

Mis amigos, mi esposa y mis hijos e hijas son Tus sirvientes; yo los mantengo únicamente en base a esa relación.

**dhana, jana, gṛha, dāra ‘tomāra’ bôliyā
rakṣā kôri āmi mātṛa sevaka hōiyā (3)**

Mi riqueza, familia, hogar y todo cuanto poseo Te pertenece, y lo protejo solo en calidad de sirviente.

**tomāra kār̥yera tare upār̥jibô dhana
tomāra saṁsāra-byaya kôribô bahana (4)**

SECCIÓN EN BENGALÍ

Ganaré dinero como un servicio a Tí, y con él mantendré a Tu familia.

**bhālô-manda nāhi jāni sevā-mātra kôri
tomāra saṁsāre āmi viṣaya-praharī (5)**

No sé lo que es bueno o malo. Solo soy el vigilante que vela por el interés de Tu hogar.

**tomāra icchāya mora indriya-cālanā
śravaṇa, darśana, ghrāṇa, bhojana-vāsanā (6)**

Yo ocupo mis sentidos —el oído, la vista, el olfato y el gusto— según Tu voluntad.

**nija-sukha lāgi' kichu nāhi kôri āra
bhakativinoda bôle, tava sukha-sāra (7)**

Ya nunca actúo para mi placer. Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura dice: “Tu felicidad es la esencia [de mi vida]”.

GOPTṚTVE VARAṆA
(ACEPTAR AL SEÑOR COMO EL ÚNICO SUSTENTADOR)

TUMI SARVEŚVAREŚVARA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**tumi sarveśvareśvara, vrajendra-kumāra!
tomāra icchāya viśve sṛjana saṁhāra (1)**

¡Oh, joven hijo del rey de Vraja! Tú eres el Señor de todos los señores. La creación y la destrucción del universo acontecen por Tu voluntad.

**tava icchā-matô brahmā karena sṛjana
tava icchā-matô viṣṇu karena pālana (2)**

Por voluntad Tuya el Señor Brahmā crea y por Tu voluntad el Señor Viṣṇu sustenta.

**tava icchā-mate śiva karena saṁhāra
tava icchā-mate māyā sṛje kārāgāra (3)**

Por voluntad Tuya el Señor Śiva destruye y por Tu voluntad Māyā-devī construye la prisión de este mundo.

ŚARANĀGATI

**tava icchā-mate jīver janama-maraṇa
saṁṛddhi-nipāta duḥkha-sukha-saṁghaṭana (4)**

Por voluntad Tuya las entidades vivientes nacen y mueren, y por voluntad Tuya obtienen prosperidad e infortunio, felicidad y aflicción.

**miche māyā-baddha jīva āśāpāśe phire’
tava icchā binā kichu kôrite nā pāre (5)**

Cautivos de la ilusoria *māyā*, los seres vivos simplemente vagan de un lado a otro. Sin Tu voluntad, ellos no pueden lograr nada.

**tumi tō’ rakṣaka āra pālaka āmāra
tomāra caraṇa binā āśā nāhi āra (6)**

Tú eres mi único protector y sustentador. Aparte de Tus pies de loto, no hay esperanza para mí.

**nija-bala-ceṣṭā-prati bharasā chāḍiyā
tomāra icchāya āchi nirbhara kôriyā (7)**

He abandonado la fe en mi propio poder y esfuerzos. Ya solo dependo de Tu voluntad.

**bhaktivinoda ati dīna akiñcana
tomāra icchāya tā’ra jīvana-maraṇa (8)**

Bhaktivinoda, que es muy pobre y caído, vive y muere por Tu voluntad.

KI JĀNI KI BALE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**ki jāni ki bale, tomāra dhāmete, hōinu śaraṇāgata
tumi dayāmaya, patita-pāvana, patita-tāraṇe rata (1)**

No entiendo en virtud de qué méritos he llegado a obtener Tu refugio en Tu *dhāma*. Eres sin duda muy benevolente al dedicarte a santificar y liberar a los caídos.

**bharasā āmāra, ei mātra nātha! tumi tō’ karuṇāmaya
tava dayā-pātra, nāhi mora sama, avaśya ghuṇcābe bhaya (2)**

Mis esperanzas se cifran por entero en el hecho de que Tú, oh Señor, estás saturado de compasión. No hay un beneficiario que necesite más de Tu compasión que yo. Tú acabarás sin duda con todos mis temores.

**āmāre tārīte, kāhāro śakāti, avanī-bhitare nāi
dayāla ṭhākura, ghoṣaṇā tomāra, adhama pāmāre trāhi (3)**

Nadie en este mundo tiene el poder de liberarme. ¡Oh, misericordioso Señor! Por decreto Tuyo, salva por favor a esta alma baja y pecadora.

**sakala chāḍiyā, āsiyāchi āmi, tomāra caraṇe, nātha!
āmi nitya-dāsa, tumi pālayitā, tumi goptā, jagannātha! (4)**

Dejándolo todo atrás, me he situado a Tus pies de loto, ¡oh Protector! Soy Tu sirviente eterno y Tú eres mi sustentador y custodio, ¡oh Jagannātha (protector del universo)!

**tomāra sakala, āmi mātra dāsa, āmāre tārībe tumi
tomāra caraṇa, kōrinu varaṇa, āmāra nahi tō' āmi (5)**

Todo es Tuyo y yo soy simplemente Tu sirviente. Tú me liberarás. Yo acepto Tus pies como mi único refugio. Ni siquiera me pertenezco a mí mismo.

**bhaktivinoda, kāḍiyā śaraṇa, la'yecche tomāra pāya
kṣami' aparādha, nāme ruci diyā, pālana karahô tāya (6)**

Llorando, Bhaktivinoda se ha refugiado en Tus pies. Perdona por favor mis ofensas y dame un gusto por el santo nombre. Mantenme de este modo.

AVAŚYA RAKṢIBE KṚṢṆA – VIŚVĀSA PĀLANA
(FE EN LA PROTECCIÓN DE KṚṢṆA)

EKHÔNA BUJHINU PRABHU!

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**ekhôna bujhinu prabhu! tomāra caraṇa
aśoka-abhay-āmṛta-pūrṇa sarva-kṣaṇa (1)**

¡Oh, Señor! Finalmente he comprendido que Tus pies de loto otorgan la liberación completa de la lamentación y el temor y conceden la inmortalidad.

**sakala chāḍiyā tuwā caraṇa-kamale
pôḍiyāchi āmi nātha! tava pada-tale (2)**

Ahora dejo todo lo demás y caigo a Tus pies de loto, ¡oh Señor!

**tava pāda-padma, nātha! rakṣibe āmāre
āra rakṣā-kartā nāi e bhava-saṁsāre (3)**

Tus pies de loto me protegerán, ¡oh, guardián mío! No hay ningún otro protector en este mundo material.

**āmi tava nitya-dāsa—jāninu e-bāra
āmāra pālana-bhāra ekhôna tomāra (4)**

Por fin comprendí que soy Tu sirviente eterno. La carga de mi mantenimiento es ahora responsabilidad Tuya.

**baḍô duḥkha pāiyāchi svatantra jīvane
saba duḥkha dūre gelô o-pada-varaṇe (5)**

Llevar una vida independiente me ha causado mucha desesperación y sufrimiento. No obstante, al aceptar el refugio de Tus pies de loto toda mi congoja ha desaparecido.

ĵe-pada lāgiyā ramā tapasyā kôrilā
ĵe-pada pāiyā śiva śivatva labhilā (6)

Esos pies, por los cuales Ramā-devī (la diosa de la fortuna) se somete a severas austeridades y el Señor Śiva obtuvo su naturaleza propicia (*śivatva*)...

ĵe-pada labhiyā brahmā kṛtārtha hōilā
ĵe-pada nārada-muni hṛdaye dhôrilā (7)

.... esos pies, tras alcanzar los cuales el Señor Brahmā cumplió con el propósito de su existencia y que Nārada Muni abraza en su corazón...

sei se abhaya pada śirete dhôriyā
parama-ānande nāci pada-guṇa gāiyā (8)

.... esos pies que liberan de todo temor, yo los coloco sobre mi cabeza. Yo danzo y canto sus virtudes con gran deleite.

sāmsāra-vipada ha'te avaśya uddhāra
bhaktivinoda, o-pada kôribe tomāra (9)

Tus pies liberarán sin duda a este Bhaktivinoda de las calamidades de la existencia mundana.

CANCIONERO VAIṢṆAVA

BHAKTI ANUKŪLA MĀTRA KĀRYERA SVĪKĀRA
(ACEPTAR LOS ACTOS FAVORABLES PARA EL BHAKTI)

TUWĀ BHAKTI-ĀNUKŪLA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**tuwā bhakti-anukūla jê-jê kārya haya
parama-jātane tāhā kôribô niścaya (1)**

Realizaré con suma diligencia los actos que son favorables para el *bhakti*.

**bhakti-anukūla jātô viṣaya saṁsāre
kôribô tāhāte rati indriyera dvāre (2)**

Utilizaré todo aquello que sea favorable para el *bhakti* en este mundo por medio de mis sentidos físicos.

**śunibô tomāra kathā jātana kôriyā
dekhibô tomāra dhāma nayana bhôriyā (3)**

Escucharé sinceramente las narraciones acerca de Tī y contemplaré Tu *dhāma* hasta que mis ojos queden saciados.

**tomāra prasāde deha kôribô poṣaṇa
naivedya-tulasī-ghrāṇa kôribô grahaṇa (4)**

Alimentaré mi cuerpo con Tu *prasāda* y me deleitaré con la fragancia de la hoja de *tulasī* que adornó esas ofrendas.

**kara-dvāre kôribô tomāra sevā sadā
tomāra vasati-sthale bosibô sarvadā (5)**

Te serviré constantemente con mis manos y residiré siempre en los lugares donde se encuentra Tu morada.

**tomāra sevāya kāma nījoga kôribô
tomāra vidveṣi-jane krodha dekhāibô (6)**

SECCIÓN EN BENGALÍ

Amoldaré mis deseos a Tu servicio y mostraré mi ira contra quienes tienen envidia de Ti.

**ei-rūpe sarva-vṛtti āra sarva-bhāva
tuwā anukūla ha'ye labhuka prabhāva (7)**

Así, que cada una de mis inclinaciones y sentimientos adquieran un sentido pleno al dedicarlos favorablemente en Tu servicio.

**tuwā bhakta-anukūla jāhā jāhā kôri
tuwā bhakti-anukūla bôli' tāhā dhôri (8)**

Todo lo que haga que sea favorable para Tus *bhaktas*, yo lo acepto como favorable para el *bhakti* a Ti.

**bhakativinoda nāhi jāne dharmādharmā
bhakti-anukūla tā'ra hau saba karma (9)**

Bhaktivinoda no sabe de religión o de irreligión; que todas sus actividades sean simplemente favorables para el *bhakti*.

ŚUDDHA-BHAKATA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**śuddha-bhakata-caraṇa-reṇu, bhajana-anukūla
bhakata-sevā, parama-siddhi, prema-latikāra mūla (1)**

El polvo de los pies de loto de los devotos puros es sumamente favorable para el *bhajana*, y el servicio al devoto puro es la perfección suprema y la raíz de la enredadera del *prema*.

**mādhava-tithi, bhakti-jananī, jātane pālana kari
kṛṣṇa-vasati, vasati bôli', parama-ādare bari (2)**

Yo observo con gran cuidado los días sagrados de Mādhava [como Ekadasi y Janmāṣṭamī], pues ellos son la madre de la devoción. Puesto que Kṛṣṇa reside en esos días sagrados, ellos son objeto de mi veneración y los acepto también como mi residencia.

**gaura āmāra, jē-saba sthāne, karalô bhramaṇa raṅge
se-saba sthāna, heribô āmi, praṇayi-bhakata-saṅge (3)**

En compañía de los devotos que poseen amor trascendental, contemplaré los lugares por los que anduvo mi Gaura lleno de bienaventuranza.

**mṛdaṅga-vādyā, śunite mana, avasara sadā jāce
gaura-vihitô, kīrtana śuni', ānande hṛdaya nāce (4)**

Mi corazón ora sin cesar por la oportunidad de escuchar el sonido de la *mṛdaṅga*, y cuando escucho el *kīrtana* en glorificación de Śrī Gaura, mi corazón danza de dicha.

**jugala-mūrti, dekhiyā mora, parama-ānanda haya
prasāda-sevā, kôrite haya, sakala prapañca-jaya (5)**

Al contemplar las formas de la deidad de la Pareja Divina experimento la felicidad más grande. Honrar Su *prasāda* nos capacita para conquistar el mundo material de cinco elementos.

**ĵe-dina gṛhe, bhajana dekhi, gṛhete goloka bhāya
caraṇa-sīdhu, dekhiyā gaṅgā, sukha nā simā pāya (6)**

Mi hogar se transforma en Goloka Vṛndāvana cuando veo que en él se realiza *bhajana* de Śrī Rādhā Kṛṣṇa. Cuando contemplo el Gaṅgā, que es el néctar (que emana) de los pies del Señor, mi felicidad no conoce límites.

**tulasī dekhi', juḍāya prāṇa, mādhave-toṣaṇī jāni'
gaura-priya, śāka-sevane, jīvana sārthaka māni (7)**

Cuando veo a Tulasī, mi corazón se siente satisfecho, pues sé que ella complace a Mādhava. Cuando honro el *śāk* (preparaciones de hojas verdes), que le es muy querido a Gaura, considero que mi vida es un éxito.

**bhaktivinoda, kṛṣṇa-bhajane, anukūla pāya jāhā
prati-divase, parama-sukhe, svīkāra karōye tāhā (8)**

Bhaktivinoda acepta diariamente y lleno de dicha todo lo que es favorable para el *kṛṣṇa-bhajana*.

RĀDHĀ-KUṆḌA-TAṬA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**rādhā-kuṇḍa-taṭa-kuñja-kuṭīra
govardhana-parvata, yāmuna-tīra (1)**

Una enramada de parras a orillas del Rādhā-kuṇḍa, la colina de Govardhana, las riberas del Yamunā...

**kusuma-sarovara, mānasa-gaṅgā
kalinda-nandinī vipula-taraṅgā (2)**

... Kusuma-sarovara, Mānasa-gaṅgā, la hija del monte Kalinda (Yamunā) con sus expansivas olas...

**vaṁśī-vaṭa, gokula, dhīra-samīra
vṛndāvana-taru-latikā-vānīra (3)**

Vaṁśivaṭa, Gokula, Dhīra-samīra, los árboles, las enredaderas y los bosquecillos de Vṛndāvana...

**khaga-mṛga-kula, malaya-bātāsa
mayūra, bhramara, muralī-vilāsa (4)**

... las aves y los ciervos, la fresca brisa procedente de las montañas Malaya, los pavos reales, los abejorros, los pasatiempos con la flauta *muralī*...

**veṇu, śṛṅga, pada-cihṇa, megha-mālā
vasanta, śaśāṅka, śaṅkha, karatālā (5)**

... la flauta *veṇu*, la trompa de cuerno de búfalo, las huellas en el polvo de esa tierra, los cúmulos de nubes, la primavera, la media luna, la caracola y los *karatālās*...

**jugala-vilāse anukūla jāni
līlā-vilāsa-uddīpaka māni (6)**

SECCIÓN EN BENGALÍ

Sé que todos esos elementos son favorables para los intercambios conyugales amorosos de la Pareja Divina y, por lo tanto, los considero como *uddīpana*, estímulos que evocan el recuerdo de Sus lúdicos pastiempos amorosos.

**e saba choḍata kâhi nâhi jâu
e saba choḍata parāṇa hārāu (7)**

No iré a ninguna parte dejando atrás esos estímulos, pues abandonarlos es como abandonar la vida misma.

**bhaktivinoda kahe, śunô kâna!
tuwā uddīpaka hāmārā parāṇa (8)**

Bhaktivinoda dice: “¡Escúchame, oh Kāna, Tus *uddīpana* son mi vida y mi alma”.

BHAKTI PRATIKŪLA BHĀVA VARJANĀNGĪKĀRA
(RECHAZAR LO QUE ES DESFAVORABLE PARA EL BHAKTI)

TUWĀ BHAKTI-PRATIKŪLA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**tuwā bhakti-pratikūla dharma jā'te raya
parama jatane tāhā tyajibô nīscaya (1)**

Renunciaré cuidadosamente a cualquier [presunto] *dharma* que se oponga a los preceptos del *bhakti*.

**tuwā bhakti-bahirmukha saṅga nā kôribô
gaurāṅga-virodhī-jana-mukha nā heribô (2)**

Jamás me asociaré con quienes rechazan el *bhakti* por Ti, y jamás miraré la cara de quienes sienten aversión por Śrī Gaurāṅga.

**bhakti-pratikūla sthāne nā kôri vasati
bhaktira apriya kārye nāhi kôri rati (3)**

Nunca residiré en ningún lugar que sea perjudicial para el *bhakti* y nunca me apegaré a ninguna labor desacorde con el *bhakti*.

**bhaktira virodhī grantha pāṭha nā kôribô
bhaktira virodhī vyākhyā kabhu nā śunibô (4)**

Jamás leeré escritos que vayan en contra de la doctrina del *bhakti* ni prestaré oídos a discursos que se opongan al *bhakti*.

**gaurāṅga-varjita sthāna tīrtha nāhi māni
bhaktira bādhaka jñāna-karma tuccha jāni (5)**

No reconozco como *tīrtha* (lugar sagrado) ningún lugar que no esté relacionado con Śrī Gaurāṅga. Considero totalmente vano cualquier *karma* o *jñāna* que constituya un obstáculo para el *bhakti*.

**bhaktira bādhaka kāle nā kôri ādara
bhakti-bahirmukha nija-jane jāni para (6)**

Jamás celebro ninguna ocasión que sea un impedimento para el *bhakti*. Los familiares que no son favorables al *bhakti* son extraños para mí.

**bhaktira bādhikā sprhā kôribô varjana
abhakta-pradatta anna nā kôri grahaṇa (7)**

Abandonaré cualquier deseo que perturbe el *bhakti*, y nunca aceptaré comidas ofrecidas por no-devotos.

**jāhā kichu bhakti-pratikūla bôli' jāni
tyajibô jatane tāhā, e niścaya vāṇī (8)**

Renunciaré cuidadosamente a todo aquello que sepa que es desfavorable. Esta es mi promesa.

**bhakativinoda pôḍi' prabhura caraṇe
māgaye śakati prātikūlyera varjane (9)**

Cayendo a los pies de loto del Señor, Bhaktivinoda suplica que se le conceda la fuerza para dominar todo aquello que es desfavorable para la devoción pura.

Oraciones a Śrī Jāhnavā-Devī

BHAVĀRṆAVE PAḌE' MORA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**bhavārṇave paḍe mora ākula parāṇa
kise kūla pā'bô, tārā nā pāi sandhāna (1)**

Una vez caída en este vasto océano de la existencia material, ¿cómo va mi alma desconcertada a encontrar la orilla? No tengo la menor idea de cómo llegar hasta ella.

**nā āche karama-bala, nāhi jñāna-bala
jāga-joga-tapo-dharma—nā āche sambala (2)**

No tengo fortaleza acumulada por méritos piadosos pasados y tampoco conocimiento, y nunca hice sacrificios, austeridades o prácticas de yoga ni seguí principios religiosos. En verdad no tengo ni el más mínimo recurso.

**nitānta durbala āmi, nā jāni sātāra
e vipade ke āmāre kôribe uddhāra? (3)**

Soy sumamente débil y no sé cómo nadar. ¿Quién me rescatará de este calvario?

**viṣaya-kumbhīra tāhe bhīṣaṇa-darśana
kāmera taraṅga sadā kare uttejana (4)**

El cocodrilo del disfrute material constituye una visión atroz, y las olas del ansia de dar placer a los sentidos me agitan sin cesar.

**prāktana vāyura vega sahite nā pāri
kāḍiyā asthira mana, nā dekhi kāṇḍārī (5)**

No logro tolerar los furiosos vendavales de las consecuencias de mis actos en nacimientos anteriores. Lo único que hago es llorar angustiado, pues no veo a ningún navegante [que me rescate].

**ogo śrī jāhnavā devī! e dāse karuṇā
karô āji nija-guṇe, ghucāo jantaṇā (6)**

¡Oh, Śrī Jāhnavā-devī! Tú que estás llena de cualidades, muestra hoy tu compasión con este sirviente y elimina mi sufrimiento.

**tomāra caraṇa-tarī kôriyā āśraya
bhavārṇava pāra ha'bô kôrechi niścaya (7)**

He decidido cruzar este vasto océano de la existencia material refugiándome en el barco de tus pies de loto.

**tumi nityānanda-śakti, kṛṣṇa-bhakti-guru
e dāse karahô dāna pada-kalpataru (8)**

Tú eres la potencia de Nityānanda Prabhu y la autoridad del *kṛṣṇa-bhakti*. Ten la bondad de otorgar tus pies de loto — que son como un árbol de los deseos— a este sirviente.

**katô katô pāmarere ka'rechô uddhāra
tomāra caraṇe āja e kāṅgāla chāra (9)**

Tú has liberado a muchos pecadores. Este vil e indigno mendigo cae hoy a tus pies de loto.

Oraciones a Yogamāyā

ĀMĀRA SAMĀNA HĪNA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**āmāra samāna hīna nāhi e saṁsāre
asthira ha'yechi pōḍi' bhava-pārābāre (1)**

No hay nadie en este mundo tan mezquino como yo. He caído en este vasto océano de la existencia material y me siento sumamente agitado.

**kuladevī yogamāyā more kṛpā kôri'
āvaraṇa sambaribe kabe viśvodaṛī (2)**

¡Oh, Yogamāyā! ¡Oh, deidad venerable de los vaiṣṇavas! ¡Oh, madre del universo! ¡Cuándo me otorgarás tu misericordia y levantarás tu velo [de Mahāmāyā]?

**śūnechi āgame-vede mahimā tomāra
śrī kṛṣṇa-vimukhe bāḍhi' kôṛāo saṁsāra (3)**

He sabido de tus glorias por las escrituras védicas. Tú atas a las almas que son hostiles a Kṛṣṇa y haces que se enreden en la vida mundana.

**śrī kṛṣṇa-sāmukhya jâ'ra bhāgya-krame haya
tā're mukti diyā karô' aśoka-abhaya (4)**

Tú otorgas la liberación a la persona que desarrolla una disposición favorable hacia Kṛṣṇa por el gradual despertar de la buena fortuna, y la liberas de la lamentación y el temor.

**e dāse jananī! kôri' akaitava dayā
vṛndāvane dehô sthāna tumi yogamāyā (5)**

¡Oh, madre! Tú eres Yogamāyā. Muestra por favor tu misericordia inmotivada a este sirviente y otórgale el refugio de Vṛndāvana.

**tomāke laṅghiyā kothā jīve kṛṣṇa pāya
kṛṣṇa rāsa prakāṣilô tomāra kṛpāya (6)**

¿Cómo pueden las *jīvas* que te menosprecian llegar a Śrī Kṛṣṇa? Kṛṣṇa manifestó sus pasatiempos del *rāsa-līlā* solo por tu misericordia.

**tumi kṛṣṇa-sahacarī jagata-jananī
tumi dekhāile more kṛṣṇa-cintāmaṇi (7)**

Tú eres la compañera eterna de Śrī Kṛṣṇa y la madre del universo. Tú me has mostrado la joya trascendental de la conciencia de Kṛṣṇa que satisface todos los deseos.

**niṣkapaṭa ha'ye mātā cāo mora pāne
vaiṣṇave viśvāsa vṛddhi ho'k prati-kṣaṇe (8)**

¡Oh, madre! Dirige por favor tu mirada hacia mí sin reservas para que mi fe en los vaiṣṇavas incremente a cada momento.

**vaiṣṇava-caraṇa binā bhava-pārābāra
bhaktivinoda nāre hōibāre pāra (9)**

Sin el refugio de los pies de loto de los vaiṣṇavas, Bhaktivinoda es incapaz de cruzar el océano de la existencia material.

ĀRATĪ

GURU-PŪJĀ

ŚRĪ PARAMA-GURUDEVA ĀRATĪ

Śrīla Bhaktivedānta Trivikrama Gosvāmī Mahārāja

**jaya jaya gurudeva śrī bhakti prajñāna
parama mohana rūpa āṛta-vimocana (1)**

Toda gloria a nuestro divino maestro, Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Mahārāja, cuya atractiva figura libera a las sufrientes almas.

**mūrtimanta śrī vedānta aśubha-nāśana
'bhakti-grantha śrī vedānta' tava vighoṣaṇa (2)**

Tú eres es la personificación del Vedānta y el aniquilador de todo lo inauspicioso. Tú declaraste audazmente que el Śrī Vedānta es una escritura sobre el *bhakti*.

**vedānta samiti-dīpe śrī siddhānta-jyoti
āratī tomāra tāhe haya niravadhi (3)**

Tú *ārati* es perpetuamente llevado a cabo con la lámpara del Śrī Gauḍīya Vedānta Samiti sobre la cual brilla la espléndida luz del *siddhānta*.

**śrī vinoda-dhārā-taile dīpa prapūrita
rūpānuga-dhūpe daśa-dik āmodita (4)**

Esa lámpara contiene el aceite de la corriente [de las concepciones] que fluye de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura. Las diez direcciones son

dulcemente aromatizadas con el incienso [los sentimientos] de los seguidores de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

**sarva-śāstra sugambhīra karuṇā-komala
jūgapata suśobhana vadana-kamala (5)**

Tu hermoso rostro de loto es simultáneamente grave debido a tu profunda comprensión de las escrituras, y suave en virtud de tu profunda compasión.

**svarṇa-kānti vinindita śrī aṅga-śobhana
jāti-vāsa paridhāne jagat-kalyāṇa (6)**

El brillo de tu hermoso cuerpo derrota la refulgencia del oro fundido. Al llevar los hábitos de la renuncia, has beneficiado al universo entero.

**nānā chāḍe sajjana cāmara ḍhulāya
gaura-jana ucca-kaṇṭe sumadhura gāya (7)**

Śrī Sajjana¹ te abanica artísticamente con una *cāmara*, mientras Śrī Gaura-nārāyaṇa² canta sonoramente y con voz muy dulce.

**sumaṅgala nīrājana kare bhakta-gaṇa
duramati dūra hōite dekhe trivikrama (8)**

A cierta distancia, el indigno Trivikrama observa a los devotos que realizan este auspicioso *ārati*.

ĀRATI

1 Nombre de *brahmacārī* de Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja.

2 Nombre de *brahmacārī* de Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja.

ŚRĪLA PRABHUPĀDA ĀRATI

Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja

**jaya jaya prabhupāder ārati nehāri
yoga-māyāpura-nitya-sevā-dānakārī (1)**

Toda gloria, toda gloria a la ceremonia del *ārati* de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda que estoy contemplando y que concede [a quienes lo observan] el servicio eterno en el Yoga-pīṭha de Māyāpura.

**sarvatra pracāra-dhūpa saurabha manohara
baddha-mukta alikula mugdha carācara (2)**

La dulce y cautivadora fragancia del incienso de su prédica se propaga por doquier y atrae a todos los seres liberados y condicionados, tanto móviles como inmóviles, como si de un enjambre de abejas se tratara..

**bhakati-siddhānta-dīpa jvāliyā jagate
pañca-rasa-sevā-śikhā pradīpta tātāte (3)**

Él iluminó al universo entero con la lámpara de las conclusiones filosóficas del servicio devocional puro. Dicha lámpara está integrada por las llamas del *sevā* en los cinco *rasas*.

**pañca mahādīpa jātā pañca mahājyotiḥ
triloka-timira nāśe avidyā durmati (4)**

Dondequiera que se encuentren esas cinco grandes llamas, hay cinco grandes halos de luz que destruyen la ignorancia y la inteligencia perversa en los tres mundos.

**bhaktivinoda-dhārā jala-śaṅkha-dhāra
niravadhi vahe tātā rodha nāhi āra (5)**

La corriente de agua de la caracola es la corriente de las enseñanzas de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura que fluye continuamente y no puede ser detenida.

**sarva-vādyā-mayī ghaṇṭā bāje sarva-kāla
bṛhat-mṛdaṅga-vādyā parama rasāla (6)**

La campana, que contiene todos los sonidos musicales, resuena perpetuamente, pero la música del *br̥hat-mṛdaṅga* (la publicación de escrituras sagradas) despliega la dulzura más grande.

**viśāla lalāṭe śobhe tilaka ujjala
gala-deśe tulasī-mālā kare jhalamala (7)**

Un resplandeciente *tilaka* adorna su amplia frente, y alrededor de su cuello brilla un collar de cuentas de *tulasī*.

**ājānu-lambita bāhu dīrgha kalevara
tapta-kāñcana-varaṇa parama sundara (7)**

Él es supremamente hermoso, con sus largos brazos que se extienden hasta sus rodillas, su elevada estatura y su tez dorada.

**lalita-lāvaṇya-mukhe sneha-bharā hāsi
aṅga-kānti śobhe jaiche nitya pūrṇa-śaśī (9)**

Su encantador y atractivo rostro muestra una sonrisa llena de afecto, y la belleza de su piel es como una perpetua luna llena.

**ṇati-dharme paridhāne aruṇa-vasana
mukta kôilô meghāvr̥ta gauḍīya-gagana (10)**

Ataviado con una vestimenta del color del alba que simboliza los principios religiosos del *sannyāsā*, él liberó al cielo Gauḍīya de las nubes de las concepciones erróneas [y estableció la doctrina del *bhakti* puro].

**bhakati-kusume katô kuñja viracita
saundarya-saurabhe tāra viśva-vimohita (11)**

Las numerosas gloriets [sus templos] constituidas por flores del *bhakti* [sus devotos] cautivan al universo entero con su fragancia y belleza.

**sevādarśe narahari cāmara ḍhulāya
keśava ati ānande nīrājana gāya (12)**

Śrī Narahari Prabhu, el sirviente ideal, abanica con una *cāmara*, mientras Keśava (Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja) canta esta canción de *ārati* con gran placer.

ŚRĪ MAṄGALA ĀRATI

Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja

**maṅgala śrī guru-gaura maṅgala mūrati
maṅgala śrī rādhā-kṛṣṇa-juḡala-pirīti (1)**

Toda gloria a las auspiciosas formas de *śrī guru* y Śrī Gaura. Toda gloria al divino amor conyugal de Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

**maṅgala niśānta-līlā maṅgala udaye
maṅgala ārati jāge bhakata-hṛdaye (2)**

Toda gloria a Su *niśānta-līlā*, que hace surgir todo lo auspicioso. Toda gloria a Su ceremonia de *arati*, que se despierta en el corazón de los devotos.

**tomāra nidrāya jīva nidrita dharāya
tava jāgaraṇe viśva jāgarita haya (3)**

Mientras Ustedes duermen, las *jīvas* permanecen dormidas en este mundo, pero cuando se levantan, el mundo entero despierta.

**śubha dṛṣṭi karô ebe (prabhu) jagatera prati
jāguka hṛdaye sumaṅgalā rati (4)**

[¡Oh, Señor!] Dirige Tu misericordiosa mirada al mundo ahora. Que este auspicioso *rati* se despierte en mi corazón.

**mayūra-śukādi sāri katô pikarāja
maṅgala jāgara-hetu kôriche virāja (5)**

Multitud de pavos reales, loros, cuclillos y otras aves se hallan presentes para anunciar Su auspicioso despertar.

**sumadhura dhvani kare jatô śākhī-gaṇa
maṅgala śravaṇe bāje madhura kūjana (6)**

Los pájaros en las ramas entonan dulcísimas melodías. Su dulce
piar resuena de un modo muy auspicioso.

**kusumita sarovare kamala-hillola
maṅgala saurabha bahe pavana-kallola (7)**

En un estanque repleto de una gran variedad de flores, los lotos se
balancean de un lado a otro, y suaves y ondeantes brisas esparcen
su auspiciosa fragancia por doquier.

**jhājhara kāsara ghaṇṭā śaṅkha karatāla
maṅgala mṛdaṅga bāje parama rasāla (8)**

Grandes címbalos, gongs, campanas, caracolas, *karatālas* y
auspiciosas *mṛdaṅgas* resuenan dulcemente.

**maṅgala ārati kare bhakatera gaṇa
abhāgā keśava (śrī keśava dāsa) kare nāma-saṅkīrtana (9)**

Mientras los devotos realizan *maṅgala-ārati*, este desafortunado
Keśava (el sirviente de Śrī Keśava) canta *nāma-saṅkīrtana*.

VIBHĀVARĪ-ŚEṢA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**vibhāvarī-śeṣa, āloka-praveśa, nidrā chāḍi' uṭhō jīva
bôlô' hari hari, mukunda murāri, rāma-kṛṣṇa hayagrīva (1)**

La noche ha terminado y empieza a brillar la luz (de la aurora).
¡Levántate, oh *jīva*, y abandona tu sueño! ¡Canta los nombres de
Hari, Mukunda, Murāri, Rāma, Kṛṣṇa y Hayagrīva!

**nṛsimha vāmana, śrī madhusūdana, vrajendra-nandana śyāma
pūtanā-ghātana, kaiṭabha-śātana, jaya dāśarathi-rāma (2)**

[Canta] Nṛsimha, Vāmana, Śrī Madhusūdana, Vrajendra-nandana
y Śyāma — el exterminador de Pūtanā y destructor de Kaiṭabha!
¡Toda gloria al Señor Rāma, el hijo del Rey Daśaratha!

**yaśodā-dulāla, govinda-gopāla, vṛndāvana-purandara
gopī-priya-jana, rādhikā-ramaṇa, bhuvana-sundara-vara (3)**

Él es el hijo amado de Yaśodā y el protector y sustentador de las vacas, sus pastizales, los *gopas* y las *gopīs*. Él es el rey de Vṛndāvana, el amado de las *gopīs* y el consorte de Śrīmatī Rādhikā. Él es la belleza insuperable del mundo entero.

**rāvaṇāntakara, mākhana-taskara, gopī-jana-vastra-hārī
vrajaera rākhāla, gopa-vṛnda-pāla, citta-hārī vaṁśī-dhārī (4)**

Él acabó con la vida de Rāvāṇa, es un ladrón de mantequilla, roba las ropas de las jóvenes *gopīs*, y es el protector de las vacas de Vraja, el guardián de los *gopas* y el flautista que cautiva las mentes de todos.

**yogīndra-vandana, śrī nanda-nandana, vraja-jana-bhaya-hārī
navīna nīrada, rūpa manohara, mohana-vaṁśī-bihārī (5)**

Él es el objeto de adoración de grandes yoguis, el hermoso hijo de Nanda, el que elimina los temores de los residentes de Vraja y una fresca nube de lluvia. Cuando va de un lado a otro tocando la flauta y seduciendo a todos, Su forma cautiva la mente.

**yaśodā-nandana, kaṁsa-nisūdana, nikuñja-rāsa-vilāsī
kadamba-kānana, rāsa-parāyaṇa, vṛndā-vipina-nivāsī (6)**

Él es el amado hijo de Yaśodā y el heroico aniquilador de Kaṁsa. Lleva a cabo nectáreos pasatiempos en las arboledas de placer de Vraja, disfruta con la danza *rāsa* en el bosque de *kadambas*, y reside en el bosque de Vṛndāvana.

**ānanda-vardhana, prema-niketana, phula-śara-ṇojaka kāma
gopāṅganā-gaṇa-citta-vinodana, samasta-guṇa-gaṇa-dhāma (7)**

Él incrementa la bienaventuranza y es la morada del prema, y es el Cupido trascendental que dispara flechas de flores [a las

gopīs suscitando en ellas deseos trascendentales]. Él da placer a los corazones de las *gopīs* y es la morada de todas las buenas cualidades.

**yāmuna-jīvana, keli-parāyaṇa, mānasa-candra-cakora
nāma-sudhā-rasa, gāo kṛṣṇa-jaśa, rākhô vacana mana mora (8)**

Es la vida misma del Yamunā, está absorto en pasatiempos amorosos, y es la luna de la mente de las *gopīs*, que son como pájaros cakora que subsisten únicamente de los rayos de la luna. ¡Oh, mente! Haz caso de mis palabras y canta las glorias de Kṛṣṇa en la forma de estos santos nombres que están llenos de néctar.

ĀRATI DEL MEDIODÍA

ŚRĪ MADHYĀHNA BHOGA ĀRATI

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**bhajô bhakata-vatsala śrī gaurahari
śrī gaurahari sohi goṣṭha-bihārī,
nanda-yaśomatī-citta-hārī (1)**

Tan solo adora a Śrī Gaurahari, que es siempre afectuoso con Sus devotos. Él es el mismo Kṛṣṇa que camina por los pastizales de Vṛndāvana con Sus vacas y que roba los corazones de Nanda Mahārāja y Madre Yaśodā.

**belā ha'lô dāmodara, āisô ekhōna
bhoga-mandire bôsi' karahô bhojana (2)**

[Yaśodā Maiyā Le llama:] “¡Oh, Dāmodara!, ya es muy tarde. Por favor, ven enseguida, siéntate en el comedor y toma Tu comida”.

**nandera nirdeśe baise giri-vara-dhārī
baladeva-saha sakhā baise sārī sārī (3)**

En cumplimiento de la orden de Nanda Bābā, Kṛṣṇa, el que levantó la colina de Govardhana, Baladeva y Sus amigos se sientan a almorzar en hileras.

**śuktā-śākādi bhāji nālītā kuṣmāṇḍa
ḍāli ḍālnā dugdha-tumbī dadhi mocā-khaṇḍa (4)**

Les sirven un festín de *śuktā* (guiso amargo), diversas clases de *śāk* (preparaciones de vegetales de hojas verdes), *bhāji* (frituras saladas), *nālītā* (preparación de hojas de yute), *kuṣmāṇḍa* (preparación de calabaza), *ḍālnā* (curry), *dugdha-tumbī* (calabacín cocido en leche), yogur y *mocā-khaṇḍa* (buñuelos de flores de banana).

**mudga-baḍā māṣa-baḍā roṭikā ghr̥tānna
śaṣkulī piṣṭaka kṣīra puli pāyasānna (5)**

Hay *mudga-baḍā* (buñuelos de mung dhal), *māṣa-baḍā* (buñuelos de urad dhal), *chapātīs*, *ghr̥tānna* (arroz con ghī), *śaṣkulī* (preparación a base de harina de arroz y semillas de ajonjolí), *piṭhe* (pastelillos variados de harina de arroz), *khīra* (leche condensada azucarada), *pulī* (bolas de harina de arroz edulcorada con leche condensada), y *pāyasānna* (arroz dulce).

**karpūra amṛta-keli rambhā kṣīra-sāra
amṛta rasālā, amla dvādaśa-prakāra (6)**

Se les da *karpūra amṛta-keli* (deliciosos dulces de leche aromatizados con alcanfor), *rambhā* (dulces de plátano), *khīra-sāra* (crema condensada [*rabaḍī*]), *amṛta-rasālā* (nectáreos dulces jugosos) y doce preparaciones agrídulces.

**luci-cini sarapurī lāḍḍu rasābali
bhojana kareṇa kṛṣṇa ha'ye kutūhalī (7)**

Hay *luci-cini* (*purīs* de harina blanca espolvoreados con azúcar), *sarpurī* (dulces de crema), *lāḍḍu* (bolas dulces de harina de

garbanzos) y *rasābali* (empanadillas de dhal cocidas en agua azucarada). Kṛṣṇa come todas las preparaciones con gran deleite.

**rādhikāra pakka anna vividha vyañjana
parama ānande kṛṣṇa karena bhojana (8)**

Lleno de éxtasis, Kṛṣṇa toma el arroz y los diversos vegetales cocinados por Rādhikā.

**chale-bale lāḍḍu khāya śrī madhumaṅgala
bagala bājāya āra deya haribolô (9)**

Madhumaṅgala se las ingenia para obtener *lāḍḍus*, y hace un sonido muy gracioso con su mano bajo la axila y aleteando con el brazo, al tiempo que exclama: “¡Haribol!”

**rādhikādi-gaṇe heri’ nayanera koṇe
ṭṛpta ha’ye khāya kṛṣṇa yaśodā-bhavane (10)**

Mientras come su almuerzo en la casa de Madre Yaśodā con gran satisfacción, Kṛṣṇa lanza miradas de soslayo a Rādhikā y a Sus *sakhīs*.

*[A continuación se ofrece a Gurudeva, a los vrajavāsīs
y a los vaiṣṇavas]*

**bhojanānte piye kṛṣṇa suvāsita vāri
sabe mukha prakṣālaya ha’ye sāri sāri (11)**

Después de almorzar, Kṛṣṇa bebe agua perfumada con rosas, y luego todos los *sakhās*, alineados en fila, se enjuagan la boca.

**hasta-mukha prakṣāliyā jatô sakhā-gaṇe
ānande viśrāma kare baladeva sane (12)**

Una vez lavadas las manos y la boca, los *sakhās* descansan felices junto con Baladeva.

**jāmbula rasāla āne tāmḃūla-masālā
tāhā kheyē kṛṣṇacandra sukhe nidrā gelā (13)**

Luego los *sakhās* Jāmbula y Rasāla llevan a Kṛṣṇa nueces de betel con especias y, tras masticarlas, Kṛṣṇachandra se queda felizmente dormido.

**viśālākṣa śikhi-puccha cāmara ḍhulāya
apūrva śāṅyāya kṛṣṇa sukhe nidrā jāya (14)**

Mientras Kṛṣṇa duerme a gusto en Su hermosa cama, Su sirviente Viśālākṣa Lo abanica con un abanico de plumas de pavo real.

**yaśomatī-ājñā peye dhaniṣṭhā-ānīta
śrī kṛṣṇa-prasāda rādhā bhuñje ha'ye prīta (15)**

A petición de Madre Yaśodā, Dhaniṣṭha lleva los remanentes del plato de Kṛṣṇa a Śrīmatī Rādhikā, quien los come con gran deleite.

**lalitādi sakhī-gaṇa avaśeṣa pāya
mane mane sukhe rādhā-kṛṣṇa-guṇa gāya (16)**

Tras recibir Sus remanentes, Lalitā y las demás *sakhīs* cantan jubilosas en su mente las glorias de Rādhā y Kṛṣṇa.

**hari-līlā eka-mātra jñhāra pramoda
bhogārati gāya ṭhākura bhaktivinoda (17)**

Bhaktivinoda Ṭhākura, cuya única alegría son los pasatiempos de Hari, canta esta canción del *bhoga-ārati*.

YAŚOMATĪ-NANDANA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**yaśomatī-nandana, vraja-vara-nāgara,
gokula-rañjana kāna
gopī-parāṇa-dhana, madana-manohara,
kāliya-damana-vidhāna (1)**

Kṛṣṇa es el amado hijo de Madre Yaśodā, el héroe supremo de Vraja, el deleite de Gokula y Kāna [apodo afectuoso de Kṛṣṇa]. Él es el tesoro de la vida de las *gopīs*, el encantador de Cupido y quien castiga a la serpiente Kāliya.

**amala harināma amiya-vilāsā
vipina-purandara, navīna-nāgara-vara,
varṁśī-vadana, suvāsā (2)**

Estos inmaculados y sagrados nombres están infundidos con los dulces pasatiempos de Kṛṣṇa. Él es el rey de los bosques de Vraja y el amante eternamente lozano. Viste atuendos muy hermosos y sostiene una flauta en Su boca.

**vraja-jana-pālana, asura-kula-nāśana,
nanda-godhana-rākhawālā
govinda, mādhaba, navaṇīta-taskara,
sundara nanda-gopālā (3)**

Él sustenta a los residentes de Vraja, destruye a multitud de demonios y cuida el rebaño de vacas de Nanda Mahārāja. Él es Govinda (el que da placer a las vacas, a los *gopas* y a las *gopīs*) y Mādhava (el consorte de la suprema Lakṣmī). Es un ladrón de mantequilla y el hermoso pastorcillo de Nanda.

**yāmuna-taṭa-cara, gopī-vasana-hara,
rāsa-rasika kṛpāmaya
śrī rādhā-vallabha, vṛndāvana-naṭavara,
bhaktivinoda āśraya (4)**

Él pasea por las riberas del río Yamunā, roba las ropas de las jóvenes *gopīs* y disfruta de *rasa* en la danza *rāsa*. Está lleno de misericordia, es el amado de Śrīmatī Rādhikā, el bailarín más experto de Vṛndāvana y el refugio de Bhaktivinoda.

ĀRATI VESPERTINO

ŚRĪ GAURA ĀRATI

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**jaya jaya gorācādera āratiko śobhā
jāhnavī-taṭa-vane jaga-mana-lobhā (1)**

Toda gloria a la hermosa ceremonia del *ārati* de Śrī Gaura-chandra que se realiza en un bosque en las riberas del Jāhnavī (Gaṅgā) y que atrae las mentes de las personas del universo entero.

**dakṣiṇe nitāicāda, bāme gadādhara
nikaṭe advaita, śrīnivāsa chatra-dhara (2)**

A la derecha [de Gaurāṅga] está la luna de Nityānanda Prabhu, a Su izquierda está Gadādhara Paṇḍita, y cerca de ellos se encuentran Advaita Āchārya y Śrīvāsa Paṇḍita, el cual sostiene una sombrilla [sobre la cabeza del Señor].

**bōsiyāche gorācāda ratna-simhāsane
ārati kareṇa brahmā-ādi deva-gaṇe (3)**

Śrī Gaura-chandra está sentado en un trono enojado y el Señor Brahmā y otros semidioses ejecutan Su *ārati*.

**narahari-ādi kōri' cāmara ḍhulāya
sañjaya-mukunda vāsu-ghoṣa-ādi gāya (4)**

Narahari Sarakāra y otros abanicen al Señor con *chāmaras*, mientras Sañjaya Paṇḍita, Mukunda Daṭṭa, Vāsudeva Ghoṣa y otros cantan [Sus glorias].

**śaṅkha bāje, ghaṇṭā bāje, bāje karatāla
madhura mṛdaṅga bāje parama rasāla (5)**

El resonar de la caracola, el tañido de la campana, el repiqueteo los *karatālas* y el dulce ritmo de la *mṛdaṅga* se juntan para crear el *rasa* supremo.

**bahu-koṭī candra jīni' vadana ujjava
gala-deśe vana-mālā kare jhala-mala (6)**

El brillante rostro de Śrī Gaurāṅga conquista el destello de miles de lunas, y la guirnalda de flores que cuelga de Su cuello brilla esplendorosamente.

**śiva-śuka-nārada preme gada-gada
bhaktivinoda dekhe gorāra sampada (7)**

Las voces del Señor Śiva, Śukadeva Gosvāmī y Nārada Muni brotan entrecortadas debido al *prema*. De ese modo, Bhaktivinoda Ṭhākura contempla las glorias de Śrī Gaurāṅga.

ŚRĪ JŪGALA ĀRATI

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**jaya jaya rādhā-kṛṣṇa-jūgala-milana
ārati karōye lalitādi sakhī-gaṇa (1)**

¡Toda gloria a la unión de la Divina Pareja, Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa! Dirigidas por Lalitā-devī, las *sakhis* ejecutan Su *ārati*.

**madana-mohana-rūpa tri-bhaṅga-sundara
pītāmbara śikhi-puccha-cūḍā manohara (2)**

Colocado en Su hermosa postura curvada en tres lugares, Kṛṣṇa, el encantador de Cupido, viste con ropas de seda amarilla y una corona de plumas de pavo real, y cautiva así las mentes de todos.

**lalita-mādhava-bāme vṛṣabhānu-kanyā
nīla-vasanā gaurī rūpe guṇe dhanyā (3)**

A la izquierda del encantador Mādhava se encuentra la hermosa hija del rey Vṛṣabhānu, Śrīmatī Rādhikā. Está ataviada con un sari azul oscuro, Su tez es como el oro fundido y Su belleza y Sus cualidades son incomparables.

**nānā-vidha alaṅkāra kare jhālamala
hari-mano-vimohana vadana ujjala (4)**

Está adornada con diversos y refulgentes ornamentos, y Su radiante rostro encanta la mente de Śrī Hari.

**viśākhādi sakhī-gaṇa nānā rāge gāya
priya-narma-sakhī jātô cāmara ḍhulāya (5)**

Viśākhā dirige a todas las *sakhīs* en el canto de diversas melodías, mientras otras *priya-narma-sakhīs* abanicen a la Divina Pareja con *chāmaras*.

**śrī rādhā-mādhava-pada-sarasija-āśe
bhaktivinoda sakhī-pade sukhe bhāse (6)**

Bhaktivinoda Thākura nada en un océano de dicha a los pies de loto de las *sakhīs* con la esperanza de alcanzar los pies de loto de Śrī Śrī Rādhā-Mādhava.

TULASĪ ĀRATI

ŚRĪ TULASĪ PARIKRAMĀ Y ĀRATI (1)

Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja

**namo namaḥ tulasī kṛṣṇa-preyasī (namo namaḥ)
(vraje) rādhā-kṛṣṇa nitya-sevā—‘ei abhilāṣī’ (1)**

¡Oh, Śrīmatī Tulasī-devī! Tú Le eres muy querida a Kṛṣṇa. Yo te ofrezco reverencias una y otra vez deseando alcanzar el servicio eterno de Śrī Śrī Rādhā y Kṛṣṇa (en Vraja).

**je tomāra śaraṇa laya’, sei kṛṣṇa-sevā pāya
‘kṛpā kôri’ karô tā’re vṛndāvana-vāsī (2)**

Quien se refugia en ti logra el servicio a Śrī Kṛṣṇa. Por favor, sé misericordiosa y conviértete en un residente de Vṛndāvana.

**tomāra caraṇe dhôri, more anugata kôri’
gaurahari-sevā-magna rākhô divā-niśi (3)**

Yo me aferro humildemente a tus pies de loto. Conviérteme por favor en tu íntimo seguidor y haz que me sumerja en el servicio a Śrī Gaurahari día y noche.

**dīnera ei abhilāṣa, māyāpure dio vāsa
aṅgete mākhibô sadā dhāma-dhūli-rāśī (4)**

El deseo de esta persona caída es que la conviertas en un residente de Māyāpura, donde siempre extenderé el polvo del santo *dhāma* por mi cuerpo.

**tomāra āraṭi lāgi', dhūpa, dīpa, puṣpa māgi
mahimā bākhāni ebe—hao more khuṣī (5)**

Para tu *āraṭi*, mendigaré incienso, lámpara de *ghi* y flores. Ahora estoy cantando tus glorias, otórgame por favor tu gracia.

**jagatera ṣatô phula, kabhu nahe samatula
sarva-tyaji' kṛṣṇa tava (patra) mañjarī-vilāsī (6)**

No hay flor en el universo que te iguale, pues Kṛṣṇa las ignora a todas y solo ejecuta Sus pasatiempos con tus *mañjaris* [y hojas].

**ogo vṛnde mahārāṇi! (kṛṣṇa bhakti pradāyini!)
tomāra pādapa-tale, deva-ṛṣi kutūhale
sarva-tīrtha la'ye tã'ra hana adhivāsī (7)**

¡Oh. Vṛnde Mahārāṇi que otorgas *kṛṣṇa-bhakti*! Los semidioses y sabios, además de los lugares sagrados, residen felices a tus pies.

**śrī keśava ati dīna, sādhana-bhajana-hīna
tomāra āśraye sadā nāmānande bhāsi (8)**

Aunque Śrī Keśava es extremadamente caído y carece de *sādhana* y *bhajana*, por haberse refugiado en ti flota en el éxtasis del santo nombre.

ŚRĪ TULASĪ PARIKRAMĀ Y ĀRATI (2)

Kṛṣṇadāsa

**namo namaḥ tulasī kṛṣṇa-preyasī (namo namaḥ)
(vraje) rādhā-kṛṣṇa-sevā pābō ei abhilāṣī (1)**

¡Oh Tulasī, amada de Kṛṣṇa!, yo te ofrezco reverencias una y otra vez. Mi ardiente deseo es lograr el servicio de Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

**je tomāra śaraṇa laya, tāra vāñchā pūrṇa haya
kṛpā kôri' karô tā're vṛndāvana-vāsī (2)**

Quien se refugia en ti ve colmados todos sus deseos. Por tu misericordia, tú le concedes residencia en Vṛndāvana.

**mora ei abhilāṣa, vilāsa-kuñje dio vāsa
nayane heribô sadā jûgala-rûpa-rāśī (3)**

Deseo intensamente que me conviertas en un residente de las arboledas de placer de Vṛndāvana. Entonces podré contemplar la desbordante belleza de la Pareja Divina.

**ei nivedana dharô, sakhîra anugata karô
sevâ adhikâra diyâ karô nija-dāsī (4)**

Acepta por favor mi oración sincera y conviérteme en una seguidora de las pastorcillas de Vraja. Otórgame la cualificación para poder realizar servicio devocional y conviérteme en tu sirvienta.

**dîna kṛṣṇa dāsa kaya, ei jênô mora haya
śrī rādhā-govinda-preme sadâ jênô bhāsi (5)**

El caído Kṛṣṇadāsa suplica poder estar siempre inmerso en el *prema* por Śrī Rādhā y Govinda.

LAS GLORIAS DEL
MAHĀ - PRAŚĀDA

**mahā-prasāde govinde
nāma-brahmaṇi vaiṣṇave
svalpa-puṇyavatām rājan
viśvāso naiva jāyate**

Skanda Purāṇa (Utkala-khaṇḍa)

Las personas han acumulado muy pocas actividades piadosas no pueden nunca desarrollar fe en el *mahāprasāda*, en Śrī Govinda, en el santo nombre del Señor o en los vaiṣṇavas.

Bhāi-re! Śarīra Avidyā-jāl

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**bhāi-re!
śarīra avidyā-jāla, jaḍendriya tāhe kāla,
jīve phele viṣaya-sāgare
tā'ra madhye jihvā ati, lobhamaya sudurmati,
tā'ke jeta kaṭhina saṁsāre (1)**

¡Oh, hermanos! Este cuerpo material es una red de ignorancia y sus sentidos inertes son la causa de su perdición, pues arrojan al alma al océano del disfrute material. De todos los sentidos, la lengua es el más tortuoso y voraz; es muy difícil conquistarla en este mundo.

**kṛṣṇa baḍḍo dayāmaya, kôribāre jihvā jaya,
 sva-prasād-anna dilā bhāi
 sei annāmṛta pāo, rādhā-kṛṣṇa-guṇa gāo,
 preme ḍākô caitanya-nitāi (2)³**

Kṛṣṇa es tan misericordioso, que nos da los remanentes de Su propia comida para ayudarnos a conquistar la lengua. ¡Oh, hermanos! Honren estos alimentos llenos de néctar, canten las glorias de Rādhā y Kṛṣṇa, e invoquen con *prema*: “¡Chaitanya! ¡Nitāi!”

BHĀI-RE! EKA-DINA ŚĀNTIPURE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

**bhāi-re!
 eka-dina śāntipure, prabhu advaitera ghare,
 dui prabhu bhojane bôsilô
 śāka kôri’ āsvādana, prabhu bôle—“bhakta-gaṇa,
 ei śāka kṛṣṇa āsvādilô (1)**

¡Oh, hermanos! Un día, los dos Señores (Śrī Chaitanya y Śrī Nityānanda) se sentaron a almorzar en la casa de Śrī Advaita Prabhu, en Śāntipura. Cuando probó el *śāk* (preparación de verduras de hojas verdes), el Señor Chaitanya dijo: “¡Oh, devotos! Este *śāk* ha sido saboreado sin duda por Kṛṣṇa.”

3 Tras recitar esta canción, se canta:

**preme bhare ḍākô re!
 dayāla nitāi-caitanya bôle, preme bhare ḍākô re!
 jaya nitāi jaya gaura jaya nitāi jaya gaura!
 hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
 hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare
 nitāi gaura haribol haribol haribol haribol!**

Luego se recita el *jaya-dhvanī* y se honra el *mahā-prasada*.

“henô śāka-āsvādane, kṛṣṇa-prema āise mane,
sei preme karô āsvādana
jaḍa-buddhi parihari’, prasāda bhojana kôri’,
‘hari hari’ bôlô sarva-jana” (2)

“Por tomar este *śāk*, surge *kṛṣṇa-prema* en el corazón. Tómenlo con amor. Olviden sus concepciones materialistas, tomen los remanentes del Señor y canten: ‘¡Hari! ¡Hari!’”

BHĀI-RE! ŚACĪRA AṄGANE KABHU

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

bhāi-re!
śacīra aṅgane kabhu, mādhavendra-purī prabhu,
prasādāṇna kareṇa bhojana
khāite khāite tã’ra, āilô prema sudurbāra,
bôle, “śunô sannyāsīra gaṇa (1)

En una ocasión, cuando tomaba *prasādam* en la casa de Madre Śachī, en el corazón de Śrīla Mādhavendra Purī surgió de pronto un *prema* arrollador. Entonces exclamó: “¡Atención, renunciantes!”

“mocā-ghaṇṭa phula-baḍi, ḍāli-ḍālnā-caccaḍi,
śacī-mātā kôrilô randhana
tã’ra śuddhā bhakti heri’, bhojana kôrilô hari,
sudhā-sama e anna-vyañjana (2)

“Madre Śachī ha cocinado (deliciosas preparaciones como) *mocā-ghaṇṭa* (curry de flores de banano), *phula-baḍi* (flores comestibles rebozadas y fritas), *ḍāli* (*dahl*), *ḍālmā* (*sopa de lentejas con verduras*), y *caccaḍi* (verduras secas al curry). Al ver su devoción pura, Śrī Hari personalmente tomó las preparaciones. Esas preparaciones de arroz y vegetales son como la ambrosia.”

“yoge yogī pāya jāhā, bhoge āja ha’be tāhā,
hari bôli’ khāo sabe bhāi
kṛṣṇera prasāda-anna, tri-jagat kare dhanya,
tripurāri nāce jāhā pāi” (3)

“Los resultados que los yoguis obtienen mediante su práctica del yoga se obtienen hoy por tomar estos remanentes del Señor. ¡Oh, hermanos! Tan solo canten ‘¡Hari!’ y coman. Los tres mundos se vuelven gloriosos con los remanentes de la comida de Śrī Kṛṣṇa. Tras obtener dichos remanentes, Śrī Tripurāri (Śiva) danza en éxtasis.”

BHĀI-RE! ŚRĪ-CHAITANYA NITYĀNANDA

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

bhāi-re!
śrī caitanya-nityānanda, śrīvāsādi bhakta-vṛnda,
gaurīdāsa paṇḍitera ghare
luci-cini, kṣīra, sāra, miṭhāi, pāyasa āra,
piṭhā-pānā āsvādana kare (1)

¡Oh, hermanos! Un día, en la casa de Gaurīdāsa Paṇḍit, Śrī Chaitanya, Śrī Nityānanda y Sus devotos encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura saboreaban [diferentes dulces bengalíes como] *luci-cini* (*puris* de harina blanca espolvoreados con azúcar), *kṣīra* (leche condensada azucarada), *sāra* (crema espesa), *miṭhāi* (dulces), *pāyasa* (arroz dulce), and *piṭhā-pānā* (rollitos de coco endulzados con leche condensada).

mahāprabhu bhakta-gaṇe, parama ānanda-mane,
ājñā dilô kôrite bhojana
kṛṣṇera prasāda-anna, bhojane hōiyā dhanya,
kṛṣṇa bôli’ ḍāke sarva-jana (2)

Sintiendo una dicha suprema en el corazón, Mahāprabhu ordenó a todos los devotos que comieran. Bendecidos por los remanentes de Śrī Kṛṣṇa, todos cantaron el santo nombre de Kṛṣṇa en voz alta.

BHĀI-RE! EKA-DINA NĪLĀCALE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

bhāi-re!

eka-dina nīlācale, prasāda-sevana-kāle,
mahāprabhu śrī-kṛṣṇa-caitanya
bôlilena—“bhakta-gaṇe, khecarāṇna śuddha-mane,
sevā kôri’ hao āja dhanya (1)

¡Oh, hermanos! Un día, en Jagannātha Purī, en el momento de honrar el prasāda del Señor, Mahāprabhu Śrī Kṛṣṇa Chaitanya proclamó: “¡Oh, devotos! Sean benditos hoy honrando el *khicuḍi* [lentejas y arroz cocinados juntos] del Señor con una conciencia pura.”

“khecarāṇna piṭhā-pānā, apūrva prasāda nānā,
jagannātha dilô tomā sabe
ākaṇṭha bhojana kôri’, bôlô mukhe hari hari,
avidyā-durita nāhi rabe(2)

“El Señor Jagannātha les ha dado muchas variedades de extraordinario *prasāda*, como *khicuḍi* y *piṭhā-pānā* (rollitos de coco con leche condensada). Tomen este *prasāda* hasta saciarse, y con sus bocas canten ‘¡Hari! ¡Hari!’ . La ignorancia y el pecado no podrán subsistir.”

“jagannātha-prasādāṇna, viriñci-śambhura mānya,
khāile prema hôibe udaya
emôna durlabha dhana, pāiyāchô sarva-jana,
jaya jaya jagannātha jaya” (3)

“Los remanentes del Señor Jagannātha son adorados por el Señor Brahmā y el Señor Śiva. Por comer esos remanentes, surge *prema* en el corazón. Todos ustedes han obtenido ese excepcional tesoro. ¡Toda gloria al Señor Jagannātha! ¡Toda gloria a Él!”

BHĀI-RE! RĀMA-KṚṢṆA GOCĀRAṆE

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

bhāi-re!

rāma-kṛṣṇa gocāraṇe, j̐aibena dūra vane,
eta cinti’ yaśodā-rohinī
kṣīra, sāra, chānā, nanī, du’jane khāowānō ānī’,
vātsalye ānanda mane gaṇi’ (1)

¡Oh, hermanos! Conscientes de que Balarāma y Kṛṣṇa partirán hacia bosques alejados para pastorear sus vacas, Madre Yaśodā y Madre Rohinī han traído *kṣīra* (dulce de leche condensada), *sāra* (crema espesa), *chānā* (cuajada) y *nanī* (mantequilla fresca) para alimentar a los dos muchachos. De ese modo sus corazones se saturan con el éxtasis del afecto maternal.

bayasya rākhāla-gaṇe, khāya rāma-kṛṣṇa sane,
nāce gāya ānanda-antare
kṛṣṇera prasāda khāya, udara bhōriyā j̐āya,
‘āra deo’ ‘āra deo’ kare (2)

Sus amigos pastorcillos almuerzan con Balarāma y Kṛṣṇa. Ellos danzan y cantan, y experimentan una gran dicha interior. Ellos toman los remanentes de Kṛṣṇa y sus estómagos se llenan, pero aun así dicen: “¡Danos más! ¡Danos más!”

ŚRĪ HARI - VĀSARA

LA OBSERVANCIA DEL ŚRĪ HARI-VĀSARA
DE ŚRĪMAN MAHĀPRABHU

ŚRĪ HARI-VĀSARE HARI-KĪRTANA-VIDHĀNA

Del Śrī Caitanya-bhāgavata, Madhya-khaṇḍa, Capítulo Ocho
de Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhakura
(cantado en Ekādaśī)

**śrī hari-vāsare hari-kīrtana-vidhāna
nṛtya ārambhilā prabhu jagatera prāṇa (1) (verse 138)**

En Ekādaśī, Mahāprabhu, que es la vida y el alma del universo, decretó *hari-kīrtana* y comenzó a bailar en éxtasis.

**puṇyavanta śrīvāsa-aṅgane śubhārambha
uṭhilô kīrtana-dhvani ‘gopāla’ ‘govinda’ (2) (verse 139)**

En el patio del piadoso Śrīvāsa, reverberan sonoramente los auspiciosos sonidos del *kīrtana* —¡Gopāla! ¡Govinda!

**mṛdaṅga-mandirā bāje śaṅkha-karatāla
saṅkīrtana-saṅge saba hōilô miśāla (3) (verse 188)**

Los sonidos de la *mṛdaṅga*, la *mandirā* (címbalos pequeños), la caracola y los *karatālas* armonizan bellamente con el *saṅkīrtana*.

**brahmāṇḍa bhedilô dhvani pūriyā ākāśa
caudikera amaṅgala jāya saba nāśa (4) (verse 189)**

4 Śrī hari-vāsara significa ‘ el día del Señor Hari ’, y hace referencia al Ekādaśī, el Dvādaśī o el día de la aparición del Señor.

El atronador sonido penetra el universo, llena la totalidad del cielo y destruye todo lo desfavorable en las cuatro direcciones.

**ūṣaḥ-kāla hōite nṛtya kare viśvambhara
jūtha jūtha hōilô jatô gāyana sundara (5) (verse 140)**

Al amanecer, Viśvambhara danza mientras los grupos [de *kirtana*] cantan de un modo encantador.

**śrīvāsa-pañḍita lōiyā eka sampradāya
mukunda lōiyā āra jana-katô gāya (6) (verse 141)**

Śrīvāsa Pañḍita lidera un grupo, y muchos otros cantan con Mukunda Datta.

**lōiyā govinda ghoṣa āra katô jana
gauracandra-nṛtye sabe karena kīrtana (7) (verse 142)**

El grupo de Govinda Ghoṣa es aún más numeroso. Cuando Gaurachandra danza, todos hacen *kīrtana*.

**dhōriyā bulena nityānanda-mahābalī
alakṣite advaita layena pada-dhūli (8) (verse 143)**

El poderoso Nityānanda Prabhu sostiene a Mahāprabhu y Lo acaricia suavemente, mientras Advaita Ācārya toma secretamente el polvo de Sus pies.

**gadādhara-ādi jatô sajala-nayane
ānande vihvala hōilô prabhura kīrtane (9) (verse 144)**

Con los ojos anegados en lágrimas, Gadādhara y los demás se sienten embargados por una dicha trascendental debido al *kīrtana* de Mahāprabhu.

**ṣaṅkhōna uddanḍa nāce prabhu viśvambhara
pṛthivī kampita haya, sabe pāya ḍara (10) (verse 166)**

Viśvambhara danza con tal fuerza, que la tierra tiembla y todos se asustan.

**kakhôno vā madhura nācaye viśvambhara
jêno dekhi nandera nandana naṭavara (11) (verse 167)**

A veces Viśvambhara danza de un modo tan dulce, que parece el hijo de Nanda, el mejor de los bailarines.

**aparūpa kṛṣṇāveśa aparūpa nṛtya
ānande nayana bhôri' dekhe saba bhṛtya (12) (verse 227)**

Con los ojos llenos de felicidad, los sirvientes de Mahāprabhu observan Su inmensurable amor por Śrī Kṛṣṇa y Su incomparablemente hermosa danza.

**nijānande nāce mahāprabhu viśvambhara
caraṇera tāla śuni ati manohara (13) (verse 200)**

Mahāprabhu Viśvambhara se regocija con Su propia felicidad trascendental. El rítmico sonido de Sus pies de loto es extremadamente cautivador.

**bhāva-bhare mālā nāhi rahaye galāya
chiṇḍiyā paḍaye giyā bhakatera pāya (14) (verse 201)**

Bajo el peso de Sus emociones extáticas, Su guirnalda, incapaz de permanecer alrededor de Su cuello, se rompe y cae a los pies de los devotos.

**catur-dike śrī hari-maṅgala-saṅkīrtana
mājhe nāce jagannātha-miśrera nandana (15) (verse 192)**

Cuando el hijo de Jagannātha Miśra danza en medio [de los devotos], la bienaventuranza del *śrī harināma saṅkīrtana* se difunde por doquier..

ĵā'ra nāmānande śiva vasana nā jāne
ĵā'ra ĵaśe nāce śiva, se nāce āpane (16) (verse 193)

Absorto en la dicha del nombre de Śrī Hari, Śiva se olvida hasta de su propia ropa. Aquel cuyas glorias hacen danzar a Śiva en éxtasis, también danza.

ĵā'ra nāme vālmīki hōilā tapodhana
ĵā'ra nāme ajāmila pāilō mocana (17) (verse 194)

Por medio de Su nombre, Vālmīki obtuvo la riqueza de la austeridad, y por Su nombre Ajāmila obtuvo la liberación.

ĵā'ra nāma śravaṇe saṁsāra-bandha ghuce
henō prabhu avatari' kali-yuge nāce (18) (verse 195)

Por escuchar Su nombre, las ataduras del mundo material son destruidas. El Señor desciende y danza en la era de Kali.

ĵā'ra nāma gāi' śuka-nārada beḍāya
sahasra-vadana prabhu ĵā'ra guṇa gāya (19) (verse 196)

Śukadeva y Nārada cantan Su nombre, y el Señor de innumerables lenguas [Śrī Anantadeva] canta Sus glorias.

sarva mahā-prāyaścitta ĵe prabhura nāma
se-prabhu nācaye, dekhe ĵatō bhāgyavān (20) (verse 197)

Su nombre constituye la forma de expiación más elevada. Algunos que son supremamente afortunados contemplan la danza del Señor.

prabhura ānanda dekhi' bhāgavata-gaṇa
anyonye galā dhōri' karōye krandana (21) (verse 186)

Al ver la dicha trascendental de Mahāprabhu, los asociados del Señor se abrazan unos a otros y lloran.

**sabāra aṅgete śobhe śrī candana-mālā
ānande gāyena kṛṣṇa-rase hōi’ bholā (22) (verse 187)**

Con sus cuerpos decorados con pasta de sándalo y guirnaldas e inmersos en *kṛṣṇa-prema*, todos cantan en éxtasis y se olvidan de sí mismos.

**ĵateka vaiṣṇava saba kīrtana-āveśe
nā jāne āpana deha, anya jana kise (23) (verse 232)**

Absortos en el *kīrtana*, los vaiṣṇavas pierden por completo la conciencia de sus cuerpos y de quienes los rodean.

**“jaya kṛṣṇa-murāri-mukunda-vanamālī!”
ahar-niśa gāya sabe hōi’ kutūhalī (24) (verse 276)**

Día y noche los devotos cantan llenos de felicidad: “¡Jaya Kṛṣṇa, Murāri, Mukunda, Vanamālī!”

**ahar-niśa bhakta-saṅge nāce viśvambhara
śrānti nāhi kāro, sabe sattva-kalevara (25) (verse 277)**

Viśvambhara y los devotos cantan día y noche sin cansarse, porque Sus cuerpos son completamente trascendentales.

**ei mata nāce mahāprabhu viśvambhara
niśi avaśeṣa mātra se eka prahara (26) (verse 281)**

Viśvambhara Mahāprabhu danza de ese modo toda la noche excepto durante un *prahara*⁵ [durante el cual Él duerme].

**ei mata ānanda haya navadvīpa-pure
prema-rase vaikunṭhara nāyaka bihare (27) (verse 324)**

La tierra de Navadvīpa se llena así de felicidad trascendental cuando el héroe de Vaikunṭha disfruta del *prema-rasa*.

⁵ Medida de tiempo equivalente a tres horas.

**e-sakala puṇya kathā je kare śravaṇa
bhakta-saṅge gauracandre rahu tā'ra mana (28) (verse 325)**

Gaura-chandra y Sus asociados permanecen por siempre en los corazones de quienes escuchan esta auspiciosa descripción.

**śrī kṛṣṇa-caitanya-nityānanda-cāda jāna
vṛndāvana dāsa tachu pada-juḡe gāna (29) (verse 326)**

Vṛndāvana dāsa ofrece esta canción a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa Chaitanya y a Nityānanda Prahbu, que se asemeja a la luna.

STOTRAS EN SÁNSCRITO

ŚRĪ ŚRĪ GURU-GAURĀṄGA

ŚRĪ GURVĀṢṬAKAM

Śrīla Viśvanātha Chakravartī Ṭhākura

saṁsāra-dāvānala-līḍha-loka-
trāṇāya kāruṇya-ghanāghanatvam
prāptasya kalyāṇa-guṇārṇavasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (1)

Śrī gurudeva, que es un océano de cualidades auspiciosas, se manifiesta misericordiosamente como una densa nube para liberar a las entidades vivientes que se queman en el ardiente fuego forestal de la existencia material. Yo adoro los pies de loto de *śrī gurudeva*.

mahāprabhoḥ kīrtana-nṛtya-gīta-
vāditra-māḍyan manaso rasena
romaṇca-kampāśru-taraṅga-bhājo
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (2)

Con el corazón embriagado por el *prema-rasa* del *kīrtana* de Śrīman Mahāprabhu, *śrī guru* danza, canta y toca diferentes instrumentos. Ebrio de amor, sus vellos se erizan, su cuerpo tiembla y de sus ojos fluyen torrentes de lágrimas. Yo adoro los pies de loto de *śrī gurudeva*.

śrī-vigrahārādhana-nitya-nānā-
śṛṅgāra-tan-mandira-mārjanāḍau
yuktasya bhaktāṁś ca niyujjato 'pi
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (3)

Śrī gurudeva adora y sirve siempre a *śrī vighra* decorándolos con diferentes vestiduras y ornamentos [que estimulan Su *śṛṅgāra-rasa*], y ejecutando otros servicios como la limpieza del templo. Él ocupa también a los devotos [bajo su guía] en esos servicios. Yo adoro los pies de loto de *śrī gurudeva*.

**catur-vidha-śrī-bhagavat-prasāda-
svādv-anna-tṛptān hari-bhakta-saṅghān
kṛtvaiva tṛptim bhajataḥ sadaiva
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (4)**

Śrī guru experimenta gran dicha complaciendo a los devotos de Śrī Hari con las cuatro clases de *bhagavat-prasāda* — el que se mastica, se succiona, se lame y se bebe. [Por honrar ese *prasāda* se destruye la vida material y se obtiene verdadera satisfacción o la dicha del *prema*.] Yo adoro los pies de loto de *śrī gurudeva*.

**śrī-rādhikā-mādhavayor apāra-
mādhurya-līlā-guṇa-rūpa-nāmnām
prati-kṣaṇāsvādana-lolupasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (5)**

Śrī gurudeva experimenta a cada momento un intenso anhelo en su corazón por saborear la ilimitada dulzura de los santos nombres, las formas, las cualidades y los pasatiempos de Śrī Śrī Rādhā-Mādhava. Yo adoro los pies de loto de *śrī gurudeva*.

**nikuñja-yūno rati-keli-siddhyai
yā yālibhir yuktir apekṣaṇīyā
tatṛāti-dākṣyād ati-vallabhasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (6)**

Porque lleva a cabo magistralmente las disposiciones de las *sakhīs* para la perfección de Sus pasatiempos amorosos en las

arboledas de Vṛndāvana, *śrī gurudeva* le es muy querido a Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa. Yo adoro los pies de loto de *śrī gurudeva*.

**sākṣād-dharitvena samasta-śāstrair
uktas tathā bhāvyata eva sadbhiḥ
kintu prabhor yaḥ priya eva tasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (7)**

Todas las escrituras proclaman que *śrī guru* es *sākṣāt hari*, directamente Śrī Hari. Este hecho lo corroboran todas las personas santas. Y no obstante, al mismo tiempo *śrī guru* Le es muy querido a Bhagavān. Yo adoro los pies de loto de *śrī gurudeva* [que es inconcebiblemente igual y diferente de Bhagavān].

**yasya prasādād bhagavat-prasādo
yasyāprasādān na gatiḥ kuto 'pi
dhyāyan stuvaṁs tasya yaśas tri-sandhyaṁ
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam (8)**

Solo por la misericordia de Śrī Gurudeva se puede recibir la misericordia de Bhagavān; sin su gracia no se puede hacer ningún avance. Medita en *śrī guru* y canta sus alabanzas en las tres conjunciones sagradas del día. Yo adoro los pies de loto de *śrī gurudeva*.

**śrīmad-guror aṣṭakam etad uccair
brāhme muhūrte paṭhati prayatnāt
yas tena vṛndāvana-nātha-sākṣāt-
sevaiva labhyā juṣaṇo'nta eva (9)**

La persona que recita atentamente y en voz alta este *gurvāṣṭakam* durante el *brāhma muhūrta*, obtendrá sin duda alguna el servicio directo de los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa, la vida y el alma de Vṛndāvana, al final de su vida [al alcanzar su *vastu-siddhi* o forma espiritual eterna].

ŚRĪ KEŚAVĀCĀRYĀṢṬAKAM

Śrīla Bhaktivedānta Trivikrama Gosvāmī Mahārāja

**nama om viṣṇu-pādāya ācārya-simha-rūpiṇe
śrī-śrīmad-bhakti-prajñāna-keśava iti nāmine (1)**

Yo ofrezco *praṇāma* al āchārya *om viṣṇupāda* Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja, que es como un león.

**śrī sarasvaty abhīpsitaṁ sarvathā suṣṭhu-pāline
śrī-sarasvaty-abhinnāya patitoddhāra-kāriṇe (2)**

Él protege con firmeza y en todos los aspectos la misión de satisfacer el deseo íntimo de Śrīla Sarasvatī Prabhupāda. Él no es diferente de Śrīla Sarasvatī Thākura, y por ello es la causa de la liberación de todas las almas caídas.

**vajrād api kaṭhorāya cāpasiddhānta-nāśīne
satyasyārthe nirbhīkāya kusaṅga-parihāriṇe (3)**

Él es más devastador que un rayo a la hora de erradicar las conclusiones filosóficas erróneas, es intrépido cuando se trata de establecer la verdad, y elimina la asociación perjudicial.

**atimartya-caritrāya svāśritānām ca pāline
jīva-duḥkhe sadārttāya śrī-nāma-prema-dāyine (4)**

Él es una personalidad completamente trascendental y nutre con gran afecto a quienes se han refugiado en él. Se entristece siempre al ver el sufrimiento de las jīvas condicionadas, y otorga prema por el glorioso santo nombre.

**viṣṇu-pāda-prakāśāya kṛṣṇa-kāmaika-cāriṇe
gaura-cintā-nimagnāya śrī-guruṁ hṛdi dhāriṇe (5)**

Él es una manifestación directa de los pies de loto de Śrī Viṣṇu y está perpetuamente dedicado a satisfacer los deseos de

Śrī Kṛṣṇa. Siempre inmerso en la meditación de Śrī Gaurāṅga, él lleva constantemente a su guru en su corazón.

**viśvaṁ viṣṇumayam iti snigdha-darśana-śāline
namas te gurudevāya kṛṣṇa-vaibhava-rūpiṇe (6)**

Mediante su amorosa visión, él percibe la presencia de Viṣṇu en todas partes. Yo ofrezco *praṇāma* a Śrī Gurudeva, que es la personificación de la excelencia de Śrī Kṛṣṇa.

**śrī-śrī-gauḍīya-vedānta-samiteḥ sthāpakāya ca
śrī-śrī-māyāpura-dhāmaḥ sevā-saṁṛddhi-kāriṇe (7)**

Él estableció el Śrī Gauḍīya Vedānta Samiti e incrementó el servicio a Śrī Māyāpura-dhāma.

**navadvīpa-parikramā yenaiva rakṣitā sadā
dīnaṁ prati dayālave tasmai śrī-gurave namaḥ (8)**

Yo ofrezco *praṇāma* a Śrī Gurudeva, que protege permanentemente el *parikramā* de Śrī Navadvīpa-dhāma y es siempre misericordioso con las personas caídas.

**dehi me tava śaktis tu dīneneyam suyācitā
tava pāda-sarojebhyo matir astu pradhāvitā (9)**

¡Oh, Gurudeva! Concede por favor tu misericordia a esta persona desamparada, que siempre la desea en todos los aspectos, para que pueda meditar siempre en tus pies de loto.

ŚRĪ PRABHUPĀDA-PADMA-STAVAKAḤ

Śrīla Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Gosvāmī Mahārāja

sujanārbuda-rādhita-pāda-yugaṁ
yuga-dharma-dhurandhara-pātra-varam
varadābhaya-dāyaka-pūjya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (1)

Sus dos pies de loto son adorados por un número incontable de personas santas y es la personalidad más competente para liderar el *nāma-saṅkiṛtana*, el proceso para la iluminación espiritual para esta era. Sus adorables pies de loto otorgan toda clase de bendiciones y liberan del temor. Yo ofrezco *praṇāma* eternamente a los pies de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Thākura Prabhupāda.

bhajanorjita-sajjana-saṅgha-patiṁ
patitādhika-kāruṇikaika-gatiṁ
gati-vañcita-vañcakācintya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (2)

Él es el líder de la asamblea de los santos que son firmes en el *bhajana*. Él es sumamente compasivo y el único refugio de los caídos. Sus inconcebibles pies engañan a los engañadores. Yo ofrezco *praṇāma* eternamente a los pies de Śrīla Prabhupāda.

ati-komala-kāñcana-dīrgha-tanuṁ
tanu-nindita-hema-mṛnāla-madam
madanārbuda-vandita-candra-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (3)

Su alta, dorada y suave figura se burla del orgullo de los lotos dorados. Sus pies semejantes a lunas son adorados por incontables cupidos. Yo ofrezco *praṇāma* eternamente a los pies de Śrīla Prabhupāda.

nija-sevaka-tāraka-rañji-vidhum
 vidhutāhita-huñkṛta-simha-varam
 varaṇāgata-bālīśa-śanda-padam
 praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (4)

Él es la luna complaciente para sus sirvientes estrellas, y con la excelencia de un león rugiente aleja a los que son hostiles [haciéndoles huir espavoridos]. Al elegir el refugio de sus pies, los inocentes obtienen el beneficio supremo. Yo ofrezco *praṇāma* eternamente a los pies de Śrīla Prabhupāda.

vipulī-kṛta-vaibhava-gaura-bhuvan
 bhuvaneṣu vikīrtita-gaura-dayam
 dayanīya-gaṇārpita-gaura-padam
 praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (5)

Él difundió ampliamente las glorias de Śrī Navadvīpa-dhāma, la sagrada morada de Śrī Gaurāṅga; glorificó especialmente la misericordia de Śrī Gaurāṅga por el mundo entero, y otorgó los sagrados pies de Gaurāṅga a los que estaban más necesitados de misericordia. Yo ofrezco *praṇāma* eternamente a los pies de Śrīla Prabhupāda.

cira-gaura-janāśraya-viśva-gurum
 guru-gaura-kiśoraka-dāśya-param
 paramādrta-bhaktivinoda-padam
 praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (6)

Él es el refugio eterno y el guru universal para los devotos de Śrī Gaurāṅga. Está siempre dedicado a servir a su divino maestro, Śrīla Gaura-kiśora dāsa Bābājī, y es la morada del respeto supremo por los pies de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura. Yo ofrezco *praṇāma* eternamente a los pies de Śrīla Prabhupāda.

**raghu-rūpa-sanātana-kīrti-dharaṁ
dharaṇī-tala-kīrtita-jīva-kavim
kavirāja-narottama-sakhya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (7)**

Comparte renombre con los Gosvāmīs Raghunātha dāsa, Rūpa y Sanātana, es glorificado en el mundo entero por emular la lucidez filosófica de Śrīla Jīva Gosvāmī, y tiene una relación de amistad con Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī y Narottama dāsa Thākura. Yo ofrezco *praṇāma* eternamente a los pies de Śrīla Prabhupāda.

**kṛpayā hari-kīrtana-mūrti-dharaṁ
dharaṇī-bhara-hāraka-gaura-janam
janakādhika-vatsala-snigdha-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (8)**

Él se revela misericordiosamente como la personificación del *hari-kīrtana*. Es un asociado eterno del Señor Gaura que nació para eliminar la pesada carga de la tierra, y su amorosa disposición es aún más afectuosa que la de un padre. Yo ofrezco *praṇāma* eternamente a los pies de Śrīla Prabhupāda.

**śaraṇāgata-kiṅkara-kalpa-taruṁ
taru-dhik-kṛta-dhīra-vadānya-varam
varadendra-gaṇārcita-divya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (9)**

Él es un árbol de los deseos [de bendiciones] para sus rendidos sirvientes. Su paciencia y generosidad hacen que el árbol se avergüence. Sus divinos pies son adorados por los mejores entre quienes ofrecen bendiciones. Yo ofrezco *praṇāma* eternamente a los pies de Śrīla Prabhupāda.

paraḥaṁsa-varaṁ paramārtha-patim
 patitoddharaṇe kṛta-veśa-yatim
 yati-rāja-gaṇaiḥ parisevya-padaṁ
 praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (10)

Él sobrepasa a todos los *paramaharṁsas*. Es el guardián del objetivo supremo de la vida (*kṛṣṇa-prema*). Acepta el hábito de un renunciante para rescatar a las almas caídas. Sus pies son cuidadosamente servidos por los más grandes *sannyāsis*. Yo ofrezco *praṇāma* eternamente a los pies de Śrīla Prabhupāda.

vṛṣabhānu-sutā-dayitānucaraṁ
 caraṇāśrita-reṇu-dharas tam aham
 mahad-adbhuta-pāvana-śakti-padaṁ
 praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (11)

Él es el sirviente más amado de la hija del rey Vṛṣabhānu. Yo me he refugiado en sus pies colocando el polvo de estos [sobre mi cabeza]. Esos pies poseen el inmenso y extraordinario poder de purificar. Yo ofrezco *praṇāma* eternamente a los pies de Śrīla Prabhupāda.

ŚRĪ ṢAḌ-GOSVĀMYAṢṬAKAM

Śrīla Śrīnivāsa Āchārya

**kṛṣṇotkīrtana-gāna-nartana-parau premāmṛtāmbho-nidhī
dhīrādhīra-jana-priyau priya-karau nirmatsarau pūjitau
śrī-caitanya-kṛpā-bharau bhuvi bhuvo bhārāvahantārakau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (1)**

Siempre dedicados a cantar las glorias [del nombre, la forma, las cualidades, los pasatiempos, los asociados y la morada] de Śrī Kṛṣṇa, los seis Gosvāmīs son la personificación del océano de néctar del amor divino. Amados y adorados por caballeros y rufianes, no hay en ellos ni un atisbo de envidia y sus actividades complacen siempre a todos. Śrī Chaitanya Mahāprabhu les ha bendecido plenamente con Su misericordia, por lo que eliminan la carga de la tierra. Yo adoro a Śrī Rūpa, Śrī Sanātana, Śrī Raghunātha Bhaṭṭa, Śrī Raghunātha dāsa, Śrī Jīva y Śrī Gopāla Bhaṭṭa [los seis Gosvāmīs].

**nānā-śāstra-vicāraṇaika-nipuṇau sad-dharma-saṁsthāpakau
lokānām hita-kāriṇau tri-bhuvane mānyau śaraṇyākara
rādhā-kṛṣṇa-padāravinda-bhajanānandena mattālikau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (2)**

Ellos son sumamente expertos en extraer la esencia de todas las escrituras reveladas, y establecen la ocupación suprema del alma (*bhagavad-bhakti*). Son los verdaderos benefactores de la gente, adorados por los tres mundos, y afectuosos con quienes se refugian en ellos. Debido al éxtasis del *bhajana* por los pies de loto de Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, se han vuelto como abejas embriagadas. Yo adoro a los Gosvāmīs Śrī Rūpa, Sanātana, Raghunātha Bhaṭṭa, dāsa, Jīva y Gopāla Bhaṭṭa.

**śrī-gaurāṅga-guṇānuvarṇana-vidhau śraddhā-saṁṛddhy-anvitau
pāpottāpa-nikṛntanau tanu-bhṛtām govinda-gānāmṛtaiḥ
ānandāmbudhi-varḍhanaika-nipuṇau kaivalya-nistārakau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (3)**

Por su profunda fe en el proceso de describir las diversas cualidades de Śrī Gaurāṅga, ellos anulan el gran pesar generado por las actividades pecaminosas de los seres encarnados derramando sobre ellos nectáreas canciones acerca de Govinda. Son especialmente expertos difundiendo el océano de la bienaventuranza y rescatando a todos del impersonalismo. Yo adoro a los Gosvāmīs Śrī Rūpa, Sanātana, Raghunātha Bhaṭṭa, Raghunātha dāsa, Jīva y Gopāla Bhaṭṭa.

**tyaktvā tūrṇam aśeṣa-maṇḍala-pati-śreṇīm sadā tuccha-vat
bhūtvā dīna-gaṇeśakau karuṇayā kaupīna-kanthāśritau
gopī-bhāva-rasāmṛtābdhi-laharī-kallola-magnau muhur
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (4)**

Ellos abandonaron inmediata y completamente la asociación con la aristocracia real —por considerarla insignificante— y, movidos por su compasión, se volvieron pobres y aceptaron únicamente *kaupīs* y harapos. A partir de entonces se hallaban siempre inmersos en las gozosas e inmensas olas del nectáreo océano de *rasa*: los *bhāvas* que experimentan las *gopīs*. Yo adoro a los Gosvāmīs Śrī Rūpa, Sanātana, Raghunātha Bhaṭṭa, Raghunātha dāsa, Jīva y Gopāla Bhaṭṭa.

**kūjat-kokila-harṁsa-sārasa-gaṇākīrṇe mayūrākule
nānā-ratna-nibaddha-mūla-viṭapa-śrī-yukta-vṛndāvane
rādhā-kṛṣṇam ahar-nīśaṁ prabhajatau jīvārthadau yau mudā
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (5)**

Vṛndāvana, que reluce esplendorosa con árboles de joyas trascendentales incrustadas bajo sus raíces, está llena de cuculillos, cisnes, garzas y pavos reales que entonan dulces sonidos. Allí los Gosvāmīs adoran intensamente a Śrī Śrī Rādhā y Kṛṣṇa, y al hacerlo otorgan a todas las *jīvas* el beneficio máximo de la vida. Yo adoro a los Gosvāmīs Śrī Rūpa, Sanātana, Raghunātha Bhaṭṭa, Raghunātha dāsa, Jīva y Gopāla Bhaṭṭa.

**saṅkhyā-pūrvaka-nāma-gāna-natibhiḥ kālāvasānī-kṛtau
nidrāhāra-vihārakādi-vijitau cātyanta-dīnau ca yau
rādhā-kṛṣṇa-guṇa-smṛter madhurimānandena sammohitau
vande rūpa-sanātanaу raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (6)**

Ellos dedicaban su tiempo a cumplir diariamente con su voto de recitar un número determinado de santos nombres, cantar unas canciones concretas y ofrecer reverencias [a los santos, las deidades y los lugares de pasatiempos del Señor], y de ese modo dominaron todos los impulsos, como el hambre y el sueño. Considerándose siempre sumamente bajos e insignificantes, ellos estaban siempre absortos en la bienaventuranza suprema del recuerdo de Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa. Yo adoro a los Gosvāmīs Śrī Rūpa, Sanātana, Raghunātha Bhaṭṭa, Raghunātha dāsa, Jīva y Gopāla Bhaṭṭa.

**rādhā-kunḍa-taṭe kalinda-tanayā-tīre ca varṁśivaṭe
premonmāda-vaśād aśeṣa-daśayā grastau pramattau sadā
gāyantau ca kadā harer guṇa-varaṁ bhāvābhībhūtau mudā
vande rūpa-sanātanaу raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (7)**

Ellos paseaban por las riberas del Rādhā-kunḍa o el Yamunā sobrecogidos por ilimitados éxtasis trascendentales e intoxicados por la locura absoluta del *prema*, y cantaban jubilosamente las cualidades supremas de Śrī Hari saturados de dicha. Yo adoro a los Gosvāmīs Śrī Rūpa, Sanātana, Raghunātha Bhaṭṭa, Raghunātha dāsa, Jīva y Gopāla Bhaṭṭa.

**he rādhe! vraja-devike! ca lalite! he nanda-sūno! kutah
śrī-govardhana-kalpa-pādapa-tale kālindī-vanye kutah
ghoṣantāv iti sarvato vraja-pure khedair mahā-vihvalau
vande rūpa-sanātanaу raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (8)**

“¡Oh Rādhā, Reina de Vṛndāvana! ¡Oh, Lalitā! ¡Oh, hijo de Nanda Mahārāja! ¿Dónde están? ¿Están sentados bajo los árboles *kalpa-urkṣa* de Śrī Govardhana? ¿Están deambulando por los bosques

a orillas del Kālindī?”. Ellos se lamentaban continuamente con sentimientos de gran separación mientras vagaban por toda Vraja-maṇḍala. Yo adoro a los Gosvāmīs Śrī Rūpa, Sanātana, Raghunātha Bhaṭṭa, Raghunātha dāsa, Jīva y Gopāla Bhaṭṭa.

ŚRĪ NITYĀNANDĀṢṬAKAM

Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura

**śarac-candra-bhrāntim sphurad-amala-kāntim gaja-gatim
hari-premonmattam dhr̥ta-parama-sattvam smita-mukham
sadā ghūrṇan-netram kara-kalita-vetram kali-bhidam
bhaje nityānandam bhajana-taru-kandam niravadhi (1)**

Su brillante rostro se asemeja a la luna llena de otoño, Su tez pura resplandece, Sus andares son como los de un elefante, está siempre intoxicado por el *kṛṣṇa-prema* y es la personificación de la energía espiritual pura (*viśuddha-sattva*). Tiene un rostro sonriente, Sus ojos siempre dan vueltas, en Sus manos empuña una vara y [mediante el *nāma-saṅkīrtana*] destruye la influencia de Kali. Yo adoro eternamente a Śrī Nityānanda Prabhu, la raíz del árbol del *kṛṣṇa-bhakti*.

**rasānām āgāram svajana-gaṇa-sarvasvam atulaṁ
tadīyaika-prāṇa-pratima-vasudhā-jāhnavā-patim
sadā premonmādam param-aviditam manda-manasām
bhaje nityānandam bhajana-taru-kandam niravadhi (2)**

Él es la morada de todos los *rasas*, lo es todo para Sus devotos, está más allá de toda comparación, y es el esposo de Vasudhā y Jāhnavā-devī, quienes Le aman más que a sus propias vidas. Él está siempre enloquecido por el *prema* y solo es desconocido por las personas de inteligencia mundana. Yo adoro eternamente a Śrī Nityānanda Prabhu, la raíz del árbol del *kṛṣṇa-bhakti*.

**śacī-sūnu-preṣṭhaṁ nikhila-jagad-iṣṭaṁ sukha-mayaṁ
kalau majjaj-jīvoddharaṇa-karaṇoddāma-karuṇam
harer ākhyānād vā bhava-jaladhi-garvonnati haraṁ
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (3)**

Él es sumamente querido por el hijo de Madre Śachī, es adorado por el universo entero y está siempre lleno de júbilo. Por Su infinita misericordia, Él rescata a las almas que se ahogan en esta era de Kali, y mediante la ejecución de *śrī-harīnāma-saṅkīrtana* evapora el creciente orgullo en este océano de la existencia mundana. Yo adoro eternamente a Śrī Nityānanda Prabhu, la raíz del árbol del *kṛṣṇa-bhakti*.

**aye bhrātar nṛṇāṁ kali-kaluṣiṇāṁ kiṁ nu bhavitā
tathā prāyaścitaṁ racaya yad anāyāsata ime
vrajanti tvāṁ itthaṁ saha bhagavatā mantrayati yo
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (4)**

“¡Oh, hermano Mío! Contaminada por los vicios de Kali-yuga, ¿qué va a ser de la humanidad?”. Por consiguiente, Él aconseja a Śrī Kṛṣṇa Chaitanya, el Señor Supremo: “Por favor, diseña un método purificadorio mediante el cual puedan alcanzar fácilmente Tu refugio”. Yo adoro eternamente a Śrī Nityānanda Prabhu, la raíz del árbol del *kṛṣṇa-bhakti*.

**yatheṣṭaṁ re bhrātaḥ! kuru hari-hari-dhivānam anīśaṁ
tato vaḥ saṁsārāmbudhi-taraṇa-dāyo mayi laget
idaṁ bāhu-sphoṭair aṭati raṭayan yaḥ pratigṛhaṁ
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (5)**

“¡Oh, hermanos! Tan solo canten incesantemente los nombres de Śrī Hari y déjenme a Mí la responsabilidad de liberarlos del océano del nacimiento y la muerte reiterados.” Él viajaba constantemente e iba de puerta en puerta declarando esto con los brazos en alto. Yo adoro eternamente a Śrī Nityānanda Prabhu, la raíz del árbol del *kṛṣṇa-bhakti*.

**balāt saṁsārāmbhonidhi-haraṇa-kumbhodbhavam aho!
 satām śreyah-sindhūnnati-kumuda-bandhuṁ samuditam
 khala-śreṇī-sphūrjat-timira-hara-sūrya-prabham ahaṁ
 bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (6)**

¡Qué extraordinario! Él es [como] Agastya Muni [que en una ocasión se tragó el océano entero], que traga a la fuerza el océano de nacimiento y muerte. Él es la luna creciente que hace que incremente el océano de la buena fortuna de las personas santas, y ante los rufianes Él es el brillante y abrasador sol que disipa la oscuridad de su ignorancia. Yo adoro eternamente a Śrī Nityānanda Prabhu, la raíz del árbol del *kṛṣṇa-bhakti*.

**naṭantaṁ gāyantaṁ harim anuvadantaṁ pathi pathi
 vrajantaṁ paśyantaṁ svam api madayantaṁ jana-gaṇam
 prakurvantaṁ santaṁ sa-karuṇa-dṛg-antaṁ prakalanād
 bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (7)**

Él danza, canta y glorifica en voz alta los nombres de Śrī Hari — solo por verlo los devotos se llenan de dicha. Él vaga por todos los senderos lanzando miradas de soslayo a las personas santas con Sus misericordiosos ojos. Yo adoro eternamente a Śrī Nityānanda Prabhu, la raíz del árbol del *kṛṣṇa-bhakti*.

**su-bibhrāṇaṁ bhrātuḥ kara-sarasijaṁ komalataraṁ
 mitho vaktrālokocchalita-paramānanda-hṛdayam
 bhramantaṁ mādhyair ahaha! madayantaṁ pura-janān
 bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (8)**

Con los corazones de ambos saturados del éxtasis más sublime al contemplar Sus respectivos rostros, Él sostuvo dulcemente la suavísima mano de loto de Su hermano. Cuando caminaba por doquier, Él deleitaba a todos con Su dulzura. Yo adoro eternamente a Śrī Nityānanda Prabhu, la raíz del árbol del *kṛṣṇa-bhakti*.

rasānām ādhāraṁ rasika-vara-sad-vaiṣṇava-dhanaṁ
 rasāgāraṁ sāraṁ patita-tati-tāraṁ smaraṇataḥ
 paraṁ nityānandāṣṭakam idam apūrvam paṭhati yas
 tad-aṅghri-dvandvābjaṁ sphuratu nitarāṁ tasya hṛdaye (9)

Que los pies de loto de Śrī Nityānanda Prabhu se manifiesten brillantemente en los corazones de quienes recitan este incomparable y supremamente poderoso Nityānandāṣṭakam, que es el depósito del *rasa*, el tesoro de eminentes vaiṣṇavas *rasika* y la morada de la esencia del *bhakti-rasa*, y que libera a las almas caídas que simplemente lo recuerdan.

ŚRĪ ŚACHĪ-TANAYĀṢṬAKAM

Śrīla Sārvabhauma Bhaṭṭācārya

ujjvala-varaṇa-gaura-vara-dehaṁ
 vilasita-niravadhi-bhāva-videham
 tri-bhuvana-pāvana-kṛpāyā leśaṁ
 taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (1)

Su sublime cuerpo brilla con un resplandor dorado y realiza incesantemente pasatiempos embargado por sentimientos trascendentales (los *bhāvas* de Śrīmatī Rādhikā). Una diminuta partícula de Su misericordia purifica los tres mundos. Yo ofrezco *praṇāma* al hermoso hijo de Madre Śachī.

gadagada-antara-bhāva-vikāraṁ
 durjana-tarjana-nāda-viśālam
 bhava-bhaya-bhañjana-kāraṇa-karuṇaṁ
 taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (2)

Las transformaciones de *bhāva* de Su corazón hacen que Su voz se quiebre, Su estruendoso rugido atemoriza a los ateos, y Su compasión destruye el temor que suscita la existencia material. Yo ofrezco *praṇāma* al hermoso hijo de Madre Śachī.

aruṇāmbaṛadhara-cāru-kapolam
 indu-vinindita-nakha-caya-ruciram
 jalpita-nija-guṇa-nāma-vinodaṁ
 taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (3)

Su vestimenta tiene el color azafrán del sol naciente, Sus mejillas son seductoras, las uñas de Sus manos y pies irradian un brillo que eclipsa la gloria de la luna llena, y experimenta una inmensa dicha al ejecutar el *kīrtana* de Sus nombres y virtudes. Yo ofrezco *praṇāma* al hermoso hijo de Madre Śachī.

vigalita-nayana-kamala-jaladhāraṁ
 bhūṣaṇa-nava-rasa-bhāva-vikāraṁ
 gati-ati-manthara-nṛtya-vilāsaṁ
 taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (4)

De Sus ojos de loto fluyen ríos de lágrimas. Su cuerpo está decorado con transformaciones de *bhāva* siempre nuevas, y en Sus pasatiempos de danza Sus movimientos fluyen de un modo sumamente delicado. Yo ofrezco *praṇāma* al hermoso hijo de Madre Śachī.

cañcala-cāru-caraṇa-gati-ruciram
 mañjīra-rañjita-pada-yuga-madhuram
 candra-vinindita-śīṭala-vadanaṁ
 taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (5)

Los inquietos movimientos de Sus hermosos pies son muy atractivos. Esos dulces pies están adornados con primorosas campanillas que tintinean. Su rostro es más refrescante que la luna. Yo ofrezco *praṇāma* al hermoso hijo de Madre Śachī.

dhr̥ta-kaṭi-ḍora-kamaṇḍalu-daṇḍam
 divya-kalevara-muṇḍita-muṇḍam
 durjana-kalmaṣa-khaṇḍana-daṇḍam
 taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (6)

Lleva una tela alrededor de Su cintura para sujetar Su *kaupīna* (*ḍora*), y en Sus manos sostiene un *kamaṇḍalu* y una *daṇḍa*¹. Su divino cuerpo está coronado con una cabeza rasurada. Con Su *daṇḍa*, Él destruye los pecados de las personas malvadas. Yo ofrezco *praṇāma* al hermoso hijo de Madre Śachī.

**bhūṣaṇa-bhūraja-alakā-valitaṁ
kampita-bimbādhara-vara-ruciram
malayaja-viracita-ujjala-tilakaṁ
taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (7)**

Los rizos de Su cabello están adornados con el polvo de la tierra [que se levanta cuando danza], y Sus cautivadores labios, carmesí como la fruta *bimba*, tiemblan. Su cuerpo está adornado con resplandeciente *tilaka* hecho de pasta de sándalo malaya. Yo ofrezco *praṇāma* al hermoso hijo de Madre Śachī.

**nindita-aruṇa-kamala-dala-nayanaṁ
ājānu-lambita-śrī-bhuja-yugalam
kalevara-kaiśora-nartaka-veśaṁ
taṁ praṇamāmi ca śrī-śacī-tanayam (8)**

La forma de Sus ojos derrota la alargada forma de un pétalo de loto rojizo. Sus hermosos brazos se extienden hasta Sus rodillas, y Su forma es agraciada con el atuendo de un joven bailarín. Yo ofrezco *praṇāma* al hermoso hijo de Madre Śachī.

1 *Kamaṇḍalu* y *daṇḍa* – el recipiente para el agua y la vara que llevan los mendicantes.

ŚRĪ RĀDHĀ-VINODA-BIHĀRĪ-TATTVĀṢṬAKAM

Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja

rādhā-cintā-niveśena yasya kāntir vilopitā śrī-kṛṣṇa-caraṇam vande rādhāliṅgita-vigraham (1)

Yo adoro los pies de loto de esa forma de Śrī Kṛṣṇa que, por estar pensando ansiosamente en Śrīmatī Rādhikā, ha adoptado Su color dorado.

[La absorción en la separación de Śrīmatī Rādhikā cuando Ella exhibe *māna* (ira celosa) se intensifica hasta tal punto, que Kṛṣṇa adopta el color dorado de Ella. Otro significado de *rādhāliṅgita* es que Él finalmente abraza a Śrīmatī Rādhikā cuando Ella abandona su *māna*.]

sevyā-sevaka-sambhoge dvayor bhedaḥ kuto bhavet vipralambhe tu sarvasya bhedaḥ sadā vivardhate (2)

Cuando el objeto supremo del servicio amoroso y la sirvienta amorosa suprema se funden en amor absoluto, ¿cómo puede haber distinción entre Ellos? Pero cuando están separados, todas Sus diferencias se intensifican perpetuamente.

[Śrī Kṛṣṇa es *sevyā*, el objeto supremo del servicio, y *bhoktā*, el disfrutador trascendental supremo; y Śrīmatī Rādhikā es *sevaka*, la sirvienta suprema, y *bhogya*, el objeto trascendental supremo del disfrute de Él. En el *sambhoga*, la unión trascendental, Ellos son *abheda*, no hay diferencia entre ambos, pero en el *vipralambha*, la separación trascendental, Su *bheda* o dualidad en forma de cualidades únicas, se intensifica más y más.]

cil-līlā-mithunarṁ tattvarṁ bhedābhedam acintyakam śakti-śaktimātor aikyaṁ yugapad vartate sadā (3)

La Pareja Divina, que lleva a cabo eternamente pasatiempos trascendentales, son una realidad existencial inconcebiblemente

diferente y no-diferente, pues la potencia suprema y el supremo poseedor de la potencia son siempre una unidad.

[*Para-tattva*, la realidad existencial suprema, jamás está sin Su energía o *śakti*. Cuando la *śakti* (potencia) y el *śaktimān* (la fuente suprema de todas las potencias), tienen una sola forma, se manifiesta el *gaura-tattva*, la realidad de Śrī Gaura-chandra. Cuando Ellos se encuentran en dos cuerpos separados, *līlā-puruṣottama* Śrī Kṛṣṇa disfruta de ilimitados pasatiempos trascendentales con Śrīmatī Rādhikā.]

**tattvam ekaṁ paraṁ vidyā līlayā tad dvidhā sthitam
gaurāḥ kṛṣṇāḥ svayaṁ hy etad ubhāv ubhayam āpnutaḥ (4)**

La Verdad Absoluta, que es uno e incomparable, ha dividido Sus pasatiempos en dos partes. Gaura es Kṛṣṇa, y Kṛṣṇa es Gaura; por tanto, Ambos son directamente la forma original de Dios.

[Aunque la Verdad Absoluta Suprema es una, tiene dos clases de pasatiempos. En uno Él es Śyāmasundara Śrī Kṛṣṇa y en el otro Él es Gaurasundara. Śyāmasundara es Gaurasundara y Gaurasundara es Śyāmasundara. Así, ambos son Svayaṁ Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios Original de quien todas las demás formas de Dios se manifiestan.]

**sarve varṇāḥ yatrāviṣṭāḥ gaura-kāntir vikāśate
sarva-varṇena hīnas tu kṛṣṇa-varṇāḥ prakāśate (5)**

Dondequiera que se combinan todos los colores se manifiesta un color dorado. Pero en la ausencia de color se manifiesta el negro.

[Según la ciencia natural, cuando toda la gama de colores visibles está presente en igual proporción, como ocurre con el sol, se manifiesta el color dorado. En sánscrito esto se denomina *gaura-kānti*. Por otro lado, en ausencia de luz visible, se manifiesta el color negro o *śyāma-kānti*.]

**saguṇaṁ nirguṇaṁ tattvam ekaṁ evādvitīyakam
sarva-nitya-guṇair gaurāḥ kṛṣṇe rasas tu nirguṇaiḥ (6)**

La Verdad Absoluta Suprema, que es único e incomparable, al mismo tiempo posee todos los atributos y carece de atributos. Todas las cualidades trascendentales están eternamente manifiestas en Śrī Gaura. Y la totalidad de los sentimientos trascendentales completamente libres de cualidades materiales, se manifiestan en Śrī Kṛṣṇa.

[La palabra *varṇa* (tez) en el verso anterior y la palabra *guṇa* (cualidad) en este verso establecen que *śrī-gaura-tattva* es tan venerable como *śrī-kṛṣṇa-tattva*. La Verdad Absoluta Suprema es al mismo tiempo *saguṇa* o poseedora de todos los atributos trascendentales y *nirguṇa* o carente de atributos materiales.)

**śrī-kṛṣṇaṁ mithunaṁ brahma tyaktvā tu nirguṇaṁ hi tat
upāsate mṛṣā vijñāḥ yathā tuṣāvaghātinaḥ (7)**

Los que abandonan estas dos formas de Rādhā-Kṛṣṇa, el Absoluto Supremo, y adoran la existencia impersonal no-diferenciada y omnipresente, buscan inteligentemente arroz en cáscaras vacías.

[Aunque alguien conozca todas las escrituras, sus esfuerzos por lograr *mukti* (la liberación impersonal) mediante la adoración del *brahma* impersonal son una labor infructuosa. Es decir, esa persona carece de inteligencia.]

**śrī vinoda-vihārī yo rādhayā milito yadā
tadāhaṁ vandanāṁ kuryāṁ sarasvatī-prasādataḥ (8)**

Por la misericordia de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda, yo adoro a Śrī Vinoda-Bihārī y a Śrīmatī Rādhikā cuando están juntos.

[Por la misericordia de *śrī guru*, yo recibo el *darśana* (una visión trascendental) de la Pareja Divina, Śrī Śrī Rādhā-Vinoda-bihārī, en el momento de Su encuentro trascendental.]

**iti tattvāṣṭakaṁ nityaṁ yaḥ paṭhet śraddhayānvitaḥ
kṛṣṇa-tattvam abhijñāya gaura-pade bhaven matiḥ (9)**

La persona que recite diariamente este *aṣṭakam* con mucha fe, comprenderá por completo el *kṛṣṇa-tattva* y se absorberá en la meditación en los pies de loto de Śrī Gaurasundara.

ŚRĪ ŚRĪ RĀDHĀ-KṚṢṆA

GOPI-GĪTA

(ŚRĪMAD-BHĀGAVATAM, DÉCIMO CANTO, CAPÍTULO 31)

**jayati te 'dhikam janmanā vrajaḥ
śrayata indirā śaśvad atra hi
dayita dṛśyatām dikṣu tāvakās
tvayi dhṛtāsavas tvām vicinvate (1)**

[Las *gopīs* dijeron:] Tu nacimiento en Vraja ha vuelto a esta tierra aún más gloriosa que Vaikuṇṭha y otros planetas. Por eso Lakṣmī, la diosa de la belleza y la fortuna, la decora siempre con su presencia. ¡Oh, amado! En esta dichosa tierra de Vraja solo nosotras, las *gopīs*, no somos felices. Mantenemos nuestras vidas únicamente por Ti y, angustiadas por la separación, Te buscamos de bosque en bosque. Muéstrate por favor ante nosotras.

**śarad-udāśaye sādhu-jāta-sat-
sarasi jodara-śrī-muṣā dṛśa
surata-nātha te 'sulka-dāsikā
vara-da nighnato neha kim vadhaḥ (2)**

¡Oh señor del placer amoroso! ¡Oh Tú que otorgas bendiciones! Somos Tus sirvientas no remuneradas. Nos estás matando con esa mirada de Tus ojos que roba hasta la orgullosa belleza del verticilo de los encantadores lotos otoñales que florecen exquisitamente en los estanques. ¿Acaso matar con la mirada no es considerado un delito en este mundo?

**viṣa-jalāpyayād vyāla-rākṣasād
varṣa-mārutād vaidyutānalāt
vṛṣa-mayātmajād viśvato bhayād
ṛṣabha te vayanṁ rakṣitā muhuḥ (3)**

¡Oh, joya entre los hombres! Tú nos salvaste una y otra vez de las garras de la muerte —de las venenosas aguas de Kāliya-hṛada en el Yamunā donde residía la serpiente Kāliya, de la pitón Aghāsura, y de la torrencial tormenta de lluvia de Indra. Nos salvaste del demonio tornado Tṛṇāvarta, de lo rayos de Indra, del terrible fuego forestal, del demonio con forma de toro Ariṣṭāsura, del hijo de *māyā* llamado Vyomāsura, y de un sinfín de amenazas más.

**na khalu gopikā-nandano bhavān
akhila-dehinām antarātma-dṛk
vikhanasārthito viśva-guptaye
sakhā udeyivān sātvatām kule (4)**

¡Oh, amigo! Tú no eres únicamente el hijo de Yaśodā, sino también el Alma Suprema que mora en el corazón de todos los seres. Tú apareciste en la dinastía de devotos en respuesta a la oración del Señor Brahmā para proteger al universo.

**viracitābhayaṁ vṛṣṇi-dhūrya te
caraṇam īyusām saṁsṛter bhayāt
kara-saroruhāṁ kānta kāma-daṁ
śirasi dhehi naḥ śrī-kara-graham (5)**

¡Oh Tú, el mejor de la dinastía Yadu! ¡Oh, amado! Tu mano de loto vuelve audaces a las almas que se rinden a Tus pies de loto por temor al ciclo de nacimiento y muerte. ¡Oh Tú, que satisfaces nuestros deseos! Coloca por favor sobre nuestras cabezas esa misma mano de loto que otorga valor y que aceptó las dos manos de Lakṣmī.

**vraja-janārti-han vīra yoñitām
nija-jana-smaya-dhvaṁsana-smita
bhaja sakhe bhavat-kiṅkarīḥ sma no
jalaruhānananāṁ cāru darśaya (6)**

¡Oh Tú, que acabas con el sufrimiento de los habitantes de Vraja!
¡Oh Tú, el mejor entre los héroes! Tu sonrisa abate el orgullo de los seres queridos por Ti que surge de su buena fortuna y del enfado (*māna*) que resulta de dicho orgullo. ¡Oh, querido amigo! Colma los deseos de Tus desvalidas sirvientas. Haznos felices, al menos esta vez, mostrándonos Tu hermoso rostro de loto.

**praṇata-dehinām pāpa-karṣaṇam
tṛṇa-carānugaṁ śrī-niketanam
phaṇi-phaṇārpitaṁ te padāmbujam
kṛṇu kuceṣu naḥ kṛndhi hṛc-chayam (7)**

Tus pies de loto destruyen todos los pecados de los seres encarnados que se refugian en ellos, y van detrás de las vacas y los terneros que pastan en los prados. Esos pies de loto son la morada de Lakṣmī-devī, la diosa de la fortuna y la belleza, y Tú los colocaste en las cabezas de una serpiente (Kāliya). Coloca ahora por favor esos pies en nuestros pechos y pon así fin a la lujuria que se ha despertado en nuestros corazones.

**madhurayā girā valgu-vākyayā
budha-manojñayā puṣkarekṣaṇa
vidhi-karīr imā vīra muhyatīr
adhara-sīdhunāpyāyayasva naḥ (8)**

¡Oh, héroe de ojos de loto! Estas obedientes sirvientas han quedado confundidas y exánimes al escuchar Tu dulce voz y esas encantadoras palabras Tuyas que cautivan incluso las mentes de eruditos inteligentes y expertos en el *rasa*. ¡Oh, héroe! Nosotras

gopīs somos Tus sirvientas y cumplimos con cada orden Tuya. Devuélvenos la vida con el divino néctar de Tus labios.

**tava kathāmṛtaṁ tapta-jīvanam
kavibhir īḍitaṁ kalmaṣāpaham
śravaṇa-maṅgalaṁ śrīmad ātataṁ
bhuvī grṇanti ye bhūri-dā janāḥ (9)**

Las nectáreas narraciones acerca de Ti son la vida misma de los que sufren por la separación de Ti. Dichas narraciones son transmitidas por personalidades muy sabias como Brahmā, Śiva y los cuatro Kumāras, y aniquilan el sufrimiento que ocasionan los pecados. Quien las escucha alcanza toda buena fortuna y, sobre todo, el tesoro del *prema*. El néctar de esas narraciones es difundido por quienes glorifican Tus pasatiempos y, por lo tanto, esos narradores son los mayores benefactores del mundo.

RĀDHĀ-KṚṢṆA

**prahasitaṁ priya-prema-vīkṣaṇam
viharaṇam ca te dhyāna-maṅgalam
rahasi samvido yāḥṛdi sprśaḥ
kuhaka no manaḥ kṣobhayanti hi (10)**

¡Oh, amado! Meditar en Tu sonrisa, Tus dulces y amorosas miradas, los pasatiempos íntimos y las conversaciones confidenciales que disfrutábamos contigo en lugares solitarios es sumamente auspicioso, pues nos conmueve profundamente. Pero por otro lado, ¡oh engañador!, esos pensamientos agitan sobremanera nuestras mentes.

**calasi yad vrajāc cārayan paśūn
nalina-sundaram nātha te padam
śīla-tṛṇāṅkuraiḥ sīdatīti naḥ
kalilatām manaḥ kānta gacchati (11)**

¡Oh, amado! Cuando sales de Vraja para pastorear las vacas y otros animales, las plantas de Tus pies, que son más suaves que los lotos, deben sufrir terriblemente a causa de las afiladas piedras, hierba y granos secos. Cuando nos surgen estos pensamientos, nuestras mentes experimentan un gran desasosiego.

**dina-parikṣaye nīla-kuntalair
vanaruhānanam bibhrad āvṛtam
ghana-rajāsvalam darśayan muhur
manasi naḥ smaram vīra yacchasi (12)**

¡Oh, amado héroe! Cuando regresas del bosque al final del día, Tu rostro de loto está parcialmente cubierto por rizos de Tu cabello negro azulado y una ligera capa de polvo que han levantado las pezuñas de las vacas. En esos momentos, cuando nos muestras Tu hermoso rostro de loto tan exquisitamente ornamentado, haces que surjan deseos amorosos en nuestras mentes.

**praṇata-kāma-dam padma-jārcitam
dharāṇi-maṇḍanam dhyeyam āpadi
caraṇa-paṅkajam śantamam ca te
ramaṇa naḥ staneṣv arpayādhi-han (13)**

¡Oh, amadísimo que destruyes todo el sufrimiento! Tus pies de loto, que satisfacen los deseos de Tus devotos rendidos a Ti y que son adorados por Brahmā, el que nació de un loto, son el ornamento que embellece la tierra. Por meditar en ellos desaparecen todas las calamidades, y cuando aceptan servicio otorgan la dicha suprema. Ten la bondad de colocar esos pies de loto en nuestros pechos.

**surata-vardhanam śoka-nāśanam
svarita-veṇunā suṣṭhu cumbitam
itara-rāga-vismāraṇam nṛṇām
vitarā vīra nas te 'dharāmṛtam (14)**

¡Oh, héroe! El néctar de Tus labios incrementa el placer del encuentro amoroso y elimina el dolor de la separación de Ti. Tus nectáreos labios son besados apasionadamente por Tu cantarina flauta y hacen que quien lo saborea una vez olvide cualquier otro apego. ¡Oh, héroe! Haznos beber el néctar de Tus labios.

**aṭati yad bhavān ahni kānanam
truṭi yugāyate tvām apaśyatām
kuṭila-kuntalam śrī-mukhañ ca te
jaḍa udikṣatām pakṣma-kṛd dṛśām (15)**

Cuando vas a pasar el día en el bosque y no podemos verte, cada momento es como un milenio para nosotras. Y cuando regresas del bosque al caer la tarde, aunque contemplamos ávidamente Tu hermoso rostro de loto adornado con los rizos de Tu cabello, nos sentimos muy perturbadas por el ocasional parpadeo de nuestros ojos. En esos momentos pensamos que el creador de los párpados es un inepto.

**pati-sutānvaya-bhrātṛ-bāndhavān
ativilaṅghya te 'nty acyutāgatāḥ
gati-vidas tavodgīta-mohitāḥ
kitava yoṣitaḥ kas tyajen niśi (16)**

Querido Achyuta, sabes que hemos rechazado a nuestros esposos, hijos, hermanos, amigos y a toda nuestra familia debido al hechizo de Tu flauta. Desoyendo sus deseos, hemos desobedecido las órdenes de todos ellos y hemos venido a Ti. ¡Oh, engañador! ¿Quién sino Tú abandonaría a unas jóvenes como nosotras que acuden así a verlo en mitad de la noche?

**rahasi saṁvidam hṛc-chayodayam
prahasitānanam prema-vikṣaṇam
bṛhad-urah śriyo vikṣya dhāma te
muhur ati-sprhā muhyate manah (17)**

Después de verte conversando íntimamente con nosotras en lugares secretos —con Tu sonriente rostro que estimula nuestros deseos amorosos, el modo en que nos miras con amor y Tu amplio pecho que es el eterno lugar de descanso de la diosa de la fortuna—, nuestro anhelo por encontrarnos contigo ha aumentado hasta tal punto, que nuestras mentes están constantemente perturbadas.

**vraja-vanaukasāṁ vyaktir aṅga te
vṛjina-hantry alaṁ viśva-maṅgalam
tyaja manāk ca nas tvat-sprhātmanāṁ
sva-jana-hṛd-rujāṁ yan niśūdanam (18)**

¡Oh, Kṛṣṇa! Tu aparición destruye por completo el dolor de los residentes de Vraja y es causa de ilimitada buena fortuna para el mundo. Nuestros corazones, que solo Te desean a Ti, agonizan debido a nuestro mal de amores. Por lo tanto, abandona toda mezquindad y ten la bondad de donar un poco de esa medicina que puede curar a Tus seres queridos.

**yat te sujāta-caraṇāmburuhaṁ staneṣu
bhītāḥ śanaiḥ priya dadhīmahi karkaśeṣu
tenāṭavīm aṭasi tad vyathate na kiṁ svit
kūrpāḍibhir bhramati dhīr bhavad-āyusāṁ naḥ (19)**

¡Oh, amado! Temerosas de herir Tus delicados pies de loto, los colocamos cuidadosamente sobre nuestros duros pechos. Esta noche Te encaminas con esos suaves pies hacia alguna parte de este bosque apartado. ¿Acaso Tus pies de loto no sienten dolor al ser heridos por cosas afiladas como las piedras y los granos secos? ¡Oh Tú, que lo eres todo para nosotras! Nuestra inteligencia se halla ofuscada por pensamientos acerca de Ti.

ŚRĪ GĀNDHARVĀ-SAMPRĀRTHANĀṢṬAKAM

Śrīla Rūpa Gosvāmī

vṛndāvane viharator iha keli-kuñje
matta-dvipa-pravara-kautuka-vibhrameṇa
sandarśayasva yuvayor vadanāravinda-
dvandvaṁ vidhehi mayi devi! kṛpāṁ prasīda (1)

Tú y Śrī Kṛṣṇa disfrutan constantemente Sus pasatiempos amorosos en los bosques de placer de Śrī Vṛndāvana, embelesados como dos elefantes embriagados. ¡Oh, Devī!, complácete conmigo y concédeme misericordiosamente el *darśana* de Sus rostros de loto.

hā devi! kāku-bhara-gadgadayādya vācā
yāce nipatya bhuvi daṇḍavad udbhaṭārtiḥ
asya prasādam abudhasya janasya kṛtvā
gāndharvike! nija-gaṇe gaṇanāṁ vidhehi (2)

¡Oh, Devī Gāndharvikā! Completamente abatido, me arrojo al suelo como una vara y, orando a Tus pies de loto con voz trémula y desesperada, Te imploro que seas misericordiosa con este necio y lo consideres Tuyo.

śyāme! ramā-ramaṇa-sundaratā-variṣṭha-
saundarya-mohita-samasta-jagaj-janasya
śyāmasya vāma-bhuja-baddha-tanuṁ kadāhaṁ
tvām indirā-virala-rūpa-bharāṁ bhajāmi? (3)

¡Oh Śyāmā! La belleza de Lakṣmī-Nārāyaṇa encanta al mundo entero, pero Tu belleza cuando Śyāma Te abraza con Su brazo izquierdo es supremamente excelsa. ¿Cuándo podré adorarte a Ti, cuya belleza sin par supera incluso la de Lakṣmī-devī?

**tvām pracchadena mudira-cchavinā pidhāya
mañjira-mukta-caraṇām ca vidhāya devi!
kuñje vrajendra-tanayena virājamāne
naktaṁ kadā pramuditām abhisārayiṣye? (4)**

¡Oh, Devī! ¿Cuándo Te cubriré con una prenda del color de una nube de lluvia, quitaré las campanillas tobilleras de Tus pies y Te conduciré llena de gozo a un maravilloso *kuñja* para un encuentro nocturno con Śrī Nanda-nandana?

**kuñje prasūna-kula-kalpita-keli-talpe
saṁviṣṭayor madhura-narma-vilāsa-bhājoḥ
loka-trayābharaṇayoś caraṇāmbujāni
saṁvāhayiṣyati kadā yuvayor jano 'yam? (5)**

Dentro del *kuñja*, en una cama hecha de diversos tipos de flores, Tú y Tu amado disfrutan de dulces y jubilosos pasatiempos. ¿Cuándo masajeará esta persona [entonces] Tus pies de loto que son el ornamento de los tres mundos?

**tvat-kuṇḍa-rodhasi vilāsa-parīrameṇa
svedāmbu-cumbi-vadanāmburuha-śriyau vām
vṛndāvaneśvari! kadā taru-mūla-bhājau
saṁvījayāmi camarī-caya-cāmareṇa? (6)**

¡Oh Vṛndāvaneśvari! Tras el esfuerzo de los juegos amorosos a orillas de Tu estanque, gotas de sudor acarician Tu rostro y el de Tu amado. ¿Cuándo abanicaré Sus cuerpos con una *cāmara* mientras Se sientan [a descansar] bajo la sombra de un árbol?

**līnām nikuñja-kuhare bhavatīm mukunde
citraiva sūcitavatī rucirākṣi! nāham
bhugnām bhruvaṁ na racayeti mṛṣā-ruṣām tvām
agre vrajendra-tanayasya kadā nu neṣye? (7)**

¡Oh, Rādhikā de hermosos ojos! “Fue Chitra, no yo, quien reveló a Mukunda Tu escondite dentro del *kuṇja*. No frunzas el ceño y Te enojas injustamente conmigo.” ¿Cuándo Te apaciguaré así en presencia de Vrajendra-nandana?

**vāg-yuddha-keli-kutuke vraja-rāja-sūnuṁ
jītvonmadām adhika-darpa-vikāsi-jalpām
phullābhir ālibhir analpam udīryamāṇa-
stotrām kadā nu bhavatīm avalokayiṣye? (8)**

Cuando derrotas a Vrajendra-nandana en una batalla verbal, Te sientes inmensamente dichosa. Mientras Te regocijas con orgullo del poder de Tu oratoria, Tus encantadas *sakhīs* Te alaban. ¿Cuándo Te contemplaré en ese estado?

**yaḥ ko 'pi suṣṭhu vṛṣabhānu-kumārikāyāḥ
samprārthanāṣṭakam idaṁ paṭhati prapannaḥ
sā preyasā saha sametya dhṛta-pramodā
tatra prasāda-laharīm urarī-karotī (9)**

Con las olas de Su misericordia, Śrī Vṛabhānu-nandini Śrī Rādhikā junto con Su amado Śrī Kṛṣṇa Se sienten complacidos con la persona plenamente rendida que recita este Gāndharvā-samprārthanāṣṭamkam con fe, y la consideran Suyā.

ŚRĪ RĀDHĀ-PRĀRTHANĀ

Śrī Viṭhalācārya

**kṛpayati yadi rādhā bādhitāeśeṣa-bādhā
kim apara-viśiṣṭam puṣṭi-maryādayor me
yadi vadati ca kiñcit smera-hāsodita-śrīr
dvija-vara-maṇi-paṅktyā mukti-śuktyā tadā kim (1)**

Si Śrīmatī Rādhikā es misericordiosa conmigo, desaparecerán los ilimitados obstáculos [en mi devoción]. Entonces no habrá nada que lograr, pues habré recibido los excelentes frutos que ofrecen los senderos del *vaidhī* y el *rāga*. Y si dice algo sonriendo dulcemente y revela así el fulgor de Sus hileras de dientes de perlas, ¿qué sentido tendrá entonces la ostra de la liberación?

**śyāmasundara śikhaṇḍa-śekhara
smera-hāsa muralī-manohara
rādhikā-rasika mām kṛpā-nidhe
sva-priyā-caraṇa-kiṅkarīm kuru (2)**

¡Oh, Śyāmasundara! Tu cabeza está adornada con plumas de pavo real, Tu rostro está agraciado con una jovial sonrisa, Tu flauta *muralī* encanta la mente y eres sumamente experto en saborear *rasa* con Śrīmatī Rādhikā. ¡Oh, océano de misericordia! Conviérteme por favor en una *kiṅkarī* (sirvienta) a los pies de Tu amada.

**prāṇanātha-vṛṣabhānu-nandini-
śrī-mukhābja-rasalola-ṣaṭpada
rādhikā-pada-tale kṛta-sthitiṁ
tvām bhajāmi rasikendra-śekhara (3)**

Tú eres el Amo de la vida de la hija de Vṛṣabhānu Mahārāja y, como una abeja, estás siempre ansioso por saborear el néctar de Su rostro de loto. ¡Oh, Rasikendra-śekhara (*rasika* supremo) que estás situado a los pies de Śrīmatī Rādhikā! Yo Te adoro.

saṁvidhāya daśane tṛṇaṁ vibho
prārthaye vraja-mahendra-nandana
astu mohana tavāti-vallabhā
janma-janmani mad-īśvarī priyā (4)

¡Oh, hijo del rey de Vraja! ¡Oh Tú que eres omnipresente! ¡Oh, Mohana (que encantas las mentes de todos)! Sosteniendo una brizna de hierba entre los dientes, yo Te oro para que el amor de Tu vida [Śrī Rādhā] sea mi diosa adorable vida tras vida.

ŚRĪ RĀDHİKĀṢṬAKAM

Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī

kuṅkumākta-kāñcanābja-garva-hāri-gaura-bhā
pītanāñcitābja-gandha-kīrti-nindi-saurabhā
ballaveśa-sūnu-sarva-vāñchitārtha-sādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāśya-dāstu rādhikā (1)

El color de Su cuerpo destruye el orgullo de una flor de loto dorada teñida con *kuṅkuma*. Su fragancia corporal agravia la fama de un aromático loto mezclado con azafrán. Ella satisface todos los deseos del pastorcillo príncipe de Vraja. Que esa Śrīmatī Rādhikā me bendiga siempre con el servicio de Sus pies de loto.

kauravinda-kānti-nindi-citra-paṭṭa-śāṭikā
kṛṣṇa-matta-bhṛṅga-keli-phulla-puṣpa-vāṭikā
kṛṣṇa-nitya-saṅgamārtha-padma-bandhu-rādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāśya-dāstu rādhikā (2)

Su colorido sari de seda derrota el esplendor del coral. Ella es un jardín radiante de flores para el lúdico placer del enloquecido abejorro Śrī Kṛṣṇa. Adora al dios del sol para obtener eternamente la asociación de Śrī Kṛṣṇa. Que esa Śrīmatī Rādhikā me bendiga siempre con el servicio de Sus pies de loto.

saukumārya-sṛṣṭa-pallavāli-kīrti-nigrahā
candra-candanotpalendu-sevya-śīta-vigrahā
svābhimarṣa-ballavīśa-kāma-tāpa-bādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāśya-dāstu rādhikā (3)

La inigualable suavidad de Su cuerpo humilla la fama de un ramillete de delicadas flores. La frescura de Su cuerpo es adorada por la luna, la pasta de sándalo y el alcanfor. Su contacto disipa el calor de los deseos amorosos de *gopī-jana-vallabha* Śrī Kṛṣṇa. Que esa Śrīmatī Rādhikā me bendiga siempre con el servicio de Sus pies de loto.

viśva-vandya-yauvatābhivanditāpi yā ramā
rūpa-navya-yauvanādi-sampadā na yat-samā
śīla-hārda-līlayā ca sā yato 'sti nādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāśya-dāstu rādhikā (4)

Es experta en todas las hermosas artes del *rāsa-līlā*, como danzar, cantar y bromear; está decorada con todas las virtudes divinas, como un *prema* sobrenatural, una belleza encantadora y un maravilloso atuendo. Es superior a todas las demás pastorcillas de Vraja. Que esa Śrīmatī Rādhikā me bendiga siempre con el servicio de Sus pies de loto.

rāsa-lāśya-gīta-narma-sat-kalāli-pañḍitā
prema-ramya-rūpa-veśa-sad-guṇāli-mañḍitā
viśva-navya-gopa-yoṣid-ālito 'pi yādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāśya-dāstu rādhikā (5)

Es experta en todas las hermosas artes del *rāsa-līlā*, como danzar, cantar y bromear; está decorada con todas las virtudes divinas, como un *prema* sobrenatural, una belleza encantadora y un maravilloso atuendo. Es superior a todas las demás pastorcillas de Vraja. Que esa Śrīmatī Rādhikā me bendiga siempre con el servicio de Sus pies de loto.

nitya-navya-rūpa-keli-kṛṣṇa-bhāva-sampadā
kṛṣṇa-rāga-bandha-gopa-yauvateṣu kampadā
kṛṣṇa-rūpa-veśa-keli-lagna-sat-samādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāśya-dāstu rādhikā (6)

Con Su lozana belleza, Su jovialidad y Sus sentimientos por Kṛṣṇa, Ella hace que todas las jóvenes doncellas, que están cautivadas por *anurāga* por Kṛṣṇa, tiemblen. Ella está inmersa en perpetuo trance en la belleza, el atuendo y los gozosos pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa. Que esa Śrīmatī Rādhikā me bendiga siempre con el servicio de Sus pies de loto.

**sveda-kampa-kaṇṭakāśru-gadgadādi-sañcitā-
marṣa-harṣa-vāmatādi-bhāva-bhūṣaṇāñcitā
kṛṣṇa-netra-toṣi-ratna-maṇḍanāli-dādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāśya-dāstu rādhikā (7)**

Está adornada con [*sāttvika-bhāvas* como] transpiración, temblor, erizamiento de los vellos, lágrimas y voz trémula, y decorada con *bhāvas* como indignación, dicha y contrariedad, y lleva espléndidos ornamentos de joyas que deleitan los ojos de Śrī Kṛṣṇa. Que esa Śrīmatī Rādhikā me bendiga siempre con el servicio de Sus pies de loto.

**yā kṣaṇārdha-kṛṣṇa-viprayoga-santatoditā-
neka-dainya-cāpalādi-bhāva-vṛnda-moditā
yatna-labdha-kṛṣṇa-saṅga-nirgatākhlādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāśya-dāstu rādhikā (8)**

Cuando está separada de Śrī Kṛṣṇa aunque sea por un instante, se siente mortificada por un creciente sentimiento de humildad y una terrible ansiedad, pero al encontrarse con Kṛṣṇa gracias a los intensos esfuerzos de alguno de Sus mensajeros, toda Su angustia mental desaparece. Que esa Śrīmatī Rādhikā me bendiga siempre con el servicio de Sus pies de loto.

**aṣṭakena yas tv anena nauti kṛṣṇa-vallabhām
darśane 'pi śailajādi-yoṣid-āli-durlabhām
kṛṣṇa-saṅga-nanditātma-dāśya-sīdhu-bhājanam
taṁ karoti nanditāli-sañcayāśu sā janam (9)**

Śrīmatī Rādhikā, cuyo *darśana* raramente obtienen ni siquiera Pārvatī-devī y otras diosas, proporciona un gran placer a Sus *sakhīs*. Ella misma se llena de euforia al reunirse con Śrī Kṛṣṇa, para quien es la amante más querida. Ella hace que la persona que Le ora cantando

este *aṣṭaka* se vuelva rápidamente destinataria del néctar de Su servicio. (Este *aṣṭaka* se recita en la métrica poética denominada *tūṇaka*.)

ŚRĪ KṚṢṆA-CHANDRĀṢṬAKAM

Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī

**ambudāñjanendra-nīla-nindi-kānti-ḍambarah
kuṅkumodyad-arka-vidyud-amśu-divyad-ambarah
śrīmad-aṅga-carcitendu-pītanākta-candanaḥ
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (1)**

El color de Su cuerpo derrota al brillo de una nube reciente de lluvia, al *kājjala* y al zafiro azul. Sus ropas amarillas son más radiantes que el azafrán, el sol naciente y el relámpago. Su cuerpo está untado con pasta de sándalo mezclado con alcanfor. Que ese Ballavendra-nandana Kṛṣṇa (el hijo del rey de los pastores) me bendiga con el servicio de Sus pies de loto.

**gaṇḍa-tāṇḍavāti-panḍitāṇḍajeśa-kuṇḍalaś
candra-padma-ṣaṇḍa-garva-khaṇḍanāsyā-maṇḍalah
ballavīṣu vardhitātma-gūḍha-bhāva-bandhanaḥ
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (2)**

Sobre Sus mejillas se balancean unos pendientes con forma de delfines que son expertos danzarines. Su rostro echa por tierra el orgullo de la luna llena y de multitudes de lotos. Él estrecha las cadenas de las *vraja-gopīs* incrementando sus secretos sentimientos por Él. Que ese Ballavendra-nandana Kṛṣṇa me bendiga con el servicio de Sus pies de loto.

**nitya-navya-rūpa-veśa-hārda-keli-ceṣṭitaḥ
keli-narma-śarma-dāyi-mitra-vṛnda-veṣṭitaḥ
svīya-keli-kānanāmśu-nirjitendra-nandanaḥ
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (3)**

Su belleza, Su atuendo, Sus gloriosos pasatiempos llenos de amor y todos Sus actos son siempre frescos y novedosos. Él está siempre rodeado de Sus amigos que Le deleitan con sus ocurrentes palabras mientras juegan. Los rayos que emanan de Sus encantadores bosques derrotan al celestial jardín Nandana de Indra. Que ese Ballavendra-nandana Kṛṣṇa me bendiga con el servicio de Sus pies de loto.

**prema-hema-maṇḍitātma-bandhutābhinanditaḥ
kṣauṇi-lagna-bhāla-lokapāla-pāli-vanditaḥ
nitya-kāla-sṛṣṭa-vipra-gauravāli-vandanaḥ
svānghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (4)**

Deleitado por Sus amigos, que están decorados con el oro del *prema*, Él es reverenciado por los señores de diferentes planetas [como Indra], que postran sus cabezas en el suelo. Y aun así, Él adora diariamente a los brahmanes y a Sus gurus en los momentos apropiados. Que ese Ballavendra-nandana Kṛṣṇa me bendiga con el servicio de Sus pies de loto.

**līlayendra-kāliyoṣṇa-kaṁsa-vatsa-ghātakas
tat-tad-ātma-keli-vṛṣṭi-puṣṭa-bhakta-cātakah
vīrya-śīla-līlayātma-ghoṣa-vāsi-nandanaḥ
svānghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (5)**

Él aplacó la ira de Indra y Kāliya-nāga sin esfuerzo alguno, y acabó fácilmente con Kaṁsa y Vatsāsura. La lluvia de Sus gozosos pasatiempos nutre a los devotos que son como pájaros *chātaka* (exclusivos). Él deleita a los Vrajavāsīs con Su valor, Su naturaleza inmaculada y Sus dulces pasatiempos. Que ese Ballavendra-nandana Kṛṣṇa me bendiga con el servicio de Sus pies de loto.

**kuñja-rāsa-keli-sīdhu-rādhikādi-toṣaṇas
tat-tad-ātma-keli-narma-tat-tad-āli-poṣaṇaḥ
prema-śīla-keli-kīrti-viśva-citta-candanaḥ
svānghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (6)**

Él satisface a Śrīmatī Rādhikā y a las demás *gopīs* con el néctar de Sus pasatiempos en los *kuṇjas* y con el *rāsa-līlā*. Él nutre a las *sakhīs* de Śrīmatī Rādhikā con Sus pasatiempos amorosos y Sus bromas, y deleita los corazones de todos con Su *prema*, Su naturaleza, Su ingenio y Su fama. Que ese Ballavendra-nandana Kṛṣṇa me bendiga con el servicio de Sus pies de loto.

**rāsa-keli-darśitātma-śuddha-bhakti-sat-pathaḥ
svīya-citra-rūpa-veśa-manmathāli-manmathaḥ
gopikāsu netra-koṇa-bhāva-vṛnda-gandhanaḥ
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (7)**

Mediante la ejecución del *rāsa-līla*, Śrī Kṛṣṇa muestra el sendero real del *bhakti* puro. Con Su belleza y atuendos agita las mentes de quienes agitan las mentes (cupidos). Con Sus miradas de soslayo Él insinúa Sus sentimientos a las *gopīs*. Que ese Ballavendra-nandana Kṛṣṇa me bendiga con el servicio de Sus pies de loto.

**puṣpa-cāyi-rādhikābhimarṣa-labdhi-tarṣitaḥ
prema-vāmya-ramya-rādhikāśya-drṣṭi-harṣitaḥ
rādhikorasīha lepa eṣa hāri-candanah
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanaḥ (8)**

Él anhela siempre el contacto de Śrīmatī Rādhikā cuando Ella va a recoger flores y experimenta una inmensa dicha cuando obtiene el *darśana* del rostro de Rādhikā, que se ve sumamente atractiva con esa picardía amorosa Suya. Él es la encantadora pasta de sándalo que adorna los pechos de Rādhikā. Que ese Ballavendra-nandana Kṛṣṇa me bendiga con el servicio de Sus pies de loto.

**aṣṭakena yas tv anena rādhikā-suvallabhaṁ
saṁstavīti darśane 'pi sindhujādi-durlabham
taṁ yunakti tuṣṭa-citta eṣa ghoṣa-kānane
rādhikāṅga-saṅga-nanditātma-pāda-sevane (9)**

Quien canta este *aṣṭaka* ora a Śrī Kṛṣṇa, que es el amor del corazón de Rādhikā y cuyo *darśana* no es posible ni para las

diosas celestiales encabezadas por Lakṣmī. De este modo Lo complace no sólo a Él, sino también a Rādhikā y Sus compañeras, y Kṛṣṇa ocupará a ese devoto en el servicio de Sus pies de loto en Śrī Vṛndāvana. (Este *aṣṭaka* se canta en la métrica poética denominada ‘*Tūṇaka*’.)

ŚRĪ RĀDHĀ-KṚPĀ-KAṬĀKṢA-STAVA-RĀJA

Hablado por Śiva en el Urdhvāmnāya-tantra

munīndra-vṛnda-vandite tri-loka-śoka-hāriṇī
 prasanna-vaktra-paṅkaje nikuñja-bhū-vilāsini
 vrajendra-bhānu-nandini vrajendra-sūnu-saṅgate
 kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (1)

¡Oh, Śrīmatī Rādhikā! Tú eres glorificada por grandes sabios y destruyes la lamentación de los tres mundos. Tu rostro de loto florece con una encantadora sonrisa y retozas en los *kuñjas*. ¡Oh, amada hija del Rey Vṛṣabhānu! Tú eres la más amada del hijo del rey de Vraja. ¿Cuándo me convertirás en el objeto de Tu misericordiosa mirada de soslayo?

aśoka-vṛkṣa-vallarī-vitāna-maṇḍapa-sthite
 pravāla-vāla-pallava-prabhāruṇāṅghri-komale
 varābhaya-sphurat-kare prabhūta-sampadālaye
 kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (2)

Tu moras en un dosel hecho de enredaderas que se ensortijan alrededor de árboles *aśoka*; Tus hermosos y tiernos pies de loto tienen el color del coral y de hojas rojizas recién nacidas, y Tu mano otorga bendiciones e intrepidez. ¡Oh, morada de infinita opulencia! ¿Cuándo me convertirás en el objeto de Tu misericordiosa mirada de soslayo?

**anaṅga-raṅga-maṅgala-prasaṅga-bhaṅgura-bhruvām
savibhramam sasambhramam dṛganta-bāṇa-pātanaiḥ
nirantaram vaśī-kṛta-pratīti-nanda-nandane
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (3)**

En el escenario del solaz amoroso, en el transcurso de una auspiciosa discusión, Tú expresas asombro curvando Tus cejas como arcos, y cuando entonces lanzas las flechas de Tus miradas de soslayo, atraviesas al hijo de Śrī Nanda con vanas esperanzas amorosas y de ese modo Él permanece eternamente bajo Tu control. ¿Cuándo me convertirás en el objeto de Tu misericordiosa mirada de soslayo?

**taḍit-suvarṇa-campaka-pradīpta-gaura-vigrahe
mukha-prabhā-parāsta-koṭi-śāradendu-maṇḍale
vicitra-citra-sañcarac-cakora-śāva-locane
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (4)**

Tu radiante y dorada forma se asemeja al relámpago, al oro y a las flores *champaka*; Tu rostro de loto derrota el esplendor del brillo de millones de lunas otoñales, y Tus ojos, inquietos como los de un joven pájaro *chakora*, muestran nuevas y sorprendentes expresiones a cada momento. ¿Cuándo me convertirás en el objeto de Tu misericordiosa mirada de soslayo?

**madonmadāti-yauvane pramoda-māna-maṇḍite
priyānurāga-rañjite kalā-vilāsa-panḍite
ananya-dhanya-kuñja-rājya-kāma-keli-kovide
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (5)**

Estás intoxicada con Tu juventud y decorada con Tu delicioso ornamento del enfado. Te regocijas en el apego de Tu amado por Ti, y eres supremamente experta en el arte del amor. En el reino de Tus confidenciales y maravillosos *kuñjas*, eres la más sabia en el conocimiento de juegos amorosos. ¿Cuándo me convertirás en el objeto de Tu misericordiosa mirada de soslayo?

aśeṣa-hāva-bhāva-dhīra-hīra-hāra-bhūṣite
 prabhūta-śāta-kumbha-kumbha-kumbhi-kumbha-sustani
 praśasta-manda-hāsyā-cūrṇa-pūrṇa-saukhya-sāgare
 kadā kariṣyasiha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (6)

Estás decorada con los ornamentos del *anubhāva*, como el *hāva* y el *bhāva*, y un collar de diamantes de dulzura y gravedad. Tus pechos son como cántaros de agua de oro puro y se asemejan a los montículos en la cabeza de un elefante. ¡Oh Tú, cuya gloriosa y tierna sonrisa es como un océano de bienaventuranza! ¿Cuándo me convertirás en el objeto de Tu misericordiosa mirada de soslayo?

mṛṇāla-vāla-vallarī taraṅga-raṅga-dor-late
 latāgra-lāsyā-lola-nīla-locanāvalokane
 lalal-lulan-milan-manojña-mugdha-mohanāśrite
 kadā kariṣyasiha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (7)

Tus brazos son como los tiernos tallos de un loto que se mece sobre las olas. La mirada de Tus azules ojos recuerda a las enredaderas danzando en el viento. Tú haces que Mana-mohana Te siga y, cuando Te reúnes con Él, Le robas la mente y Lo refugias en Su estado de encantamiento. ¿Cuándo me convertirás en el objeto de Tu misericordiosa mirada de soslayo?

suvarṇa-mālikāñcita-tri-rekha-kambu-kaṇṭhage
 tri-sūtra-maṅgalī-guṇa-tri-ratna-dīpti-dīdhite
 sa-lola-nīla-kuntala-prasūna-guccha-gumphite
 kadā kariṣyasiha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (8)

Tu cuello está marcado con tres líneas —al igual que una caracola—, y adornado con collares dorados y un auspicioso *tri-sūtra*,² del que cuelgan tres clases de brillantes joyas. Tus trenzas de color negro azulado y entretejidas con ramilletes de

2 El *maṅgala-tri-sutra* es un collar especial que llevan las jóvenes casadas para tener buenos auspicios.

capullos de flores se balancean de un lado a otro. ¿Cuándo me convertirás en el objeto de Tu misericordiosa mirada de soslayo?

**nitamba-bimba-lambamāna-puṣpa-mekhalā-guṇe
praśasta-ratna-kiṅkiṇī-kalāpa-madhya-mañjule
karindra-śuṇḍa-daṇḍikā-varoha-saubhagoruke
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (9)**

De Tus redondeadas caderas cuelga una espiral de encantadoras flores. Tu cautivadora y delgada cintura está adornada con un espléndido cinturón de diminutas campanillas engastadas que tintinean dulcemente. Tus hermosos muslos se estrechan como la trompa del rey de los elefantes. ¿Cuándo me convertirás en el objeto de Tu misericordiosa mirada de soslayo?

**aneka-mantra-nāda-mañju-nūpurā-rava-skhalat-
samāja-rāja-haṁsa-vaṁśa-nikvaṇāti-gaurave
vilola-hema-vallārī-viḍambi-cāru-caṅkrame
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (10)**

Tus campanitas tobilleras resuenan dulcemente como una letanía de mantras védicos y se parecen al gorjeo de una bandada de cisnes reales. La belleza de Tus andares se burla de los movimientos de una ondulante enredadera dorada. ¿Cuándo me convertirás en el objeto de Tu misericordiosa mirada de soslayo?

**ananta-koṭi-viṣṇu-loka-namra-padmajārcite
himādrijā-pulomajā-viriñcajā-vara-prade
apāra-siddhi-rddhi-digdha-sat-padāṅgulī-nakhe
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (11)**

¡Oh Tu, que eres adorada por Lakṣmī-devī —la diosa de ilimitados planetas Vaikuṇṭha— y otorgas bendiciones a Śrī Pārvatī, Indrāṇī y Sarasvatī! Una sola de las uñas de Tus pies de loto confiere una variedad infinita de perfecciones espirituales. ¿Cuándo me convertirás en el objeto de Tu misericordiosa mirada de soslayo?

**makheśvari! kriyeśvari svadheśvari sureśvari
triveda-bhāratīśvari pramāṇa-śāsaneśvari
rameśvari! kṣameśvari pramoda-kānaneśvari
vrajeśvari vrajādhipa śrī rādhike namo 'stu te (12)**

Eres la dueña de todo tipo de sacrificios, de todas las acciones, de los mantras pronunciados en los *yajñas*, de todos los semidioses, de las enseñanzas de los tres Vedas, de la imposición de todos los principios de las escrituras, de la diosa de la fortuna, de la clemencia y de los deliciosos bosques [de Vṛndāvana]. ¡Oh dueña y emperatriz de Vraja! ¡Oh, Śrīmatī Rādhikā! Yo te ofrezco mi *praṇāma*.

**itīmam ādbhutaṁ-stavaṁ niśamya bhānu-nandinī
karotu santataṁ janaṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam
bhavet tadaiva sañcita-tri-rūpa-karma-nāśanaṁ
bhavet tadā vrajendra-sūnu-maṇḍala-praveśanam (13)**

¡Oh, hija de Vṛṣabhānu! Al escuchar esta maravillosa oración, haz que me convierta en el perpetuo objeto de Tu misericordiosa mirada de soslayo. Por Tu misericordia, mis tres clases de karma³ serán destruidas, y en ese momento entraré en el círculo del hijo del rey de Vraja y Sus queridas *sakhīs*.

RĀDHĀ-KṚṢṆĀ

³ Las reacciones acumuladas, las reacciones que están dando fruto y las reacciones de las actividades presentes.

ŚRĪ NANDA-NANDANĀṢṬAKAM

Antigua oración de autor vaiṣṇava desconocido

**sucāru-vaktra-maṇḍalaṁ sukaṇṇa-ratna-kuṇḍalam
sucarcitāṅga-candanam namāmi nanda-nandanam (1)**

Su rostro es encantador, Sus hermosas orejas están adornadas con pendientes colgantes de gemas y Su cuerpo está untado con fragante pasta de sándalo. Yo ofrezco *praṇāma* a ese Śrī Nanda-nandana..

**sudīrgha-netra-pankajaṁ śikhi-śikhaṇḍa-mūrdhajaṁ
anaṅga-koṭi-mohanaṁ namāmi nanda-nandanam (2)**

Sus ojos son alargados como los lotos, unas plumas de pavo real adornan Su cabeza, y encanta a millones de Cupidos. Yo ofrezco *praṇāma* a ese Śrī Nanda-nandana.

**sunāsikāgra-mauktikaṁ svacchanda-danta-panktikam
navāmbudāṅga-cikkaṇaṁ namāmi nanda-nandanam (3)**

De Su hermosa nariz cuelga una perla de elefante, Sus dientes poseen un brillo natural [como las perlas] y Su tez resplandece como una fresca nube de lluvia. Yo ofrezco *praṇāma* a ese Śrī Nanda-nandana.

**kareṇa veṇu-rañjitaṁ gati-karīndra-gañjitaṁ
dukūla-pīta-śobhanaṁ namāmi nanda-nandanam (4)**

Sus manos están adornadas con una flauta, Su majestuoso andar supera al del rey de los elefantes, y está embellecido con una delicada prenda amarilla. Yo ofrezco *praṇāma* a ese Śrī Nanda-nandana.

**tri-bhaṅga-deha-sundaram nakha-dyuti-sudhākaram
amūlya-ratna-bhūṣaṇaṁ namāmi nanda-nandanam (5)**

Su postura curvada en tres lugares es sumamente atractiva, Sus uñas brillan como lunas y está adornado con valiosas joyas. Yo ofrezco *praṇāma* a ese Śrī Nanda-nandana.

**sugandha-aṅga-saurabham uro-virāji-kaustubham
sphurac-chrīvatsa-lāñchanam namāmi nanda-nandanam (6)**

Su cuerpo destila una exquisita fragancia y en Su amplio pecho relucen la joya *kaustubha* y la marca de Śrīvatsa. Yo ofrezco *praṇāma* a ese Śrī Nanda-nandana.

**vṛndāvana-sunāgaraṁ vilāsānuga-vāsasam
surendra-garva-mocanaṁ namāmi nanda-nandanam (7)**

Él es el experto amante de Vṛndāvana que se viste para potenciar Sus atractivos y lúdicos pasatiempos, y que libera a Indra de su orgullo. Yo ofrezco *praṇāma* a ese Śrī Nanda-nandana.

**vrajāṅganā-sunāyakaṁ sadā sukha-pradāyakam
jagan-manaḥ pralobhanaṁ namāmi nanda-nandanam (8)**

El exquisito amante de las doncellas de Vraja hace siempre felices a todas las entidades vivientes y encanta sus mentes. Yo ofrezco *praṇāma* a ese Śrī Nanda-nandana.

**śrī-nanda-nandanāṣṭakaṁ paṭhed yaḥ śraddhayānvitaḥ
tared bhavābधिṁ dustaraṁ labhet tad-aṅghri-yugmakam (9)**

La persona que recite con mucha fe estos ocho versos en glorificación del hijo de Nanda, cruzará fácilmente el insalvable océano de la existencia material y alcanzará el refugio de Sus pies de loto.

ŚRĪ DĀMODARĀṢṬAKAM

Hablado por Satyavrata Muni
en el Padma Purāṇa de Śrī Kṛṣṇa Dvaipāyana Vedavyāsa

**namāmīśvaraṁ sac-cid-ānanda-rūpaṁ
lasat-kuṇḍalaṁ gokule bhrājamānam
yaśodā-bhiyolūkhalād dhāvamānaṁ
parāṁṣṭam atyantato drutya gopyā (1)**

Yo adoro al Controlador Supremo cuya forma es eterna y está llena de conocimiento y bienaventuranza. Pendientes con forma de *makara* se balancean sobre Sus mejillas, y reluce de modo esplendoroso en Gokula. Él se aleja del mortero corriendo por temor a Madre Yaśodā, y es finalmente atrapado por detrás.

**rudantaṁ muhur netra-yugmaṁ mṛjantaṁ
karāmbhoja-yugmena sātaṅka-netram
muhuḥ śvāsa-kampa-tri-rekhāṅka-kaṇṭha-
sthita-graiva-dāmodaraṁ bhakti-baddham (2)**

Él llora incesantemente y se frota los ojos con Sus dos manos de loto. Sus ojos están llenos de temor. Sus profundos sollozos hacen que se agiten las perlas y demás ornamentos alrededor de Su cuello, que está marcado con tres atractivas líneas. [Yo ofrezco *praṇāma* a] ese Dāmodara que es atado por el *vātsalya-bhakti* de Su madre.

**itīdṛk sva-līlābhir ānanda-kuṇḍe
sva-ghoṣaṁ nimajjantam ākhyāpayantam
tadiyeśita-jñeṣu bhaktair jitatvaṁ
punaḥ prematas taṁ śatāvṛtti vande (3)**

Mediante pasatiempos como este, Él sumerge a los habitantes de Gokula en ríos de bienaventuranza e informa a quienes son conscientes de Su divinidad que solo puede ser conquistado por Sus devotos. Yo Le ofrezco reverencias cientos de veces con amor.

**varaṁ deva! mokṣaṁ na mokṣāvadhiṁ vā
na cānyaṁ vṛṇe 'haṁ vareśād apīha**

**idaṁ te vapur nātha! gopāla-bālaṁ
sadā me manasy āvirāstām kim anyaiḥ (4)**

¡Oh, Deva! No pido la liberación [de este mundo] ni la liberación suprema [de residir en Vaikuṇṭha]. Tampoco deseo ninguna otra bendición⁴ de Ti, el benefactor supremo. ¡Oh, Nātha! Que Tu forma de Bāla-gopāla (pastorcillo) en Vṛndāvana se manifieste siempre en mi corazón. No necesito ninguna otra bendición.

**idaṁ te mukhāmbhojam avyakta-nīlair
vṛtaṁ kuntalaiḥ snigdha-raktaiś ca gopyā
muḥś cumbitaṁ bimba-raktādharaṁ me
manasy āvirāstām alaṁ lakṣa-lābhaiḥ (5)**

Tu rostro de loto, enmarcado por suaves rizos de color negro azulado y brillo rojizo, es besado una y otra vez por la *gopī* Śrī Yaśodā. Que ese rostro de loto con labios rojos como la fruta *bimba* permanezca siempre visible en mi corazón. Millones de otros logros carecen de interés para mí.

**namo deva! dāmodarānanta viṣṇo!
prasīda prabho! duḥkha-jālābdhi-magna
kṛpā-dṛṣṭi-vṛṣṭyāti-dīnaṁ batānu
grhāṇeśa! mām ajñam edhy akṣi-dṛśyaḥ (6)**

¡Oh, Deva! ¡Oh, Dāmodara! ¡Oh, Ananta! ¡Oh, Viṣṇu! Yo Te ofrezco reverencias. ¡Oh, prabhu! Sé misericordioso. Me estoy hundiendo en un océano de penurias. Estoy sumamente afligido y no sé qué hacer. ¡Oh, Íśa! Derrama Tu misericordiosa mirada sobre mí y ten la bondad de rescatarme manifestándote directamente ante mis ojos.

**kuverātmajau baddha-mūrtyaiva yadvat
tvayā mocitau bhakti-bhājau kṛtau ca
tathā prema-bhaktiṁ svakām me prayaccha
na mokṣe graho me 'sti dāmodareha (7)**

4 *Na cānyam*—también otras— puede referirse a la bendición de ejecutar los seis procesos del bhakti o a alcanzar cualquier otro logro de valor.

Igual que liberaste a los dos hijos de Kuvera a pesar de estar atado por la cintura y los volviste merecedores de devoción, otórgame por favor a mí también un inmenso *prema-bhakti* por Ti [en Tu forma de pastorcillo]. ¡Oh, Dāmodara! Este es mi único anhelo; no deseo ningún otro tipo de liberación.

**namas te 'stu dāmne sphurad-dīpti-dhāmne
tvadīyodarāyātha viśvasya dhāmne
namo rādhikāyai tvadīya priyāyai
namo 'nanta-līlāya devāya tubhyam (8)**

¡Oh, Dāmodara! Ofrezco *praṇāma* a la cuerda que ata Tu cintura que es morada de brillante refulgencia. Ofrezco *praṇāma* a Tu abdomen, que es el sostén del universo entero. Ofrezco *praṇāma* una y otra vez a Śrīmatī Rādhikā, que Te es supremamente querida. Y Te ofrezco *praṇāma* a Ti, mi Divino Señor, que ejecutas ilimitados pasatiempos trascendentales.

ŚRĪ MADHURĀṢṬAKAM

Śrīmad Vallabhācārya

**adharaṁ madhuraṁ vadanaṁ madhuraṁ
nayanam madhuraṁ hasitaṁ madhuraṁ
hṛdayaṁ madhuraṁ gamanaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (1)**

Sus labios son dulces, Su rostro es dulce, Sus ojos son dulces, Su sonrisa es dulce, Su corazón es dulce, Su caminar es dulce. Todo es dulce en el Señor original de la dulzura.

**vacanaṁ madhuraṁ caritaṁ madhuraṁ
vasanaṁ madhuraṁ valitaṁ madhuraṁ
calitaṁ madhuraṁ bhramitaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (2)**

Su voz es dulce, Su carácter es dulce, Su atuendo es dulce, Su forma de hablar es dulce, Sus movimientos son dulces, Su deambular es dulce. Todo es dulce en el Señor original de la dulzura.

**veṇur madhuro reṇur madhuraḥ
pāṇir madhuraḥ pādo madhuraḥ
nṛtyaṁ madhuraṁ sakhyaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (3)**

Su flauta es dulce, el polvo de Sus pies es dulce, Sus manos son dulces, Sus pies son dulces, Su danzar es dulce, Su amistad es dulce. Todo es dulce en el Señor original de la dulzura.

**gītaṁ madhuraṁ pītaṁ madhuraṁ
bhuktaṁ madhuraṁ suptaṁ madhuram
rūpaṁ madhuraṁ tilakaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (4)**

Su cantar es dulce, Su beber es dulce, Su comer es dulce, Su dormir es dulce, Su belleza es dulce, Su *tilaka* es dulce. Todo es dulce en el Señor original de la dulzura.

**karaṇaṁ madhuraṁ taraṇaṁ madhuraṁ
haraṇaṁ madhuraṁ ramaṇaṁ madhuram
vamiṭaṁ madhuraṁ śamitaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (5)**

Sus actividades son dulces, Sus actos de liberación son dulces, Sus robos son dulces, Su juego amoroso es dulce, Su bostezo es dulce, e incluso Sus castigos son dulces. Todo es dulce en el Señor original de la dulzura.

**guñjā madhurā mālā madhurā
yamunā madhurā vicī madhurā
salilaṁ madhuraṁ kamalaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuram (6)**

Su collar de *guñja* es dulce, Su guirnalda de flores es dulce, Su río Yamunā es dulce, y sus olas, agua y lotos son todos dulces. Todo es dulce en el Señor original de la dulzura.

**gopī madhurā līlā madhurā
yuktaṁ madhuraṁ bhuktaṁ madhuraṁ
hr̥ṣṭaṁ madhuraṁ śliṣṭaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (7)**

Sus *gopīs* son dulces, Sus pasatiempos son dulces, Su parafernalia y Sus ornamentos son dulces, Su comida es dulce, Su deleite es dulce, Su abrazo es dulce. Todo es dulce en el Señor original de la dulzura.

**gopā madhurā gāvo madhurā
yaṣṭir madhurā sṛṣṭir madhurā
dalitaṁ madhuraṁ phalitaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (8)**

Sus *gopas* son dulces, Sus vacas son dulces, Su vara de pastor es dulce, Su acto de creación es dulce, Su derrota sobre los demonios es dulce, Su modo de conceder frutos es dulce. Todo es dulce en el Señor original de la dulzura.

ŚRĪ VRAJA-RĀJA-SUTĀṢṬAKAM

Antigua oración de autor vaiṣṇava desconocido

**nava-nīrada-nindita-kānti-dharaṁ
rasa-sāgara-nāgara-bhūpa-varam
śubha-vaṅkima-cāru-śikhaṇḍa-śikhaṁ
bhaja kṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (1)**

Su tez desafía el color de una nube de lluvia reciente. Él es un océano de *rasa* y el rey de los amantes. Su cabeza está adornada con un penacho que lleva una hermosa pluma de pavo real auspiciosamente inclinada [hacia la izquierda dando reverencias a los pies de Śrī Rādhā]. Tan solo adora al tesoro de Śrī Kṣṇa, el hijo del rey de Vraja.

**bhru-viśaṅkita-vaṅkima-śakra-dhanuṁ
mukha-candra-vinindita-koṭi-vidhum**

**mṛdu-manda-suhāśya-subhāṣya-yutaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (2)**

Sus cejas curvadas se asemejan al arco de Indra (el arco iris). Su rostro de luna humilla a millones de lunas. Tiene una suave y dulce sonrisa y su voz es encantadora. Tan solo adora al tesoro de Śrī Kṛṣṇa, el hijo del rey de Vraja.

**suvikampad-anaṅga-sad-aṅga-dharaṁ
vraja-vāsi-manohara-veśa-karam
bhṛśa-lāñchita-nīla-saroja-dṛśaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (3)**

La forma (*aṅga*) temblorosa de Kṛṣṇa es el verdadero cuerpo de Anaṅga⁵. Su modo de vestir fascina a los residentes de Vraja. Está adornado con unos extraordinarios ojos que parecen lotos azules. Tan solo adora al tesoro de Śrī Kṛṣṇa, el hijo del rey de Vraja.

**alakāvali-maṇḍita-bhāla-taṭaṁ
śruti-dolita-mākara-kunḍalakam
kaṭi-veṣṭita-pīta-paṭam sudhaṭaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (4)**

Su frente está rodeada de hileras de rizos, en Sus orejas se columpian pendientes con forma de *mākara*, y Su cintura está graciosamente embellecida con una tela de seda amarilla. Tan solo adora al tesoro de Śrī Kṛṣṇa, el hijo del rey de Vraja.

**kala-nūpura-rājita-cāru-padaṁ
maṇi-rañjita-gaṇjita-bhṛṅga-madam
dhvaja-vajra-jhaṣāṅkita-pāda-yugaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (5)**

⁵ Nombre de Cupido que significa 'aquel que carece de forma', que recibió tras ser reducido a cenizas por el señor Śiva.

Campanillas tobilleras repican e iluminan Sus hermosos pies, que están adornados con encantadores ornamentos de joyas. La fragancia de esos pies embriaga a las embelesadas abejas. Esos pies están decorados con los símbolos de la bandera, el rayo y el pez [y otros símbolos encantadores]. Tan solo adora al tesoro de Śrī Kṛṣṇa, el hijo del rey de Vraja.

**bhṛṣa-candana-carcita-cāru-tanuṁ
maṇi-kaustubha-garhita-bhānu-tanum
vraja-bāla-śiromaṇi-rūpa-dhṛtaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (6)**

Su hermoso cuerpo está generosamente untado con pasta de sándalo. La luz que emana de Su joya Kaustubha eclipsa al sol. Él ha aparecido como la joya cumbre de los jóvenes de Vraja. Tan solo adora al tesoro de Śrī Kṛṣṇa, el hijo del rey de Vraja.

**sura-vṛnda-suvandya-mukunda-hariṁ
sura-nātha-śiromaṇi-sarva-gurum
giridhāri-murāri-purāri-param
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (7)**

Huestes de dioses Lo adoran con esmero como Mukunda (el que otorga la liberación) y Hari (aquel que erradica todo lo desfavorable). Él es la joya cumbre de todos los dioses y el guru de todos. Él levantó Giri-Govardhana, exterminó al demonio Mura y es el amo del Señor Śiva. Tan solo adora al tesoro de Śrī Kṛṣṇa, el hijo del rey de Vraja.

**vṛṣabhānu-sutā-vara-keli-param
rasa-rāja-śiromaṇi-veśa-dharam
jagad-īśvaram īśvaram īḍya-varam
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (8)**

Está inmerso en dulces y amorosos juegos con la hija de Vṛṣabhānu Mahārāja. Su atuendo es como el de *rasa-rāja-śiromaṇi*, la joya cumbre de los emperadores que saborean

melosidades trascendentales. Él es amo de la manifestación cósmica, el Controlador Supremo y el mejor entre todos aquellos dignos de ser adorados. Tan solo adora al tesoro de Śrī Kṛṣṇa, el hijo del rey de Vraja.

ŚRĪ KUÑJA-BIHĀRYĀṢṬAKAM

Śrīla Rūpa Gosvāmī

indranīla-maṇi-mañjula-varṇaḥ
phulla-nīpa-kusumāñcita-karṇaḥ
kṛṣṇalābhir akṛṣa urasi-hārī
sundaro jayati kuñja-vihārī (1)

Su tez tiene el encantador color del zafiro. Sus orejas están adornadas con radiantes flores *kadamba* y Su ancho pecho está decorado con un *guñjā-mālā*. ¡Toda gloria al hermoso Kuñja-bihārī!

rādhikā-vadana-candra-cakoraḥ
sarva-ballava-vadhū-dhṛti-cauraḥ
carcarī-caturatāñcita-cārī
cāruto jayati kuñja-vihārī (2)

Él es el pájaro *cakora* que bebe la luz de luna del rostro de Śrī Rādhā. Él roba la compostura de las castas esposas de los *gopas* y danza expertamente al ritmo conocido como *charcharī*. ¡Toda gloria a Kuñja-bihārī!

sarvataḥ prathita-kaulika-parva-
dhvaṁsanena hṛta-vāsava-garvaḥ
goṣṭha-rakṣaṇa-kṛte giridhārī
līlaya jayati kuñja-vihārī (3)

Él detuvo el famoso y tradicional sacrificio a Indra, aplastando así el orgullo de este, y para proteger a las gentes de Vraja levantó alegremente la colina de Govardhana. ¡Toda gloria a Kuñja-bihārī!!

**rāga-maṇḍala-vibhūṣita-vaṁśī-
vibhrameṇa madanotsava-śaṁsī
stūyamāna-caritaḥ śuka-śārī-
śreṇibhir jayati kuñja-vihārī (4)**

Su *vaṁśī* está decorada con diferentes *rāgas* y *rāginīs*, mediante los cuales Él anuncia [a las *gopīs*] el festival del Cupido trascendental. [Al oír el dulce sonido de la *vaṁśī*], bandadas de loros machos y hembras prendados de Él ensalzan Su carácter. ¡Toda gloria a Kuñja-bihārī!

**śātakumbha-ruci-hāri-dukūlaḥ
keki-candraka-virājita-cūlaḥ
navya-yauvana-lasad-vraja-nārī-
rañjano jayati kuñja-vihārī (5)**

Su hermosa vestimenta resplandece como el oro. Su cabeza está decorada con una pluma de pavo real, y hace las delicias de las alegres y siempre lozanas doncellas de Vraja. ¡Toda gloria a Kuñja-bihārī!

**sthāsakī-kṛta-sugandhi-paṭīraḥ
svarṇa-kañci-pariśobhi-kaṭīraḥ
rādhikonnata-payodhara-vārī-
kuñjaro jayati kuñja-vihārī (6)**

Su cuerpo está untado con fragante pasta de sándalo. Sus caderas están decoradas con un cinturón de oro. Él es el elefante atado por la cuerda de los erguidos pechos de Śrī Rādhikā. ¡Toda gloria a Kuñja-bihārī!

**gaura-dhātu-tilakojjvala-bhālaḥ
keli-cañcalita-campaka-mālaḥ
adri-kandara-grhesv abhisāri
subhruvām jayati kuñja-vihārī (7)**

La belleza de Su frente se ve realizada por *tilaka* hecho con minerales dorados. Su guirnalda *champaka* se mece juguetonamente de un lado a otro. Él se encuentra con las hermosas *gopīs* en las palaciegas cuevas de la colina de Govardhana. ¡Toda gloria a Kuñja-bihārī!

**vibhramoccala-drg-añcala-nṛtya-
kṣipta-gopa-lalanākhila-kṛtyāḥ
prema-matta-vṛṣabhānu-kumārī-
nagaro jayati kuñja-bihārī (8)**

Sus inquietas y danzarinas miradas de soslayo hacen que las *gopīs* abandonen todos sus deberes domésticos. Él es el amante de la hija de Vṛṣabhānu, que está locamente enamorada de Él. ¡Toda gloria a Kuñja-bihārī!

**aṣṭakaṁ madhura-kuñja-vihārī-
krīḍayā paṭhati yaḥ kila hāri
sa prayāti vilasat-para-bhāgaṁ
tasya pāda-kamalārcana-rāgam (9)**

Quien lea estos ocho versos sobre los dulces y festivos pasatiempos de Kuñja-bihārī, alcanzará sin duda la mayor de las fortunas: *anurāga* por la adoración de los pies de loto del Señor.

ŚRĪ JAGANNĀTHĀṢṬAKAM

compuesto por Śrī Śaṅkarāchārya y
cantado por Śrī Chaitanya Mahāprabhu

**kadācit kālindī-taṭa-vipina-saṅgītaka-varo
mudābhīrī-nārī-vadana-kamalāsvāda-madhupaḥ
ramā-śāmbhu-brahmāmara-patī-gaṇeśārcita-pado
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (1)**

Unas veces toca la flauta y otras entona dulcísimas canciones en los bosques situados a orillas del Yamunā. Como una abeja sedienta de miel, Él saborea lleno de dicha los rostros de loto de las *gopīs*. Sus pies son adorados por Lakṣmī, Śiva, Brahmā, Indra y Gaṇeśa. Que Jagannātha Svāmī tenga la bondad de manifestarse ante mis ojos.

**bhuje savye veṇuṁ śirasi śikhi-picchaṁ kaṭitaṭe
dukūlaṁ netrānte saḥacara-kaṭākṣaṁ ca vidadhate
sadā śrīmad-vṛndāvana-vasatī-līlā-paricayo
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (2)**

En Su mano izquierda sostiene una flauta, en Su cabeza lleva plumas de pavo real, y alrededor de Su cintura una fina tela de seda. Con el rabillo del ojo, Él lanza miradas de soslayo a Sus acompañantes. Es sabido que Sus pasatiempos se llevan a cabo eternamente en la región de Śrī Vṛndāvana. Que Jagannātha Svāmī tenga la bondad de manifestarse ante mis ojos.

**mahāmbhodhes tīre kanaka-rucire nīla-śikhare
vasan prāsādāntaḥ sahaja-balabhadreṇa balinā
subhadrā-madhya-sthaḥ sakala-sura-sevāvasarado
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (3)**

Él reside en un palacio en la brillante cima dorada de Nīlāchala, la montaña azul, situado a orillas del gran océano, junto con Su poderoso hermano Baladevaji. La bella hermana de ambos,

Subhadṛā, va entre ellos [en su carroza]. Él concede a todos los semidioses la oportunidad de servirlo. Que Jagannātha Svāmī tenga la bondad de manifestarse ante mis ojos.

**kṛpā-pārāvāraḥ sajala-jalada-śreṇi-ruciro
ramā-vāṇī-rāmaḥ sphurad-amala-paṅkeruha-mukhaḥ
surendrair ārādhyaḥ śruti-gaṇa-śikhā-gīta-carito
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (4)**

Él es un océano de misericordia, el color de su piel es tan hermoso como un banco de negruzcas nubes de lluvia. Él deleita a Lakṣmī y Sarasvatī, y Su rostro es como un immaculado loto florecido. Es adorado por los más grandes semidioses, y Sus glorias trascendentales son cantadas en las escrituras más elevadas. Que Jagannātha Svāmī tenga la bondad de manifestarse ante mis ojos.

**rathārūḍho gacchan pathi milita-bhūdeva-ṭaṭalaiḥ
stuti-prādurbhāvaṁ prati-padam upākarma sa-dayaḥ
dayā-sindhur bandhuḥ sakala-jagatām sindhu-sutayā
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (5)**

Cuando Jagannāthadeva avanza por el camino montado en Su carroza, grandes grupos de brahmanes cantan Sus alabanzas. Al escucharlos, Él les otorga Su gracia. Él es un océano de misericordia y el verdadero amigo del todos los mundos. Que Jagannātha Svāmī acompañado de Lakṣmī-devī, la hija del océano, tenga la bondad de manifestarse ante mis ojos.

**param-brahmāpīḍaḥ kuvalaya-dalotphulla-nayano
nivāsī nīlādrau nihita-caraṇo 'nanta-śirasi
rasānandī rādhā-sarasa-vapur-āliṅgana-sukho
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (6)**

Śrī Jagannāthadeva es la joya cimera de todas las manifestaciones de la Verdad Absoluta Suprema, y Sus ojos son como los pétalos de un loto plenamente florecido. Él reside en Nīlāchala y coloca Sus pies en la cabeza de Anantaśeṣa-nāga. Inmerso en la bienaventuranza del *bhakti-rasa*, Él experimenta una gran dicha al abrazar el cuerpo saturado de *rasa* de Śrīmatī Rādhikā. Que Jagannātha Svāmī tenga la bondad de manifestarse ante mis ojos.

**na vai yāce rājyaṁ na ca kanaka-māṇikya-vibhavaṁ
na yāce 'haṁ ramyaṁ sakala-jana-kāmyaṁ vara-vadhūm
sadā kāle kāle pramatha-patinā gīta-carito
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (7)**

No oro por un reino, joyas, riquezas o una encantadora esposa como desean todos los hombres. Mi única oración es que Śrī Jagannāthadeva, cuyas espléndidas glorias son cantadas eternamente y a cada instante por Śiva (el señor de los fantasmas, los demonios y los duendes), tenga la bondad de manifestarse ante mis ojos.

**hara tvaṁ saṁsāraṁ drutataram asāraṁ sura-pate!
hara tvaṁ pāpānāṁ vitatim aparāṁ yādava-pate!
aho dīne 'nāthe nihita-caraṇo niścitam idaṁ
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (8)**

¡Oh, amo de seres divinos! Libérame por favor de esta pasajera e inútil existencia material. ¡Oh, Señor de los Yadus! Púrgame de mi ilimitado océano de pecados. Es sabido que otorgas Tus pies de loto a los caídos y desamparados. Que Jagannātha Svāmī tenga la bondad de manifestarse ante mis ojos.

**jagannāthāṣṭakaṁ puṇyaṁ yaḥ paṭhet prayataḥ śuci
sarva-pāpa-viśuddhātmā viṣṇu-lokaṁ sa gacchati (9)**

Quien recite con atención este sagrado Jagannāthāṣṭakam, obtendrá acceso a Viṣṇuloka después de liberarse de sus pecados y purificar su corazón.

ŚRĪ KEŚAVĀṢṬAKAM

Śrīla Rūpa Gosvāmī

nava-priyaka-mañjarī-racita-karṇa-pūra-śriyaṁ
vinidratara-mālātī-kalita-śekharenōjvalam
darocchvasita-yūthikā-grathita-valgu-vaikakṣakam
vraje vijayinaṁ bhaje vipina-deśataḥ keśavam (1)

Cuando regresa del bosque de Vraja, Él lleva pendientes de flores *priyaka*, una corona de *mālātī* en flor y un cordón brahmánico hecho de pequeños y encantadores jazmines. Yo adoro al Señor Keśava.

piśāṅgi maṇikastani praṇata-śṛṅgi piṅgekṣaṇe
mṛdaṅga-mukhi dhūmale śabali haṁsi vaṁśi priye
iti sva-surabhī-kulaṁ taralam āhvayantaṁ mudā
vraje vijayinaṁ bhaje vipina-deśataḥ keśavam (2)

Cuando regresa del bosque de Vraja, Él llama alegremente a Sus vacas *surabhi* extraviadas: “¡Piśāṅgī! ¡Maṇikastanī! ¡Praṇataśṛṅgī! ¡Piṅgekṣaṇā! ¡Mṛdaṅgamukhī! ¡Dhūmalā! ¡Śabali! ¡Haṁsī! ¡Vaṁśī! ¡Priyā!”. Yo adoro al Señor Keśava.

ghana-praṇaya-medhurān madhura-narma-goṣṭhi-kalā-
vilāsa-nilayaān milad-vividha-veśa-vidyotinaḥ
sakhīn akhila-sārayā pathiṣu hāsayantaṁ girā
vraje vijayinaṁ bhaje vipina-deśataḥ keśavam (3)

Cuando regresa del bosque por los senderos de Vraja, con palabras sublimes hace sonreír y reír a Sus afectuosos amigos,

los cuales están espléndidamente ataviados y son expertos en el arte de las placenteras bromas y ocurrencias.

**śramāmbu-kaṇikāvalī-dara-vilīḍha-gaṇḍāntaram
samūḍha-giri-dhātubhir likhita-cāru-patrāṅkuram
udañcad-ali-maṇḍalī-dyuti-viḍambi-vakrālakaṁ
vraje vijayinaṁ bhaje vipina-deśataḥ keśavam (4)**

Cuando regresa del bosque de Vraja, Sus mejillas son lamidas por regueros de transpiración, está decorado con pinturas dibujadas con minerales de colores procedentes de la colina, y Sus rizos eclipsan el esplendor de un enjambre de abejorros negros. Yo adoro al Señor Keśava.

**nibaddha-nava-tarṇakāvali-vilokanotkaṇṭhayā
naṭat-khura-putāñcalair alaghubhir bhuvanṁ bhindatīm
kalena dhavalā-ghaṭaṁ laghu nivartayantaṁ puro
vraje vijayinaṁ bhaje vipina-deśataḥ keśavam (5)**

Cuando regresa del bosque de Vraja, con el dulce sonido de Su flauta llama a las vacas *surabhi*, las cuales, en su ansiedad por ver a sus terneros, desgarran la tierra con sus pesadas y danzantes pezuñas. Yo adoro al Señor Keśava.

**padāṅka-tatibhir varāṁ viracayantam adhva-śriyaṁ
calat-tarala-naicikī-nicaya-dhūli-dhūmra-srajam
marul-lahari-cañcalī-kṛta-dukūla-cūḍāñcalaṁ
vraje vijayinaṁ bhaje vipina-deśataḥ keśavam (6)**

Cuando regresa del bosque de Vraja, Él embellece el camino con Sus huellas. Lleva una guirnalda de polvo levantada por las vacas, y Sus ropas y Su pluma de pavo real se mecen con las ondas del viento. Yo adoro al Señor Keśava.

**vilāsa-muralī-kala-dhvanibhir ullasan-mānasāḥ
kṣaṇād akhila-ballavīḥ pulakayantam antar gr̥he
muhur vidadhataṁ hṛdi pramuditāṁ ca goṣṭheśvsaṁ
vraje vijayinaṁ bhaje vipina-deśataḥ keśavam (7)**

A Su regreso del bosque, Él deleita los corazones de las reinas de Vraja y satura de dicha a todas las *gopīs* en sus casas con la juguetona y dulce música de Su flauta. Él hace que sus vellos se ericen de felicidad. Yo adoro al Señor Keśava.

**upetya pathi sundarī-tatibhir ābhir abhyarcitaṁ
smitāṅkura-karambitair naṭad-apaṅga-bhaṅgīśataiḥ
stana-stavaka-sañcaran-nayana-cañcarīkāñcalaṁ
vraje vijayinaṁ bhaje vipina-deśataḥ keśavam (8)**

Cuando regresa del bosque de Vraja, Él es adorado por las *gopīs*, las cuales están subidas en las terrazas de sus palacios y se encuentran con Él en el camino mediante cientos de modos de lanzar miradas y suaves sonrisas. Como grandes abejorros negros, los rabillos de Sus ojos revolotean alrededor de los pechos de las *gopīs*. Yo adoro al Señor Keśava.

**idaṁ nikhila-ballavī-kula-mahotsavollāsanam
krameṇa kila yaḥ pumān paṭhati suṣṭhu padyāṣṭakam
tam ujjvala-dhiyaṁ sadā nija-padāravinda-dvaye
ratiṁ dadhad acañcalāṁ sukhayatād viśākhā-sakhaḥ (9)**

Que Kṛṣṇa, el amigo de Viśākhā, proporcione felicidad trascendental y amor incondicional por Sus pies de loto a la persona sumamente inteligente que lea con atención estos ocho versos, los cuales constituyen un glorioso festival para todas las *gopīs*.

DHĀMA Y PARIKĀRA

ŚRĪ LALITĀṢṬAKAM

Śrīla Rūpa Gosvāmī

**rādhā-mukunda-pada-sambhava-gharma-bindu-
nirmañchanopakaraṇī-kṛta-deha-lakṣām
uttuṅga-sauhṛda-viśeṣa-vaśāt pragalbhām
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (1)**

Ella seca las gotas de sudor que aparecen sobre los pies de loto de Śrī Śrī Rādhā-Mādhava. Poseedora del más elevado sauhrda-rasa, ella se mantiene siempre independiente. Yo ofrezco *praṇāma* a la valiente y audaz Lalitā-devī, que es un caudal de encantadoras cualidades.

**rākā-sudhā-kiraṇa-maṇḍala-kānti-daṇḍi-
vaktra-śriyaṁ cakita-cāru-camūru-netrām
rādhā-prasādhana-vidhāna-kalā-prasiddhām
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (2)**

Su hermoso rostro eclipsa el brillo de la luna llena, sus ojos [siempre inquietos] son como los de una cierva asustada y es famosa por su extraordinaria pericia en el arte de vestir a Śrīmatī Rādhikā. Yo ofrezco *praṇāma* a Lalitā-devī, que es un caudal de encantadoras cualidades.

**lāsyollasad-bhujaga-śatru-patatra-citra-
paṭṭāmśukābharaṇa-kañculikāñcitāṅgīm
gorocanā-ruci-vigarhaṇa-gaurimāṇaṁ
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (3)**

Su vestido de seda es tan hermoso como las plumas multicolores de un pavo real danzando en éxtasis. Su cuerpo está bellamente adornado con diferentes clases de ornamentos enojados y un corpiño. Su tez dorada derrota al color del *gorochand*⁶.

6 Pigmento de color amarillo brillante utilizado para pintar, para teñir y como *tilaka*.

Yo ofrezco *praṇāma* a Lalitā-devī, que es un caudal de encantadoras cualidades.

**dhūrte vrajendra-tanaye tanu suṣṭhu-vāmyam
mā dakṣiṇā bhava kalaṅkini lāghavāya
rādhe giram śṛṇu hitām iti śikṣayantīm
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (4)**

Ella instruye a Śrīmatī Rādhikā diciendo: “¡Oh, Kalaṅkini (desvergonzada)! Escucha estas palabras que son beneficiosas para Ti. ¡Oh, Rādhe! Vrajendra-nandana es muy astuto, de modo que mantente firme en tu oposición. No te muestres agradable y sumisa.” Yo ofrezco *praṇāma* a Lalitā-devī, que es un caudal de encantadoras cualidades.

**rādhām abhi vraja-pateḥ kṛtam ātmajena
kūṭam manāg api vilokya vilohitākṣīm
vāg-bhaṅgibhis tam acireṇa vilajjayantīm
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (5)**

Cuando escucha a Vrajendra-nandana pronunciando aunque sea unas cuantas palabras insinuantes a Śrīmatī Rādhikā, sus ojos enrojecen [de ira] y hace que se avergüence de inmediato con palabras sarcásticas [como “¡Tú eres tan sincero y honesto; un amante tan casto!”]. Yo ofrezco *praṇāma* a Lalitā-devī, que es un caudal de encantadoras cualidades.

**vātsalya-vṛnda-vasatīm paśupāla-rājñyāḥ
sakhyānuśikṣaṇa-kalāsu gurum sakhinām
rādhā-balāvaraja-jīvita-nirviśeṣām
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (6)**

Ella es la morada del *vātsalya-rasa* de Śrī Yaśodā-devī, la reina de *goparāja* Nanda. Como el guru instructor de todas las *sakhis*, ella les enseña el arte de la amistad. Ella es la vida de Śrīmatī Rādhikā y del hermano mayor de Baladeva. Yo ofrezco *praṇāma* a Lalitā-devī, que es un caudal de encantadoras cualidades.

**yām kām api vraja-kule vṛṣabhānu-jāyāḥ
prekṣya sva-pakṣa-padavīm anurudhyamānām
sadyas tad-iṣṭa-ghaṭanena kṛtārthayantīm
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (7)**

Cuando ve a alguna joven doncella en cualquier lugar de Vraja y percibe que está inclinada hacia Vṛṣabhānu-nandini, Lalitā satisface de inmediato todos los deseos de esa doncella y hace así que su vida sea un éxito. Yo ofrezco *praṇāma* a Lalitā-devī, que es un caudal de encantadoras cualidades.

**rādhā-vrajendra-suta-saṅgama-raṅga-caryām
varyām viniścitavatīm akhilotsavebhyaḥ
tām gokula-priya-sakhī-nikuramba-mukhyām
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (8)**

Su principal labor es dar placer a Śrīmatī Rādhikā y a Vrajendra-nandana organizando Sus encuentros, que ella considera el mejor de los festivales. Ella es la principal de todas las *priya-sakhīs* de Gokula. Yo ofrezco *praṇāma* a Lalitā-devī, que es un caudal de encantadoras cualidades.

**nandann amūni lalitā-guṇa-lālitāni
padyāni yaḥ paṭhati nirmala-dṛṣṭir aṣṭau
prītyā vikarṣati janam nija-vṛnda-madhye
tam kīrtidā-pati-kulojjvala-kalpa-vallī (9)**

Quienquiera que recite con un corazón alegre y puro estos ocho versos [en alabanza de Lalitā-devī], que son sumamente bellos debido a que describen sus encantadoras cualidades, es afectuosamente atraído hacia Śrīmatī Rādhikā —la brillante enredadera de los deseos de la dinastía de Vṛṣabhānu Mahārāja— y entra a formar parte de Su grupo de *sakhīs* [que son como Su propia vida].

ŚRĪ YAMUNĀṢṬAKAM

Śrīla Rūpa Gosvāmī

bhrātur antakasya pattane 'bhipatti-hāriṇī
 prekṣayāti-pāpino 'pi pāpa-sindhu-tāriṇī
 nīra-mādhurībhir apy aśeṣa-citta-bandhinī
 mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (1)

Ella salva a quienes tienen que ir a la ciudad de su hermano Yamarāja (el señor de la muerte). Su mero *darśana* libera a las personas más viles de un océano de pecados. Sus dulces aguas cautivan el corazón de todos. Que Yamunā-devī, la hija de Sūrya-deva [llamado en esta canción Aravinda-bandhu, el amigo de los lotos], me purifique siempre.

hāri-vāri-dhārayābhimaṇḍitoru-khāṇḍavā
 puṇḍarīka-maṇḍalodyad-aṇḍajālī-tāṇḍavā
 snāna-kāma-pāmarogra-pāpa-sampad-andhinī
 mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (2)

Ella adorna el inmenso bosque Khāṇḍava de Indra con su encantadora corriente, y sobre sus florecidos lotos blancos danzan siempre aves como las aguzanieves. El mero deseo de bañarse en sus aguas [qué decir de bañarse en ellas] libera a un pecador de sus cuantiosos y terribles pecados. Que Yamunā-devī, la hija de Sūrya-deva, me purifique siempre.

śīkarābhimṛṣṭa-jantu-durvipāka-mardinī
 nanda-nandanāntaraṅga-bhakti-pūra-vardhinī
 tīra-saṅgamābhilāṣi-maṅgalānubandhinī
 mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (3)

Una persona se libera de la reacción incluso del crimen más atroz con solo tocar una gota de sus aguas. Ella incrementa la corriente del *rāgānugā-bhakti* por Śrī Nanda-nandana y otorga

el máximo bien a quien simplemente desee residir en sus riberas. Que Yamunā-devī, la hija de Sūrya-deva, me purifique siempre.

dvīpa-cakravāla-juṣṭa-sapta-sindhu-bhedinī
śrī-mukunda-nirmitoru-divya-keli-vedinī
kānti-kandalībhir indranīla-vṛnda-nandinī
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (4)

Ella es adorada por los continentes de la tierra, puesto que divide a los siete océanos (sin mezclarse con ellos, como ocurre con los ríos ordinarios), y es íntimo testigo de los divinos pasatiempos de Śrī Mukunda. El color de sus aguas derrota al zafiro azul. Que Yamunā-devī, la hija de Sūrya-deva, me purifique siempre.

māthureṇa maṇḍalena cāruṇābhimaṇḍitā
prema-naddha-vaiṣṇavādhva-vardhanāya paṇḍitā
ūrmi-dor-vilāsa-padmanābha-pāda-vandinī
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (5)

Está ornamentada por la supremamente encantadora región de Mathurā-maṇḍala, e inspira expertamente a los vaiṣṇavas, que están llenos de *prema*, a avanzar en el sendero del *rāgānugā-bhakti*. Con sus olas, que son como juguetones brazos, ella adora los pies de loto de Padmanābha Śrī Kṛṣṇa. Que Yamunā-devī, la hija de Sūrya-deva, me purifique siempre.

ramya-tīra-rambhamāṇa-go-kadamba-bhūṣitā
divya-gandha-bhāk-kadamba-puṣpa-rāji-rūṣitā
nanda-sūnu-bhakta-saṅgha-saṅgamābhinandinī
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (6)

Sus atractivas riberas están adornadas con grandes cantidades de mugientes vacas y son perfumadas por celestiales fragancias que emanan de las flores de hileras de árboles *kadamba*. Ella rebosa de alegría cuando los *bhaktas* de Śrī Nanda-nandana se congregan [en dichas riberas]. Que Yamunā-devī, la hija de Sūrya-deva, me purifique siempre.

**phulla-pakṣa-mallikākṣa-haṁsa-lakṣa-kūjitā
bhakti-viddha-deva-siddha-kinnarāli-pūjitā
tīra-gandhavāha-gandha-janma-bandha-randhinī
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (7)**

Está saturada con el canto de cientos de miles de cisnes *mallikākṣa* que cantan dulcemente con las alas totalmente abiertas. Es adorada por *devas*, *siddhas*, *kinnaras* y por las personas cuyos corazones están dedicados al servicio de Śrī Hari. El más leve contacto con la brisa de sus orillas libera de la atadura del renacimiento. Que Yamunā-devī, la hija de Sūrya-deva, me purifique siempre.

**cid-vilāsa-vāri-pūra-bhūr-bhuvah-svar-āpinī
kīrtitāpi durmadoru-pāpa-marma-tāpinī
ballavendra-nandanāṅgarāga-bhaṅga-gandhinī
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (8)**

Su corriente llena los tres mundos — Bhuh, Bhuvah y Svah — con conocimiento trascendental (*cid-vilāsa*). Por hablar de sus glorias, los pecados más graves y arraigados son reducidos a cenizas. Ella se ha vuelto muy fragante debido a los ungüentos [como la pasta de sándalo y el *kuṅkuma*] procedentes del cuerpo de Ballavendra-nandana Kṛṣṇa. Que Yamunā-devī, la hija de Sūrya, me purifique siempre.

**tuṣṭa-buddhir aṣṭakena nirmalormi-ceṣṭitām
tvām anena bhānu-putri! sarva-deva-veṣṭitām
yaḥ stavīti vardhayasva sarva-pāpa-mocane
bhakti-pūram asya devi! puṇḍarīka-locane (9)**

¡Oh, Sūryaputri! ¡Oh, Devī! ¡Oh, Yamunā! Tus poderosas olas son purificadoras y estás rodeada por todos los semidioses. Mi súplica a tus pies es que aumentes la corriente del *bhakti* por Śrī Kṛṣṇa, el de los ojos de loto, de las personas inteligentes y satisfechas que reciten esta oración.

ŚRĪ GAṄGĀ-STOTRAM

Śrīmad Śaṅkarācārya

**devi! sureśvari! bhagavati! gaṅge!
tri-bhutvana-tāriṇi! tarala-taraṅge
śaṅkara-mauli-nivāsini! vimale!
mama matir āstām tava pada-kamale (1)**

¡Oh, brillante diosa! ¡Oh, soberana de todos los semidioses! ¡Oh Bhagavati, amada del Señor Supremo! ¡Oh Gaṅgā que liberas los tres mundos! Tus olas son juguetonas y resides en la corona del Señor Śaṅkara [Śiva]. ¡Oh, inmaculada! Que mi atención quede fija a tus pies de loto.

**bhāgirathi! sukha-dāyini! māt-
stava jala-mahimā nigame-khyātaḥ
nāhaṁ jāne tava mahimānaṁ
trāhi kṛpāmayi! māmajñānam (2)**

¡Oh Bhāgirathī que respondiste a las oraciones del rey Bhāgiratha! ¡Oh madre que otorgas bienaventuranza! Los Vedas describen las glorias de tus aguas. Yo desconozco por completo tu magnificencia. ¡Oh, misericordiosa! Salva por favor a este necio.

**hari-pādapadma-vihariṇi! gaṅge!
hima-vidhu-muktā-dhavalā-taraṅge!
dūri-kuru mama duṣkṛiti-bhāraṁ
kuru kṛpayā bhava-sāgara-pāram (3)**

¡O Gaṅgā, tú que retozas a los pies de loto de Śrī Hari! Tus olas son blancas como la nieve, blancas como la luna y blancas como las perlas blancas. Erradica por favor la carga de mis pecados. Ten compasión de mí y condúceme a través del océano de la existencia material.

**tava jalam amalaṁ yena nipītaṁ
parama-padam khalu tena grhītaṁ
mātar gaṅge! tvayi yo bhaktaḥ
kila taṁ draṣṭuṁ na yamaḥ śaktaḥ (4)**

Quienquiera que bebe tu agua pura alcanza el destino supremo.
¡Oh, Madre Gaṅgā, Yama, el dios de la muerte, no puede ni
siquiera mirar a aquellos que tienen devoción por ti.

**patitoddhāriṇi! jāhnavi! gaṅge!
khaṇḍita-giri-vara-maṇḍita-bhaṅge!
bhīṣma-janani! khalu muni-vara-kanye!
patita-nivāriṇi! tri-bhuvana-dhanye! (5)**

¡Oh, salvadora de los caídos! ¡Oh Gaṅgā, hija del sabio Jahnu!
Tus riachuelos son adornados por la mejor de las montañas.
¡Oh, madre de Bhīṣma! Eres sin duda la hija del mejor de los
sabios. ¡Oh, salvadora de los caídos! Tus glorias se expanden
por los tres mundos.

**kalpa-latām iva phala-dāṁ loke
praṇamati yas tvāṁ na patati śoke
pārāvāra-vihāriṇi! mātar gaṅge!
vibudha-vanītā-kṛta-taralāpāṅge! (6)**

Al igual que los árboles de los deseos, tú satisfaces todos los
deseos. Quienquiera que te ofrece sus respetos jamás perezce
de tristeza. ¡Oh Madre Gaṅgā que juegas entre dos orillas! Las
esposas de los semidioses te miran de reojo inquietas.

**tava kṛpayā cet srotaḥ-snātaḥ
punar api jāthare so 'pi na jātaḥ
naraka-nivāriṇi! jāhnavi! gaṅge!
kaluṣa-vināśinī! mahimottuṅge! (7)**

Si por tu misericordia alguien se baña por casualidad en tus
aguas, no vuelve a nacer de nuevo del vientre de una madre.

¡Oh Gaṅgā, hija del sabio Jahnu, tú salvas del infierno y eliminas las reacciones pecaminosas. Tus glorias no tienen límite.

**punar asad-aṅge! puṇya-taraṅge!
jaya jaya jāhnavi! karuṇāpāṅge!
indra-mukuta-mani-rājita-caraṇe!
śukha-de! śubha-de! sevaka-śaraṇe! (8)**

Tu cuerpo está integrado por numerosos ríos y tus olas son sagradas. ¡Toda gloria a ti, oh Jāhnavi, cuyo cuerpo entero está hecho de compasión! La corona de Indra, incrustada de piedras preciosas, decora siempre tus pies. ¡Oh tú, que otorgas felicidad y bondad! Tú eres el refugio de tus sirvientes.

**rogaṁ śokaṁ tāpaṁ pāpaṁ
hara me bhagavati! kumati-kalāpam
tri-bhuvana-sāre! vasudhā-hāre!
tvam asi gatir mama khalu saṁsāre (9)**

¡Oh, Bhagavati! Llévate por favor mi enfermedad, mi angustia, mis sufrimientos, mis pecados y mi ilusión. Tu presencia es esencial en los tres mundos. Tú eres el valioso collar que embellece la tierra. Y eres sin duda mi único refugio en el repetido ciclo de nacimiento y muerte.

**alakānande! paramānande!
kuru mayi karuṇāṁ kātara-vandye!
tava taṭa-nikaṭe yasya nivāsaḥ
khalu vaikuṇṭhe tasya nivāsaḥ (10)**

¡Oh Alakānanda que descienes del Himalaya! ¡Oh tú, que personificas la dicha suprema! Ten misericordia de mí, pues eres adorada por todos los caídos. Quien habita en tus orillas reside en verdad en la morada trascendental de Vaikuṇṭha.

**varam iha nīre kamaṭho mīnaḥ
kiṁ vā tīre śaraṭaḥ kṣīṇaḥ**

**atha vā gavyūti-śvapaco dīnas
tava na hi dūre nṛ-pātiḥ-kulīnaḥ (11)**

Es mejor ser una tortuga o un pez en tus aguas, un pequeño lagarto en tus orillas o incluso un vil comedor de perros viviendo a dos *krośas* (seis kilómetros y medio) de ti, que ser un rey de noble linaje viviendo lejos de ti.

**bho bhuvaneśvari! puṇye! dhanye!
devi! dravamayi! munivara-kanye!
gaṅgā-stavam imam amalāṁ nityaṁ
paṭhati naro yaḥ sa jayati satyaṁ (12)**

¡Oh, Señora del universo! ¡Oh tú, bendita y gloriosa! ¡Oh diosa de forma líquida! ¡Oh hija del mejor de los sabios! La persona que recita siempre esta oración impecable en alabanza de Gaṅgā-devī es sin duda victoriosa.

**yeṣāṁ hṛdaye gaṅgā-bhaktis
teṣāṁ bhavati sadā sukha-muktiḥ
madhura-manohara-pajjhaṭikābhīḥ
paramānanda-kalita-lalitābhīḥ (13)**

**gaṅgā-stotram idaṁ bhava-sāraṁ
vāñchita-phala-daṁ vigalita-bhāram
śaṅkara-sevaka-śaṅkara-racitaṁ
paṭhati ca vinayīdam iti samāptam (14)**

Aquellos cuyos corazones son la morada de la devoción por el Gaṅgā, son propietarios de la dicha y la liberación. Los extraordinarios versos de este Gaṅgā-stotra, que están saturados de un gozo supremo, han sido compuestos por Śaṅkarācārya, el sirviente del Señor Śaṅkara, en la encantadora métrica conocida como *pajjhatika*.

El presente *stotra* otorga el resultado deseado y libera a la persona de toda clase de cargas. Así finaliza esta oración que es cantada regularmente por gente de bien.

ŚRĪ RĀDHĀ-KUṆḌĀṢṬAKAM

Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī

**vṛṣabha-danuja-nāśān narma-dharmokti-raṅgair
nikhila-nija-sakhībhir yat sva-hastena pūṇam
prakaṭitam api vṛndāraṇya-rājñyā pramodais
tad ati-surabhi rādhā-kunḍam evāśrayo me (1)**

Después de la aniquilación de Ariṣṭāsura, Śrīmatī Rādhikā y Sus *sakhis* intercambiaron muchas palabras jocosas con Śrī Kṛṣṇa en cuanto a la expiación necesaria para alguien que ha cometido la ofensa de matar un toro. Como resultado, la reina de Vṛndāvana, Śrīmatī Rādhikā, y Sus *sakhis* excavaron y llenaron dichosamente con sus propias manos el Śrī Rādhā-kunḍa. Que ese fragante Rādhā-kunḍa sea mi refugio.

**vraja-bhuvi mura-śatroḥ preyaśīnām nikāmair
asulabham api tūrṇam prema-kalpa-drumam tam
janayati hṛdi bhūmau snātur uccaiḥ priyam yat
tad ati-surabhi rādhā-kunḍam evāśrayo me (2)**

En la tierra de los corazones de quienes se bañan en el Rādhā-kunḍa nacerá un árbol de deseos hecho de *prema* superlativo, el cual no puede obtener ni siquiera la reina principal de Kṛṣṇa en Dvārakā. Que ese fragante Rādhā-kunḍa sea mi refugio.

**agha-ripur api yatnād atra devyāḥ prasāda-
prasara-kṛta-kaṭākṣa-prāpti-kāmaḥ prakāmam
anusarati yad uccaiḥ snāna-sevānu-bandhais
tad ati-surabhi rādhā-kunḍam evāśrayo me (3)**

Por el placer de Śrīmatī Rādhikā, incluso Śrī Kṛṣṇa, anhelando obtener Su misericordiosa mirada de soslayo, se baña regularmente en el Rādhā-kuṇḍa observando con atención los rituales adecuados. Que ese fragante Rādhā-kuṇḍa sea mi refugio.

**vraja-bhuvana-sudhāmśo prema-bhūmir nikāmaṁ
vraja-madhura-kīśorī-mauli-ratna-priyeva
paricitam api nāmnā yac ca tenaiva tasyās
tad ati-surabhi rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (4)**

El Rādhā-kuṇḍa es amado por la luna de Vraja, Śrī Kṛṣṇa, tanto como ama a la joya cimera de las dulces jóvenes de Vraja, Śrīmatī Rādhikā. Kṛṣṇa lo ha hecho famoso con el nombre mismo de Rādhikā. Que ese fragante Rādhā-kuṇḍa sea mi refugio.

**api jana iha kaścid yasya sevā-prasādaiḥ
praṇaya-sura-latā syāt tasya goṣṭhendra-sūnoḥ
sapadi kila mad-īśā-dāsyā-puṣpa-praśasyā
tad ati-surabhi rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (5)**

La misericordia obtenida por servir al Rādhā-kuṇḍa hace que germine la enredadera de deseos hecha de *prema* por el príncipe de Vraja. Esta enredadera es célebre por producir la flor del servicio a mi *svāminī* Śrīmatī Rādhikā. Que ese fragante Rādhā-kuṇḍa sea mi refugio.

**taṭa-madhura-nikuñjāḥ kṛpta-nāmāna uccair
nija-parijana-vargaiḥ saṁvibhajaḥ śrītās taiḥ
madhukara-ruta-ramyā yasya rājanti kāmṃs
tad ati-surabhi rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (6)**

Ocho *kuñjas* denominados con los nombres de las principales *sakhīs** de Rādhikā se manifiestan gloriosamente en las riberas del Rādhā-kuṇḍa. Estos *kuñjas*, saturados del dulce zumbido de los abejorros, actúan como estímulos para los pasatiempos amorosos de la Divina Pareja. Los pies de loto de esa Rādhikā que envía a Kṛṣṇa a disfrutar en los diferentes *kuñjas* son deseados por todos. Que ese fragante Rādhā-kuṇḍa sea mi refugio.

**taṭa-bhuvi vara-vedyām yasya narmāti-hṛdyām
madhura-madhura-vārtām goṣṭha-candrasya bhaṅgyā
prathayati mitha īśā prāṇa-sakhyālibhiḥ sā
tad ati-surabhi rādhā-kunḍam evāśrayo me (7)**

Situada en un exquisito estrado sobre las riberas del Rādhā-kunḍa y acompañada por Sus amadas *sakhīs*, nuestra *svāminī* Śrīmatī Rādhikā habla encantadoramente con Śrī Kṛṣṇa, la luna de Vraja, usando dulces y ocurrentes palabras. Estos gozosos intercambios verbales son intensificados por Sus insinuaciones e indirectas. Que ese fragante Rādhā-kunḍa sea mi refugio.

**anudinam ati-raṅgaiḥ prema-mattāli-saṅghair
vara-sarasija-gandhair hāri-vāri-prapūrṇe
viharata iha yasmin dampatī tau pramattau
tad ati-surabhi rādhā-kunḍam evāśrayo me (8)**

Que ese fragante Rādhā-kunḍa sea mi refugio. Allí, intoxicados de amor, la Divina Pareja y las *sakhīs* juegan diariamente con gran alegría en sus fragantes aguas llenas de exquisitas flores de loto.

**avikalam ati devyās cāru kuṇḍāṣṭakaṁ yaḥ
paripaṭhati tadyollāsi-dāsyārpitātmā
aciram iha śarīre darśayaty eva tasmai
madhu-ripur ati-modaiḥ śliṣyamāṇām priyām tām (9)**

Al devoto que con un ánimo resuelto de aspirar por el servicio de Śrīmatī Rādhikā lea esta encantadora oración que describe a Śrī Rādhā-kunḍa, Śrī Kṛṣṇa le otorgará rápidamente aun en su cuerpo actual el *darśana* de Su amada Rādhikā y de Sus muchos y coloridos pasatiempos. Contemplando estos pasatiempos e imaginándose a sí mismo sirviendo a la Yugala-kīśora de diversas formas, ese devoto sentirá un inmenso júbilo. Este *aṣṭaka* se recita en la métrica poética denominada ‘*mālinī*’.

ŚRĪ ŚYĀMA-KUNḌĀṢṬAKAM

Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī

**vṛṣabha-danuja-nāśānantaram yat sva-goṣṭhī-
mayasi vṛṣabha-śatro mā spṛśa tvaṁ vadantyām
iti vṛṣaravi-putryām kṛṣṇa-pārṣṇīm prakhāta
tad ati-vimala-nīram śyāma-kunḍam gatir me (1)**

Después de que Kṛṣṇa mató a Vṛṣabhāsura, Śrīmatī Rādhikā Le dijo: “¡Oh Vṛṣabha-śatro! Te nos estás acercando pero no nos toques”. Después de escuchar esas palabras, Kṛṣṇa manifestó el Śrī Śyāma-kunḍa con un solo golpe de talón. Que ese Śyāma-kunḍa de agua excepcionalmente pura sea mi refugio.

**tri-jagati nivasad yat tīrtha-vṛndam tamoghnām
vraja-nṛpati-kumāreṇāhṛtam tata samagram
svayam idam avagādham yan mahimnāḥ prakāśam
tad ati-vimala-nīram śyāma-kunḍam gatir me (2)**

Todos los lugares sagrados conquistadores de pecados en los tres mundos fueron a residir juntos dentro del Śyāma-kunḍa después de haber sido convocados por Śrī Kṛṣṇa. De este modo, ellos difundieron las inmensas glorias de ese lugar. Que ese Śyāma-kunḍa de agua excepcionalmente pura sea mi refugio.

**yad ati-vimala-nīre tīrtha-rūpe praśaste
tvam api kuru kṛṣāṅgi! snānam atraiva rādhe
iti vinaya-vacobhiḥ prārthanākṛt sa kṛṣṇas-
tad ati-vimala-nīram śyāma-kunḍam gatir me (3)**

Śrī Kṛṣṇa imploró incluso a Śrīmatī Rādhikā que se bañara en el Śrī Śyāma-kunḍa diciéndole: “¡He Kṛṣāṅgi Rādhe! Por favor, báñate. Tú también en las prístinas aguas de este purificador estanque, que es ahora un lugar sagrado”. Que ese Śyāma-kunḍa de agua excepcionalmente pura sea mi refugio.

**vṛṣabha-danuja-nāśāduttha-pāpaṁ samāptam
dyumaṇi-sakha-jayocair varjayitveti tīrthaṁ
nijam akhila-sakhībhiḥ kuṇḍam eva prakāśyaṁ
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (4)**

Al ver cómo el "pecado" de Kṛṣṇa por haber matado a Vṛṣabhāsura fue absuelto por bañarse en este estanque habitado por todos los lugares sagrados, el cual se había manifestado con un simple golpe de talón, Vṛṣabhānu-nandinī Śrīmatī Rādhikā, acompañada por todas Sus *sakhīs*, manifestó un estanque similar en las cercanías. Que ese Śyāma-kuṇḍa de agua excepcionalmente pura sea mi refugio.

**yad ati sakala-tīrthaistyakta-vākyaiḥ prabhītaiḥ
sa-vinayam abhiyuktaiḥ kṛṣṇacandre nivedya
agatikagati-rādhā varjanānno gatiḥ kā
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (5)**

Después de que Śrīmatī Rādhikā les prohibió entrar a Su estanque, los lugares sagrados personificados sintieron temor y se postraron humildemente a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇacandra, diciendo: "¿Cuál será nuestro destino después de haber sido rechazados por Śrīmatī Rādhikā, el único refugio de los desamparados?". Que ese Śyāma-kuṇḍa de agua excepcionalmente pura sea mi refugio.

**yad ati-vimala-tīrthaṁ kṛṣṇacandraṁ prasusthaṁ
ati-laghu-nati-vākyaiḥ suprasanneti rādhā
vividha-caṭula-vākyaiḥ prārthanāḍhya bhavanti
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (6)**

Al ver la aflicción de los lugares sagrados personificados y con el deseo de concederles la cualificación para entrar al estanque de Śrīmatī Rādhikā, Śrī Kṛṣṇa mostró diversas poses y expresiones faciales y apeló a Rādhikā con palabras astutas. Entonces, muy tierna y cortesmente, Rādhikā respondió que estaba complacida. Que ese Śyāma-kuṇḍa de agua excepcionalmente pura sea mi refugio.

**yad ati-lalita-pādaistām prasādyāpta-tairthyais-
tad atīśaya-kṛpārdraiḥ saṅgamena praviṣṭaiḥ
vraja-nava-yuva-rādhā-kunḍam eva prapannaṁ
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kunḍaṁ gatir me (7)**

Entonces todos esos lugares sagrados, que habían asumido forma acuosa y entrado al Śrī Śyāma-kunḍa, complacieron a Śrīmatī Rādhikā con versos poéticos excepcionalmente brillantes y, al obtener Su misericordia, atravesaron la tierra entre los dos *kunḍas* y entraron al Śrī Rādhā-kunḍa, el estanque de los jóvenes y siempre lozanos amantes de Vraja. Que ese Śyāma-kunḍa de agua excepcionalmente pura sea mi refugio.

**yad ati-nikaṭa-tīre klapta-kuñjaṁ suramyam
subala-baṭu-mukhebhya rādhikādyaiḥ pradattam
vividha-kusuma-vallī-kalpa-vṛkṣādi-rājaṁ
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kunḍaṁ gatir me (8)**

En las riberas del Śrī Śyāma-kunḍa, Śrīmatī Rādhikā y Sus *sakhīs* crearon *kuñjas* embellecidos con árboles de los deseos y crecientes viñedos llenos de diversas flores; luego adjudicaron esos *kuñjas* a Subala, Madhumaṅgala y los demás *sakhās* principales. Que ese Śyāma-kunḍa de agua excepcionalmente pura sea mi refugio.

**paripaṭhati sumedhāḥ śyāma-kunḍāṣṭakaṁ yo
nava-jaladhara-rūpe svarṇa-kāntyāṁ ca rāgāt
vraja-narapati-putras tasya labhyaḥsuśighraṁ
saha sa-gaṇa-sakhībhiḥ rādhayā syāt subhayaḥ (9)**

La persona inteligente que con gran devoción recite regularmente este Śyāma-kunḍāṣṭakam desarrollará una amorosa atracción por Vrajendra-nandana Śrī Kṛṣṇa, cuya tez es como una fresca nube del monzón y que está siempre acompañado por Śrīmatī Rādhikā, cuya tez es como el oro puro y que está siempre rodeada por Sus *sakhīs*. De este modo tendrá fácil acceso a Su adoración y muy pronto obtendrá Su compañía eterna.

ŚRĪ GOVARDHANA-VĀSA-PRĀRTHANĀ-DAŚAKAM

Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī

**nija-pati-bhuja-daṇḍa-cchatra-bhāvaṁ prapadya
prati-hata-mada-dhṛṣṭoddaṇḍa-devendra-garva
atula-prṭhula-śaila-śreṇi-bhūpa! priyaṁ me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (1)**

Te transformaste en una sombrilla con el brazo de tu Señor como mango y pulverizaste así la arrogancia de Devarāja Indra, que se había vuelto orgulloso debido a su opulencia. Tú eres el gran rey de las montañas y no tienes parangón. ¡Oh, Govardhana! Permite por favor que resida a tu lado.

**pramada-madana-līlāḥ kandare kandare te
racayati nava-yūnor dvandvam asminn amandam
iti kila kalanārthaṁ lagnakas tad-dvayor me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (2)**

La joven Pareja Divina lleva a cabo deleitables pasatiempos amorosos en todas y cada una de tus cuevas. Puesto que facilitas y eres testigo de Sus līlās, oh Govardhana, permite por favor que resida a tu lado.

**anupama-maṇi-vedī-ratna-simhāsanorvī-
ruhajhara-dara-sānu-droṇi-saṅgheṣu raṅgaiḥ
saha bala-sakhibhiḥ saṅkhalayan sva-priyaṁ me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (3)**

En tus incomparables plataformas incrustadas con piedras preciosas, en tus tronos enjoyados, en tus amplios espacios abiertos, bajo la sombra de tus árboles, junto a tus arroyos y cascadas y en tus cimas y valles, Tu amado Śrī Kṛṣṇa, acompañado de Balarāma y los *sakhās*, disfruta de lúdicos pasatiempos. ¡Oh Govardhana! Permite por favor que resida a tu lado.

**rasa-nidhi-nava-yūnoḥ sākṣiṇīm dāna-keler
dyuti-parimala-viddhāṁ śyāma-vedīm prakāśya
rasika-vara-kulānāṁ modam āsphālayan me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (4)**

Al presenciar el *dāna-keli-līlā* (el lúdico pasatiempo del pago de impuestos) de la Pareja Divina, que son un manantial de *rasa*, tú manifestaste una lustrosa y fragante plataforma negra elevada [para facilitar ese dulce *līlā*]. De ese modo tú incrementas la dicha de los elevados devotos *rasika*. ¡Oh, Govardhana! Permite por favor que resida a tu lado.

**hari-dayitam apūrvam rādhikā-kunḍam ātma-
priya-sakham iha kaṇṭhe narmaṇāliṅgya guptaḥ
nava-yuva-yuga-khelās tatra paśyan raho me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (5)**

El incomparable Rādhā-kunḍa que Śrī Kṛṣṇa tanto ama es también tu querido amigo. Abrazando alegremente a Rādhā-kunḍa junto a tu cuello, tú te ocultas allí mientras contemplas los lúdicos pasatiempos de la Pareja Divina en ese lugar secreto. ¡Oh, Govardhana! Permite por favor que resida a tu lado.

**sthala-jala-tala-śaṣpair bhūruha-cchāyayā ca
prati-padam anukālaṁ hanta saṁvardhayan gāḥ
tri-jagati nija-gotraṁ sārthakaṁ khyāpayan me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (6)**

Con tus campos, estanques, raíces, hierba y la sombra de tus árboles, tú sustentas a las vacas a cada momento, y de ese modo haces que tu nombre⁷ sea un éxito y se haga famoso en los tres mundos. ¡Oh, Govardhana! Permite por favor que resida a tu lado.

**surapati-kṛta-dīrgha-drohato goṣṭha-rakṣāṁ
tava nava-grha-rūpasyāntare kurvataiva
agha-baka-ripuṇocair dattamāna! drutaṁ me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (7)**

Śrī Kṛṣṇa, el enemigo de Aghāsura y Bakāsura, te ofreció un honor especial al convertirme en una nueva casa cuando te sostuvo en alto para proteger a los *vrajavāsīs* de la terrible hostilidad de Indra. ¡Oh, Govardhana! Permite por favor que resida a tu lado sin tardanza.

7 Go significa 'vacas' y *vardhana* 'alimentar'.

**giri-nṛpa! haridāsa-śreṇi-varyeti nāmā-
mṛtam idam uditam śrī-rādhikā-vaktra-candrāt
vraja-nava-tilakatve kṛpta! vedaiḥ sphuṭam me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (8)**

¡Oh, Girirāja! Del rostro de luna de Śrīmatī Rādhikā surgió el dulce título de haridāsa-varya (el mejor de los sirvientes de Hari). Los Vedas han declarado abiertamente que tú eres el fresco tilaka de Vraja. ¡Oh, Govardhana! Permite por favor que resida a tu lado.

**nija-jana-yuta-rādhā-kṛṣṇa-maitrī-rasākta
vraja-nara-paśu-pakṣi-vrāta-saukhyaika-dātaḥ
agaṇita-karuṇatvān mām urī-kṛtya tāntam
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (9)**

Tú estás absorto en el *rasa* de la amistad hacia Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa y Sus asociados íntimos. Tú eres la única fuente de felicidad para los hombres, mujeres y animales de Vraja. Por tu infinita bondad, acéptame, pues mi sufrimiento es grande. ¡Oh, Govardhana! Permite por favor que resida a tu lado.

**nirupadhi-karuṇena śrī śacī-nandanena
tvayi kapaṭi-śaṭho 'pi tvat-priyeṇārpito 'smi
iti khalu mama yogyāyogyatām tām agrhṇan
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (10)**

El muy misericordioso Śrī Śacīnandana, que te es muy querido, me ha ofrecido a ti. Por lo tanto, aunque soy engañador y vil, no consideres si estoy capacitado o no. ¡Oh, Govardhana! Permite por favor que resida a tu lado.

**rasada-daśakam asya śrīla-govardhanasya
kṣiti-dhara-kula-bhartur yaḥ prayatnād adhīte
sa sapadi sukhade 'smin vāsam āsāḍya sākṣāc-
chubhada-yugala-sevā-ratnam āpnoti tūrṇam (11)**

Quienquiera que recite atentamente estos diez versos sobre Govardhana, el señor de la dinastía de las montañas, que otorga *rasa*, residirá enseguida a su lado y alcanzará la joya suprema del servicio directo a la Pareja Divina.

ŚRĪ GOVARDHANĀṢṬAKAM

Śrīla Viśvanātha Chakravartī Ṭhākura

kṛṣṇa-prasādena samasta-śaila-
sāmrājyam āpnoti ca vairiṇo 'pi
śakrasya yaḥ prāpa baliṁ sa sākṣād
govardhano me diśatām abhīṣṭam (1)

Por la misericordia de Śrī Kṛṣṇa, Govardhana se convirtió en el emperador de todas las montañas y recibió las ofrendas [destinadas a Indra] a pesar de la enemistad de Indra. Que Śrī Govardhana satisfaga mi deseo.

sva-preṣṭha-hastāmbuja-saukumārya-
sukhānubhūter ati-bhūmi-vṛtteḥ
mahendra-vajrāhatim apy ajānan
govardhano me diśatām abhīṣṭam (2)

El se llenó de tanta dicha al sentir la delicada mano de loto de Kṛṣṇa mientras lo sostenía en alto, que ni siquiera notó los rayos de Indra golpeando su cuerpo. Que Śrī Govardhana satisfaga mi deseo.

yatraiva kṛṣṇo vṛṣabhānu-putryā
dānaṁ grhītuṁ kalahaṁ vitene
śruteḥ sprhā yatra mahaty ataḥ śrī-
govardhano me diśatām abhīṣṭam (3)

[En Dana-ghāṭī] Kṛṣṇa discutió con la hija de Vṛṣabhānu Mahārāja exigiendo el pago de peaje. Yo anhelo profundamente escuchar esa dulce discusión. Que Śrī Govardhana satisfaga mi deseo.

snātvā saraḥ svāśu samīra-hastī
yatraiva nīpādi-parāga-dhūliḥ
ālodayan khelati cāru sa śrī-
govardhano me diśatām abhīṣṭam (4)

Al igual que un elefante, la agradable brisa se baña en los lagos [como el Mānasī-gaṅgā] y retoza hermosamente revolcándose en el ‘polvo’ de polen de las *kadamba* y muchas otras flores. Que Śrī Govardhana satisfaga mi deseo.

**kastūrikābhīḥ śāyitaṁ kim atrety
ūhaṁ prabhoḥ svasya muhur vitanvan
naisargika-svīya-śilā-sugandhair
govardhana me dīśatām abhīṣṭam (5)**

“¿Durmió Śrī Kṛṣṇa aquí en una cama de almizcle?”. La dulce y natural fragancia de las *śilās* de Govardhana hace que los devotos mediten de este modo. Que Śrī Govardhana satisfaga mi deseo.

**vaṁśa-pratidhvany-anusāra-vartma
didṛkṣavo yatra hariṁ hariṇyaḥ
yāntyo labhante na hi vismitāḥ sa
govardhana me dīśatām abhīṣṭam (6)**

Al escuchar el sonido del viento soplando por los agujeros de los bambúes, los ciervos de Govardhana se echan a correr pensando que Kṛṣṇa está allí tocando la flauta. Al no encontrarlo, ellos se sorprenden y van de un lado a otro buscándolo. Que Śrī Govardhana satisfaga mi deseo.

**yatraiva gaṅgām anu nāvi rādhām
ārohya madhye tu nimagna-naukaḥ
kṛṣṇo hi rādhānugalo babhau sa
govardhana me dīśatām abhīṣṭam (7)**

En Mānasī-gaṅgā, Śrī Rādhā se subió en la barca [pilotada por Kṛṣṇa disfrazado de barquero]. Cuando la embarcación llegó a la mitad [del lago], comenzó a hundirse. Rādhā se aferró fuertemente al cuello de Kṛṣṇa, y en ese momento ambos tenían un aspecto muy hermoso. Que Śrī Govardhana satisfaga mi deseo.

**vinā bhavet kiṃ hari-dāsa-varya-
padāśrayaṁ bhaktir ataḥ śrayāmi
yam eva saprema nijaśayoḥ śrī-
govardhano me diśatām abhiṣṭam(8)**

Si una persona no se refugia en los pies de Govardhana, que es el mejor de los sirvientes de Śrī Hari, ¿cómo puede obtener *bhakti*? Por eso, con el deseo de adquirir *prema-bhakti* por mi Señor y mi Dueña, yo me refugio en él. Que Śrī Govardhana satisfaga mi deseo.

**etat paṭhed yo hari-dāsa-varya-
mahānubhāvāṣṭakam ādra-cetāḥ
śrī-rādhikā-mādhavayoḥ padābja-
dāsyam sa vinded acireṇa sākṣāt (9)**

La persona que, con el corazón derretido, recita estos ocho versos en glorificación del mejor de los sirvientes de Śrī Hari, que concede maravillosas experiencias espirituales, obtendrá sin demora el servicio directo a los pies de loto de Śrī Śrī Rādhika-Mādhava.

ŚRĪ NAVADVĪPĀṢṬAKAM

Śrīla Rūpa Gosvāmī

**śrī-gauḍa-deśe sura-dīrghikāyās
tīre 'ti-ramye pura-puṇya-mayyāḥ
lasantam ānanda-bhareṇa nityam,
taṁ śrī-navadvīpam ahaṁ smarāmi (1)**

En la hermosa tierra de Gauḍa, en la encantadora ribera del sagrado Gaṅgā, se erige espléndido el eternamente saturado de dicha Śrī Navadvīpa-dhama. Yo recuerdo a Śrī Navadvīpa-dhāma.

**yasmai paravyoma vadanti kecit
keci ca goloka itīrayanti
vadanti vṛndāvanam eva taj-jñās
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (2)**

Algunos dicen que es Vaiṣṇava y otros que es Goloka, pero quienes conocen la verdad dicen que es el propio Śrī Vṛndāvana Dhāma. Yo recuerdo a Śrī Navadvīpa-dhāma.

**yaḥ sarva-dikṣu sphuritaiḥ suśitair
nānā-drumaiḥ sūpavanaiḥ parītaḥ
śrī-gaura-madhyāhna-vihāra-pātrais
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (3)**

Refrescada por suaves brisas procedentes de todas las direcciones y rodeada de sublimes bosques de muchas clases de árboles, Śrī Navadvīpa proporciona el escenario para los pasatiempos del mediodía de Śrī Gaurasundara. Yo recuerdo a Śrī Navadvīpa-dhāma.

**śrī-svar-ṇadī yatra vihāra-bhūmiḥ
suvarṇa-sopāna-nibaddha-tīrā
vyāptormibhir gaura-vagāha-rūpais
taṁ śrī-navadvīpam ahaṁ smarāmi (4)**

Allí fluye con gran dicha el celestial Gaṅgā, cuyas encantadoras riberas están adornadas con escalones de oro y cuyas aguas están

llenas de olas que bañan a Śrī Gaurasundara de un modo cautivador.
Yo recuerdo a Śrī Navadvīpa-dhāma.

**mahānty anantāni grhāṇi yatra
sphuranti haimāni manoharāṇi
pratyālayaṁ yaṁ śrayate sadā śrīs
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (5)**

Hay allí un ilimitado número de asombrosas, inmensas y cautivadoras
mansiones doradas en las que reside eternamente Lakṣmī-devī.
Yo recuerdo a Śrī Navadvīpa-dhāma.

**vidyā-dayā-kṣānti-makhaiḥ samastaiḥ
sadbhir guṇair yatra janāḥ prapannāḥ
saṁstūyamānā ṛṣi-deva-siddhais
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (6)**

Allí las personas rendidas están decoradas con todas las virtudes
santas, como la sabiduría, la compasión, la indulgencia y el espíritu
de sacrificio, y son glorificadas por sabios, semidioses y *siddhas*. Yo
recuerdo a Śrī Navadvīpa-dhāma.

**yasyāntare miśra-purandarasya
sānanda-gamyaika-padaṁ nivāsaḥ
śrī-gaura-janmādika-līlayāḍhyas
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (7)**

En su centro se encuentra el hogar de Purandara Miśra [Jagannātha
Miśra], que es la única morada de la felicidad trascendental por
estar enriquecida con el nacimiento y otros dulces pasatiempos de
Śrī Gaurāṅga. Yo recuerdo a Śrī Navadvīpa-dhāma.

**gauro bhraman yatra hariḥ sva-bhaktaiḥ
saṅkīrtana-prema-bhareṇa sarvam
nimajjayaty ullasad-unmadādbhau
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (8)**

Por él caminaba Śrī Gaurahari con Sus devotos cuando ejecutaban *saṅkīrtana* llenos de prema sumergiendo a todos en un océano de bienaventurado delirio trascendental. Yo recuerdo a Śrī Navadvīpa-dhāma.

**etan navadvīpa-vicintanāḍhyaṁ
padyāṣṭakaṁ prīta-manāḥ paṭhed yaḥ
śrīmac-chacī-nandana-pāda-padme
sudurlabhaṁ prema samāpnuyāt saḥ (9)**

Quien recite con devoción estos ocho versos enriquecidos con meditaciones sobre Śrī Navadvīpa-dhāma, podrá alcanzar el excepcional prema por los pies de loto del hermoso hijo de Śacī-devī.

ŚRĪ VṚNDĀVANĀṢṬAKAM

Śrīla Viśvanātha Chakravartī Ṭhākura

**na yoga-siddhir na mamāstu mokṣo
vaikuṇṭha-loke 'pi na pārṣadatvam
premāpi na syād iti cet tarāṁ tu
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (1)**

No deseo obtener poderes místicos, la liberación, residencia en Vaikuṇṭha-loka como asociado personal de Nārāyaṇa o incluso *prema* por el Señor. Que Śrī Vṛndāvana-dhāma sea mi única residencia.

**tārṇaṁ janur yatra vidhir yayāce
sad-bhakta-cūḍāmaṇir uddhavo 'pi
vikṣyaiva mādhyā-dhūrāṁ tad asmin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (2)**

Donde Brahmā oró para nacer como una brizna de hierba, al igual que hizo Uddhava — la joya cimera de los devotos puros —, tras contemplar el pináculo de la dulzura. Que Śrī Vṛndāvana-dhāma sea mi única residencia.

kiṁ te kṛtaṁ hanta tapaḥ kṣitīti
 gopyo 'pi bhūme stuvate sma kīrtim
 yenaiva kṛṣṇāṅghri-padāṅkīte 'smin
 mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (3)

“¡Oh Pṛthvī-devi! ¿Qué austeridades realizaste para que tu superficie esté ahora marcada con las huellas de loto de Śrī Kṛṣṇa?”. Las *gopīs* ensalzan así las glorias de la tierra [de Vṛndāvana]. Que Śrī Vṛndāvana-dhāma sea mi única residencia.

gopāṅganā-lampaṭaiva yatra
 yasyāṁ rasaḥ pūrṇatamatvam āpa
 yato raso vai sa iti śrutis tan
 mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (4)

Donde el *rasa* [con la relación *parakīya*] del libertino Kṛṣṇa y las esposas de los pastores alcanza su máximo apogeo. Los Śrutis declaran, por tanto, que *raso vai-saḥ* Śrī Kṛṣṇa es sin duda alguna la personificación del *rasa*. Que Śrī Vṛndāvana-dhāma sea mi única residencia.

bhāṇḍīra-govardhana-rāsa-pīṭhais
 tri-sīmake yojana-pañcakena
 mite vibhutvād amite 'pi cāsmīn
 mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (5)

Aunque [parece tener] cinco *yojanas* (sesenta y cinco kilómetros) y tres fronteras — Bhāṇḍīravaṭa, Govardhana y el *rāsa-sthālī* —, en realidad Vṛndāvana es ilimitada porque es omnipresente. Que Śrī Vṛndāvana-dhāma sea mi única residencia.

yatrādhīpatyaṁ vṛṣabhānu-putryā
 yenodayet prema-sukhaṁ janānām
 yasmin mamāśā balavatya ato 'smin
 mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (6)

Donde la hija de Vṛṣabhānu Mahārāja es soberana absoluta y, por Su influencia, los devotos experimentan la felicidad del *prema*. Que Śrī Vṛndāvana-dhāma sea mi única residencia.

**yasmin mahā-rāsa-vilāsa-līlā
na prāpa yām śrīr api sā tapobhiḥ
tatrollasan mañju-nikuñja-puñje
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (7)**

El magno y encantador *rāsa-līlā*, que Laksmī-devī con todas sus austeridades no pudo alzar, es ejecutado espléndidamente en la multitud de encantadores *kuñjas* de Vṛndāvana. Que Śrī Vṛndāvana-dhāma sea mi única residencia.

**sadā ruru-nyaṅku-mukhā viśaṅkaṁ
kṛhanti kūjanti pikālikīrāḥ
śikhaṇḍino yatra naṭanti tasmin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (8)**

Donde diversos tipos de ciervos, encabezados por el *ruru* [de color negro] y el *nyaṅku* [de astas enramadas] juegan sin temor; donde los cuclillos, los abejorros y los loros saturan el cielo con su canto, y donde los pavos reales danzan eternamente. Que Śrī Vṛndāvana-dhāma sea mi única residencia.

**vṛndāvanasyāṣṭakam etad uccaiḥ
paṭhanti ye niścala-budhayas te
vṛndāvaneśāṅghri-saroja-sevām
sākṣāl labhante januṣo 'nta eva (9)**

La persona de mente determinada que recita en voz alta estos ocho versos en glorificación de Śrī Vṛndāvana, alcanzará el servicio directo a los pies del Rey y la Reina de Vṛndāvana al final de su vida.

ŚRĪ VṚNDĀ-DEVYAṢṬAKAM

Śrīla Viśvanātha Chakravartī Ṭhākura

**gāṅgeya-cāṃpeya-taḍid-vinindi-
rociḥ-pravāha-snapitātma-vṛnde!
bandhūka-bandhu-dyuti-divya-vāso
vṛnde! numas te caraṇāravindam (1)**

Tú sumerges a tus asociados en el torrente de tu esplendor, que es más refulgente que el oro, las flores *champaka* y el rayo. Tu divino vestido se asemeja al color naranja rojizo de la flor *bandhūka*. ¡Oh, Vṛndā! Ofrecemos *praṇāma* a tus pies de loto.

**bimbābharoditvara-manda-hāsyā-
nāsāgra-muktā-dyuti-dīpitāsye
vicitra-ratnābharaṇa-śriyāḍhye!
vṛnde! numas te caraṇāravindam (2)**

Tu rostro, iluminado por la ligera sonrisa que brota de tus labios rojos como la *bimba* y la perla de tu nariz, es especialmente radiante. Tu belleza es realzada por diversos ornamentos hechos de joyas. ¡Oh, Vṛndā! Ofrecemos *praṇāma* a tus pies de loto.

**samasta-vaikuṇṭha-śiromaṇau śrī-
kṛṣṇasya vṛndāvana-dhanya-dhāmni
dattādhikāre vṛṣabhānu-putryā
vṛnde! numas te caraṇāravindam (3)**

La hija de Vṛṣabhānu Mahārāja, Śrīmatī Rādhikā, te ha concedido el dominio sobre el sumamente glorioso Śrī Vṛndāvana-dhāma, que es la joya cimera de todos los planetas Vaikuṇṭha. ¡Oh, Vṛndā! Ofrecemos *praṇāma* a tus pies de loto.

**tvad-ājñayā pallava-puṣpa-bhṛṅga-
mṛgādibhir mādhaba-keli-kuñjāḥ
madhv-ādibhir bhānti vibhūṣyamāṇā
vṛnde! numas te caraṇāravindam (4)**

Siguiendo tus órdenes, los capullos, las flores, las abejas, los ciervos y demás animales, así como las seis estaciones encabezadas por la

primavera, decoran hermosamente los *kuñjas* donde Śrī Mādhava disfruta Sus gozosos pasatiempos. ¡Oh, Vṛndā! Ofrecemos *praṇāma* a tus pies de loto.

**tvadīya-dūtyena nikuñja-yunor
atyutkayoḥ keli-vilāsa-siddhiḥ
tvat-saubhagaṁ kena nirucyatām tad
vṛnde! numas te caraṇāravindam (5)**

Tu maestría como mensajera hace posible que la Joven Pareja de los *kuñjas* lleve a cabo Sus lúdicos y anhelados pasatiempos amorosos. ¿Quién puede describir apropiadamente tu buena fortuna? ¡Oh, Vṛndā! Ofrecemos *praṇāma* a tus pies de loto..

**rāsābhilāṣo vasatiś ca vṛndā-
vane tvad-īśāṅghri-saroja-sevā
labhyā ca puṁsām kṛpayā tavaiva
vṛnde! numas te caraṇāravindam (6)**

Una persona puede satisfacer su anhelo de contemplar el *rāsa-līlā*, residir en Śrī Vṛndāvana y ofrecer servicio a los pies de loto de tus Señores solo por tu misericordia. ¡Oh, Vṛndā! Ofrecemos *praṇāma* a tus pies de loto.

**tvaṁ kīrtyase sātвата-tantra-vidbhir
līlābhidhānā kila kṛṣṇa-śaktiḥ
tavaiva mūrtis tulasī nṛ-loke
vṛnde! numas te caraṇāravindam (7)**

Los expertos en las escrituras devocionales (los *bhakti-tantras*) te glorifican como la potencia de los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa (*līlā-śakti*). En este mundo tú adoptas la forma del arbusto *tulasī*. ¡Oh, Vṛndā! Ofrecemos *praṇāma* a tus pies de loto.

**bhaktyā vihīnā aparādha-lakṣaiḥ
kṣiptāś ca kāmādi-taraṅga-madhye
kṛpāmayi! tvām śaraṇaṁ prapannā
vṛnde! numas te caraṇāravindam (8)**

SECCIÓN EN SÁNSCRITO

Carente de devoción y culpable de ilimitadas ofensas, estamos siendo sacudidos por las olas de los deseos sensuales [la ira, la avaricia, etc]. ¡Oh tú, que eres misericordiosa! Nosotros nos refugiarnos en ti. ¡Oh, Vṛndā! Ofrecemos *praṇāma* a tus pies de loto.

**vṛndāṣṭakaṁ yaḥ śṛṇuyāt paṭhed vā
vṛndāvanādhīśa-padābja-bhṛṅgaḥ
sa prāpya vṛndāvana-nitya-vāsaṁ
tat-prema-sevāṁ labhate kṛtārthaḥ (9)**

Las personas que, como abejorros a los pies de loto de la Pareja Divina, escuchan o recitan este Vṛndādevyāṣṭaka, residirán eternamente en Vṛndāvana y quedarán satisfechas al obtener el servicio amoroso a Ellos.

VERSOS PARA RECITAR

ŚRĪ KṚṢṆA-NĀMĀṢṬAKAM

Śrīla Rūpa Gosvāmī

**nikhila-śruti-mauli-ratna-mālā-
dyuti-nīrājita-pāda-paṅkajānta
ayi mukta-kulair upāśyamānaṁ
paritas tvām harināma! saṁśrayāmi (1)**

¡Oh, Harināma! Yo me refugio por completo en ti. Las uñas de Tus pies de loto son adoradas por el brillante resplandor que emana del collar de joyas conocido como los Upaniṣads, que son la joya cimera de todos los Śrutis. Tú eres adorado también por los sabios liberados.

**jaya nāmadheya! muni-vṛnda-geya!
jana-rañjanāya param akṣarākṛte!
tvam anādarād api manāg udīritaṁ
nikhilogra-tāpa-paṭalīm vilumpasi (2)**

¡Oh, Harināma, que eres cantado por los sabios! ¡Oh tú, que has adoptado la forma de las sílabas más excelsas para dar felicidad suprema a los devotos! ¡Toda gloria a ti! Que tu supremacía se manifieste por siempre. Tú absuelves de raíz los pecados más atroces

VERSOS PARA RECITAR

con solo pronunciarte una vez, aunque sea de forma irrespetuosa o en broma.

**yad-ābhāso 'py udyan kavalita-bhava-dhvānta-vibhavo
dṛśaṁ tattvāndhānām api diśati bhakti-praṇayinīm
janas tasyodāttam jagati bhagavan-nāma-taraṇe!
kṛti te nirvaktuṁ ka iha mahimānam prabhavati? (3)**

¡Oh, sol de los nombres de Bhagavān! Incluso el *ābhāsa*, la manifestación de una semblanza de Tus nombres, devora la oscuridad de la ignorancia que ciega a las almas condicionadas y les permite tener un atisbo de *hari-bhakti*. ¿Qué persona erudita de este mundo puede describir Tus incomparables glorias?

**yad-brahma-sākṣāt-kṛti-niṣṭhayāpi
vināśam āyāti vinā na bhogaiḥ
apaiti nāma! sphuraṇena tat te
prārabdha-karmeti virauti vedaḥ (4)**

¡Oh, Nāma! Los Vedas declaran abiertamente que incluso sin que un devoto tenga que padecer ningún sufrimiento, su *prārabdha-karma*, que no puede ser eliminado ni siquiera por meditar en el *brahma* impersonal, es mitigado de inmediato por Tu aparición en su lengua.

**agha-damana-yaśodā-nandanau! nanda-sūno!
kamala-nayana-gopī-candra-vṛndāvanendrāḥ!
praṇata-karuṇa-kṛṣṇāv ity aneka-svarūpe
tvayi mama ratir uccair vardhatām nāmadheya (5)**

¡Oh, Nāma! ¡Que se incremente siempre mi amor por Ti en Tus diversas formas como Agha-damana (el vencedor de Agha), Yaśodā-nandana (el hijo de Yaśodā), Nanda-sūno (el hijo de Nanda), Kamala-nayana (el de ojos de loto), Gopichandra (la luna de las gopis), Vṛndāvanendra (el Señor de Vṛndāvana) y Praṇata-karuṇa (aquel que es compasivo con los rendidos).

**vācyaṁ vācakam ity udeti bhavato nāma! svarūpa-dvayaṁ
pūrvasmāt param eva hanta karuṇam tatrāpi jānīmahe**

**yas tasmin vihitāparādha-nivahaḥ prāṇī samantād bhaved
āsyenedam upāśya so 'pi hi sadānandāmbudhau majjati (6)**

¡Oh, Nāma! Tú te manifiestas de dos formas en el mundo material: como *vāchya*, el Paramātmā que reside en el corazón de cada alma, y como *vāchaka*, la vibración sonora de nombres como Kṛṣṇa y Govinda. Sabemos que Tu segunda forma es más misericordiosa con nosotros, pues al vibrar Tu nombre la primera forma es venerada, e incluso quienes Te han ofendido son sumergidos en un océano de bienaventuranza.

**sūditāśrita-janārti-rāśaye ramya-cid-ghana-sukha-svarūpiṇe
nāma! gokula-mahotsavāya te kṛṣṇa! pūrṇa-vapuṣe namo namaḥ (7)**

¡Oh, Kṛṣṇa-nāma! Tú destruyes los sufrimientos de quienes se refugian en Ti. Tú eres la gozosa personificación de la eternidad, el conocimiento y la bienaventuranza. Tú eres el gran festival de Gokula y eres omnipresente. Yo Te ofrezco praṇāma una y otra vez.

**nārada-vīṇojjīvana! sudhormi-niryāsa-mādhurī-pūra!
tvaṁ kṛṣṇa-nāma! kāmāṁ, sphura me rasane rasena sadā (8)**

¡Oh, vida de la vīṇā de Nārada! ¡Oh Tú, que eres como olas de néctar esencial en el océano de la dulzura! ¡Oh, Kṛṣṇa-nāma! Por Tu propia voluntad, manifiéstate siempre por favor en mi lengua.

ŚRĪ ŚIKṢĀṢṬAKAM

Hablado por Śrī Chaitanya Mahāprabhu

**ceto-darpaṇa-mārjanam bhava-mahādāvāgni-nirvāpaṇam
śreyah-kairava-candrikā-vitaranam vidyā-vadhū-jīvanam
ānandāmbudhi-varḍhanam prati-padam pūrṇāmṛtāsvādanam
sarvātma-snapanam param vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam (1)**

Śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana limpia el espejo del corazón, extingue el ardiente fuego forestal de la existencia material, y difunde los rayos de luna del *bhāva* sobre el loto blanco de la buena fortuna, haciendo que este florezca. *Śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana* es la vida y el alma de Vidyā-devī (la diosa del conocimiento trascendental), que es Su consorte. *Śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana* incrementa continuamente el océano de la bienaventuranza trascendental, hace que el alma saboree néctar completo a cada paso, y permite que uno quede bañado, purificado y apaciguado completamente por dentro y por fuera. ¡Toda victoria al canto en congregación de los santos nombres de Śrī Kṛṣṇa!

**nāmnām akāri bahudhā nija-sarva-śaktis
tatrārpitā niyamitaḥ smaraṇe na kālaḥ
etādṛśī tava kṛpā bhagavan mamāpi
durdaivam īdṛśam ihājani nānurāgaḥ (2)**

Has manifestado toda Tu potencia en Tus innumerables santos nombres, y no hay restricciones en lo que respecta a cuándo deben ser recordados. ¡Oh, Bhagavān! Tú eres muy misericordioso, pero yo soy tan desafortunado, que en mi corazón no se ha despertado apego espontáneo (*anurāga*) por Tus santos nombres.

**tṛṇād api sunīcena taror api sahiṣṇunā
amāninā mānadena kīrtaniyaḥ sadā hariḥ (3)**

Solo quien se considera más bajo que una brizna de hierba, es más tolerante que un árbol, y no espera recibir honores pero es capaz de ofrecer el debido respeto a los demás, está capacitado para cantar los santos nombres de Śrī Hari continuamente.

**na dhanam na janam na sundarīm
kavitām vā jagadīśa kāmaye**

**mama janmani janmanīśvare
bhavatād bhaktir ahaitukī tvayi (4)**

¡Oh, Jagadīśa! No deseo riquezas, seguidores ni las fabulosas promesas de los himnos védicos. Mi única súplica es que pueda tener devoción inmotivada (*ahaitukī-bhakti*) por Ti, el Señor de Mi vida, nacimiento tras nacimiento.

**ayi nanda-tanūja kiṅkaraṁ
patitaṁ mām viṣame bhavāmbudhau
kṛpayā tava pāda-paṅkaja-
sthita-dhūlī-sadṛśaṁ vicintaya (5)**

¡Oh, hijo de Nanda! Soy Tu sirviente eterno, pero he caído en el violento océano de la existencia material. Sé misericordioso y considérame una partícula de polvo a Tus pies de loto.

**nayanarṁ galad-aśru-dhārayā
vadanarṁ gadgada-ruddhayā girā
pulkair nicitarṁ vapuḥ kadā
tava nāma-grahaṇe bhaviṣyati (6)**

¿Cuándo fluirán torrentes de lágrimas de mis ojos, se entrecortará mi voz y se erizarán mis vellos de éxtasis al cantar Tus santos nombres?

**yugāyitarṁ nimeṣeṇa cakṣuṣā prāvṛṣāyitam
śūnyāyitarṁ jagat sarvaṁ govinda-virahaṇa me (7)**

Separada de Govinda, incluso un momento parece un milenio. De Mis ojos brota un diluvio de lágrimas y el mundo entero Me parece vacío.

**āśliṣya vā pāda-ratāṁ pinaṣṭu mām
adarśanān marma-hatāṁ karotu vā
yathā tathā vā vidadhātu lampaṭo
mat-prāṇa-nāthas tu sa eva nāparaḥ (8)**

Que Él Me abraze o Me pisotee bajo Sus pies, o que Me rompa cruelmente el corazón al no estar ante Mí. Que ese libertino haga lo que desee. Él será siempre Mí *prāṇanātha* (el Señor de Mi vida). Para Mí no hay nadie aparte de Él.

ŚRĪ UPADEŚĀMṚTAM

Śrīla Rūpa Gosvāmī

vāco vegam manasaḥ krodha-vegam
jihvā-vegam udaropastha-vegam
etān vegān yo viṣaheta dhīraḥ
sarvām apīmām pṛthivīm sa śiṣyāt (1)

Una persona sabia y auto-controlada que es capaz de dominar los impulsos del habla, la mente, la ira, la lengua, el estómago y los genitales, puede instruir al mundo entero.

atyāhāraḥ prayāśaś ca
prajalpo niyamāgrahaḥ
jana-saṅgaś ca laulyam ca
ṣaḍbhir bhaktir vinaśyati (2)

El *bhakti* es destruido por las seis faltas siguientes: 1) comer demasiado y coleccionar más de lo necesario, 2) esforzarse por obtener disfrute material, 3) las conversaciones inútiles, 4) el entusiasmo por realizar prácticas para las que no se está capacitado y la falta de entusiasmo por adoptar las regulaciones esenciales [para el avance espiritual], 5) la asociación mundana y 6) la intranquilidad o el desasosiego de la mente.

utsāhān niścayād dhairyāt
tat-tat-karma-pravartanāt
saṅga-tyāgāt sato vṛtteḥ
ṣaḍbhir bhaktiḥ prasidhyati (3)

El avance en el *bhakti* se logra mediante las seis prácticas siguientes: 1) entusiasmo [para ejecutar *sādhana*], fe firme y determinación, 3) paciencia, 4) realizar actividades favorables al *bhakti*, 5) abandonar la mala asociación y 6) adoptar la conducta pura de los *sādhus*.

dadāti pratigṛhṇāti
guhyaṁ ākhyāti pṛcchati
bhuṅkte bhojayate caiva
ṣaḍ-vidhaṁ prīti-lakṣaṇam (4)

Los seis síntomas de amor [entre devotos] son: 1) Dar a los devotos, 2) aceptar lo que estos nos dan, 3) revelarles asuntos confidenciales [relativos al *bhajana*], 4) hacerles preguntas, 5) honrar los remanentes de su comida y 6) servirles comida.

**kr̥ṣṇeti yasya giri taṁ manasādrīyeta
dīkṣāsti cet praṇatibhiś ca bhajantam īśam
śuśrūṣayā bhajana-vijñam ananyam anya-
nindādi-śūnya-hṛdam īpsita-saṅga-labdhyā (5)**

Se debe honrar mentalmente a la persona que exclama: “¡Oh, Kṛṣṇa!”. Se debe ofrecer *praṇāma* a la persona que ha tomado iniciación *dīkṣā* [de un guru genuino] y practica el *bhajana*. Y se debe ofrecer toda clase de servicios al *mahā-bhāgavata* que es experto en el *bhajana* y cuyo corazón está libre de faltas como criticar a los demás, sabiendo que su asociación es sumamente favorable.

**dr̥ṣṭaiḥ svabhāva-janitair vapuṣāś ca doṣair
na prākṛtatvam iha bhakta-janasya paśyet
gaṅgāmbhasāṁ na khalu budbuda-phena-paṅkair
brahma-dravatvam apagacchati nīra-dharmair (6)**

No se debe ver con una visión material las imperfecciones físicas o los fallos aparentes en el carácter de los devotos puros, pues es como condenar al Ganges por sus burbujas, su espuma y su barro cuando su naturaleza líquida trascendental no se pierde jamás.

**syāt kṛṣṇa-nāma-caritādi-sitāpy avidyā-
pittopatapta-rasanasya na rocikā nu
kintv ādarād anudinaṁ khalu saiva juṣṭā
svādvī kramād bhavati tad-gada-mūla-hantrī (7)**

La lengua afligida por la ictericia de la ignorancia no puede saborear el azúcar cande de los nombres, pasatiempos y cualidades de Kṛṣṇa, pero si se toma diariamente [el azúcar del *kṛṣṇa-nāma*] con mucho respeto, gradualmente se despertará el gusto y la enfermedad [de la ignorancia] será destruida de raíz.

**tan-nāma-rūpa-caritādi-sukīrtanānu-
smṛtyoḥ krameṇa rasanā-manasī niyojya
tiṣṭhan vraje tad-anurāgi-janānugāmī
kālaṁ nayed akhilam ity upadeśa-sāram (8)**

Siguiendo la secuencia correcta [establecida por los *sādhus* y las escrituras], uno debe dedicar constantemente su lengua y su mente a la ejecución de *kīrtana* y *smaraṇa* de los nombres, la forma, las cualidades y los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa, mientras reside en Vraja bajo la guía de alguien que posee un profundo afecto por Él. Esta es la esencia de todas las instrucciones.

**vaikuṇṭhāj janito varā madhu-purī tatrāpi rāsotsavād
vṛndāraṇyam udāra-pāṇiramaṇāt tatrāpi govardhanaḥ
rādhā-kuṇḍam ihāpi gokula-pateḥ premāmṛtāplāvanāt
kuryād asya virājato giri-taṭe sevām vivekī na kaḥ (9)**

La ciudad de Mathurā es superior a Vaikuṇṭha porque el Señor hizo Su aparición allí. Superior a Mathurā es Vṛndāvana, pues el festival de la danza *rāsa* tuvo lugar allí. Superior incluso a Vṛndāvana es Govardhana, porque es el lugar de diferentes pasatiempos lúdicos de Śrī Kṛṣṇa, aquel que levantó la colina de Govardhana. Dentro de Govardhana, Śrī Rādhā-kuṇḍa es supremo porque desborda de nectáreo *prema* por *gokula-pati* Śrī Kṛṣṇa. Por consiguiente, ¿qué persona inteligente no desearía servir a ese estanque situado en las faldas de la colina de Govardhana?

**karmibhyaḥ parito hareḥ priyatayā vyaktim yayur jñāninas
tebhyo jñāna-vimukta-bhakti-paramāḥ premaika-niṣṭhās tataḥ
tebhyaḥ tāḥ paśu-pāla-paṅkaja-dṛśas tābhyo 'pi sā rādhikā
preṣṭhā tadvad iyaṁ tadiya-sarasī tām nāśrayet kaḥ kṛtī (10)**

[En las escrituras] se revela que Śrī Kṛṣṇa tiene más afecto por los *brahma-jñānis* [que no están afectados por las tres modalidades] que por los trabajadores frutivos [*karmīs*] piadosos. Siente más afecto aún por los devotos que están libres de las garras del *jñāna* que por los *jñānis*. Más queridos aún por Él que esos *śuddha-bhaktas* son los *premi-bhaktas*, los devotos que poseen un amor puro. Y más queridos aún que esos *premi-bhaktas* son las *gopis* de ojos de loto, entre las cuales Śrīmatī Rādhikā es la más querida por Él. Su estanque, Śrī Rādhā-kuṇḍa, Le es tan querido como Ella. Por lo tanto, ¿qué persona inteligente no desearía refugiarse en Śrī Rādhā-kuṇḍa?

**kṛṣṇasyoccaiḥ praṇaya-vasatiḥ preyaśibhyo 'pi rādhā
kuṇḍaṁ cāsyā munibhir abhitas tādṛg eva vyadhāyī
yat preṣṭhairy apy alam asulabhaṁ kiṁ punar bhakti-bhājāṁ
tat premedaṁ sakṛd api saraḥ snātur āviṣkaroti (11)**

Entre todas las amadas de Kṛṣṇa, Śrīmatī Rādhikā es el objeto supremo de Su amor, y Śrī Rādhā-kuṇḍa Le es igual de querido. Los sabios han descrito esto [en escrituras como el Padma Purāṇa]. Ese *prema*, que es muy difícil de obtener para devotos queridos [de Kṛṣṇa, como Nārada] y más aún para los *sādhakas* ordinarios, se manifiesta en el corazón de quien se baña aunque sea una vez en las aguas de ese *kuṇḍa*.

ŚRĪ MANAḤ-ŚIKṢĀ

Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī

**gurau goṣṭhe goṣṭhālayiṣu sujane bhūśura-gaṇe
sva-mantre śrī-nāmni vraja-nava-yuva-dvandva-śaraṇe
sadā dambhaṁ hitvā kuru ratim apūrvām atitarāṁ
aye svāntar bhrātaś caṭubhir abhiyāce dhṛta-padaḥ (1)**

¡Oh, mi querida hermana! Aferrándome a tus pies, yo te oro humildemente con palabras dulces. Abandona por favor todo orgullo y desarrolla rápidamente un *ratī* sin precedentes por *śrī gurudeva*, Śrī Vraja-dhāma, los residentes de Vraja, los vaiṣṇavas, los brahmanes, tus *dikṣā-mantras*, *śrī harināma*, y el refugio de Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, la Pareja divina y eternamente joven de Vraja.

**na dharmaṁ nādharmaṁ śruti-gaṇa-niruktaṁ kila kuru
vraje rādhā-kṛṣṇa-pracura-paricaryām iha tanu
śaci-sūnum nandīśvara-pati-sutatve guru-varaṁ
mukunda-preṣṭhatve smara param ajasraṁ nanu manaḥ (2)**

¡Oh, mente! No realices ni el *dharma* [que otorga religiosidad] ni el *adharma* [que engendra pecado] mencionados en los Śrutis o en los Vedas. En lugar de ello, rinde abundante servicio amoroso a Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa aquí en Vraja. Recuerda siempre que Śrī Śaci-nandana no es diferente de Śrī Nandanandana y que *śrī gurudeva* Le es sumamente querido a Śrī Mukunda.

**yadīccher āvāsaṁ vraja-bhuvi sa-rāgaṁ prati-janur
yuva-dvandvaṁ tac cet paricaritum ārād abhilaṣeḥ
svarūpaṁ śrī rūpaṁ sa-gaṇam iha tasyāgrajam api
sphuṭaṁ premṇā nityaṁ smara nama tadā tvaṁ śṛṇu manah (3)**

¡Oh, mente! Si anhelas residir en Vraja con *rāgātmika-bhakti* y el servicio directo a la Divina Pareja, Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, escúchame. Nacimiento tras nacimiento, recuerda claramente a Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, a Śrī Rūpa Gosvāmī y a su hermano mayor Śrī Sanātana Gosvāmī, y a todos los demás asociados [que son receptores de la misericordia de Mahāprabhu], y póstrate ante ellos con mucho amor.

**asad-vārtā-veśyā viśṛja mati-sarvasva-haraṇīḥ
kathā mukti-vyāghryā na śṛṇu kila sarvātma-gilanīḥ
api tyaktvā lakṣmī-pati-ratim ito vyoma-nayanīm
vraje rādhā-kṛṣṇau sva-rati-maṇi-dau tvaṁ bhaja manah (4)**

¡Oh, mente! Abandona a la prostituta conversación mundana que saquea todo el tesoro del conocimiento puro, y no prestes nunca atención a ninguna conversación sobre el *mukti*, que es una tigresa que devora el alma. Abandona incluso el apego a Lakṣmīpati Śrī Nārāyaṇa que conduce a Vaikuṇṭha, y adora en Vraja a Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, que otorgan a los devotos la preciosa joya del amor por Ellos. .

**asac-ceṣṭā-kaṣṭa-prada-vikaṭa-pāśālibhir iha
prakāmaṁ kāmādi-prakaṭa-pathapāti-vyatikaraiḥ
gale baddhvā hanye 'ham iti bakabhid vartmapa-gaṇe
kuru tvaṁ phutkārān avati sa yathā tvāṁ mana itaḥ (5)**

“La lujuria, la ira, etc. —los bandidos del camino de la vida material— me han atado el cuello licenciosamente con las temibles y tortuosas cuerdas de las malas acciones, y me están matando”. ¡Oh mente! Con palabras como estas, debes dirigir tus lastimeras súplicas a los protectores del sendero que conduce a Śrī Kṛṣṇa, el exterminador de Bakāsura. [Al escuchar tu desconsolado llanto], ellos te protegerán sin duda.

**are cetaḥ prodyat-kapaṭa-kuṭināṭi-bhara-khara
kṣaran-mūtre snātvā dahasi katham ātmānam api mām
sadā tvaṁ gāndharvā-giridhara-pada-prema-vilasat
sudhāmbhodhau snātvā svam api nitarām mām ca sukhaya (6)**

¡Oh, mente! ¿Por qué te bañas en la orina del gran asno del engaño y la hipocresía y te quemas a ti y a mí? Deléitanos eternamente tanto a ti como a mí bañándote siempre en el nectáreo océano de *prema* por los pies de loto de Śrī Śrī Rādhā-Gīrīdhārī

**pratiṣṭhāsā dhr̥ṣṭā śvapaca-ramaṇī me hṛdi naṭet
katham sādhu-premā spṛśati śucir etan nanu manaḥ
sadā tvaṁ sevasva prabhu-dayita-sāmantam atulaṁ
yathā tām niṣkāśya tvaritam iha tam veśayati saḥ (7)**

¡Oh, mente! Mientras la desvergonzada paria que es el deseo de prestigio dance en mi corazón, ¿cómo puede manifestarse en él el *prema* puro y trascendental? Sirve siempre a los amados devotos del Señor, que son los inconmensurablemente poderosos comandantes [de Su ejército]. Ellos desterrarán de inmediato a esa paria e iniciarán la corriente del *prema* en mi corazón.

**yathā duṣṭatvaṁ me davayati śaṭhasyāpi kṛpayā
yathā mahyaṁ premāmṛtam api dadāty ujñvalam asau
yathā śrī gāndharvā-bhajana-vidhaye prerayati mām
tathā goṣṭhe kākṇā giridharam iha tvaṁ bhaja manaḥ (8)**

¡Oh mente! Adora a Śrī Gīrīdhārī-Kṛṣṇa en Vraja con palabras humildes y llenas de desconsuelo, de tal modo que, a pesar de ser un corrupto, elimine misericordiosamente mi iniquidad, me conceda el néctar del amor supremamente radiante (*ujñvala-prema*) y me confiera la inspiración para adorar a Gāndharvā Śrīmatī Rādhikā.

**madīśā-nāthatve vraja-vipina-candraṁ vraja-vane-
śvarīm tām-nāthatve tad-atula-sakhīve tu lalitām
viśākhām śikṣālī-vitarāṇa-gurutve priya-saro-
gīrīndrau tat-prekṣā-lalita-rati-datve smara manaḥ (9)**

¡Oh, mente! Recuerda siempre a Vṛndāvana-chandra Śrī Kṛṣṇa como el Señor de la vida de mi *svāminī* Śrī Rādhikā; a Vṛndāvanēśvarī Śrīmatī Rādhikā como mi Señora; a Śrī Lalitā como Su incomparable amiga; a Śrī Viśākhā como la guru instructora, y a Śrī Rādhā-kuṇḍa y a Girirāja Govardhana como los que conceden el *darśana* de Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa y otorgan apego sublime (*ratī*) por Ellos.

**ratīm gaurī-līle api tapati saundarya-kiraṇaiḥ
śaci-lakṣmī-satyāḥ paribhavati saubhāgya-valanaiḥ
vaśī-kāraiś candrāvali-mukha-navīna-vraja-satīḥ
kṣipaty ārād yā tām hari-dayita-rādhām bhaja manaḥ (10)**

¡Oh, mente! Tan solo adora a Śrīmatī Rādhikā, que inflama a Rati, Gaurī y Līlā con los refulgentes rayos de Su belleza; que conquista a Śrī Śachī, Śrī Lakṣmī y Śrī Satyabhāmā con la profusión de Su buena fortuna, y que aplasta el orgullo de las castas jóvenes de Vraja encabezadas por Chandrāvalī con Su habilidad de poner a Kṛṣṇa bajo Su control. Śrī Hari La ama más que a ninguna.

**samarṁ śrī-rūpeṇa smara-vivaśa-rādhā-giribhṛtor
vraje sākṣāt-sevā-labhana-vidhaye tad-gaṇa-yujoh
tad-ijyākhyā-dhyāna-śravaṇa-nati-pañcāmṛtam idaṁ
dhayan nityā govardhanam anudinaṁ tvam bhaja manaḥ (11)**

¡Oh, mente! Para obtener el servicio directo a Śrī Śrī Rādhā-Gīridhārī —que están siempre extasiados por el deseo amoroso— y el servicio a Śrī Rūpa y a Sus asociados en Vraja, debes beber siempre el *pañcāmṛta* del *archana*, *kīrtana*, *smaraṇa*, *śravaṇa*, y *praṇāma* a Ellos, y adorar diariamente a Śrī Govardhana según los preceptos de la devoción.

**manaḥ-śikṣā-daikādaśaka-varam etan madhurayā
girā gāyaty uccaiḥ samadhigata-sarvārtha-tati yaḥ
sa-yūthaḥ śrī-rūpānuga iha bhavan gokulavane
jano rādhā-kṛṣṇātula-bhajana-ratnaṁ sa labhate (12)**

Quienquiera que, adoptando el linaje de Śrī Rūpa y sus seguidores, establezca su residencia en el bosque de Gokula y cante en voz alta estas once excelentes instrucciones a la mente con voz melodiosa y comprendiendo su significado, obtendrá sin duda la inestimable joya de la adoración a Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

CANCIONES EN SANSKRITO

ŚRĪ GAURĀṄGA

PAŚYA ŚACHĪ-SUTA

Śrī Rādhā-mohana dāsa

**paśya śacī-sutam-anupama-rūpam
kalitāmṛta-rasa-nirupama-kūpam (1)**

Contempla la belleza sin par del hijo de madre Śachī. Él es el receptáculo incomparable del nectáreo *rasa*.

**kṛṣṇa-rāga-kṛta-mānasa-tāpam
līlā-prakaṭita-rudra-pratāpam (2)**

Torturado por el dolor de la separación que surge en Su mente debido a Su intenso apego por Kṛṣṇa, Él manifiesta exquisitos y al mismo tiempo terroríficos pasatiempos de éxtasis.

**prakalita-puruṣottama-suviśādam
kamalā-kara-kamalāñcita-pādam (3)**

Completamente absorto en pensamientos del Señor Jagannātha, el Ser Supremo, Él experimenta constantemente el dolor de la separación y, sin embargo, es la misma Personalidad Suprema cuyos adorables pies son decorados por las manos de loto de Kamalā (Lakṣmī-devī).

**rohita-vadana-tirohita-bhāṣam
rādhā-mohana-kṛta-caraṇāśam (4)**

Su cuerpo manifiesta transformaciones de éxtasis: Su rostro enrojece intensamente y Su voz se entrecorta. Este Rādhā-mohana dāsa simplemente espera alcanzar Sus pies de loto.

VANDE VIŚVAMBHARA

Śrī Rādhā-mohana dāsa

**vande viśvambhara-pada-kamalam
khaṇḍita-kaliyuga-jana-malam samalam (1)**

Ofrezco oraciones a los pies de loto del Señor Viśvambhara, que elimina las impurezas [de los corazones] de las personas de Kali-yuga.

**saurabha-karṣita-nija-jana-madhupam
karuṇā-khaṇḍita-viraha-vitāpam (2)**

Con Su dulce fragancia, Él atrae a Sus seguidores, que son como abejas, y elimina misericordiosamente la angustia de su separación de Él.

**nāśita-hṛd-gata-māyā-timiram
vara-nija-kāntyā jagatām aciram (3)**

Con Su refulgencia, Él destruye la oscuridad de la ilusión de *māyā* que ha cubierto los corazones de las entidades vivientes desde tiempo inmemorial.

**satata-virājita-nirupama-śobham
rādhā-mohana kalpita-vilobham (4)**

Él resplandece eternamente con una belleza incomparable. Rādhā-mohana dāsa experimenta un intenso anhelo [por obtener Su refugio].

SAKHE, KALAYA GAURAM UDĀRAM

Śrī Rādhā-mohana dāsa

sakhe, kalaya gauram udāram

nindita-hāṭaka-kānti-kalevara-garvita-māraka-māram (1)

¡Oh, querido amigo! Tan solo piensa en el magnánimo Śrī Gaurāṅga, cuya tez supera al resplandor del oro y que aplasta el orgullo de Cupido.

madhukara-rañjita-mālati-maṇḍita-

jita-ghana-kuñcita-keśam

tilaka-vinindita-śaśadhara-rūpaka-

bhuvana-manohara-veśam (2)

Sus rizos, que derrotan el esplendor de las oscuras nubes de lluvia, están adornados con flores *mālati* rodeadas de encantadas abejas. Su *tilaka* afrenta la belleza de la luna y Su atuendo encanta al mundo entero.

madhu-madhura-smita-lobhita-tanu-bhṛtam

anupama-bhāva-vilāsam

nidhuvana-nāgarī-mohita-mānasa-

vikathita-gadgada-bhāṣam (3)

Su sonrisa, dulce como la miel, seduce a todos los seres encarnados. Sus pasatiempos están llenos de incomparables sentimientos de amor puro (*bhāvas*). Su mente es cautivada por la heroína de Nidhuvana, y pronuncia palabras indescifrables con voz entrecortada.

paramākiñcana-kiñcana-nara-gaṇa-

karuṇā-vitarāṇa-śīlam

kṣobhita-durmati-rādhā-mohana-

nāmaka-nirupama-līlam (4)

Es Su naturaleza distribuir misericordia a las almas más desposeídas [cuya única riqueza es Kṛṣṇa y el servicio a Él] y a quienes no anhelan posesiones materiales. Sus incomparables pasatiempos han llenado de confusión a este necio llamado Rādhā-mohana.

ŚRĪ RĀDHĀ

RĀDHE! JAYA JAYA MĀDHAVA-DAYITE!

de la sección Gītāvalī del Stavamālā, canción 14

Śrīla Rūpa Gosvāmī

**rādhe! jaya jaya mādhave-dayite!
gokula-taruṇī-maṇḍala-mahite (1)**

¡Oh, Rādhā! ¡Toda gloria a Tí, oh amada de Mādhava! Tus glorias son cantadas por el círculo de doncellas de Gokula.

**dāmodara-rati-vardhana-veśe!
hari-niṣkuṭa-vṛndāvipineśe! (2)**

¡Oh Tú, cuyo atuendo incrementa el afecto de Dāmodara! ¡Oh reina del bosque de Vṛndāvana! Tú eres el jardín de placer de Śrī Hari.

**vṛṣabhānūdadhī-nava-śaśī-lekhe!
lalitā-sakhi! guṇa-ramita-viśākhē! (3)**

¡Tú emerges del océano de Vṛṣabhānu Mahārāja como la luna nueva! ¡Oh Tú, la amiga más querida de Lalitā! ¡Oh Tú, que cautivas el corazón de Viśākhā con Tus encantadoras cualidades!

**karuṇāṁ kuru mayi karuṇā-bharite!
sanaka-sanātana-varṇita-carite! (4)**

¡Sé misericordiosa conmigo, Tú que desbordas compasión! Sanaka y Sanātana describen Tu carácter y cualidades trascendentales.

[O también: hasta los *naiṣṭiki-brahmacārīs* Sanaka y Sanātana describen Tu carácter y pasatiempos trascendentales.]

SECCIÓN EN SÁNSCRITO

VANDE ŚRĪ VṚṢABHĀNU-SUTĀ-PADA

de la sección Gītāvalī del Śrī Stavāmṛta-laharī, canción 3

Śrīla Viśvanātha Chakravartī Ṭhākura

vande śrī vṛṣabhānu-sutā-pada

kamala-nayana locana-sampada (1)

¡Oh, Śrī Rādhikā, hija de Vṛṣabhānu! Yo ofrezco mis reverencias a Tus pies de loto, que son el preciado objeto de la visión de ese Kṛṣṇa de ojos de loto.

nakhara mukura-jita koṭi sudhākara

mādhava-hṛdaya-cakora manohara (2)

Reluciendo como espejos inmaculados, las uñas de Tus pies avergüenzan el brillo de millones de lunas y encantan el corazón semejante al pájaro *chakora* de Śrī Mādhava.

kamala-nuta saubhaga-rekhāñcita

lalitādi-kara-yāvaka-rañjita (3)

Lakṣmī-devī canta sin cesar las glorias de Tus pies de loto, que están embellecidos con símbolos auspiciosos. Las *sakhis* encabezadas por Śrī Lalitā-devī untan Tus pies con pigmento carmesí con sus manos.

saṁsevya giridhara mati maṇḍita

rāsa-vilāsa-naṭana-rasa paṇḍita (4)

Giridhārī-Kṛṣṇa sirve cuidadosamente Tus pies de loto, los cuales decoran siempre Sus pensamientos. Tus pies de loto son expertos expandiendo la corriente de *rasa* cuando danzan en el *rāsa-līlā*.

KALAYATI NAYANAM

Śrī Rāya Rāmānanda

**kalayati nayanam diśi diśi valitam
pañkajam iva mṛdu-māruta-calitam (1)**

Los ojos de Rādhā miran en todas las direcciones, como un loto movido por una suave brisa.

**keli-vipinam praviśati rādhā
pratipada-samudita-manasija-bādhā (2)**

Cuando Rādhā entra en el bosque de pasatiempos, surge Kāmadeva y Le pone obstáculos a cada paso.

**vinidadhati mṛdu-manthara-pādam
racayati kuñjara-gatim anuvādam (3)**

Sus pasos son lentos y suaves, como el grácil caminar del elefante.

**janayati rudra-gajādhipa-muditam
rāmānanda-rāya-kavi-gaditam (4)**

Que estas palabras recitadas por el poeta Rāmānanda Rāya den felicidad a Gajapati Mahārāja Pratāparudra.

ŚRĪ KṚṢṆA

(KṚṢṆA) DEVA! BHAVANTAM VANDE

de la sección Gītāvalī del Stavamālā, canción 24

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(kṛṣṇa) deva! bhavantaṁ vande

man-mānasa-madhukaram arpaya nija-pada-pañkaja-makarande (1)

¡Oh, Kṛṣṇa! ¡Oh, Deva! Yo te ofrezco una oración. Coloca bondadosamente la abeja de mi mente en la miel de Tus pies de loto.

yadyapi samādhiṣu vidhir api paśyati na tava nakhāgra-marīcim idam icchāmi niśamya tavācyuta! tad api kṛpādbhuta-vīcim (2)

Aunque Brahmā en completo *samādhi* no puede obtener ni un atisbo de un solo rayo de la refulgencia que emana de las puntas de las uñas de tus pies, ¡oh Acyuta!, después de haber oído hablar de las olas de Tu extraordinaria misericordia, yo anhelo recibir Tu gracia.

bhaktir udañcati yadyapi mādhave! na tvayi mama tila-mātrī parameśvaratā tad api tavādhika-durghaṭa-ghaṭana-vidhātṛ (3)

¡Oh Mādhava! Aunque no poseo ni una semilla de sésamo de *bhakti* por Ti, Tú eres el Controlador Supremo y puedes hacer posible lo imposible.

ayam avilolatayādyā sanātana! kalitādbhuta-rasa-bhāram nivasatu nityam ihāmṛta-nindini-vindan madhurima-sāram (4)

¡Oh, Sanātana! Tus pies de loto están saturados del más maravilloso *rasa* y son la esencia de la dulzura, así que permite que la abeja de mi mente resida inquebrantablemente en ese néctar que hace que todo lo demás parezca insignificante.

JAYA JAYA SUNDARA NANDA-KUMĀRA

de la sección Gītāvalī del Stava-mālā, canción 3

Śrīla Rūpa Gosvāmī

**jaya jaya sundara-nanda-kumāra
saurabha-saṅkaṭa-vṛndāvana-taṭa-vihita-vasanta-vihāra (1)**

¡Toda gloria a Ti, oh hermoso hijo de Nanda! Tú realizas pasatiempos primaverales en las riberas de ese Vṛndāvana saturado de fragancia.

**abhinava-kuṭmala-guccha-samujjvala-
kuñcita-kuntala-bhāra
praṇayi-janerita-vandana-sahakṛta-
cūrṇita-vara-ghana-sāra (2)**

Tu cabello rizado está brillantemente adornado con un ramillete de flores frescas. Estás decorado con polvos de colores mezclados con el alcanfor que lanzan Tus amadas.

**adhara-virājita-mandatara-smita-
lobhita-nija-parivāra
caṭula-dṛg-añcala-racita-rasocchala-
rādhā-madana-vikāra (3)**

La deslumbrante y dulce sonrisa de Tus labios incita los deseos de Tus asociadas más íntimas. Tu inquieta mirada de soslayo hace que *anurāgiṇī* Śrī Rādhā experimente transformaciones extáticas de amor apasionado.

**bhuvana-vimohana-mañjula-nartana-
gati-valgita-maṇi-hāra
nija-vallabha-jana-suhṛt-sanātana-
citta-viharad-avatāra (4)**

SECCIÓN EN SÁNSCRITO

Tu exquisito y danzarín caminar que encanta al universo entero hace que Tu collar de joyas se balancee. Tú eres el bienqueriente de Tus amados y descienes eternamente para llevar a cabo lúdicos pasatiempos en sus corazones [o en el corazón de Sanātana Gosvāmī].

JAYA JAYA BALLAVA-RĀJA-KUMĀRA

de la sección Gītāvalī del Stavamālā, canción 35

Śrīla Rūpa Gosvāmī

**jaya jaya ballava-rāja-kumāra
rādhā-vakṣasi hari-maṇihāra (1)**

¡Toda gloria al príncipe de los pastores! Él es el collar de zafiro azul que adorna el pecho de Śrī Rādhā.

**apaghana-ghaṭita-ghuṣṛṇa-ghanasāra
piñcha-khacita-kuñcita-kaca-bhāra (2)**

Su cuerpo está untado con *kumkuma*, azafrán y alcanfor, y Su cabello rizado está adornado con una pluma de pavo real.

**rādhā-dhṛti-dhara-muralī-tāra
nayanāñcala-kṛta-madana-vikāra (3)**

El agudo sonido de Su flauta *muralī* derriba la compostura de Śrī Rādhā, y Su mirada de soslayo hace que surjan en Ella transformaciones de amor.

**rasa-rañjita-rādhā-parivāra
kalita-sanātana-citta-vihāra (4)**

El deleita a las *sakhīs* de Śrī Rādhā con *rasa* y Se revela en el corazón de Śrīla Sanātana Gosvāmī.

VANDE GIRIVARADHARA-PADA-KAMALAM

Śrī Govinda dāsa

**vande giri-vara-dhara-pada-kalam
kamalākara-kamalāñcitam amalam (1)**

Yo adoro los radiantes pies de loto de aquel que levantó la colina de Govardhana, que son venerados por Śrī Rādhā, la que nació de un loto.

**dhvaja-vajrāṅkuśa-paṅkaja-kalitam
vraja-vanitākuca-kuṅkuma-lalitam (2)**

Yo adoro Sus pies de loto, que ostentan los símbolos de una bandera, un rayo, una vara de elefante y un loto, y están embellecidos con el polvo azafrán procedente de los pechos de las jóvenes de Vraja.

**mañjula-maṇi-nūpura-ramaṇīyam
apacala-kula-ramaṇī-kamaṇīyam (3)**

Yo adoro Sus pies de loto, que suscitan deleite, que están adornados con hermosas tobilleras hechas de joyas y que estimulan el deseo amoroso de las asombradas doncellas [de Vraja].

**ati-lohitama-tirohita-bhāṣam
madhu-madhupīkṛta-govinda-dāsam (4)**

Yo adoro Sus pies de loto, cuyo brillante color carmesí deja a uno sin habla. Esos pies han convertido a Govinda dāsa en un abejorro deseoso de beber su miel.

VANDE KṚṢṆAM NANDA KUMĀRAM

De autor vaiṣṇava desconocido

**vande kṛṣṇaṁ nanda-kumāram
nanda-kumāraṁ nava-nīta-cauram (1)**

Yo adoro a Śrī Kṛṣṇa, el joven hijo de Nanda Mahārāja, que es un ladrón de mantequilla fresca.

**muni-jana-lobhaṁ mohana-rūpam
muralī-lolaṁ madana-gopālam (2)**

Yo adoro a Śrī Kṛṣṇa, que hace surgir la codicia en los corazones de los *munis*, cuya forma es encantadora, cuya flauta *muralī* se balancea [en Su mano] y que es el Dios del amor y el protector de las vacas.

**śrī-dharaṇīṣam jagad-ādhāram
veṇu-vilolaṁ vedānta-sāram (3)**

Yo adoro a Śrī Kṛṣṇa, que es el Señor de Lakṣmī-devī [la diosa de la fortuna] y de Pṛthivī-devī (la diosa tierra), y el sustentador de esta manifestación cósmica. Su flauta *veṇu* se balancea [en Su mano]. Él es la esencia de las verdades concluyentes de los Vedas.

**upātta-kavalaṁ parāga-śabalam
vande kṛṣṇaṁ nanda-kumāram (4)**

Yo adoro a Śrī Kṛṣṇa, el joven hijo de Nanda Mahārāja, que tomó un pedazo de requesón [en Su mano] y cuya tez cambia de color con el polen de las flores.

HARE HARE GOVINDA HARE

Śrī Paramānanda

**hare hare govinda hare
kāliya-mardana kaṁsa-nisūdana
devakī-nandana rāma hare (1)**

¡Oh, destructor de Kāliya! ¡Oh, aniquilador de Kaṁsa! ¡Oh tú, que
deleitas a Devakī! ¡Oh, Rāma! ¡Oh, Hari!

**matsya kacchapa-vara śūkara narahari
vāmana bhṛgu-suta rakṣa-kulāre
śrī-baladeva baudha kalki nārāyaṇa
deva janārdana śrī-kaṁsāre (2)**

¡Oh Matysa, oh Kūrma, oh Varāha, oh Nṛsimha! ¡Oh Vāmana,
oh Paraśurāma, oh enemigo de los demonios! ¡Oh Balarāma,
oh Buddha, oh Kalki, oh Nārāyaṇa! ¡Oh Deva, oh Janārdana,
oh enemigo de Kaṁsa!

**keśava mādharma yādava yadu-pati
daitya-dalana duḥkha-bhañjana śaure
goloka-indu gokula-candra gadādhara
garuḍa-dhvaja gaja-mocana murāre (3)**

¡Oh Keśava, oh Mādhava, oh Yādava, oh rey de los Yadus!
¡Oh Señor que despedazas a los demonios! ¡Oh Señor que destruyes
el sufrimiento! ¡Oh descendiente del rey Śūrasena! ¡Oh luna de
Goloka, oh luna de Gokula! ¡Oh Señor que empuñas una maza!
¡Oh Señor que ondeas una bandera con la efigie de Garuḍa!
¡Oh Señor que liberaste a Gajendra, oh enemigo de Mura!

**śrī-puruṣottama parameśvara prabhu
parama-brahma parameṣṭhī aghāre
duḥkhite dayāṁ kuru deva devakī-suta
durmati paramānanda parihāre (4)**

SECCIÓN EN SÁNSCRITO

¡Oh Persona Suprema, oh Controlador Supremo, o Amo y Señor!
¡Oh Brahman Supremo, oh Señor Supremo, oh enemigo de Agha!
¡Oh Deva, oh hijo de Devakī, ten misericordia de este infame
Paramānada!

DEL ŚRĪ GĪTA-GOVINDA

ŚRĪ DAŚĀVATĀRA-STOTRAM

Śrī Jayadeva Gosvāmī

**pralaya-payodhi-jale dhṛtavān asi vedam
vihita-vahitra-caritram akhedam
keśava! dhṛta-mīna-śārīra! jaya jagadīśa! hare (1)**

En las aguas de la disolución universal, Tú sostuviste los Vedas tal como un barco, sin ningún esfuerzo. ¡Oh Keśava que adoptaste la forma de un pez [Matsya], toda gloria a Ti! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh, Hari!

**kṣitir iha vipulatare tiṣṭhati tava pṛṣṭhe
dharaṇi-dharaṇa-kiṇa-cakra-gariṣṭhe
keśava! dhṛta-kūrma-śārīra! jaya jagadīśa! hare (2)**

La Tierra descansa en Tu ancha espalda endurecida por las numerosas callosidades resultantes de esa carga. ¡Toda gloria a Ti, oh Keśava que adoptaste la forma de una tortuga [Kūrma]! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh, Hari!

**vasati daśana-śikhare dharaṇī tava lagnā
śaśini kalaṅka-kaleva nimagnā
keśava! dhṛta-śūkara-rūpa! jaya jagadīśa! hare (3)**

La Tierra descansa en la punta de Tu colmillo como una diminuta mancha en la cara de la luna [creciente]. ¡Toda gloria a ti, oh Keśava que adoptaste la forma de un jabalí [Varāha]! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh, Hari!

**tava kara-kamala-vare nakham adbhuta-śṛṅgam
dalita-hiraṇya-kaśipu-tanu-bhṛṅgam
keśava! dhṛta-narahari-rūpa! jaya jagadīśa! hare (4)**

En los hermosos lotos de Tus manos, Tus uñas, con sus sorprendentes puntas, desgarraron el cuerpo semejante a una abeja de Hiranya-kaśipu. ¡Toda gloria a Ti, oh Keśava que adoptaste la forma de hombre-león [Nṛsimha]! ¡Oh, Señor del Unverso! ¡Oh, Hari!

**chalayasi vikramaṇe balim adbhuta-vāmana!
pada-nakha-nīra-janita-jana-pāvana!
keśava! dhṛta-vāmana-rūpa! jaya jagadīśa! hare (5)**

Tú engañaste a Bali al dar [enormes] zancadas, ¡Oh, maravilloso Enano! Tú purificas a las personas mediante el agua [del Ganges] que emana de las uñas de Tus pies. ¡Toda gloria a Ti, oh Keśava que adoptaste la forma de un enano [Vāmana]! ¡Oh, Señor del Universo! ¡Oh, Hari!

**kṣatriya-rudhira-maye jagad apagata-pāpaṁ
snapayasi payasi śamita-bhava-tāpam
keśava! dhṛta-bhṛgu-pati-rūpa! jaya jagadīśa! hare (6)**

Tú liberas a todas las criaturas del mundo del pecado permitiendo que se bañen en las aguas [de la sagrada tierra de Kurukṣetra], que está impregnada con la sangre de gobernantes injustos. ¡Toda gloria a Ti, oh Keśava que adoptaste la forma del Señor de los Bhṛghus [Paraśurāma]! ¡Oh, Señor del Universo! ¡Oh, Hari!

**vitarsi dikṣu raṇe dik-pati-kamanīyaṁ
daśa-mukha-mauli-baliṁ ramaṇīyam
keśava! dhṛta-rāma-śarīra! jaya jagadīśa! hare (7)**

En la batalla [de Laṅka] Tú entregaste las diez cabezas de Rāvana como la ofrenda de sacrificio más deseada y gratificante a los semidioses que regentan las [diez] direcciones. ¡Toda gloria a

Ti, oh Keśava que adoptaste la forma de Rāma! ¡Oh, Señor del Universo! ¡Oh, Hari!

**vahasi vapuṣi viśade vasanaṁ jaladābham
hala-hati-bhīti-milita-yamunābham**

keśava! dhṛta-haladhara-rūpa! jaya jagadīśa! hare (8)

En Tu brillante forma blanca, Tu atuendo del color [azul oscuro] de una nube de lluvia se asemeja a la tonalidad del río Yamunā, el cual se presentó ante Ti por temor al golpe de Tu arado. ¡Toda gloria a Ti, oh Keśava que adoptaste la forma del portador del arado [Balarāma]! ¡Oh, Señor del Universo! ¡Oh, Hari!

**nindasi yajña-vidher ahaha śruti-jātaṁ
sa-daya-hṛdaya! darśita-paśu-ghātaṁ**

keśava! dhṛta-buddha-śārīra! jaya jagadīśa! hare (9)

Tú censuras los Śrutis que prescriben la ejecución de sacrificios, pues Tu corazón desborda compasión cuando presencias la matanza de un animal. ¡Toda gloria a Ti, oh Keśava que adoptaste la forma de Buddha! ¡Oh, Señor del Universo! ¡Oh, Hari!

**mleccha-nivaha-nidhane kalayasi karavālaṁ
dhūma-ketum iva kim api karālam**

keśava! dhṛta-kalki-śārīra! jaya jagadīśa! hare (10)

Cuando llega la hora de la muerte para las enormes huestes de bárbaros, Tú blandes una espada tan terrorífica como un presagiado cometa. ¡Toda gloria a Ti, oh Keśava que adoptaste la forma de Kalki! ¡Oh, Señor del Universo! ¡Oh, Hari!

**śrī-jayadeva-kaver idam uditam udāraṁ
śṛṇu sukha-daṁ śubha-daṁ bhava-sāram**

keśava! dhṛta-daśa-vidha-rūpa! jaya jagadīśa! hare (11)

Escucha por favor esta sincera oración del poeta Śrī Jayadeva que otorga felicidad y buenos auspicios, y describe la esencia de Tus encarnaciones. ¡Toda gloria a Ti, oh Keśava que adoptaste diez formas! ¡Oh, Señor del Universo! ¡Oh, Hari!

**vedān uddharate jaganti vahate bhū-golam udbibhrate
daityān dārayate balim chalayate kṣātra-kṣayam kurvate
paulastyam jayate haram kalayate kārṇyam ātanvate
mlecchān mūrcchayate daśākṛti-kṛte kṛṣṇāya tubhyaṁ namaḥ (12)**

El libertador de los Vedas (Matsya), el sustentador de todos los mundos (Kurma), el salvador de la Madre Tierra (Varāha), el exterminador de [Hiraṇyakaśipu y otros] demonios (Nṛsiṃha), el engañador de Bali (Vāmana), el destructor de los *kṣatriyas* (Paraśurāma), el conquistador de Rāvaṇa (Rāma), el portador del arado (Balarāma), el abogado de la compasión (Buddha), y el vencedor de los bárbaros (Kalki). ¡Oh Tú que adoptaste estas diez formas! ¡Oh, Kṛṣṇa! Yo te ofrezco reverencias.

ŚRĪ MAṆGALA-GĪTAM

Śrī Jayadeva Gosvāmī

[Refrán: rādhe kṛṣṇa govinda gopāla
nanda-dulāla yaśodā-dulāla jaya jaya deva! hare]

**śrita-kamalākuca-maṇḍala! dhṛta-kunḍala! e
kalita-lalita-vanamālā! jaya jaya deva! hare (1)**

¡Oh Tú, que Te refugias en los torneados pechos de Kamala! ¡Oh Tú, cuyas orejas están adornadas con pendientes y que llevas una encantadora guirnalda de flores silvestres! ¡Oh, Deva! ¡Oh, Hari! ¡Toda victoria a Ti!

**dina-maṇi-maṇḍala-maṇḍana! bhava-khaṇḍana! e
muni-jana-mānasa-harṁsa! jaya jaya deva! hare (2)**

¡Oh, ornamento del globo solar! ¡Oh Tú, que cortas el cautiverio de la existencia material! ¡Oh cisne que juegas en [el lago de] las mentes de los sabios! ¡Oh, Deva! ¡Oh, Hari! ¡Toda victoria a Ti!

**kālīya-viṣa-dhara-gaṇjana! jana-rañjana! e
yadu-kula-nalina-dineśa! jaya jaya deva! hare (3)**

¡Oh Tú, que pulverizas el orgullo de la venenosa serpiente Kāliya!
¡Oh Tú, que deleitas a las gentes [de Vraja]! ¡Oh, sol que haces
florecer al loto de la dinastía Yadu! ¡Oh, Deva! ¡Oh, Hari! ¡Toda
victoria a Ti!

**madhu-mura-naraka-vināśana! garuḍāsana! e
sura-kula-keli-nidāna! jaya jaya deva! hare (4)**

¡Oh destructor de los demonios Madhu, Mura y Naraka! ¡Oh Tú,
que Te sientas sobre Garuḍa y que inspiras el gozoso divertimento
de los semidioses! ¡Oh, Deva! ¡Oh, Hari! ¡Toda victoria a Ti!

**amala-kamala-dala-locana! bhava-mocana! e
tri-bhuvana-bhavana-nidhāna! jaya jaya deva! hare (5)**

¡Oh Tú, cuyos alargados ojos son como los pétalos de un
inmaculado loto! ¡Oh Tú que otorgas la emancipación de la
existencia material y que eres el fundamento de los tres mundos!
¡Oh, Deva! ¡Oh, Hari! ¡Toda victoria a Ti!

**janaka-sutā-kṛta-bhūṣaṇa! jita-dūṣaṇa! e
samara-śamita-daśakaṇṭha! jaya jaya deva! hare (6)**

¡Oh Tú, que en el Rāma-līlā fuiste adornado por la hija del rey
Janaka, que conquistaste al demonio Dūṣaṇa y derrotaste a Rāvaṇa
en la batalla! ¡Oh, Deva! ¡Oh, Hare! ¡Toda victoria a Ti!

**abhinava-jaladhara-sundara! dhṛta-mandara! e
śrī-mukha-candra-cakora! jaya jaya deva! hare (7)**

¡Oh Tú, cuya tez resplandece como una fresca nube de lluvia!
¡Oh Tú que sostienes la montaña Mandara y que eres el pájaro
chakora que está incesantemente atraído por el rostro de loto de
Śrī Rādhā! ¡Oh, Deva! ¡Oh, Hari! ¡Toda victoria a Ti!

**tava caraṇe praṇatā vayam iti bhāvaya e
kuru kuśalaṁ praṇateṣu jaya jaya deva! hare (8)**

¡Oh, Señor! Nos hemos refugiado exclusivamente en Tus pies de loto. Ten la bondad de otorgar Tu favor a Tus sirvientes rendidos [bendiciéndonos con *prema-bhakti*]. ¡Oh, Deva! ¡Oh, Hari! ¡Toda victoria a Ti!

**śrī-jayadeva-kaver idaṁ kurute mudam
maṅgalam-ujjvala-gītaṁ jaya jaya deva! hare (9)**

Que esta radiante y auspiciosa canción compuesta por Śrī Jayadeva incremente la felicidad [Tuya y de los devotos que la escuchen o reciten]. ¡Oh, Deva! ¡Oh, Hari! ¡Toda victoria a Ti!

RATI-SUKHVA-SĀRE⁸

Śrī Jayadeva Gosvāmī

**rati-sukha-sāre gatam abhisāre
madana-manohara-veṣam
na kuru nitambini gamana-vilambanam
anusara taṁ hṛdayeśam (1)**

**dhīra-samīre yamunā-tīre
vasati vane vanamālī
pīna-payodhara-parisara-mardana-
cañcala-kara-yuga-śālī (refrain)**

**nāma-sametaṁ kṛta-saṅketaṁ
vādayate mṛdu-veṇum
bahu manute nanu te tanu-saṅgata-
pavana-calitam api reṇum (2)**

**patati patatre vicalati patre
śaṅkita-bhavad-upayānam
racayati śayanaṁ sacakita-nayanaṁ
paśyati tava panthānam (3)**

⁸ Para la traducción, visite por favor www.gaudiyakirtan.com.

SECCIÓN EN SÁNSCRITO

mukharam adhīram tyaja mañjīram
ripum iva keliṣu lolam
cala sakhi kuñjam sa-timira-puñjam
śīlaya nīla-nicolam (4)

urasi murārer upahita-hāre
ghana iva tarala-balāke
taḍid iva pīte rati-viparīte
rājasi sukr̥ta-vipāke (5)

vigalita-vasanam parihṛta-rasanam
ghaṭaya jaghanam apidhānam
kisalaya-śayane pañkaja-nayane
nidhim iva harṣa-nidhānam (6)

harir abhimānī rajanir idānīm
iyam api yāti virāmam
kuru mama vacanam satvara-racanam
pūraya madhuripu-kāmam (7)

śrī-jayadeve kṛta-hari-seve
bhaṇati parama-ramaṇīyam
pramudita-hṛdayam harim ati-sadayam
namata sukr̥ta-kamanīyam (8)

ŚRĪ NṚSIMHA

ŚRĪ NṚSIMHA-STUTI

**namas te narasimhāya prahlādāhlāda-dāyine
hiraṇyakaśipuṣ vakṣaḥ śilā-ṭaṅka-nakhālaye**

Nṛsimha Purāṇa

Ofrezco *praṇāma* a Nṛsimha Bhagavān, que da felicidad a Prahlāda Mahārāja y cuyas uñas son como cinceles en el pecho de piedra del demonio Hiraṇyakaśipu.

**ito nṛsimhaḥ parato nṛsimho yato yato yāmi tato nṛsimhaḥ
bahir nṛsimho hṛdaye nṛsimho nṛsimham ādim śaraṇaṁ prapadye**

Nṛsimha Purāṇa

Nṛsimhadeva está aquí y también allá. Vaya donde vaya, allí se encuentra Nṛsimhadeva. Él está dentro y fuera del corazón. Yo me rindo a Nṛsimhadeva, el origen de todo y el refugio supremo.

**tava kara-kamala-vare nakham adbhuta-śṛṅgaṁ
dalita-hiraṇyakaśipu-tanu-bhṛṅgam
keśava! dhṛta-narahari-rūpa! jaya jagadīśa! hare**

Śrī Gīta-govinda (Daśavatāra-Stotram, 4)

En los hermosos lotos de Tus manos, Tus uñas, con sus sorprendentes puntas, rajaron el cuerpo semejante a una abeja de Hiraṇyakaśipu. ¡Toda gloria a Ti, oh Keśava que adoptaste la forma de hombre-león, oh Señor del Universo, oh Hari!

**śrī-nṛsimha, jaya nṛsimha, jaya jaya nṛsimha
prahlādeśa jaya padmā-mukha-padma-bhṛṅga**

Śrī Caitanya-cartāmṛta (Madhya-līlā 8.5)

¡Toda gloria a Śrī Nṛsimhadeva! Toda gloria al Señor de Śrī Prahlāda, que es como un abejorro que revolotea siempre cerca del rostro de loto de Śrī Lakṣmī-devī.

**vāg-īśā yasya vadane lakṣmir yasya ca vakṣasi
yasyāste hṛdaye samvit taṁ nṛsiṁham ahaṁ bhaje**

Comentario de Śrīdhara Svāmī del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.87.1)

En Su boca está siempre presente la diosa Śuddha-Sarasvatī, en Su pecho retoza siempre Lakṣmī-devī, y en Su corazón mora siempre la potencia trascendental de la conciencia espiritual. Yo adoro a ese Nṛsiṁhadeva.

**prahlāda-hṛdayāhlādaṁ bhaktāvidyā-vidāraṇam
śarad-indu-ruciṁ vande pārīndra-vadanaṁ harim**

Comentario de Śrīdhara Svāmī del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.1)

Él deleita el corazón de Prahlaḍa y disipa la ignorancia de los devotos. El color de su piel se asemeja a la luna llena de otoño y Su rostro es como el de un león. Yo Le ofrezco mis oraciones.

**ugro 'py anugra evāyaṁ sva-bhaktānāṁ nṛ-keśarī
keśarīva sva-potānāṁ anyeṣāṁ ugra-vikramaḥ**

Comentario de Śrīdhara Svāmī del *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.9.1)

Al igual que la leona es extremadamente feroz y al mismo tiempo muy tierna con sus cachorros, Śrī Nṛsiṁhadeva es extremadamente feroz con los demonios [como Hiranyakaśipu] y al mismo tiempo está siempre lleno de afecto por Sus devotos [como Prahlaḍa].

KĪRTANAŚ EN HINDI Y BRAJ BHASHA

ŚRĪ GURU

GURU-CARAṆA-KAMALA BHAJA MANA

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja

**śrī guru-caraṇa-kamala bhaja man
guru-kṛpā binā nāhi koi sādhana-bal,
bhaja mana bhaja anukṣaṇ (1)**

¡Oh mente!, adora los pies de loto de *śrī guru*. Sin la misericordia del guru no tenemos fuerza en nuestro *sādhana*. ¡Oh mente!, adora al guru; adóralo a cada momento.

**milatā nahī aiśā, durlabha janama,
bhramatahū caudaha-bhuvan
kisī ko milte haī, aho bhāgya se,
hari-bhaktō ke daraśan (2)**

En nuestro recorrido por los catorce planos de existencia, este excepcional nacimiento humano no es fácil de obtener. Es muy inusual y una extraordinaria buena fortuna el poder ver siquiera a un devoto de Śrī Hari.

**kṛṣṇa-kṛpā kī, ānanda-mūrti,
dīna-jana karuṇā-nidhān
bhakti bhāva prema—tīna prakāśata,
śrī guru patita-pāvan (3)**

Él es la bienaventurada personificación de la misericordia de Kṛṣṇa y un manantial de compasión para los desposeídos. *Śrī guru*, el salvador de los caídos, manifiesta *bhakti*, *bhāva* y *prema*.

**śruti smṛti aur purānana māhī,
kīno spaṣṭa pramāṇ
tana-mana-jīvana, guru-pade arpaṇa,
(sadā) śrī harināma raṭan (4)**

Todos los Śrutis, Smrtis y Purāṇas describen las glorias de *śrī guru*. Ofreciendo mi cuerpo, mi mente y mi vida entera a los pies de Gurudeva, yo canto incesantemente *śrī harināma*.

GURUDEVA, KṚPĀ KARKE

**gurudeva, kṛpā karke mujhko apanā lenā
maĩ śaraṇa paḍā terī, caraṇō mẽ jagah denā (1)**

¡Gurudeva! Otórgame tu misericordia y considérame tuyo. Ofreciéndote reverencias postradas, yo me refugio en Ti. Por favor, concédeme un lugar a tus pies de loto.

**karuṇā-nidhi nāma terā, karuṇā barasāo tum
soye hue bhagya ko, he nātha jagāo tum
merī nāva bhāvara ḍole, use pāra lagā denā (2)**

Tu nombre es fuente inagotable de compasión; ten la bondad de derramar esa compasión sobre mí. ¡Oh mi Señor!, haz que despierte mi dormida fortuna. Mi embarcación ha quedado atrapada en un remolino. Por favor, rescátala.

**tum sukha ke sāgara ho, bhakti ke sahāre ho
mere mana mẽ samāye ho, mujhe prāṇō se pyāre ho
nita mālā japū terī, mere doṣa bhulā denā (3)**

Tú eres un océano de felicidad y el sustentador de la devoción. Siempre estás en mi mente. Me eres más querido que mi propia vida. Yo canto tu nombre sin cesar. Por favor, ignora mis defectos.

**maĩ santō kā sevaka hū, guru caraṇō kā dāsa hū
nahī nātha bhulānā mujhe, isa jaga mẽ akelā hū
tere dvār kā bhikhārī hū, nahī dil se bhulā denā (4)**

Soy un sirviente de los vaiṣṇavas y un eterno esclavo a los pies de mi guru. ¡Oh, mi Señor! No me olvides, por favor, pues estoy

solo en este mundo. Soy un mendigo en tu puerta; por favor, no permitas que tu corazón me olvide.

ŚRĪ GAURĀṄGA

SUNDARA LĀLĀ ŚACHĪRA-DULĀLĀ

sundara-lālā śacīra-dulālā,
nācata śrī hari kīrtana mē
bhāle candana tilaka manohara,
alakā śobhe kapolana mē (1)

Ese hermoso niño, el querido hijo de Śachī, danza con el *śrī hari-kīrtana*. El *tilaka* de sándalo de Su frente roba la mente y en Sus mejillas descansan resplandecientes rizos.

śīre cūḍā daraśa nirāle,
vana-phula-mālā hiyāpara ḍole,
pahirana pīta-paṭāmbara śobhe,
nūpura rūñujhunu caraṇana mē (2)

Su cabello se ve espléndido anudado en un extraordinario moño, mientras una guirnalda de flores silvestres danza en Su corazón. El chal amarillo que lleva reluce, y las campanillas que adornan Sus tobillos repican.

koi gāvata hai rādhā-kṛṣṇa nāma,
koi gāvata hai hari-guṇa-gāna
mṛdaṅga-tāla madhura rasāla,
koi gāvata hai raṅgana mē (3)

Uno canta los nombres de Rādhā y Kṛṣṇa, otro ensalza las glorias de Hari, *mṛdaṅga* y *karatālas* convergen en una dulce combinación, y otros se deleitan mientras cantan.

ŚRĪ RĀDHĀ

RĀDHĀ-NĀMA PARAMA SUKHA DĀI

rādhā-nāma parama sukhadāi

El nombre de Rādhā otorga una dicha suprema.

lahara-lahara śrī śyāmā jiu kī, mana me mere samāi

Que pensamientos de Śrī Śyāmā se agolpen como olas, uno tras otro, en mi mente.

**raṭa-raṭa rādhā janama bitāũ, braja-gopīna ku śīṣa navāũ,
mahimā kahi nāhī jāi(2)**

Abandonaré mi vida cantando incesantemente ‘Rādhā’. Mi cabeza permanecerá inclinada ante las *gopīs* de Vraja, pues sus glorias son indescriptibles.

**braja tyaja ke maĩ kahi nahi jāũ, rasika santana ke darśana pāũ,
jaga se prīti haṭāi (3)**

Jamás abandonaré Vraja para ir a otro lugar, y obtendré el *darśana* de santos *rasika* que destruirán mi afecto por el mundo.

RĀDHĀRĀṆĪ KĪ JAY!

**rādhārāṇī kī jay! mahārāṇī kī jay!
bolo varṣāṇe-vālī kī jay jay jay! (1)**

¡Gloria a Rādhārāṇī! ¡Gloria a la reina suprema! Canta: “¡Gloria, gloria, toda gloria a la doncella de Varṣāṇā!”

**ṭhākuraṇī kī jay! hari-pyārī kī jay!
vṛṣabhānu-dulālī kī jay jay jay! (2)**

¡Gloria a la diosa suprema! ¡Gloria a la amada de Hari! Gloria, gloria, toda gloria a la querida hija de Vṛṣabhānu.

gaurāṅgī kī jay! hemāṅgī kī jay!
braja-rāja-kumārī kī jay jay jay! (3)

¡Gloria a aquella cuya tez es clara y resplandeciente! ¡Gloria a Aquella cuyo cuerpo es dorado! Gloria, gloria, toda gloria a la hija del rey de Vraja.

braja-rāṇī kī jay! braja-devī kī jay!
gahavara-vana-vālī kī jay jay jay! (4)

¡Gloria a la reina de Vraja! ¡Gloria a la diosa de Vraja! Gloria, gloria, toda gloria a aquella que es la doncella del bosque Gahavara.

giridhārī kī jay! vana-varī kī jay!
bolo kuñja-bihari jiu kī jay jay jay!
(bolo vinoda bihari jiu kī jay jay jay!
bolo ramaṇa bihari jiu kī jay jay jay!) (5)

¡Gloria a aquel que levantó Govardhana! ¡Gloria a aquel que pasea por el bosque! Canta: “Gloria, gloria, toda gloria a la Pareja Divina que retoza en arboledas secretas del bosque”.

ŚRĪ RĀDHĀ-KṚṢṆA

KANHAIYĀ RĀDHİKĀRĀṆĪ

hamāre braja ke rakhavāle, kanhaiyā rādhikārāṇī
kanhaiyā rādhikārāṇī, kanhaiyā rādhikārāṇī
hamāre nayanō ke tāre, kanhaiyā rādhikārāṇī
sahārā be-sahārō ke, kanhaiyā rādhikārāṇī

Nuestro protector de Vraja, nuestro Kanhaiyā Rādhikārāṇī, la estrella de mis ojos, nuestro Kanhaiyā Rādhikārāṇī, el refugio de los desamparados, nuestro Kanhaiyā Rādhikārāṇī.

JAY JAY RĀDHĀ RAMAṆA HARIBOL

**jay jay rādhā ramaṇa haribol,
jay jay rādhā ramaṇa haribol**

**naṭa nagara navala chaila rasiyā,
pyāro kānhā hai mero mana basiyā,
kare kālindī kūla kīlol,
jay jay rādhā ramaṇa haribol**

¡Toda gloria al amado de Rādhā! ¡Hari bol! Él es un experto danzarín y un inteligente héroe, es siempre lozano y hermoso, y está lleno de *rasa*. Mi amado Kānhā, que mora en mi mente, juega y bromea en la ribera del Kālindī.

ANŪPAMA MĀDHURĪ JOḌĪ

**anūpama mādhuri joḍī hamāre śyāma-śyāmā kī
rasīlī rasabharī ākhiyā hamāre śyāma-śyāmā kī**

La dulzura de la Pareja Divina, nuestros Śyāma-Śyāmā, no tiene parangón. Sus ojos están llenos de *rasa*. ¡Nuestros Śyāma-Śyāmā!

**chavīlī hai adā bāḱī sughara sūrata madhura batiyā
laṭaka gardana kī mana basiyā hamāre śyāma-śyāmā kī**

Sus encantadores expresiones y gestos, Sus hermosos rostros, Su dulce conversación, Sus cuellos ligeramente inclinados el uno hacia el otro, [la visión de] todo ello mora en mi corazón. ¡Nuestros Śyāma-Śyāmā!

**mukuṭa aur candrikā māthe adhara para pāna kī lālī
aho kaisī bhalī chavi hai hamāre śyāma-śyāmā kī**

Sus frentes están adornadas con coronas y un ornamento especial (*chandrikā*), y Sus labios están rojos debido al *tāmbūla*. ¡Aho! ¡Qué extraordinaria visión, Śyāma-Śyāmā!

**paraspara mil ke jaba biharē śrī vṛndāvana kī kuñjana mē
nahī baranata bane śobhā hamāre śyāma-śyāmā kī**

No tengo palabras para describir Su grandeza cuando Se encuentran y llevan a cabo Sus pasatiempos en los *kuñjas* de Śrī Vṛndāvana. ¡Nuestros Śyāma-Śyāmā!

**nahī kuch lālasā dhana kī nahī nirvāṇa kī icchā
sakhī śyāmā ko de darśana dayā ho śyāma-śyāmā kī**

No anhelo riquezas y tampoco deseo la liberación. Sean misericordiosos y concedan a esta Śyāmā Sakhī Su *darśana*. ¡Oh, Śyāma-Śyāmā!

ŚRĪ KṚṢṆA

BRAJA-JANA-MANA-SUKHAKĀRĪ

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja

**braja-jana-mana-sukhakārī
rādhe syām syāmā syām**

Deleite de las gentes de Vraja—¡Rādhe! ¡Syāma! ¡Syāmā! ¡Syāmā!

**mor mukuṭa makarākṛta-kuṇḍala, gala vaijayantī-māla,
caraṇana nūpura rasāla
rādhe syām syāmā syām (1)**

Su corona está hecha de plumas de pavo real, Sus pendientes tiene forma de tiburón, alrededor del cuello lleva una guirnalda de flores silvestres y las campanillas de Sus pies resuenan *rasa*. ¡Rādhe! ¡Syāma! ¡Syāmā! ¡Syāmā!

**sundara vadana kamala-dala locana, bākī cita-vana-hārī,
mohana-baṁśī-bihārī
rādhe syām syāmā syām (2)**

Con Su hermoso rostro, Sus ojos como pétalos y Su sugerente postura curvada, Él retoza en los bosques y en los corazones cautivando a todos con Su maestría con la flauta. ¡Rādhe! ¡Syāma! ¡Syāmā! ¡Syāma!

**vṛndāvana mē dhenu carāve, gopī-jana manahārī
śrī govardhana-dhārī
rādhe syām syāmā syām (3)**

En Vṛndāvana, Él pastorea las vacas, se fuga con las mentes de las pastorcillas y sostiene a Śrī Govardhana. ¡Rādhe! ¡Syāma! ¡Syāmā! ¡Syāma!

**rādhā-kṛṣṇa mili aba doṁ, gaura-rūpa avatārī
kīrtana dharma pracārī
rādhe syām syāmā syām (4)**

Rādhā y Kṛṣṇa Se unen ahora en una encarnación dorada y predicán la religión del canto devocional (*kīrtana-dharma*). ¡Rādhe! ¡Syāma! ¡Syāmā! ¡Syāma!

**tum binā mere aur na koi, nāma-rūpa avatārī
caraṇana mē balihārī,
nārāyaṇa balihārī,
rādhe syām syāmā syām (5)**

Sin Ti no tengo a nadie. Te encarnas en el nombre divino y de forma divina. Tus pies son la morada del éxtasis. Este Nārāyaṇa se deleita en ellos. ¡Rādhe! ¡Syāma! ¡Syāmā! ¡Syāma!

BHAJA GOVINDA, BHAJA GOVINDA

**bhaja govinda, bhaja govinda, bhaja govinda kâ nâma re,
govinda ke nâma binâ terâ, koi nâ âve kâma re (1)**

Adoren a Govinda, adoren a Govinda y adoren el nombre de Govinda. Nada hay que tenga valor aparte del nombre de Govinda.

**ye jīvana hai sukha duḥkh kâ melâ, duniyâ dârī svapano kâ khelâ,
jânâ tujhko paḍegâ akelâ, bhajale hari kâ nâma re (2)**

La vida es un circo de alegrías y tristezas, y este mundo no es más que una comedia de sueños. Deberán abandonarlo solos, de modo que adoren el nombre de Hari.

**govinda kī mahimâ gâke, prema ke usa para phâga lāgâke,
jīvana apanâ saphalâ banâ le, cala īśvara ke dhâma re (3)**

Canten las glorias de Govinda junto con las melodías del *prema*. Hagan que sus vidas tengan sentido y corran hacia la morada del Señor.

PĀR KAREṆGE

**pār kareṅge naiyâ re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyâ,
kṛṣṇa kanhaiyâ dāūjī ke bhaiyâ
kṛṣṇa kanhaiyâ baṁśī bajaiyâ,
mākhana curaiyâ re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyâ (1)**

Adoren a Kṛṣṇa Kanhaiyâ. Él nos conducirá al otro lado de la existencia material. Kṛṣṇa Kanhaiyâ, el hermano de Balarāma; Kṛṣṇa Kanhaiyâ, el que toca la flauta; el que roba la mantequilla a las *gopīs* — tan solo adoren a Kṛṣṇa Kanhaiyâ.

**kṛṣṇa kanhaiyâ girivara uṭhaiyâ,
kṛṣṇa kanhaiyâ rāsa racaiyâ
pār kareṅge naiyâ re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyâ (2)**

Kṛṣṇa Kanhaiyā, el que levantó la colina de Govardhana; Kṛṣṇa Kanhaiyā, el que llevó a cabo el *rāsa-līlā*. Adoren a Kṛṣṇa Kanhaiyā, que nos conducirá al otro lado del océano de la existencia material.

**mitra sudāmā taṇḍula lāe,
gale lagā prabhu bhoga lagāye
kahā kahā kaha bhaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (3)**

Cuando Su amigo Sudāma Le llevó arroz de baja calidad, Kṛṣṇa lo abrazó y comió el arroz. “¿Dónde has estado, hermano?”, dijo. “Dime, ¿dónde has estado?” Adoren a ese Kṛṣṇa Kanhaiyā.

**arjuna kā ratha raṇa mē hākā,
śyāmaliyā giridhārī bākā
kāli-nāga nathaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (4)**

Śyāmaliyā (el dulce, negro y pícaro Kṛṣṇa), se convirtió en el auriga de Arjuna. A una tierna edad, levantó la colina de Govardhana y, tras vencer a Kālīya-nāga, la arrojó fuera del Yamunā. Adoren a ese Kṛṣṇa Kanhaiyā.

**drupata-sutā jaba duṣṭana gherī,
rākhī lāja na kinī derī
āgaye cīra baḍhaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (5)**

Cuando unos malvados rodearon a la hija de Drupada para desvestirla, Él acudió para proteger su castidad alargando ilimitadamente su vestido. Adoren a ese Kṛṣṇa Kanhaiyā.

BASO MERE

Mīrābai

baso mere nayanana mē nandalāl (1)

Que el querido hijo de Nanda more en mis ojos.

mohanī mūrati, śyāmarī sūrati, nayanā bane viśāla (2)

Su encantadora forma, Su atractiva tez oscura, Sus maravillosos y grandes ojos...

adhara-sudhārasa, muralī bājata, ura vaijayantī-māla (3)

El néctar de Sus labios se infiltra en el sonido de Su flauta y lleva una guirnalda de flores silvestres.

kṣudra ghaṇṭikā kaṭitaṭa śobhita, nūpura śabda rasāla (4)

Diminutas campanillas adornan Su cintura y el sonido de Sus campanillas tobilleras es muy dulce.

mīrā prabhu santana sukhadāyī, bhakata-vatsala gopāla (5)

El amo de Mīrā complace a las personas santas. Él es especialmente afectuoso con Sus devotos. Él es Gopāla, el sustentador de las vacas.

JIYO ŚYĀMA LĀLĀ

**jīyo śyāma lālā, jīyo śyāma lālā
pīlī terī pagaḍī raṅga kālā (1)**

¡Larga vida a Ti, querido pequeño Śyāma! Tu pequeño turbante es amarillo y tu tez es oscura.

**gokulamē āyo nandalālā
gopiyō se paḍa gayā aba pālā (2)**

El hijo de Nanda ha venido a Gokula y ha sido rodeado por las *gopīs*.

**mata ro kānhā ūwā ūwā
samjāve sunandā buā (3)**

“No llores, Kānhā, ¡‘*Wah-wah*!’”, suplica Tu tía Sunandā.

**khīr, jalebī, pūḍī laḍḍū puā
yaśomatī ghara ānanda huā**

[Con preparaciones como] *khīr, jalebīs, purīs, laḍḍūs y malpuās* — la casa de madre Yaśoda se llenó de dicha.

**caramara caramara kare palanā
brajavāsī gāye jiyo lalanā (4)**

La cuna crujía mientras se mecía a un lado y a otro, y los *vrajavāsīs* cantaban: “¡Larga vida a nuestro amado niño!”

**nanda ke ānanda bhāyo
jay kanhaiyā lāla kī**

Toda gloria a Kanhaiyā, la alegría de Nanda.

hāthi diyo ghoḍā diyo aur diyo pālakī

Él [Nanda] donó elefantes, caballos y palanquines.

jay kanhaiyā lāla kī!

¡Toda gloria a Kanhaiyā!

hāthi ghoḍā pālakī!

¡Elefantes, caballos y palanquines!

JAYA MOR MUKUṬA PĪTĀMBARA-DHĀRĪ

jaya mor mukuṭa pītāmbara-dhārī
muralīdhara govardhana-dhārī (1)

Gloria a aquel que lleva una corona de plumas de pavo real y un chal de seda amarillo. En Sus manos sostiene una flauta *muralī* y levanta la colina de Govardhana.

jaya rādhā-vara kuñja-bihārī
muralīdhara govardhana-dhārī (2)

Gloria al consorte de Rādhā, que retoza en la floresta. En Sus manos sostiene una flauta *muralī* y levanta la colina de Govardhana.

jaya yaśodā-nandana kṛṣṇa murārī
muralīdhara govardhana-dhārī (3)

Gloria al hijo de Yaśodā, el supremamente atractivo destructor de Mura. En Sus manos sostiene una flauta *muralī* y levanta la colina de Govardhana.

jaya gopī-jana-vallabha, baṁśī-bihārī
muralīdhara govardhana-dhārī (4)

Gloria al amado de las *gopīs*, el que toca la flauta *vaṁśī*. En Sus manos sostiene una flauta *muralī* y levanta la colina de Govardhana.

JAYA GOVINDA, JAYA GOPĀLA

jaya govinda, jaya gopāla,
keśava, mādhaba, dīna-dayāla
śyāmasundara, kanhaiyā-lāla,
giri-vara-dhārī, nanda-dulāla

acyuta, keśava, śrīdhara, mādharma,
gopāla, govinda, hari
yamunā pulina mē varṁśī bajāve
naṭavara veśadhārī

ŚRĪ NĀMA

HARI SE BAḌĀ HARI KĀ NĀMA

hari se baḌā hari kā nāma, prabhu se baḌā prabhu kā nāma
anta mē nikalā ye pariṇāma

Más grande que Hari es el nombre de Hari. Más grande que el Señor es el nombre del Señor. Esta es la conclusión final de todas las escrituras.

sumiro nāma rūpa bina dekhe, kauḍī lage na dāma
nāmaka bādhe khīca āyeṅge, ākhir eka dina śyāma

Medita en Su nombre aunque no hayas visto Su forma. No cuesta nada. Su nombre tirará de Él y Lo llevará hacia ti. Un día, Śyāma vendrá.

draupadīne jaba nāma pukārā, jhaṭa ā gae ghanaśyāma
sāḍī khaīcata hārā duḥśāsana, sāḍī baḍhāi śyāma

Cuando Draupadī invocó Su nombre, Ghanaśyāma apareció de inmediato, y cuando Duḥśāsana le quitaba la ropa, Śyāma la alargó.

jala ḍūbata gajarāja pukāro, āye ādhe nāma
nāmīko cintā rahatī hai, nāma na ho badanāma

Cuando Gajendra se ahogaba, solo fue capaz de medio pronunciar el nombre de Kṛṣṇa, pero a Kṛṣṇa Le preocupa que Su nombre no adquiera mala fama.¹

¹ Por eso Él acude siempre a ayudar a todo el que lo canta con sinceridad.

**jis sāgarako lāgha sake nā, binā pulake rāma
kuda gae hanumān usīko, leke hari kā nāma**

El océano que Rāma no pudo cruzar sin un puente, Hanumān lo atravesó con solo gritar el nombre de Rāma.

**vo dil vāle dūba jāyeṅge, jinmē nahī hai nāma
vo patthara bhī tereṅge jin par, likhā rāmakā nāma**

Un corazón que carece del santo nombre se hundirá, pero una piedra con el nombre de Rāma grabado flotará.

JHULANA-YATRA

RĀDHE JHŪLANA PADHĀRO

**rādhe jhūlana padhāro jhuka āye badarā
jhuka āye badarā, ghira āye badarā (1)**

“¡Oh, Rādhā! Ve a sentarte en el columpio. Han llegado nubes bajas de lluvia que han llenado el cielo.

**aiso māna nāhī kīje, haṭha choḍo rī alī
tum to parama sayānī vṛṣabhānu kī lālī (2)**

“¡Abandona Tu enfado, oh amiga! No seas tan testaruda. Tú eres la querida y sumamente inteligente hija del rey Vṛṣabhānu.

**sājo solah śrīṅgāra, ḍāro nainana kajarā
paharo pañca-raṅga sādī oḍho śyāma chadarā (3)**

“Adórnate con dieciséis clases de ornamentos y aplica *kajjal* a Tus ojos. Ponte el sari de cinco colores y cúbrete con un fino velo oscuro.

**tero rasika pritama, maga johata khaḍo
rādhe jahī paga dhāro śyāma nainā dharo (4)**

“Tu jubiloso amado Te espera en el camino. ¡Oh, Rādhā! Dondequiera que colocas Tus pies, los ojos de Śyāma van tras ellos.”

**ḍārī reśama ḍorī jāpai jhūle rādhā gorī
jākī baiyā gorī gorī pahare hāthana gajarā (5)**

Se han colgado sogas de seda con las que se columpia la bella Rādhā. Sus dorados brazos están decorados con pulseras de flores.

JHŪLĀ JHŪLE RĀDHĀ DĀMODARA

**jhūlā jhūle rādhā-dāmodara vṛndāvana mē
kaisī chāī hariyālī ālī kuñjana mē (1)**

Rādhā y Dāmodara se balancean de un lado a otro en un columpio en Vṛndāvana. ¡Oh, amiga! ¡Cuán exuberante es la vegetación de la enramada forestal!

**ita nanda ko dulāro, uta bhānu kī dulārī
jorī lāge ati pyārī basī nainana mē (2)**

A un lado se encuentra el amado hijo de Nanda y al otro la hija amada de Vṛṣabhānu Mahārāja. Juntos tienen un aspecto encantador. No los pierdo de vista.

**jamunā ke kūla, pahira suraṅga dukūla
kaise khila rahe phūla in kadamana mē (3)**

A orillas del Yamunā, Ellos van vestidos con hermosos atuendos de colores. ¡Oh, cómo florecen los capullos de esos árboles *kadamba*!

**gaura śyāma raṅga, ghana dāminī ke saṅga
bhai akhiyā āpaṅga chavi bharī mana mē (4)**

La tez de ambos, dorada y oscura respectivamente, se asemeja a un rayo en una nube oscura. Esa visión llena mi mente y mantiene mis ojos abiertos.

**rādhe mukha aura, naina śyāma ke cakora
braja-gopin prema ḍora lagī caraṇana mē (5)**

El rostro de Rādhā es como la luna, y los ojos de Kṛṣṇa, semejantes a los del pájaro *chakora*, La miran. El *prema* de las *vraja-gopīs* es la sogá que ata los pies de loto de Rādhā y Kṛṣṇa.

ŚRĪ VṚNDĀVANA

ĀLĪ! MOHE LĀGE VṚNDĀVANA NĪKO

Mīrābai

**ālī! mohe lāge vṛndāvana nīko,
lāge vṛndāvana nīko, sakhīrī mohe lāge vṛndāvana nīko (1)**

¡Oh, amiga! Me gusta mucho Vṛndāvana. Me encanta Vṛndāvana. Mi querida *sakhī*, me gusta mucho Vṛndāvana.

**ghara ghara tulasī, ṭhākura pūjā,
daraśana govindajī ko (2)**

Allí, en cada hogar se adora a *tulasī* y a Ṭhākuraḥ y se puede obtener el *darśana* de Govindajī.

**nirmala nīra vahata yamunā ko,
bhojana dūdha dahī ko (3)**

Por allí fluyen las aguas puras del Yamunā y las comidas están hechas con leche y yogur.

**ratna simhāsana āpa virāje,
mukuṭa dharyo tulāsi ko (4)**

Tú [la deidad] Te sientas en un trono enojado con una corona de *tulasī*.

**kuñjana kuñjana phirata rādhikā,
śabda sunata muralī ko (5)**

Tras escuchar el sonido de la flauta, Rādhikā deambula de bosque en bosque.

**mīrā ke prabhu giridhara-nāgara,
bhajana binā nara phīko (6)**

El amo de Mīrā es el heroico Giridhārī. La persona que no hace *bhajana* carece de fulgor.

ŚRĪ GOVARDHANA MAHĀRĀJA

ŚRĪ GOVARDHANA MAHĀRĀJA

śrī govardhana mahārāja, ...tere mātḥe mukuṭa virāja rahyo (1)

¡Oh, Govardhana Mahārāja! Tu cabeza está adornada con una hermosa corona.

tere kānana kuṇḍala soḥe rahe, aur gala vaijayantī mālā... (2)

En tus orejas cuelgan unos pendientes deslumbrantes, y en tu cuello una espléndida guirnalda *vaijayantī*.

tere mukha pai muralīyā soha rahī, ṭhoḍī pai hīrā lāla... (3)

En tus labios descansa una flauta *muralī* y en tu barbilla brilla un rubí escarlata.

tere aṅga mē jāmā kesariyā, aur paṭakā lāla gulāla... (4)

Tu cuerpo está cubierto con una túnica de color azafrán y una *chādara* de tonalidad rosa rojiza.

tope pāna caḍhe aur phūla caḍhe, tope diye jarē dina rāta... (5)

Día y noche te ofrecen nueces de betel y flores, y encienden lámparas de guí.

tere mānasī-gaṅgā nikaṭa vahe, tope caḍhe dudha kī dhāra... (6)

El Mānasī-gaṅgā fluye cerca de ti y te bañan en un reguero de leche.

terī sāt kosa kī parikammā, aur cakaleśvara viśrāma... (7)

Tu *parikramā* de siete *kosa* (veintidós kilómetros) finaliza en Chakaleśvara.

KĪRTANAS EN ORIYA

JAGABANDHU HE GOŚĀ

Bhakta Śālabega

**jagabandhu he gosāi
tumbha śrī caraṇa binu ānya gati nāhī (1)**

¡Oh, Jagabandhu! ¡Oh, Gosāi! No tengo más refugio que Tus hermosos pies de loto.

**sātaśa pañcāśa kośa cāli na pārai
moha jivājāe nandighoṣe thiva rahi (2)**

No puedo recorrer el camino de setecientos cincuenta *kosa* [a tiempo para tener Tu *darśana*], de modo que permanece por favor en Tu carroza llamada Nandighoṣa hasta que llegue allí [a Purī].

**ratha cāri pāśe lambe mukutāra jharā
jhalamala diśuthāi prabhu cakāḍolā (3)**

Multitud de decoraciones hechas con joyas adornan todos los lados de la carroza en la cual Chakāḍolā² brilla resplandeciente.

**bāisī pāvacha tale bikāhue bhāta
darśana teṇiki thāu kaivalya mukata (4)**

Cerca de los veintidós escalones [que conducen al *mandira*] venden *bhāta* (arroz *prasāda* de Śrī Jagannātha). Simplemente por tomar el *kaivalya* (*mahā-prasāda*) de Jagannātha se obtiene la liberación, qué decir de tener Su *darśana*.

2 Nombre afectuoso del Señor Jagannātha que significa “Aquel que tiene grandes ojos redondos”.

**āge cāle balabhadra madhye cādamūhīre
āsuchi kālīā pache gahala lagāire (5)**

Śrī Balabhadra avanza en primer lugar seguido de Chandramukhī (Sūbhadra devī), y tras ellos va Kālīā (Jagannātha) rodeado de una inmensa multitud.

**kahe śālabega hīna jātīre yavana
śrī raṅgā caraṇa tale rahu mora mana (6)**

El extremadamente bajo Śālabega dice: “Soy *yavana* de casta, pero aun así, que mi mente permanezca siempre apegada a Tus hermosos pies rojizos.

PARAMĀNANDA HE MĀDHAVA

**paramānanda he mādharma
paduṅ galuchī makaraṇḍa (1)**

¡Oh, supremamente dichoso Mādhava! Tus pies de loto derraman miel.

**se-makaraṇḍa pāna-kari
ānande bola ‘hari hari’ (2)**

Bebe esa miel y canta en éxtasis: ‘Hari, Hari!’

**hariṅka nāme vāndha bhelā
pāri karive cakāḍolā (3)**

Se debe construir una balsa con el nombre de Śrī Hari. Chakāḍolā te hará cruzar entonces [este océano de la existencia material].

**se-cakāḍolāṅka-payare
mana-mo rahu nirantare (4)**

Que mi mente more siempre a los pies de loto de Chakāḍolā.

SECCIÓN EN ORIYA

mana mo nirantare rahu
‘hā kṛṣṇa’ boli jīva jāu (5)

Que mi mente more por siempre [a Sus pies de loto] y que los aires vitales abandonen este cuerpo mientras canto: “¡Ha, Kṛṣṇa!”

‘hā kṛṣṇa’ boli jāu jīva
mote udhāra rādhā-dhava (6)

Que mis aires vitales abandonen mi cuerpo mientras canto: ¡Ha, Kṛṣṇa! ¡Oh, amado de Rādhā! Libérame, Te lo ruego.

mote udhāra rādhā-dhava
mote udhāra rādhā-dhava (7)

¡Oh, amado de Rādhā, por favor libérame! ¡Oh, amado de Rādhā, por favor libérame!

UPADEŚĀVALĪ

Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī “Ācārya Kesarī”

1. El *bhagavat-bhakti* se obtiene mediante el *viśrambha-seva* (servicio íntimo) a los pies de loto de Śrī Guru.
2. El verdadero *guru-sevā* consiste en el servicio honesto a Śrī Hari, el guru y los vaiṣṇavas.
3. El *aṅga* del *bhakti* denominado *kīrtana* es el mejor y más completo de los procesos del *bhakti*.
4. La ejecución de los otros procesos del *bhakti* se logra únicamente a través del *kīrtana*.
5. La verdadera soledad consiste en renunciar a la asociación desfavorable, y ejecutar *bhajana* en la compañía de *sādhus* y Vaiṣṇavas es el verdadero *bhajana* solitario.
6. El verdadero *hari-kīrtana* consiste en predicar continuamente y por todas partes.
7. El verdadero silencio consiste en hablar *hari-kāthā* continuamente y en todas partes o en estar absorto hablando acerca de los servicios relacionados con Śrī Hari.
8. La ejecución de *gaura-bhajana* con la actitud de un *rūpānuga* es el verdadero *vipralambha-bhajana* de Śrī Rādhā y Kṛṣṇa.
9. Uno debe refugiarse en los pies de loto de un *guru* genuino y servir a Hari.
10. Nunca se debe causar dolor a otras entidades vivientes mediante el cuerpo, la mente o las palabras.
11. La vida debe ser mantenida por medios honestos.
12. Se debe recordar siempre que Śrī Bhagavān es uno, no muchos.
13. Sólo Vrajendra-nandana Śrī Kṛṣṇa es Svayaṁ Bhagavān; Él es el poseedor de todas las *śaktis* y el origen de todos los *avatāras*. El deber primario de todas las entidades vivientes es servirlo; todas las demás actividades son secundarias.
14. Las personas que consideran que Bhagavān carece de forma son ateas. No debemos asociarnos nunca con ellas.

UPADEŚĀVALĪ

15. La obtención de *prema* por Śrī Kṛṣṇa es el verdadero objetivo de la *jīva*.
16. El servicio a Kṛṣṇa que es ejecutado para Su placer, con una actitud favorable, libre de cualquier otro deseo, que no está cubierto por *jñāna* y *karma*, y que es ejecutado con el cuerpo, la mente, las palabras y todos los sentidos, es nuestra vida misma.

UPADEŚĀVALĪ

Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda

1. “*Param vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam*, victoria suprema al canto en congregación de los nombres de Kṛṣṇa”. Este es el único objeto de veneración del Śrī Gauḍīya Maṭha.
2. Śrī Kṛṣṇa, que es el *viśaya-vigraha* u objeto del *prema* del devoto, es el único que disfruta. Todos los demás existen para ser disfrutados por Él.
3. Los que no ejecutan *hari-bhajana* son ignorantes y asesinos de sus propias almas.
4. La aceptación de Śrī Harināma y la comprensión de Bhagavān son lo mismo.
5. Los que equiparan a los semidioses con Viṣṇu son incapaces de servir a Bhagavān.
6. El establecimiento de una imprenta para publicar libros devocionales y la prédica mediante programas de *nāma-hāṭṭa* constituyen el verdadero servicio a Śrī Mayapura.
7. No somos hacedores de buenos o malos actos, y tampoco eruditos o ignorantes. Al llevar los zapatos de los devotos puros de Hari como nuestro deber, somos iniciados en el *mantra* “*kīrtaniyaḥ sadā hari*”.
8. Predicar sin seguir la conducta correcta es *karma* o actividad mundana. Debemos corregirnos sin criticar la naturaleza de los demás; esta es mi enseñanza.
9. Nuestra ocupación natural suprema es servir a los *vrajavāsīs* que sintieron una gran separación por Kṛṣṇa cuando se marchó de Vraja para vivir en Mathurā.

10. Si deseamos seguir un camino auspicioso en la vida, debemos escuchar instrucciones únicamente de una fuente trascendental y desechar las teorías de innumerables personas.
11. La vida como animal, insecto o cualquiera de las miles de innumerables especies es aceptable, pero refugiarse en el engaño es completamente deshonesto. Solo una persona honesta obtiene todo lo favorable.
12. La sencillez de corazón es sinónimo de *vaiṣṇavismo*. Los sirvientes de un *vaiṣṇava paramahansa* deben ser sencillos de corazón, cualidad que los convierte en los brahmanes más elevados.
13. La mayor compasión consiste en ayudar a las almas a alejarse de su obstinado apego por la energía material. El compasivo acto de rescatar aunque sea solo un alma de la fortaleza de Mahāmāyā es infinitamente más beneficioso que la construcción de ilimitados hospitales.
14. No hemos venido a este mundo para ser obreros de la construcción. Somos portadores de las instrucciones de Śrī Caitanyadeva.
15. No permaneceremos en este mundo por mucho tiempo, y mediante la ejecución profusa de *hari-kīrtana*, al abandonar nuestros cuerpos experimentaremos la recompensa suprema de la vida.
16. El polvo de los pies de loto de Śrī Rūpa Gosvāmī, que satisfizo los deseos íntimos de Śrī Caitanyadeva, es el objeto de nuestras vidas.
17. Si desistiera de hablar acerca de la Verdad Absoluta por temor a que algunos se sientan insatisfechos, estaría desviándome del sendero de la verdad védica y aceptando el sendero de la mentira. Me convertiría en enemigo de los Vedas, en un ateo, y dejaría de poseer fe en Bhagavān, la personificación de la verdad.
18. El *darśana* de Kṛṣṇa solo se puede obtener mediante el oído, escuchando *hari-kathā* de los *vaiṣṇavas* puros. No hay otra manera.
19. Cualquier lugar donde se hable *hari-kathā* es un lugar sagrado.

20. El *śravaṇa* apropiado es efectuado mediante el *kīrtana*, y este proporcionará una buena oportunidad para practicar *smaraṇa*. Entonces se hace posible la experiencia interna de ofrecer servicio directo al *aṣṭakālīya-līlā*, los pasatiempos de Śrī Rādhā-Kṛṣṇa en cada uno de los ocho segmentos del día.
21. Debemos entender que la fuerte invocación de los nombres de Śrī Kṛṣṇa es *bhakti*.
22. Bhagavān no acepta nada ofrecido por una persona que no canta Harināma cien mil veces diarias.
23. Las ofensas se desvanecen y el Harināma puro se manifiesta en la lengua cuando hacemos el sincero esfuerzo de cantar Harināma y permanecemos fijos en su canto constante.
24. No debemos desanimarnos porque aparezcan pensamientos mundanos mientras cantamos. Una consecuencia secundaria de cantar Harināma es que esos inútiles pensamientos mundanos se disiparán gradualmente. Por lo tanto, no debemos preocuparnos por eso. Si dedicamos nuestra mente, cuerpo y palabras a servir a Śrī Nāma y continuamos cantando con persistencia, Śrī Nāma Prabhu nos otorgará el *darśana* de Su forma trascendental supremamente auspiciosa. Y por cantar hasta que los *anarthas* estén erradicados por completo, mediante el poder de Śrī Nāma percibiremos automáticamente Su forma, cualidades y pasatiempos.



ÍNDICE DE CANCIONES

A

adharaṁ madhuraṁ	298	bhāi-re! rāma-kṛṣṇa gocāraṇe	244
adharaṁ madhuraṁ vadanarṁ...	298	bhāi-re! śacīra aṅgane kabhu	241
akrodha paramānanda.....	58	bhāi-re! śarīra avidyā-jāla.....	239
ālī! mohe lāge vṛndāvana nīko ...	390	bhāi-re! śrī caitanya-nityānanda ..	242
‘āmāra’ bōlite prabhu.....	204	bhaja govinda, bhaja govinda	382
āmāra jīvana	196	bhajahū re mana	131
āmāra samāna hīna.....	220	bhajō bhajō hari.....	130
ambudāñjanendra-nīla	286	bhajō bhakata-vatsala.....	229
anādi karama-phale	183	bhajō gaurāṅga kahô.....	166
ānanda-kanda, nitāi-canda.....	60	bhajō re bhajō re.....	170
aṅga-upāṅga-astra	161	bhavārṇave pa’ḍe.....	218
anūpama mādhuri joḍī.....	379	bhāvô nā bhāvô nā.....	169
aparādha-phale mama.....	184	bhrātur antakasya pattane	315
āra kenô mâyā.....	132	bhuliyā tomāre.....	199
āre bhāi! bhajô.....	79		
āsraya kōriyā vandô	30		
ātma-nivedana, tuwā	203		
avatāra-sāra, gorā	80		

B

baḍô sukher khabor	158
bandhu-saṅge jādī.....	119
baso mere nayanana mē nandalāl	384
bhāi-re! eka-dina nīlācale.....	243
bhāi-re! eka-dina śāntipure.....	240

C

ceto-darpaṇa-mārjanarṁ	344
cintāmaṇi-maya	111

D

dāvānala-sama.....	26
‘dayāl nitāi caitanya’.....	167
dekhite dekhite, bhulibô	109
devādi-deva gauracandra	83
devi! sureśvari! bhagavati! gaṅge!	318

CANCIONERO VAIṢṆAVA

dhana mora nityānanda.....	89	hare hare govinda hare	364
durlabha mānava-janma	133	hare kṛṣṇa hare	160
E			
e ghora-saṁsāre,	91	hari bôlbô ār	137
ei-bāra karuṇā karô.....	44	hari bôle moder gaura.....	164
ekhôna bujhinu prabhu.....	208	(hari) haraye namaḥ.....	142
e'lo gaura-rasa	92	hari hari! biphale	98
emôna gaurāṅga binā	67	hari hari! (govinda gopināth.....	132
emôna śacīra nandana	68	hari hari! kabe ha' bô.....	140
G			
gāṅgeya-cāṁpeya-ṭaḍid-vinindi ..	339	hari hari! kabe mora habe.....	41
'gaurāṅga' bôlîte ha'be.....	84	hari hari! kabe mora hôibe.....	117
gaurāṅga tumi more.....	76	hari he! arthera sañcaye.....	187
gaurāṅgera du'ṭi pada	72	hari he! bhajane utsāha	188
gāy gorācāda jīvera.....	162	hari he! dāna-pratigraha	189
gāy gorā madhura svare	163	hari he dayāla	139
gopināth, āmāra upāya	127	hari he! nīra-dharma.....	191
gopināth, ghucāo saṁsāra	126	hari he! saṅga-doṣa-sūnya	190
gopināth, mama nivedana	125	hari he! śrī rūpa-gosāi	193
gorā pahū nā.....	81	hari he! tomāre bhuliyā	192
gurau goṣṭhe goṣṭhālayiṣu.....	349	harināma tuwā aneka	174
gurudeva! baḍô kṛpā kôri'	33	hari se baḍā hari kâ nāma	387
gurudeva! kabe mora	34	I	
gurudeva! kabe tava	35	indranīla-maṇi-mañjula-varṇaḥ .	303
gurudeva! kṛpā-bindu diyā.....	32	J	
gurudeva, kṛpā karke	375	(jadi) gaurāṅga nahitô	66
H			
hā hā kabe gaura-nitāi.....	85	jagabandhu he gosāi	393
hā hā mora gaura-kiśora	77	janama saphala tā'ra.....	120
hamāre braja ke rakhavāle.....	378	jaya godruma-pati.....	149
I			
J			
K			
L			
M			
N			
O			
P			
Q			
R			
S			
T			
U			
V			
W			
X			
Y			
Z			
AA			
AB			
AC			
AD			
AE			
AF			
AG			
AH			
AI			
AJ			
AK			
AL			
AM			
AN			
AO			
AP			
AQ			
AR			
AS			
AT			
AU			
AV			
AW			
AX			
AY			
AZ			
BA			
BB			
BC			
BD			
BE			
BF			
BG			
BH			
BI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			
IJ			
IK			
IL			
IM			
IN			
IO			
IP			
IQ			
IR			
IS			
IT			
IU			
IV			
IW			
IX			
IY			
IZ			
JA			
JB			
JC			
JD			
JE			
JF			
JG			
JH			
JI			
I			
II			

ÍNDICE DE CANCIONES

jaya jaya gadādhara	54	kadācit kālindī-taṭa-vipina.....	306
jaya jaya gorācādera.....	234	kali kukura-kadana.....	150
jaya jaya gurudeva śrī bhakti.....	222	ke jābi ke jābi	71
jaya jaya harināma	172	ki jāni ki bale, tomāra.....	206
jaya jaya jagannātha	63	ki-rūpe pāibô sevā.....	45
jaya jaya nityānanda	62	kothāy go premamayi	113
jaya jaya prabhupāder.....	224	kṛpā karô vaiṣṇava ṭhākura	40
jaya jaya rādhā-kṛṣṇa-ṅgala.....	235	kṛpayati yadi rādhā	282
jaya jaya rādhā ramaṇa haribol ..	379	kṛṣṇa) deva! bhavantaṁ vande ..	359
jaya jaya śrī guru	29	kṛṣṇa govinda hare.....	152
jaya jaya sundara-nanda-kumāra	360	kṛṣṇa hōite catur-mukha	23
jaya mor mukuṭa pītāmbara.....	386	kṛṣṇa-prasādena samasta-śaila ...	331
jaya nanda-nandana	65	kṛṣṇotkirtana-gāna-nartana	260
jaya rādhā mādharma.....	146	kuṅkumākta-kāñcanābja.....	283
jaya rādhe, jaya kṛṣṇa, jaya vṛndāvana	144		
jaya śacī-nandana	150		
jayati te 'dhikam.....	272		
jaya yaśodā-nandana	153		
jay jay nityānandādvaita	96		
jay jay rādhe kṛṣṇa govinda.....	148		
je ānilô prema	97		
jhūlā jhūle rādhā-dāmodara.....	389		
jīva jāgô, jīva jāgô.....	156		
jīyo śyāma lālā	384		

K

kabe āhā gaurāṅga	78		
kabe gaura-vane.....	99		
kabe ha'be bôlô	86		
kabe ha'be henô	88		
kabe kṛṣṇa-dhana	136		
kabe muī vaiṣṇava cinibô	42		
kabe śrī caitanya more	73		

M

mādhava, bahuta minati	138
mana re! kahô.....	70
mānasa, deha, geha	202
manera ānande, bhāi	168
maṅgala śrī guru-gaura	226
munindra-vṛnda-vandite	289

N

nadiyā-godrume nityānanda.....	157
nadiyāra ghāṭe bhāi	93
nagara bhramiyā āmār	166
namāmiśvaraṁ sac-cid-ānanda..	296
nama om viṣṇu-pādāya ācārya...	254
namas te narasiṁhāya	372
namo namaḥ tulasī kṛṣṇa....	236, 238
nārada muni, bājāya	176
nava-nirada-nindita-kānti.....	300

CANCIONERO VAIṢṆAVA

nava-priyaka-mañjarī-racita	309	rādhā-nāma parama sukha-dāi ..	377
na yoga-siddhir na mamāstu	336	rādhārāṇī kī jay! mahā raṇī	377
nija-patī-bhuja-daṇḍa	328	rādhā-vallabha rādhā	153
nikhila-śruti-mauli-ratna-mālā ...	341	rādhe! jaya jaya mādhaba	356
nitāi-gaura-nāma	90	rādhe! jaya jaya mādhaba-dayite!	356
nitāi guṇa-maṇi āmār	59	rādhe jhūlana padhāro jhuka	388
nitāi mora jīvana-dhana	56	rādhikā-caraṇa-padma	100
nitāi-pada-kamala	57	rādhikā caraṇa-reṇu	108
nivedana kōri prabhu	198	ramaṇī-śiromaṇi	102
		rati-sukha-sāre gatam abhisāre ..	370
		rī hari-vāsare hari-kīrtana	245

O

ohe! premera ṭhākura	74
ohe! vaiṣṇava ṭhākura	39

P

pālya-dāsī kōri	110
parama karuṇa, pāhu	82
paramānanda he mādhaba	394
pār kareṅge naiyā re	382
paśya śaci-sutam	353
pīta-varaṇa kali	178
(prabhu he!) emōna durmati	64
prabhu! tava pada	182
pralaya-payodhi-jale	365
prapañce pōḍiyā	186

R

rādhā-bhajane ṭadi	106
rādhā-cintā-niveśena	269
rādhā-kṛṣṇa bōl bōl	164
rādhā-kṛṣṇa prāṇa	118
rādhā-kuṇḍa-ṭaṭa	214
rādhā-mukunda-pada-sambhava	312

S

sakala vaiṣṇava gosāi	46
sakhe, kalaya gauram udāram....	355
saṁsāra-dāvānala-līḍha	251
saptadvīpa dīpta kōri'	52
śarac-candra-bhrāntir	263
sarvasva tomāra	201
śata-koṭi gopī	104
sōi, kebā śunāilō	177
śrī-gauḍa-deśe sura-dīrghikāyās.	334
śrī govardhana mahārāj	392
śrī guru-caraṇa-kamala bhaja	374
śrī guru-caraṇa-padma	28
śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu	94
śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu jīve dayā..	194
śrī kṛṣṇa-virāhe	112
śrī rādhā-kṛṣṇa	115
śrī-rūpa-mañjarī-pada	50
śrīta-kamalākuca-maṇḍala	368
sucāru-vaktra-maṇḍalaṁ	294
śuddha-bhakata-caraṇa	212

ÍNDICE DE CANCIONES

sujanārbuda-rādhita-pāda	256
sundara-lālā śacira-dulālā	376
śuniyācī sādhu-mukhe	51
śunō, he rasika	122

T

ṭhākura vaiṣṇava-gaṇa	43
ṭhākura vaiṣṇava-pada	38
tuhū dayā-sāgara	180
tumi sarveśvareśvara	205
tuwā bhakti-anukūla	210
tuwā bhakti-pratikūla	216

U

udilō aruṇa pūrava	154
ujjvala-varaṇa-gaura	266

V

vāco vegaṁ manasaḥ krodha	346
vande giri-vara-dhara	362
vande giri-vara-dhara-pada	362
vande kṛṣṇaṁ nanda	363
vande śrī vṛṣabhānu	357
vande viśvambhara-pada	354
varaja-vipine	103
vibhāvarī-śeṣa, āloka	227
viṣaya-vāsanā-rūpa	48
vraja-jana-mana-sukhakārī	380
vrajendra-nandana, bhaje	129
vṛndāvana-vāsī jatō	36
vṛndāvane viharator iha keli	279
vṛṣabha-danuja-nāśānantaram ..	325
vṛṣabhānu-sutā-caraṇa	107

Y

yamunā-puline, kadamba	124
yaṅ kali rūpa śarīra	47
yaśomatī-nandana	232

Títulos de Śrīla Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja en español

Bhakti-rasāyana	La Esencia del Bhagavad-gīta
Bhakti-tattva-viveka	La Esencia de todas las Instrucciones
Cancionero Vaiṣṇava	La Historia del Señor Jagannātha
Bhakti Yoga	Lazos eternos
Chaitanya Mahāprabhu,	Secretos del Alma
<i>el Avatar Dorado</i>	Shiva
El Camino del Amor	Śrī Bhajana-rahasya
El Despertar de la Conciencia	Śrī Manaḥ-śikṣā
El Príncipe Prahlaḍ	Śrīmad Bhagavad-gītā
El Viaje del Alma	Śrī Śikṣāṣṭaka
Gaura-vāṇī pracaṛine	Verdades Secretas del Bhāgavatam
Jaiva-dharma	Veṇu-gīta



Publicaciones
Gaudiya Vedanta

Si desea leer otras obras de
Śrīla Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja
en versión digital o contactar con alguno de
nuestros centros, visite

www.purebhakti.com

www.radharanikijay.blogspot.com

Para más información y la adquisición
de libros de Publicaciones Gaudiya Vedanta,
escriba a la dirección de correo electrónico:

publicacionesgv@gmail.com